

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 30, 2016

OTTAWA, LE SAMEDI 30 AVRIL 2016

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 13, 2016, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 13 janvier 2016 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 150, No. 18 — April 30, 2016

Government House	1126
(orders, decorations and medals)	
Government notices	1129
Parliament	
House of Commons	1159
Applications to Parliament	1159
Chief Electoral Officer	1159
Commissioner of Canada Elections	1160
Commissions	1162
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1166
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	1167
(including amendments to existing regulations)	
Index	1401

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 150, n° 18 — Le 30 avril 2016

Résidence du gouverneur général	1126
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	1129
Parlement	
Chambre des communes	1159
Demandes au Parlement	1159
Directeur général des élections	1159
Commissaire aux élections fédérales	1160
Commissions	1162
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1166
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	1167
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1402

GOVERNMENT HOUSE**MOST VENERABLE ORDER OF THE HOSPITAL OF ST. JOHN OF JERUSALEM**

His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, on behalf of Her Majesty the Queen of Canada, is pleased hereby to appoint the following Canadians, who have been recommended for such appointment by the Grand Prior of the Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem:

Knights and Dames of the Order of St. John

Chevaliers et Dames de l'Ordre de Saint-Jean

As of May 7, 2015/En vigueur le 7 mai 2015

Her Honour the Honourable/Son Honneur l'honorable Jocelyne Roy-Vienneau, O.N.B., NB

As of July 15, 2015/En vigueur le 15 juillet 2015

Her Honour the Honourable/Son Honneur l'honorable Lois Mitchell, C.M., A.O.E., AB

As of September 4, 2015/En vigueur le 4 septembre 2015

Her Honour the Honourable/Son Honneur l'honorable Janice Filmon, C.M., O.M., MB

As of September 11, 2015/En vigueur le 11 septembre 2015

Herman Hung Choi Ho, M.B., BC

Commander (Retired)/Capitaine de frigate (retraité)
Alaric John Martin Woodrow, C.D., ON

As of February 3, 2016/En vigueur le 3 février 2016

His Honour the Honourable/Son Honneur l'honorable Joseph Michel Doyon, QC

Commanders of the Order of St. John

Commandeurs de l'Ordre de Saint-Jean

As of September 11, 2015/En vigueur le 11 septembre 2015

Adam James Dickinson Carter, ON
Anthony Owen Lea, ON

Richard Joseph Neville, ON

As of December 21, 2015/En vigueur le 21 décembre 2015

Douglas Anthony Alberts, ON
Alan Thomas Blundell, ON
Nancy Katherine Hutchinson, ON

Stewart Kellock, M.O.M., C.D., ON
Michael John Lawrence, ON

Officers of the Order of St. John

Officiers de l'Ordre de Saint-Jean

As of September 11, 2015/En vigueur le 11 septembre 2015

Robert Boily, QC
Judith Anne Burtch, ON
Pierre Fluet, QC
Edmond Youie-Man Lee, BC
Kristeen McKee, ON

Karen Marie Mueller, ON
John Buckingham Newman, ON
Sonia Sizto, BC
Sherry Lynn Versnick, ON

*Officers of the Order of St. John — Continued**Officiers de l'Ordre de Saint-Jean (suite)**As of December 21, 2015/En vigueur le 21 décembre 2015*

Hubert William Dawe, NL
Harvey Fields, ON

Kevin Morgan, ON
Sergeant/Sergent Renee Anthony Ongcangco, ON

*Members of the Order of St. John**Membres de l'Ordre de Saint-Jean**As of May 7, 2015/En vigueur le 7 mai 2015*

Richard William Spuzak, SK

As of September 11, 2015/En vigueur le 11 septembre 2015

Daniel Blouin, QC
Thomas William Carrique, ON
Kenneth Kin Kuen Chan, BC
Deborah Ann Coligan, ON
Gareth Nicholas Gilson, BC
Chief Warrant Officer/Adjudant-chef John William Haldorson, C.D., BC
Harriet May McFadyean Hay, BC
Susan Sara Joy Hicks, ON
Deborah Ann Howard, ON
Patricia Anne Ireland, ON

Major Bradley Donald Kempston, C.D., ON
Justin Stephen Migchels, ON
Jaroslaw Piwowarczyk, ON
Master Corporal/Caporal-chef
Érick Joseph Roger Ulderic Roberge, ON
Lieutenant-Colonel (Retired)/Lieutenant-colonel (retraité)
Jeffrey Frances Shaver, C.D., ON
James Arthur Skinner, BC
Jon Steven Warland, ON
Lieutenant(N) (Retired)/Lieutenant de vaisseau (retraité)
Patrick Alan Warner, C.D., ON

As of December 21, 2015/En vigueur le 21 décembre 2015

Brian Baker, ON
Peter Harvey Dwight Blok, ON
Mary Patricia Murray Brown, BC
James Daniel Coucill, SK
Lori Lynn Coverdale, ON
Kanisha Cayla Cruz-Kan, MB
Erin Dembinski, ON
Alison Dale Dery, MB
Michael Joseph Gosselin, ON
Major (Retired)/Major (retraité)
Louis Ernest Grimshaw, C.D., ON
Mary Kingston, NS

Claire Elizabeth Mackley, MB
Karen Joanne McGlashan, ON
Frederick William Musselwhite, BC
Sheena Margaret Osborne, BC
Jemimah Zion Del Mundo Pangan, MB
John Gregory Peters, MVO, ON
Ken Reid, NL
Jessie Erin Rumble, ON
Anthony Richard Schindle, BC
Andrew Wright Stanzel, ON
Jillian Louise Stevenson, ON
Sing Lim Yeo, O.B.C., BC

EMMANUELLE SAJOUS
Deputy Secretary

[18-1-o]

Le sous-secrétaire
EMMANUELLE SAJOUS

[18-1-o]

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

From the Government of the Republic of France
Officer of the National Order of the Legion of Honour
to Mr. Robert Pichette

From the Government of the Republic of Poland
Knight's Cross of the Order of Merit
to Mr. Fernand de Varennes
Siberian Exiles Cross
to Mr. Stanislaw Zylka

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du gouvernement de la République française
Officier de l'Ordre national de la Légion d'honneur
à M. Robert Pichette

Du gouvernement de la République de Pologne
Croix de chevalier de l'Ordre du Mérite
à M. Fernand de Varennes
Croix d'Exil Sibérien
à M. Stanislaw Zylka

From the Government of the United States of America
Defence Meritorious Service Medal
to Major Sherry A. Macleod
Commander Brian D. Murray
Meritorious Service Medal
to Master Warrant Officer Giorgio N. Frausin
Colonel Jacques J. Morneau
Colonel Paul E. Ormsby
Air Medal
to Captain Gabriel J. Hanselbacher

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[18-1-o]

Du gouvernement des États-Unis d'Amérique
Médaille du service méritoire de la Défense
au Major Sherry A. Macleod
Commandeur Brian D. Murray
Médaille du service méritoire
au Adjudant-chef Giorgio N. Frausin
Colonel Jacques J. Morneau
Colonel Paul E. Ormsby
Médaille de l'air
au Capitaine Gabriel J. Hanselbacher

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[18-1-o]

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Ministerial Condition No. 18427

Ministerial Condition

(Paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information pertaining to the substance 1-propanaminium, 3-amino-N-(carboxymethyl)-N,N-dimethyl-, N-(C8-18 and C18-unsatd. acyl) derivs., inner salts, Chemical Abstracts Service No. 147170-44-3;

And whereas the ministers suspect that the substance is toxic or capable of becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

The Minister of the Environment, pursuant to paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, hereby permits the manufacture or import of the substance in accordance with the conditions of the following annex.

KAREN L. DODDS

Assistant Deputy Minister
Science and Technology Branch

On behalf of the Minister of the Environment

ANNEX

Conditions

(Paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. The following definitions apply in these ministerial conditions:

“notifier” means the person who has, on December 22, 2015, provided to the Minister of the Environment the prescribed information concerning the substance, in accordance with subsection 81(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

“substance” means 1-propanaminium, 3-amino-N-(carboxymethyl)-N,N-dimethyl-, N-(C8-18 and C18-unsatd. acyl) derivs., inner salts, Chemical Abstracts Service No. 147170-44-3.

2. The notifier may import or manufacture the substance in accordance with the present ministerial conditions.

Restriction

3. The notifier shall not import or manufacture the substance, unless

(a) the concentration of 1,3-propanediamine, N,N-dimethyl-, Chemical Abstracts Service No. 109-55-7, in the substance is less than 0.01% by weight;

(b) the concentration of amides, coco, N-[3-(diméthylamino)propyl], Chemical Abstracts Service No. 68140-01-2, in the substance is less than 0.3% by weight; and

AVIS DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Condition ministérielle n° 18427

Condition ministérielle

[Alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*]

Attendu que la ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont elles disposent concernant la substance dérivés N-(acyliques en C8-18 et en C18-insaturé) du 3-amino-N-(carboxyméthyl)-N,N-diméthylpropan-1-aminium, sels internes, n° 147170-44-3 du Chemical Abstracts Service;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est effectivement ou potentiellement toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Par les présentes, la ministre de l'Environnement, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, autorise la fabrication ou l'importation de la substance aux conditions de l'annexe ci-après.

La sous-ministre adjointe

Direction générale des sciences et de la technologie
KAREN L. DODDS

Au nom de la ministre de l'Environnement

ANNEXE

Conditions

[Alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*]

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes conditions ministérielles :

« déclarant » s'entend de la personne qui, le 22 décembre 2015, a fourni à la ministre de l'Environnement les renseignements réglementaires concernant la substance conformément au paragraphe 81(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

« substance » s'entend de la substance dérivés N-(acyliques en C8-18 et en C18-insaturé) du 3-amino-N-(carboxyméthyl)-N,N-diméthylpropan-1-aminium, sels internes, n° 147170-44-3 du Chemical Abstracts Service.

2. Le déclarant peut fabriquer ou importer la substance conformément aux présentes conditions ministérielles.

Restrictions

3. Le déclarant ne peut pas fabriquer ni importer la substance si, selon le cas :

a) la concentration de 3-aminopropylidiméthylamine, n° 109-55-7 du Chemical Abstracts Service, dans la substance représente 0,01% ou plus en poids;

b) la concentration d'amides de coco, N-[3-(diméthylamino)propylés], n° 68140-01-2 du Chemical Abstracts Service, dans la substance représente 0,3% ou plus en poids;

(c) the concentration of amides, C8-18 and C18-unsatd., N-[3-(dimethylamino)propyl], Chemical Abstracts Service No. 146987-98-6, in the substance is less than 0.3% by weight.

Record-keeping Requirements

4. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the use of the substance;
- (b) the concentration by weight of 1,3-propanediamine, N,N-dimethyl-, Chemical Abstracts Service No. 109-55-7, in the substance imported or manufactured;
- (c) an indication that amides, coco, N-[3-(dimethylamino)propyl], Chemical Abstracts Service No. 68140-01-2, is present or not in the substance and, if it is present, its concentration by weight;
- (d) an indication that amides, C8-18 and C18-unsatd., N-[3-(dimethylamino)propyl], Chemical Abstracts Service No. 146987-98-6, is present or not in the substance, and if it is present, its concentration by weight;
- (e) the quantity of the substance that the notifier manufactures, imports, purchases, sells and uses; and
- (f) the name and address of each person to whom the notifier transfers the physical possession or control of the substance.

(2) The notifier shall maintain the electronic or paper records mentioned in subsection (1) at the notifier's principal place of business in Canada, or at the principal place of business in Canada of a representative of that person, for a period of at least five years after they are made.

Coming into Force

5. These ministerial conditions come into force on April 8, 2016.

[18-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication of final decision after screening assessment of a substance — Ethylbenzene, CAS RN¹ 100-41-4 — specified on the Domestic Substances List (subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas ethylbenzene is a substance on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the Screening Assessment conducted on the substance pursuant to section 74 of the Act is annexed hereby;

Whereas it is concluded that the substance does not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act;

c) la concentration d'amides en C8-18 et en C18-insaturé de N-[3-(diméthylamino)propyl], n° 146987-98-6 du Chemical Abstracts Service, dans la substance représente 0,3% ou plus en poids.

Exigences en matière de tenue de registres

4. (1) Le déclarant tient des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation de la substance;
- b) la concentration en poids de 3-aminopropyldiméthylamine, n° 109-55-7 du Chemical Abstracts Service dans la substance importée ou fabriquée;
- c) une indication qu'amides de coco, N-[3-(diméthylamino)propyls], n° 68140-01-2 du Chemical Abstracts Service, est présente ou non dans la substance importée ou fabriquée, et si elle est présente, sa concentration en poids;
- d) une indication qu'amides en C8-18 et en C18-insaturé de N-[3-(diméthylamino)propyl], n° 146987-98-6 du Chemical Abstracts Service, est présente ou non dans la substance importée ou fabriquée, et si elle est présente, sa concentration en poids;
- e) les quantités de la substance que le déclarant fabrique, importe, achète, vend et utilise;
- f) le nom et l'adresse de chaque personne à qui il transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance.

(2) Le déclarant conserve les registres tenus conformément au paragraphe (1) à son établissement principal au Canada ou à celui de son représentant au Canada pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

Entrée en vigueur

5. Les présentes conditions ministérielles entrent en vigueur le 8 avril 2016.

[18-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication de la décision finale après évaluation préalable d'une substance — l'Éthylbenzène, NE CAS¹ 100-41-4 — inscrite sur la Liste intérieure [paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que l'éthylbenzène est inscrit sur la *Liste intérieure* et satisfait aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'évaluation préalable sur cette substance réalisée en application de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est conclu que cette substance ne satisfait à aucun des critères prévus à l'article 64 de la Loi;

¹ The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society, and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society

¹ Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society, sauf en réponse à des besoins législatifs et/ou aux fins des rapports destinés au gouvernement du Canada en vertu d'une loi ou d'une politique administrative.

And whereas the Minister of the Environment is considering amending the *Domestic Substances List*, under subsection 87(3) of the Act, to indicate that subsection 81(3) thereof applies to ethylbenzene,

Notice therefore is hereby given that the Minister of the Environment and the Minister of Health propose to take no further action on the substance at this time under section 77 of the Act.

CATHERINE MCKENNA
Minister of the Environment

JANE PHILPOTT
Minister of Health

Attendu que le ministre de l'Environnement examine la possibilité de modifier la *Liste intérieure* en vertu du paragraphe 87(3) de la Loi afin d'indiquer que le paragraphe 81(3) s'applique à l'éthylbenzène,

Avis est par les présentes donné que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé entendent ne rien faire pour le moment en application de l'article 77 de la Loi à l'égard de cette substance.

La ministre de l'Environnement
CATHERINE MCKENNA

La ministre de la Santé
JANE PHILPOTT

ANNEX

Summary of the Screening Assessment of Ethylbenzene

Pursuant to section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA), the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment of benzene, ethyl- also known as ethylbenzene (Chemical Abstracts Service Registry No. 100-41-4). Ethylbenzene was identified as a priority for assessment on the basis of greatest potential for human exposure and also because it was classified by other agencies on the basis of carcinogenicity.

Ethylbenzene occurs naturally in the environment in crude oil and some natural gas streams. It is also produced by the incomplete combustion of natural materials, making it a component of forest fire smoke. Ethylbenzene is a component of vehicle and aviation fuels as well as a component of mixed xylenes, which are used as solvents in various applications, including in paints, stains, and automotive cleaners. Ethylbenzene is also synthetically produced and mainly used in the manufacture of styrene. Styrene is then used to manufacture various types of polymers such as polystyrene. Ethylbenzene is used in the oil and gas industry in a number of oilfield applications, such as a non-emulsifier, as an acid additive and as a surfactant in hydraulic fracturing fluids. Minor applications of the synthetically produced ethylbenzene include use as a solvent and in the production of other chemicals such as diethylbenzene.

The most recent available information on ethylbenzene production in Canada is from 2003, during which a total of 906 000 tonnes of ethylbenzene were produced. Approximately 545 tonnes of ethylbenzene were imported into Canada in 2009, and approximately 51.6 tonnes were exported the same year. According to the results from a section 71 *Notice with Respect to Certain Substances on the Domestic Substances List* (DSL) conducted for the year 2000, approximately 1 700 000 tonnes of ethylbenzene at a concentration greater than 1% were manufactured in and imported into Canada during that year, mainly by companies in the petrochemical sector. Ethylbenzene has been internationally identified as a high production volume (HPV) chemical.

Ethylbenzene is included in the National Pollutant Release Inventory (NPRI), to which facilities manufacturing, processing, or otherwise using more than 10 tonnes per year of the substance must report their releases. In 2013, facilities across Canada reported to the NPRI on-site environmental releases totalling approximately

ANNEXE

Résumé de l'évaluation préalable de l'Éthylbenzène

Conformément à l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE], le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont procédé à une évaluation préalable de l'éthylbenzène (numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service 100-41-4). Une priorité a été accordée à l'évaluation de l'éthylbenzène, car il présente le plus fort risque d'exposition pour les humains et qu'il a aussi été classé par d'autres organismes en fonction de sa cancérogénicité.

L'éthylbenzène est présent naturellement dans l'environnement, dans le pétrole brut et dans certains flux de gaz naturel. Il est également produit par la combustion incomplète de matières naturelles, ce qui en fait un composé de la fumée provenant des incendies de forêt. L'éthylbenzène est un composé des carburants pour véhicules et d'aviation ainsi que de xyènes mélangés, qui sont utilisés comme solvants dans différentes applications, y compris les peintures, les teintures et les nettoyeurs pour automobiles. L'éthylbenzène est également produit de façon synthétique et utilisé principalement dans la fabrication du styrène. Le styrène est ensuite utilisé pour fabriquer différents types de polymères comme le polystyrène. L'éthylbenzène est utilisé dans l'industrie pétrolière et gazière dans un certain nombre d'applications du secteur des champs de pétrole, notamment comme non-émulsifiant, comme additif acide et comme agent de surface dans les liquides de fracturation hydraulique. Les applications mineures de l'éthylbenzène produit de façon synthétique comprennent l'utilisation en tant que solvant et dans la production d'autres produits chimiques tels que le diéthylbenzène.

Les renseignements disponibles les plus récents sur la production d'éthylbenzène au Canada remontent à 2003, année au cours de laquelle 906 000 tonnes d'éthylbenzène ont été produites au total. Environ 545 tonnes d'éthylbenzène ont été importées au Canada en 2009, et environ 51,6 tonnes ont été exportées au cours de la même année. Selon les résultats obtenus d'une enquête menée en 2000 au moyen d'un *Avis concernant certaines substances inscrites sur la Liste intérieure* (LI), paru en application de l'article 71, environ 1 700 000 tonnes d'éthylbenzène à une concentration supérieure à 1 % ont été fabriquées et importées au Canada au cours de cette année, principalement par des entreprises du secteur pétrochimique. À l'échelle internationale, l'éthylbenzène a été défini comme une substance chimique produite en grande quantité.

Comme l'éthylbenzène est inscrit dans l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP), les installations qui fabriquent, traitent ou utilisent plus de 10 tonnes de cette substance par année doivent déclarer leurs rejets. En 2013, les installations dans l'ensemble du Canada ont déclaré à l'INRP des rejets environnementaux sur place

326 tonnes, transfers for disposal totalling 1 346 tonnes, and transfers for off-site recycling totalling 3 482 tonnes.

Ethylbenzene has been detected in ambient and indoor air, drinking water, surface water, groundwater, soil, and biota, but not in sediment in Canada. Ethylbenzene has also been detected in various food items in the United States. Ethylbenzene has been identified in numerous consumer products, such as liquid and aerosol coatings, caulking, lacquers, stains and varnishes, and building materials. Ethylbenzene has also been measured in blood samples from individuals living in the United States.

Based on its physical and chemical properties and half-lives in surface water, groundwater, wastewater treatment systems, soil, and sediments, ethylbenzene is expected to degrade relatively rapidly in water, soil, and sediment under aerobic conditions, but degradation under anaerobic conditions is slower. Ethylbenzene will degrade in air with an estimated half-life of about two days. Ethylbenzene has a low potential to accumulate in organisms or biomagnify in trophic food chains.

Short-term effects to aquatic and terrestrial organisms range from 1.8 to 9.6 mg/L and 112 to 259 mg/kg dry weight, respectively. Predicted environmental concentrations in air, surface water, sediment, and soil do not exceed concentrations associated with effects. While there is some uncertainty respecting the extent of risk in groundwater due to the fact that the concentration data is not recent and to the consideration of surrogate organisms, concern to the environment is not identified.

Based on the information available, there is low risk of harm to organisms or the broader integrity of the environment from ethylbenzene. It is therefore concluded that ethylbenzene does not meet the criteria under paragraph 64(a) or (b) of CEPA, as it is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends.

The critical health effects associated with exposure to ethylbenzene are considered to be tumour induction and non-cancer systemic effects, primarily on the auditory system and on the liver, the kidneys and the pituitary gland.

The general population of Canada is exposed to ethylbenzene from environmental media, food, and the use of consumer products. The margins between levels associated with effects in laboratory animals and upper-bounding estimates of exposure from environmental media (including vehicle interior air), food, and from scenarios such as pumping gasoline or living near service stations, are considered to be adequate to account for uncertainties in the health effects and exposure for both cancer and non-cancer effects. The margins between upper-bounding estimates of exposure from the use of consumer products and critical effect levels are also considered adequate to account for uncertainties in the health effects and exposure databases.

Based on the information available, it is concluded that ethylbenzene does not meet the criteria under paragraph 64(c) of CEPA, as it is not entering the environment in a quantity or concentration

totalisant environ 326 tonnes, des transferts pour élimination totalisant 1 346 tonnes, ainsi que des transferts hors site pour recyclage totalisant 3 482 tonnes.

Au Canada, on a détecté de l'éthylbenzène dans l'air ambiant et l'air intérieur, l'eau potable, les eaux de surface, les eaux souterraines, le sol et le biote, mais pas dans les sédiments. On a aussi détecté de l'éthylbenzène dans divers produits alimentaires aux États-Unis. On a trouvé de l'éthylbenzène dans de nombreux produits de consommation, tels que des revêtements liquides et en aérosol, des produits de calfeutrage, des laques, des teintures et des vernis, et des matériaux de construction. On a aussi mesuré de l'éthylbenzène dans des échantillons de sang provenant de personnes vivant aux États-Unis.

D'après ses propriétés physiques et chimiques et ses demi-vies dans les eaux de surface et les eaux souterraines, les systèmes de traitement des eaux usées, le sol et les sédiments, l'éthylbenzène devrait se dégrader relativement rapidement dans l'eau, le sol et les sédiments dans des conditions aérobies, mais la dégradation en conditions anaérobies est plus lente. L'éthylbenzène a une demi-vie d'environ deux jours dans l'air. L'éthylbenzène a un faible potentiel d'accumulation dans les organismes ou de bioamplification dans les chaînes trophiques.

Les effets à court terme sur les organismes aquatiques et terrestres varient respectivement entre 1,8 et 9,6 mg/L et entre 112 et 259 mg/kg en poids sec. Les concentrations environnementales estimées dans l'air, les eaux de surface, les sédiments et le sol ne dépassent pas les concentrations associées à des effets. Bien qu'il y ait de l'incertitude concernant l'étendue des risques pour les eaux souterraines due aux données disponibles sur les concentrations qui ne sont pas récentes ainsi qu'à l'utilisation d'organismes de substitution, aucune préoccupation pour l'environnement n'a été identifiée.

À la lumière des renseignements disponibles, l'éthylbenzène présente un faible risque d'effets nocifs sur les organismes ou sur l'intégrité globale de l'environnement. On conclut donc que l'éthylbenzène ne satisfait pas aux critères énoncés aux alinéas 64(a) ou (b) de la LCPE, car il ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie.

On considère que les effets critiques sur la santé associés à l'exposition à l'éthylbenzène sont l'induction de tumeurs et les effets systémiques non cancérogènes, principalement sur le système auditif, sur les reins, sur le foie et sur l'hypophyse.

L'ensemble de la population canadienne est exposée à l'éthylbenzène dans les milieux naturels, par l'alimentation et par l'utilisation de produits de consommation. Les marges entre les concentrations associées à des effets chez les animaux de laboratoire et les valeurs estimatives de la limite supérieure de l'exposition à partir des milieux naturels (y compris l'air à l'intérieur des véhicules), des aliments, et de scénarios comme l'utilisation de pompes à essence ou la vie à proximité de stations-services, sont considérées comme adéquates pour tenir compte des incertitudes des effets sur la santé et de l'exposition pour les effets cancérogènes et non cancérogènes. Les marges entre les valeurs estimatives de la limite supérieure de l'exposition due à l'utilisation de certains produits de consommation et les concentrations associées à un effet critique sont également considérées comme adéquates pour tenir compte des incertitudes dans les bases de données sur les effets sur la santé et l'exposition.

À la lumière des renseignements disponibles, on conclut que l'éthylbenzène ne satisfait pas aux critères énoncés à l'alinéa 64(c) de la LCPE, car il ne pénètre pas dans l'environnement en une

or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Conclusion

Based on the information available, it is concluded that ethylbenzene does not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA.

Although a risk to human health has not been identified for the general population of Canada at current levels of exposure, ethylbenzene is recognized to have effects of concern based on its non-cancer systemic effects, primarily on the auditory system. However, there may be a concern for human health if exposures to the general population of Canada to ethylbenzene were to increase, for example, through an increased presence in products available to consumers. Therefore, it is recommended that ethylbenzene be subject to the significant new activity provisions specified under subsection 81(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, prior to the commencement of the new activity. Stakeholders will have the opportunity to provide feedback on the proposed SNAc provisions.

The Screening Assessment for the substance is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

[18-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication of final decision after screening assessment of a substance — Hexachloroethane, CAS¹ RN 67-72-1 — specified on the Domestic Substances List (subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas hexachloroethane is a substance on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the Screening Assessment conducted on the substance pursuant to section 74 of the Act is annexed hereby;

And whereas it is concluded that the substance does not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that the Minister of the Environment and the Minister of Health propose to take no further action on the substance at this time under section 77 of the Act.

CATHERINE MCKENNA
Minister of the Environment

JANE PHILPOTT
Minister of Health

quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Conclusion

D'après les renseignements disponibles, il est conclu que l'éthylbenzène ne satisfait à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE.

Bien qu'aucun risque pour la santé humaine n'ait été recensé pour la population générale au Canada aux niveaux d'exposition actuels, l'éthylbenzène est reconnu pour avoir des effets préoccupants non cancérogènes systémiques, particulièrement sur le système auditif. Des préoccupations pour la santé humaine pourraient être soulevées si l'exposition de la population générale du Canada à l'éthylbenzène augmentait, par exemple dans le cas de produits mis à la disposition des consommateurs. Il est donc recommandé que l'éthylbenzène soit assujéti aux dispositions concernant les nouvelles activités énoncées au paragraphe 81(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* avant le début d'une nouvelle activité. Les parties intéressées auront l'occasion de fournir leurs commentaires sur l'avis de nouvelle activité proposée.

L'évaluation préalable de cette substance est accessible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques à l'adresse www.substanceschimiques.gc.ca.

[18-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication de la décision finale après évaluation préalable d'une substance — l'Hexachloroéthane, NE CAS¹ 67-72-1 — inscrite sur la Liste intérieure [paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que l'hexachloroéthane est inscrit sur la *Liste intérieure* et satisfait aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'évaluation préalable sur cette substance réalisée en application de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est conclu que cette substance ne satisfait à aucun des critères prévus à l'article 64 de la Loi;

Avis est par les présentes donné que la ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé entendent ne rien faire pour le moment en application de l'article 77 de la Loi à l'égard de cette substance.

La ministre de l'Environnement
CATHERINE MCKENNA

La ministre de la Santé
JANE PHILPOTT

¹ The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society, and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society, sauf s'il s'agit de répondre à des besoins législatifs et/ou de produire des rapports destinés au gouvernement du Canada en vertu d'une loi ou d'une politique administrative.

ANNEX

Summary of the Screening Assessment
of Hexachloroethane

Pursuant to section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA), the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment of hexachloroethane, Chemical Abstracts Service Registry No. 67-72-1. Hexachloroethane was identified as priority for assessment, as it met categorization criteria for persistence and the “greatest potential” for human exposure under subsection 73(1) of CEPA. Hexachloroethane was also classified by other agencies as a possible carcinogen to humans according to the International Agency for Research on Cancer (Group 2B) and the United States Environmental Protection Agency (Group C).

Hexachloroethane is not known to occur naturally. Hexachloroethane was previously imported into and manufactured in Canada for use as a chemical intermediate, as a flux agent for grain refining and degassing of aluminum alloys, as a flame retardant in industrial laminating resins and as a reactant in military smoke ammunition. Recent information indicates that small quantities of hexachloroethane continue to be imported and used for degassing of aluminum alloys. In Canada, hexachloroethane is not intentionally manufactured for commercial distribution; rather, it is formed during other processes in the chlorinated chemical industry and can also be produced as a by-product of the chlorination of water and sewage and the incineration of chlorinated hydrocarbons. Based on the results of a survey conducted under section 71 of CEPA for the year 2000, approximately 150 tonnes of hexachloroethane were manufactured in Canada and between 10 and 100 tonnes were imported into Canada.

The use of hexachloroethane is slowly being phased out in Canada and internationally. Based on reported use patterns, hexachloroethane is expected to be released mainly to air, with smaller releases to water and soil.

Based on its physical and chemical properties, hexachloroethane is not expected to degrade quickly in the environment and is persistent in air, water and soil. Hexachloroethane has a moderate potential to accumulate in organisms; however, there is no evidence that the substance will biomagnify in trophic food chains. Empirical acute aquatic toxicity values indicate that the substance is highly hazardous to aquatic organisms.

For the ecological screening assessment, a number of models were run, using conservative scenarios and assumptions, to determine concentrations of hexachloroethane in air, water and sediment. The predicted environmental concentrations in water and air do not exceed concentrations associated with effects. While limited monitoring studies of hexachloroethane in sediments indicated possible concerns, the data are older and the concentrations were from an area where known releases have ceased and where remediation activities have taken place.

ANNEXE

Résumé de l'évaluation préalable
de l'Hexachloroéthane

Conformément à l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE], la ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont procédé à une évaluation préalable de l'hexachloroéthane (numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service 67-72-1). L'hexachloroéthane a été désigné comme substance prioritaire pour l'évaluation, car il répondait aux critères de catégorisation pour la persistance et présentait le plus fort risque d'exposition humaine en vertu du paragraphe 73(1) de la LCPE. L'hexachloroéthane a également été classé par d'autres organismes comme agent cancérigène possible pour les humains selon le Centre International de Recherche sur le Cancer (groupe 2B) et l'Environmental Protection Agency des États-Unis (groupe C).

Aucun renseignement indiquant que l'hexachloroéthane serait naturellement présent dans l'environnement n'a été relevé. L'hexachloroéthane était auparavant importé et fabriqué au Canada pour être utilisé comme intermédiaire chimique, comme agent de flux pour l'affinage du grain et le dégazage des alliages d'aluminium, comme ignifugeant dans les résines de stratification industrielles et comme réactif dans les munitions fumigènes pour usage militaire. Des données récentes indiquent que de petites quantités d'hexachloroéthane continuent à être importées et utilisées pour le dégazage d'alliages d'aluminium. Au Canada, l'hexachloroéthane n'est pas fabriqué intentionnellement aux fins de distribution commerciale; il est plutôt formé pendant d'autres procédés dans l'industrie des substances chlorées et peut également être formé comme sous-produit de la chloration de l'eau et des eaux usées et de l'incinération d'hydrocarbures chlorés. D'après les résultats d'une enquête menée en vertu de l'article 71 de la LCPE pour l'année 2000, environ 150 tonnes d'hexachloroéthane ont été fabriquées au Canada, et entre 10 et 100 tonnes ont été importées au pays.

L'utilisation d'hexachloroéthane est abandonnée graduellement au Canada et à l'échelle internationale. D'après les profils d'utilisation déclarés, l'hexachloroéthane devrait être rejeté principalement dans l'air, avec de plus faibles rejets dans l'eau et le sol.

D'après ses propriétés physiques et chimiques, l'hexachloroéthane ne devrait pas se dégrader rapidement dans l'environnement; il s'agit d'une substance persistante dans l'air, dans l'eau et dans le sol. L'hexachloroéthane a un potentiel modéré d'accumulation dans les organismes; toutefois, aucune donnée probante n'indique que la substance connaîtra une bioamplification dans les chaînes alimentaires trophiques. Les valeurs empiriques relatives à la toxicité aquatique aiguë indiquent que la substance est très dangereuse pour les organismes aquatiques.

Pour l'évaluation écologique préalable, plusieurs modèles ont été exécutés au moyen d'hypothèses et de scénarios prudents afin de déterminer les concentrations d'hexachloroéthane dans l'air, l'eau et les sédiments. Les concentrations environnementales estimées dans l'air et dans l'eau n'excèdent pas les concentrations associées à des effets. Bien que les études de suivi d'hexachloroéthane dans les sédiments indiquent de possibles effets préoccupants, les données étaient plus anciennes et les concentrations provenaient d'une région où les rejets connus ont cessé et où des activités d'assainissement ont eu lieu.

Considering all available lines of evidence presented in this Screening Assessment, there is low risk of harm to organisms and the broader integrity of the environment from hexachloroethane. It is concluded that hexachloroethane does not meet the criteria under paragraph 64(a) or (b) of CEPA, as it is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term effect on the environment or its biological diversity or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends.

The principal source of exposure of the general population to hexachloroethane is indoor air. Intakes from ambient air, drinking water and soil are expected to be negligible. Food was not considered to be a source of hexachloroethane exposure.

Based principally on the weight-of-evidence evaluations of international agencies, a critical effect for the characterization of risk to human health is carcinogenicity. Following chronic oral exposure to hexachloroethane, significant increases in the incidence of liver tumours and kidney tumours were observed in mice and rats, respectively. Increased incidences of pheochromocytomas of the adrenal gland were also observed in hexachloroethane-exposed rats. However, results of assays for genotoxicity were generally negative. Other effects observed in experimental animals exposed to hexachloroethane include non-cancer effects in the kidney, as well as developmental toxicity at higher levels of exposure.

The margin between the estimates of intake of hexachloroethane by the general population and the critical non-cancer effect level for renal toxicity in experimental animals is considered adequate to account for uncertainty in the health effects and exposure databases.

On the basis of the adequacy of margins between exposure and critical effect levels, it is concluded that hexachloroethane does not meet the criteria set out in paragraph 64(c) of CEPA, as it is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Conclusion

Based on the information available, it is concluded that hexachloroethane does not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA.

However, because of its hazardous properties, options on how best to monitor changes in the use profile of this substance, including the application of the significant new activity provisions, were investigated. In this case, based on the probability of continued diminishing use of hexachloroethane in Canada, no additional tracking of hexachloroethane is proposed at this time.

The Screening Assessment for this substance is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

Compte tenu de tous les éléments de preuve contenus dans la présente évaluation préalable, l'hexachloroéthane présente un faible risque d'effets nocifs sur les organismes et sur l'intégrité globale de l'environnement. Il est conclu que l'hexachloroéthane ne satisfait pas aux critères énoncés aux alinéas 64a) ou b) de la LCPE, car il ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie.

L'air intérieur est la principale source d'exposition à l'hexachloroéthane pour la population générale. L'absorption par l'air ambiant, l'eau potable et le sol devrait être négligeable. Les aliments ne sont pas considérés comme une source d'exposition à l'hexachloroéthane.

Fondée principalement sur des évaluations reposant sur le poids de la preuve réalisées par des organismes internationaux, la cancérogénicité constitue un effet critique pour la caractérisation du risque que représente la substance pour la santé humaine. À la suite d'une exposition orale chronique à l'hexachloroéthane, une augmentation significative de l'incidence de tumeurs au foie et aux reins a été observée chez la souris et le rat, respectivement. On a également observé une augmentation du nombre de phéochromocytomes de la glande surrénale chez les rats exposés à l'hexachloroéthane. Toutefois, les résultats des essais de génotoxicité étaient généralement négatifs. D'autres effets observés chez les animaux de laboratoire exposés à l'hexachloroéthane comprennent des effets non cancérogènes dans les reins ainsi que la toxicité pour le développement à des concentrations d'exposition plus élevées.

La marge entre les estimations de l'absorption d'hexachloroéthane par la population générale et la concentration associée à un effet critique non cancérogène pour la toxicité rénale chez les animaux de laboratoire est considérée comme adéquate pour tenir compte de l'incertitude dans les bases de données relatives aux effets sur la santé et à l'exposition.

Compte tenu de l'adéquation des marges entre l'exposition et les concentrations associées à un effet critique, on conclut que l'hexachloroéthane ne satisfait pas aux critères de l'alinéa 64c) de la LCPE, car la substance ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Conclusion

D'après les renseignements disponibles, il est conclu que l'hexachloroéthane ne satisfait à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE.

Cependant, à cause de ses propriétés dangereuses, des options sur la meilleure façon de surveiller les changements apportés au profil d'utilisation de cette substance, y compris l'application des dispositions relatives aux nouvelles activités, ont fait l'objet d'études. Dans ce cas, en se fondant sur la probabilité de l'utilisation décroissante de l'hexachloroéthane au Canada, aucune mesure additionnelle de suivi pour l'hexachloroéthane n'est proposée pour le moment.

L'évaluation préalable de cette substance est accessible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques à l'adresse www.substanceschimiques.gc.ca.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication of final decision after screening assessment of seven heavy fuel oils specified on the Domestic Substances List (subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas the seven substances identified in the annex below as heavy fuel oils (the substances) are substances on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the Screening Assessment conducted on the substances pursuant to section 74 of the Act is annexed hereby;

And whereas it is concluded that the substances do not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that the Minister of the Environment and the Minister of Health propose to take no further action on the substances at this time under section 77 of the Act.

CATHERINE MCKENNA
Minister of the Environment

JANE PHILPOTT
Minister of Health

ANNEX

Summary of the Screening Assessment of
Seven Stream 4 Heavy Fuel Oils

The Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment of the following heavy fuel oils (HFOs):

CAS RN ^a	DSL ^b name
64741-57-7	Gas oils (petroleum), heavy vacuum
64741-62-4	Clarified oils (petroleum), catalytic cracked
64741-67-9	Residues (petroleum), catalytic reformer fractionators
64741-81-7	Distillates (petroleum), heavy thermal cracked
64742-59-2	Gas oils (petroleum), hydrotreated vacuum
64742-90-1	Residues (petroleum), steam-cracked
68955-27-1	Distillates (petroleum), petroleum residues vacuum

^a The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society, and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

^b DSL: *Domestic Substances List*

These substances were identified as priorities for assessment as they met the categorization criteria under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA) and/or were considered as a priority based on other human health concerns. These substances were included in the Petroleum Sector Stream Approach because they are related to the petroleum sector and are all complex combinations of hydrocarbons.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication de la décision finale après évaluation préalable de sept mazouts lourds inscrits sur la Liste intérieure [paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que les sept substances désignées dans l'annexe ci-après sous le nom de mazouts lourds (les substances) sont des substances inscrites sur la *Liste intérieure* qui satisfont aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'évaluation préalable concernant ces substances réalisée en application de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est conclu que ces substances ne satisfont à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la Loi,

Avis est par les présentes donné que la ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard de ces substances sous le régime de l'article 77 de la Loi.

La ministre de l'Environnement
CATHERINE MCKENNA

La ministre de la Santé
JANE PHILPOTT

ANNEXE

Résumé de l'évaluation préalable concernant les
sept mazouts lourds du groupe 4

La ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont procédé à une évaluation préalable des mazouts lourds suivants :

NE CAS ^a	Nom sur la LI ^b
64741-57-7	Gazoles lourds (pétrole), distillation sous vide
64741-62-4	Huiles clarifiées (pétrole), craquage catalytique
64741-67-9	Résidus de fractionnement (pétrole), reformage catalytique
64741-81-7	Distillats lourds (pétrole), craquage thermique
64742-59-2	Gazoles sous vide (pétrole), hydrotraités
64742-90-1	Résidus (pétrole), vapocraquage
68955-27-1	Distillats sous vide (pétrole), résidus de pétrole

^a Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

^b LI : *Liste intérieure*

Ces substances ont été désignées comme étant d'intérêt prioritaire pour une évaluation, car elles satisfont aux critères de catégorisation du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE] ou ont été considérées comme étant d'intérêt prioritaire en raison d'autres préoccupations qu'elles suscitent ayant trait à la santé humaine. Ces substances ont été incluses dans l'approche pour le secteur pétrolier parce qu'elles sont liées au secteur pétrolier et qu'il s'agit de mélanges complexes d'hydrocarbures.

These HFOs are considered to be of Unknown or Variable composition, Complex reaction products or Biological materials (UVCBs). HFOs are composed of aromatic, aliphatic and cycloalkane hydrocarbons, primarily in the carbon range of C₂₀ to C₅₀. The Stream 4 HFOs have a carbon range spanning from C₁₀ to C₅₀ and have a typical boiling point range from 160 to 600°C. Based on information submitted under section 71 of CEPA, these substances are either consumed on-site or transported from refineries and upgraders to other industrial facilities. They are intermediate products of distillation, or residues derived from refinery distillation or cracking units, and can serve as blending stocks in final heavy fuel oil products. They have been identified for use in potash processing, and for use as viscosity adjusters in asphalt emulsion road maintenance products. Based on the results of the section 71 surveys and other sources of information, these HFOs were initially identified as ingredients in consumer products available for sale to the general population; however, further investigation showed that these products are for industrial or commercial use only in Canada.

HFOs are transported in large volumes from refinery and upgrader facilities to other industrial facilities by pipelines, ships, trains and trucks. A comparison of levels expected to cause harm to organisms with estimated exposure levels for transport operations for the years 2002 to 2012 was made. This comparison, in conjunction with the relatively low expected frequency of spills to water and soil, indicates that there is a low risk of harm to aquatic or soil organisms associated with transport of these HFOs. An analysis of the use of HFOs in potash processing and road maintenance products also found a low risk of harm to soil and/or aquatic organisms.

Considering all available lines of evidence presented in this Screening Assessment, there is a low risk of harm to organisms and the broader integrity of the environment from these substances. It is concluded that Stream 4 HFOs (CAS RNs 64741-57-7, 64741-62-4, 64741-67-9, 64741-81-7, 64742-59-2, 64742-90-1 and 68955-27-1) do not meet the criteria under paragraph 64(a) or (b) of CEPA, as they are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends.

A critical effect for the initial categorization of HFO substances was carcinogenicity, based primarily on classifications by international agencies. Several skin painting studies conducted on laboratory animals resulted in the development of skin tumours following repeated dermal application of HFO substances. HFOs demonstrated genotoxicity in *in vivo* and *in vitro* assays, and exhibited reproductive and developmental effects in laboratory animals.

Exposure of the general population to Stream 4 HFOs is not expected, as consumer products containing these substances were not identified.

Ces mazouts lourds font partie de la catégorie des substances de composition inconnue ou variable, des produits de réactions complexes ou des matières biologiques (UVCB). Les mazouts lourds sont composés d'hydrocarbures aromatiques et aliphatiques ainsi que de cycloalcanes dont la chaîne carbonée comporte généralement de 20 à 50 atomes de carbone. Les mazouts lourds du groupe 4 ont des chaînes carbonées comportant de 10 à 50 atomes de carbone et ont une gamme de températures d'ébullition typique allant de 160 à 600 °C. D'après les renseignements soumis en vertu de l'article 71 de la LCPE, ces substances sont soit utilisées sur place soit transportées des raffineries ou des usines de valorisation à d'autres installations industrielles. Ce sont des produits intermédiaires de distillation ou des résidus provenant de la distillation en raffinerie ou d'unités de craquage, et peuvent servir de matière première pour des produits finaux de mazouts lourds. Elles ont été identifiées comme étant utilisées dans le traitement de la potasse et comme ajusteurs de viscosité pour des produits d'entretien de la chaussée à base d'émulsion de bitume. Selon les résultats d'enquêtes menées en vertu de l'article 71 et d'autres sources de renseignements, ces mazouts lourds avaient été initialement identifiés comme ingrédients de produits de consommation proposés à la population générale. Cependant, une analyse plus approfondie a permis de déterminer que, au Canada, ces produits sont exclusivement utilisés à des fins industrielles ou commerciales.

Les mazouts lourds sont transportés en grands volumes par oléoduc, navire, train ou camion depuis les raffineries et les usines de valorisation vers d'autres installations industrielles. Une comparaison a été faite entre les niveaux susceptibles d'avoir des effets nocifs sur les organismes et les niveaux d'exposition estimés pour les opérations de transport pour les années 2002 à 2012. Cette comparaison, combinée à la fréquence relativement faible de déversements dans l'eau et le sol prévue, laisse entendre que les risques d'effets nocifs pour les organismes aquatiques ou du sol posés par le transport de ces mazouts lourds sont faibles. Une analyse de l'utilisation des mazouts lourds dans le traitement de la potasse et les produits d'entretien de la chaussée a également établi que le risque d'effets nocifs pour les organismes du sol ou aquatiques est faible.

En tenant compte de tous les éléments de preuve disponibles présentés dans la présente évaluation préalable, le risque est faible que ces substances soient nocives pour les organismes ou qu'elles puissent compromettre l'intégrité globale de l'environnement. Il est conclu que les mazouts lourds du groupe 4 (NE CAS 64741-57-7, 64741-62-4, 64741-67-9, 64741-81-7, 64742-59-2, 64742-90-1 et 68955-27-1) ne satisfont pas aux critères des alinéas 64a) ou b) de la LCPE, car ils ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir ou pouvant avoir un effet nocif immédiat ou à long terme sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou constituant ou pouvant constituer un danger pour l'environnement essentiel à la vie.

La cancérogénicité constituait un effet critique pris en considération lors de la catégorisation initiale de ces mazouts lourds, en se fondant principalement sur des classifications établies par des organismes internationaux. Plusieurs études de badigeonnage de la peau menées sur des animaux de laboratoire ont révélé la formation de tumeurs cutanées après l'application répétée de mazouts lourds sur la peau de ces animaux. De plus, les mazouts lourds se sont avérés génotoxiques lors d'essais *in vivo* et *in vitro*, et ont révélé des effets sur la reproduction et le développement des animaux de laboratoire.

La population générale ne devrait pas être exposée aux mazouts lourds du groupe 4, aucun produit de grande consommation contenant de telles substances n'ayant pu être identifié.

Based on the information presented in this Screening Assessment, it is concluded that Stream 4 HFOs (CAS RNs 64741-57-7, 64741-62-4, 64741-67-9, 64741-81-7, 64742-59-2, 64742-90-1 and 68955-27-1) do not meet the criteria under paragraph 64(c) of CEPA, as they are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Conclusion

It is concluded that Stream 4 HFOs (CAS RNs 64741-57-7, 64741-62-4, 64741-67-9, 64741-81-7, 64742-59-2, 64742-90-1 and 68955-27-1) do not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA.

The Screening Assessment for these substances is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

[18-1-o]

Selon les renseignements présentés dans cette évaluation préalable, il est conclu que les mazouts lourds du groupe 4 (NE CAS 64741-57-7, 64741-62-4, 64741-67-9, 64741-81-7, 64742-59-2, 64742-90-1 et 68955-27-1) ne satisfont pas aux critères de l'alinéa 64c) de la LCPE, car ils ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à constituer ou pouvant constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Conclusion

Il est conclu que les mazouts lourds du groupe 4 (NE CAS 64741-57-7, 64741-62-4, 64741-67-9, 64741-81-7, 64742-59-2, 64742-90-1 et 68955-27-1) ne satisfont à aucun des critères de l'article 64 de la LCPE.

Le rapport d'évaluation préalable de ces substances est accessible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques à l'adresse www.substanceschimiques.gc.ca.

[18-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

Invitation to submit views

The Government is seeking stakeholder views regarding potential amendments to the *Special Import Measures Act* (SIMA). The intent of these consultations is to assess views with respect to the specific topics outlined in this notice. However, parties may also use this occasion to bring other issues relevant to the administration of the trade remedy system to the attention of the Department of Finance Canada.

Background

Canada maintains a trade remedy system that provides recourse to Canadian producers injured by dumped or subsidized imports. Under this system, Canadian producers can request the initiation of an investigation against specific countries whose exporters are alleged to be selling dumped or subsidized goods into the Canadian market. Where an investigation shows that dumping or subsidization has occurred and resulted in injury or threat of injury to domestic producers or retardation of the establishment of an industry in Canada, anti-dumping or countervailing duties can be applied.

The Department of Finance Canada holds policy and legislative responsibility for Canada's trade remedy system. The bifurcated system is jointly administered by the Canada Border Services Agency (CBSA), which is responsible for subsidy and dumping investigations and for the administration of measures in force, and the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal), which conducts injury inquiries. SIMA implements Canada's rights and obligations under the World Trade Organization's (WTO) Anti-Dumping Agreement (ADA) and Agreement on Subsidies and Countervailing Measures (ASCM). These agreements set out the multilateral rules governing the use of anti-dumping and countervailing measures.

Since Canadian trade remedy laws were last reviewed in 1996, significant changes have occurred in the global economy, changes which may not be reflected in Canadian practice. The Department

MINISTÈRE DES FINANCES

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Invitation à présenter des commentaires

Le gouvernement cherche à obtenir les points de vue des intervenants concernant les modifications possibles à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI). Ces consultations ont pour but d'évaluer les points de vue concernant les sujets particuliers décrits dans le présent avis. Toutefois, les parties peuvent également profiter de cette occasion pour porter à l'attention du ministère des Finances Canada d'autres questions pertinentes à l'administration du mécanisme de recours commerciaux.

Contexte

Le Canada maintient un mécanisme de recours commerciaux qui offre un recours aux producteurs canadiens qui ont subi un dommage en raison d'importations sous-évaluées ou subventionnées. Selon ce mécanisme, les producteurs canadiens peuvent demander qu'une enquête soit menée contre certains pays dont les exportateurs auraient vendu des marchandises sous-évaluées ou subventionnées sur le marché canadien. Lorsqu'une enquête indique qu'il y a eu une pratique de dumping ou qu'une subvention a été octroyée et que cela a entraîné un dommage ou une menace de dommage pour les producteurs nationaux ou un retard dans la création d'une branche de production au Canada, des droits antidumping ou des droits compensateurs peuvent être imposés.

Le ministère des Finances Canada est chargé des politiques et des dispositions législatives régissant le mécanisme de recours commerciaux canadien. Le régime bifurqué est administré conjointement par l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), qui est chargée des enquêtes en matière de subvention et de dumping ainsi que de l'administration des mesures en vigueur, et par le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) qui mène les enquêtes en matière de dommage. La LMSI permet de mettre en œuvre les droits et les obligations du Canada en vertu de l'Accord sur l'antidumping (AAD) et de l'Accord sur les subventions et les mesures compensatoires (ASMC) de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Ces accords énoncent les règles multilatérales qui régissent l'utilisation des mesures antidumping et compensatoires.

Depuis l'examen le plus récent de la loi régissant les recours commerciaux canadiens en 1996, des modifications importantes ont eu lieu dans l'économie mondiale qui pourraient ne pas être

of Finance Canada is therefore seeking the views of stakeholders to determine whether a focused set of potential changes to SIMA would help ensure that the trade remedy system continues to provide adequate remedies to domestic producers and to operate in a transparent and accessible manner. The Department is also seeking input on the design of the related policies and procedures.

In assessing potential changes to SIMA, the Department of Finance Canada will consider their impact on

- the effectiveness of the system in addressing injury caused by dumped and subsidized imports;
- the overall balance of stakeholder interests, including those of producers, downstream users, and consumers;
- transparency and procedural fairness;
- administrative burden, both for interested parties and investigating authorities; and
- compliance with Canada's WTO obligations.

The consultations address three key areas:

- A. Calculation of normal values:** consideration of changes to better account for situations where prices or costs in the exporter's home market may not be reliable for the calculation of normal values or where profit rates cannot be established on the basis of an exporter's sales of the like good in the exporting market.
- B. Enforcement:** consideration of new proceedings to address circumvention or seek clarification of what goods are subject to a measure, as well as possible changes to the granting of product exclusions.
- C. Evidentiary standards:** consideration of changes to certain evidentiary standards to ensure that trade remedy proceedings are conducted where warranted, and that interested parties have sufficient opportunity to defend their interests.

A — CALCULATION OF NORMAL VALUES

(i) Rejection of prices and costs in the exporting market

Overview

Anti-dumping investigations involve a comparison of export prices against the prevailing price in the exporter's home market, or "normal value," in order to determine whether a good is being dumped into the domestic market. Under Canada's duty assessment system, these normal values then become the prices at which exporters can sell into the Canadian market without anti-dumping duties being incurred.

While normal values are typically established on the basis of the exporter's sales in its home market, this may not always be possible. Article 2.2 of the ADA provides for alternative methodologies for calculating normal values in instances where

- there are no sales of the like product in the ordinary course of trade in the exporter's home market; or
- such sales do not permit a proper comparison because of a particular market situation or the low volume of the sales in the exporter's home market.

prises en compte dans le cadre des pratiques canadiennes. Par conséquent, le ministère des Finances Canada demande l'avis des intervenants afin de déterminer si un ensemble ciblé de modifications possibles à la LMSI permettrait de veiller à ce que le régime de recours commerciaux continue d'offrir des recours appropriés aux producteurs nationaux et d'être appliqué de manière transparente et accessible. Le Ministère demande également des commentaires sur la conception des politiques et des procédures connexes.

Dans le cadre de l'évaluation des modifications possibles à la LMSI, le ministère des Finances Canada tiendra compte de leur incidence sur ce qui suit :

- l'efficacité du régime à traiter le dommage engendré par les importations sous-évaluées ou subventionnées;
- l'équilibre général des intérêts des intervenants, y compris ceux des producteurs, des utilisateurs en aval et des consommateurs;
- la transparence et l'équité procédurale;
- le fardeau administratif, tant pour les parties intéressées que pour les autorités chargées de l'enquête;
- le respect des obligations du Canada imposées par l'OMC.

Les consultations portent sur les trois principaux domaines suivants :

- A. Calcul des valeurs normales :** envisager des modifications en vue de mieux tenir compte des situations où l'on ne pourrait pas se fier aux prix ou aux coûts dans le marché intérieur de l'exportateur pour calculer les valeurs normales, ou lorsque les taux des bénéfices ne peuvent être établis en fonction des ventes d'un produit similaire de l'exportateur dans le marché d'exportation.
- B. Exécution :** envisager de nouvelles procédures pour traiter le contournement ou pour demander des éclaircissements pour savoir quelles marchandises sont assujetties à une mesure, ainsi que des modifications possibles pour accorder des exclusions de produits.
- C. Normes de preuve :** envisager des modifications à certaines normes de preuve pour veiller à ce que les procédures liées aux recours commerciaux soient appliquées lorsque cela est justifié et que les parties intéressées aient suffisamment de possibilités pour défendre leurs intérêts.

A — CALCUL DES VALEURS NORMALES

(i) Rejet des prix et des coûts dans le marché d'exportation

Aperçu

Les enquêtes antidumping concernent une comparaison des prix d'exportation au prix courant du marché sur le marché intérieur de l'exportateur, ou « valeur normale », afin de déterminer si la marchandise est sous-évaluée sur le marché national. Selon le régime d'imposition des droits du Canada, ces valeurs normales deviennent ensuite les prix auxquels les exportateurs peuvent vendre des produits dans le marché canadien sans être assujettis à des droits antidumping.

Même si les valeurs normales sont habituellement établies en fonction des ventes de l'exportateur sur son marché intérieur, cela ne pourrait pas toujours être possible. L'article 2.2 de l'AAD prévoit des méthodes de rechange pour calculer les valeurs normales dans les cas suivants :

- lorsqu'aucune vente du produit similaire n'a lieu au cours d'opérations commerciales normales sur le marché intérieur de l'exportateur;
- lorsque de telles ventes ne permettent pas une comparaison valable du fait de la situation particulière du marché ou du

Article 2.2 of the ADA further provides that where normal values cannot be calculated based on the exporter's sales in its home market, they may be calculated based on

- export sales to third-country markets; or
- the cost of producing and selling the good in the exporter's home market, plus a reasonable amount for profits (constructed normal value).

Typically, when investigating authorities construct normal values, the records of the exporter regarding the costs incurred in the production and sale of the good are used. However, the prices paid by an exporter for an input good may not always reasonably reflect the true costs associated with the production and sale of the input good. Other jurisdictions have accounted for this difference by providing for alternate means of calculating input prices in certain situations, for example, where inputs are sold by an affiliated party or where the price of the input is distorted through the presence of a particular market situation, normally arising from government intervention in the exporter's home market.

Current Canadian law and practice

In current practice, normal values are calculated based on an exporter's sales, where they are made in the ordinary course of trade, for use in the country of export under competitive conditions (paragraph 15(c) of SIMA). Where such sales are not available, normal values can be determined based on a constructed normal value or based on sales to third-country markets (section 19 of SIMA). Where inputs are sourced from an affiliated party, the records of the input provider will be requested in order to ensure that the transfer price covered the full cost of production. If the transfer price is insufficient, the cost of the input will be based on the records of the input provider.

Issue for consultation

While paragraph 15(c) of SIMA makes reference to the exporter's sales needing to be made under "competitive conditions," this term is not defined and may not be sufficiently broad to account for the full scope of market situations that could affect domestic prices in the exporting country. In addition, neither of the methodologies set out in section 19 of SIMA would be able to account for distortion of the price of an input good. In Canadian practice, scrutiny of affiliated party input transactions is limited to whether the transfer price is sufficient to cover the affiliated supplier's cost of production. However, other jurisdictions permit the use of additional market benchmarks, and may also provide for additional scrutiny where the good in question is deemed to be a "major input."

Stakeholder views are being sought regarding the desirability of amending SIMA to account for situations where

- the presence of a particular market situation has rendered the exporter's domestic sales unusable for the calculation of normal values or has rendered input prices unusable for the calculation of constructed normal value; and
- affiliation between an input provider and the exporter may warrant additional scrutiny of transfer prices, to ensure that they reasonably reflect the true cost of the input.

faible volume des ventes sur le marché intérieur de l'exportateur.

Lorsque les valeurs normales ne peuvent pas être calculées en fonction des ventes de l'exportateur dans son marché intérieur, l'article 2.2 de l'AAD prévoit en outre qu'elles peuvent être calculées en fonction de ce qui suit :

- les ventes des exportations aux marchés de pays tiers;
- les coûts liés à la production et à la vente de la marchandise dans le marché intérieur de l'exportateur et un montant raisonnable pour les bénéfices (valeur normale établie par déduction).

Habituellement, lorsque les autorités d'enquête établissent les valeurs normales par déduction, les dossiers de l'exportateur sont utilisés en ce qui concerne les coûts engagés dans la production et la vente des marchandises. Toutefois, il se peut que les prix payés par un exportateur pour un produit intrant ne tiennent pas raisonnablement compte des véritables coûts associés à la production et à la vente du produit intrant. D'autres pays ont tenu compte de cela en prévoyant des méthodes de rechange pour calculer les prix des intrants dans certaines situations, par exemple lorsque les intrants sont vendus par une partie affiliée ou lorsque le prix des intrants est modifié du fait de la situation particulière du marché, découlant habituellement d'une intervention gouvernementale sur le marché intérieur de l'exportateur.

Droit et pratiques actuels du Canada

Selon la pratique actuelle, les valeurs normales sont calculées en fonction des ventes d'un exportateur, lorsqu'elles sont effectuées dans le cours ordinaire des affaires en situation de concurrence [alinéa 15(c) de la LMSI]. Lorsque de telles ventes ne sont pas disponibles, les valeurs normales peuvent être établies par déduction ou selon les ventes sur les marchés de pays tiers (article 19 de la LMSI). Lorsque les intrants proviennent d'une partie affiliée, les dossiers relatifs aux intrants du fournisseur seront demandés afin de vérifier que le prix de transfert correspond au coût total de production. Si le prix de transfert est insuffisant, le coût de l'intrant sera établi en fonction des dossiers du fournisseur de l'intrant.

Question aux fins de consultation

Même si l'alinéa 15(c) de la LMSI indique que les ventes de l'exportateur doivent avoir été effectuées « en situation de concurrence », cette expression n'est pas définie et il se pourrait qu'elle ne soit pas assez large pour tenir compte de la portée totale des situations du marché qui pourraient toucher les prix nationaux dans le pays d'exportation. De plus, ni l'une ni l'autre des méthodes énoncées à l'article 19 de la LMSI ne permettrait de tenir compte de la distorsion du prix d'un produit intrant. Selon la pratique canadienne, l'examen des opérations des intrants de la partie affiliée est limité à la question de savoir si le prix de transfert est suffisant pour payer les coûts de production du fournisseur affilié. Toutefois, d'autres pays permettent l'utilisation d'autres étalons de marché et pourraient également prévoir un examen supplémentaire lorsque la marchandise en question est réputée être un « intrant important ».

On demande aux intervenants de faire part de leur point de vue relativement à l'intérêt de modifier la LMSI pour tenir compte des situations suivantes :

- l'existence d'une situation particulière du marché a rendu inutilisables les ventes nationales de l'exportateur pour calculer les valeurs normales ou a rendu inutilisables les prix des intrants pour calculer la valeur normale établie par déduction;
- l'affiliation entre un fournisseur d'intrants et l'exportateur pourrait justifier un examen supplémentaire des prix de transfert afin de vérifier qu'elles tiennent raisonnablement compte des véritables coûts de l'intrant.

Questions

Particular market situation

- (1) Should SIMA be amended to provide for the finding of a particular market situation that has rendered the exporter's domestic sales unusable for the calculation of normal values?
- (2) What factors should be adopted for determining the presence of a particular market situation? For example,
 - (a) government influence and distortion of the price of inputs;
 - (b) the presence of government-owned enterprises in the market; or
 - (c) other conditions in the market that render sales in that market not suitable for use in price calculations.
- (3) What alternative approaches or benchmarks should be used to calculate normal values where a particular market situation has been found in respect of the product under investigation? For example,
 - (a) domestic sales of other sellers or producers in the exporter's home market;
 - (b) export sales to third-country markets; or
 - (c) the constructed price based on the cost of producing and selling the good in the exporter's home market, plus a reasonable amount for profits.
- (4) Where a particular market situation is found to exist for an input good, what alternative approaches or benchmarks should be used to determine a fair market price for that input? For example,
 - (a) the price of the input supplied by a non-government-owned enterprise in the country of export to the exporter, to other exporters in that country, or to an appropriate third country;
 - (b) the price of goods that are like the input, manufactured and sold in Canada or in a surrogate country; or
 - (c) the price of the input based on international price lists or markets.

Affiliated party input transactions

- (1) Should SIMA be amended to provide for the use of alternative methodologies when determining the price of inputs sourced from affiliated party suppliers?
- (2) What alternative approaches or benchmarks would be appropriate? For example,
 - (a) the selling price between the exporter and unaffiliated suppliers of that input;
 - (b) the selling price between the affiliated supplier of that input and unaffiliated producers; or
 - (c) adjustments to the selling price from the affiliated supplier to the exporter, to account for any element of cost not sufficiently reflected.
- (3) How should affiliation be determined?
- (4) Are different procedures warranted for major inputs? If so, what should constitute a major input?

(ii) Profit rates*Overview*

When constructing normal values, investigating authorities may not always be able to establish amounts for administrative, selling and general costs, and for profits, on the basis of an exporter's

Questions

Situation particulière du marché

- (1) La LSMI devrait-elle être modifiée afin de tenir compte de la conclusion selon laquelle une situation particulière du marché a rendu inutilisables les ventes nationales de l'exportateur pour calculer les valeurs normales?
- (2) Quels facteurs devraient être adoptés pour déterminer l'existence d'une situation particulière du marché? Par exemple :
 - a) l'influence du gouvernement et la distorsion du prix des intrants;
 - b) la présence d'entreprises publiques sur le marché;
 - c) d'autres conditions sur le marché qui font que les ventes sur ce marché ne sont pas convenables à utiliser dans le calcul des prix.
- (3) Quelles approches ou quels étalons de rechange devraient être utilisés pour calculer les valeurs normales lorsqu'une situation particulière du marché est constatée concernant le produit visé par l'enquête? Par exemple :
 - a) les ventes nationales d'autres vendeurs ou producteurs sur le marché intérieur de l'exportateur;
 - b) les ventes des exportations aux marchés de pays tiers;
 - c) le prix établi par déduction en fonction des coûts liés à la production et à la vente de la marchandise sur le marché intérieur de l'exportateur, plus un montant raisonnable pour les bénéfices.
- (4) Lorsqu'on constate qu'une situation particulière du marché existe concernant un produit intrant, quelles approches ou quels étalons de rechange devraient être utilisés pour déterminer le juste prix de cet intrant? Par exemple :
 - a) le prix de l'intrant fourni par une entreprise privée dans le pays d'exportation à l'exportateur, à d'autres exportateurs dans ce pays ou à un pays tiers convenable;
 - b) le prix des marchandises qui sont similaires à l'intrant, fabriquées et vendues au Canada ou dans un pays de remplacement;
 - c) le prix de l'intrant en fonction de la liste de prix ou des marchés internationaux.

Opérations des intrants de la partie affiliée

- (1) La LSMI devrait-elle être modifiée afin de prévoir l'utilisation de méthodes de rechange pour déterminer le prix des intrants provenant des fournisseurs d'une partie affiliée?
- (2) Quelles approches ou quels étalons de rechange seraient appropriés? Par exemple :
 - a) le prix de vente entre l'exportateur et les fournisseurs non affiliés de cet intrant;
 - b) le prix de vente entre le fournisseur affilié de cet intrant et les producteurs non affiliés;
 - c) des modifications au prix de vente du fournisseur affilié à l'exportateur en vue de tenir compte de tout élément du coût qui n'est pas convenablement pris en compte.
- (3) Comment l'affiliation devrait-elle être déterminée?
- (4) Des procédures différentes sont-elles justifiées pour les intrants importants? Dans l'affirmative, que devrait constituer un intrant important?

(ii) Taux des bénéfices*Aperçu*

Lorsqu'elles établissent les valeurs normales par déduction, les autorités d'enquête ne seront pas toujours en mesure d'établir les montants correspondant aux frais d'administration et de

domestic sales of the like good. For example, an exporter may not have made domestic sales of the like good over the period of investigation. Where this is the case, Article 2.2.2 of the ADA provides that such amounts may be determined on the basis of

- (i) the amounts incurred and realized in respect of domestic sales of the same general category of goods, made by the exporter in question;
- (ii) the weighted average of the amounts incurred and realized on domestic sales of the like good, made by other exporters and producers in the exporter's home market; and
- (iii) any other reasonable method, provided that the amount for profits does not exceed that normally realized by other exporters or producers on sales of the same general category of goods in the exporting market.

Current Canadian law and practice

Where normal values are constructed under paragraph 19(b) of SIMA, the normal value will reflect an aggregate of the cost of production, a reasonable amount for administrative, selling and other costs, and a reasonable amount for profits. An amount for profits will be calculated in accordance with the six-part hierarchy set out in paragraph 11(1)(b) of the *Special Import Measures Regulations* (SIMR). This hierarchy may result in basing the profits on domestic sales of like goods, goods of the same general category, or goods that are of the group or range of goods that is next largest to the goods of the same general category, depending on the circumstances of the case. Where an amount for profits cannot be determined in accordance with section 11 of the SIMR, it will be established as specified by the Minister under section 29 of SIMA.

Issue for consultation

Stakeholder views are being sought on the desirability of amending SIMA to better account for situations where profit rates cannot be established on the basis of an exporter's sales in its home market. For example, greater preference could be given to basing the profit rate on sales of the like good, as opposed to goods of the same general category or goods that are of the group or range of goods that is next largest to the goods of the same general category.

Questions

- (1) Do the existing methodologies for establishing profit rates under paragraph 11(1)(b) of the SIMR provide the CBSA with sufficient flexibility to determine a reasonable rate of profit for use in establishing normal values?
- (2) Should greater preference be given to establishing a rate of profit on the basis of sales of the like good, whether sold by other producers in the exporting market, exported to third-country markets, or produced and sold in third-country markets?

commercialisation et aux frais de caractère général, ainsi qu'aux bénéfices en fonction des ventes intérieures du produit similaire de l'exportateur. Par exemple, il se peut qu'un exportateur n'ait fait aucune vente nationale du produit similaire au cours de la période couverte par l'enquête. Dans ce cas, l'article 2.2.2 de l'AAD prévoit que ces montants peuvent être déterminés sur la base :

- (i) des montants que l'exportateur en question a engagés ou obtenus en ce qui concerne les ventes intérieures de la même catégorie générale de produits;
- (ii) de la moyenne pondérée des montants que les autres exportateurs ou producteurs ont engagés ou obtenus en ce qui concerne les ventes intérieures du produit similaire dans le marché intérieur de l'exportateur;
- (iii) de toute autre méthode raisonnable, à condition que le montant correspondant aux bénéfices n'excède pas le bénéfice normalement réalisé par d'autres exportateurs ou producteurs lors de ventes de produits de la même catégorie générale sur le marché d'exportation.

Droit et pratiques actuels du Canada

Lorsque les valeurs normales sont établies par déduction en vertu de l'alinéa 19b) de la LMSI, la valeur normale tiendra compte d'un montant global du coût de production, d'un montant raisonnable pour les frais d'administration et de commercialisation et d'autres frais, et pour les bénéfices. Un montant pour les bénéfices sera calculé conformément à la hiérarchie en six étapes établie à l'alinéa 11(1)b) du *Règlement sur les mesures spéciales d'importation* (RMSI). Cette hiérarchie pourrait découler du fait que les bénéfices sont fondés sur les ventes intérieures de produits similaires, de produits de la même catégorie générale ou de produits faisant partie du deuxième groupe ou de la deuxième gamme de produits le plus important des produits de la même catégorie générale, selon les circonstances du cas. Lorsqu'un montant pour les bénéfices ne pourra pas être déterminé en vertu de l'article 11 du RMSI, il sera établi selon les modalités que fixe le ministre aux termes de l'article 29 de la LMSI.

Question aux fins de consultation

On demande aux intervenants de faire part de leur point de vue quant à l'avantage de modifier la LMSI en vue de mieux tenir compte des situations où les taux de bénéfice ne peuvent être établis en fonction des ventes de l'exportateur dans son marché intérieur. Par exemple, on pourrait privilégier davantage la détermination du taux des bénéfices sur la base des ventes du produit similaire, par opposition aux produits de la même catégorie générale ou aux produits qui font partie du deuxième groupe de produit ou de la deuxième gamme de produits les plus importants des produits de la même catégorie générale.

Questions

- (1) Les méthodes existantes pour établir les taux des bénéfices en vertu de l'alinéa 11(1)b) du RMSI offrent-elles à l'ASFC une souplesse suffisante pour déterminer un taux des bénéfices raisonnable servant à établir les valeurs normales?
- (2) Devrait-on privilégier davantage l'établissement d'un taux des bénéfices sur la base des ventes du produit similaire, qu'il soit vendu par d'autres producteurs dans le marché d'exportation, exporté dans les marchés de pays tiers ou produit et vendu sur les marchés de pays tiers?

B — ENFORCEMENT**(i) Anti-circumvention proceedings***Overview*

Anti-dumping and countervailing duties are imposed to offset the injurious effects of dumped or subsidized goods on Canadian producers. When goods are modified, or their country of assembly or export is shifted in order to avoid payment of duties, the effectiveness of Canada's trade remedy system is undermined. Further, such imports may benefit from an unfair competitive advantage over imports that are properly assessed for the duties required by law.

Circumvention is distinct from fraud, which involves the use of intentionally incorrect customs declarations to evade the application of duties. In situations of circumvention, customs declarations may be correct, but other measures have been taken to evade duties. While fraud is considered a criminal offence, criminal law may not be effective or appropriate in dealing with situations of circumvention.

The WTO agreements do not explicitly address anti-dumping or countervailing duty circumvention. Nonetheless, many major economies, such as that of the United States, the European Union, Brazil, and Australia, have implemented anti-circumvention proceedings within their trade remedy systems. These proceedings address situations of circumvention, such as

- **Assembly of parts in the domestic market:** where constituent parts, representing a significant portion of the value of the assembled good, are produced in a country subject to duties, exported into the domestic market, and then assembled into goods that would have been subject to duties.
- **Assembly of parts in a third country:** where constituent parts, representing a significant portion of the value of the assembled good, are produced in a country subject to duties, exported to a third country not subject to duties and assembled into subject goods. The assembled goods are then exported to the domestic market from the third country.
- **Export of goods through one or more third countries (transshipment):** where goods subject to duties are exported via a third country not subject to duties.
- **Arrangements between exporters:** where goods subject to duties are exported to the domestic market from the original exporter through another exporter in the same country who is subject to a lesser rate of duty or exempt from duties.
- **Minor alterations to the good:** where goods subject to duties are slightly modified in form or appearance so that they no longer meet the physical description of the goods subject to the anti-dumping or countervailing duty finding, but the essential characteristics of the good are not altered.

If, following an inquiry, the trade remedy authorities in those countries determine that the importation of certain goods constitutes circumvention, those goods will be made subject to the anti-dumping or countervailing duty finding. Duties may be applied retroactively from the date of initiation of the anti-circumvention proceeding.

B — EXÉCUTION**(i) Procédures anti-contournement***Aperçu*

Des droits antidumping et des droits compensateurs sont imposés pour compenser les effets néfastes des marchandises sous-évaluées ou subventionnées à l'égard des producteurs canadiens. Lorsque des marchandises sont modifiées ou que leur pays d'assemblage ou d'exportation est modifié afin d'éviter le paiement des droits, cela peut miner l'efficacité du régime de recours commerciaux du Canada. En outre, de telles importations pourraient bénéficier d'un avantage concurrentiel injuste par rapport aux importations auxquelles sont convenablement imposés les droits requis par la loi.

Le contournement se distingue de la fraude, laquelle concerne l'utilisation de déclarations en douane inexactes intentionnelles pour éviter l'imposition des droits. Dans les situations de contournement, les déclarations en douane pourraient être exactes, mais d'autres mesures ont été prises pour éviter les droits. Même si la fraude est considérée comme une infraction pénale, le droit pénal pourrait n'être ni efficace ni approprié pour traiter les situations de contournement.

Les accords de l'OMC ne traitent pas expressément du contournement des droits antidumping ou des droits compensateurs. Néanmoins, de nombreuses économies majeures, comme celle des États-Unis, l'Union européenne, le Brésil et l'Australie, ont mis en œuvre des procédures anti-contournement au sein de leur régime de recours commerciaux. Ces procédures traitent des situations de contournement, par exemple :

- **Assemblage d'éléments dans le marché national :** lorsque des éléments constitutifs, représentant une partie importante de la valeur de la marchandise assemblée, sont produits dans un pays assujéti aux droits, sont exportés dans le marché national et ensuite assemblés pour produire des marchandises qui auraient été assujéties aux droits.
- **Assemblage d'éléments dans un pays tiers :** lorsque des éléments constitutifs, représentant une partie importante de la valeur de la marchandise assemblée, sont produits dans un pays assujéti aux droits, exportés dans un pays tiers non assujéti aux droits et assemblés dans des marchandises qui y sont assujéties. Les marchandises assemblées sont ensuite exportées du pays tiers au marché national.
- **Exportation de marchandises par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs pays tiers (transbordement) :** lorsque les marchandises assujéties aux droits sont exportées par l'intermédiaire d'un pays tiers qui n'est pas assujéti aux droits.
- **Accords entre les exportateurs :** lorsque les marchandises assujéties aux droits sont exportées vers le marché national par l'exportateur initial par l'intermédiaire d'un autre exportateur, dans le même pays, qui est assujéti à un taux moins élevé des droits ou qui est exonéré de l'application des droits.
- **Modifications mineures apportées à la marchandise :** lorsque la forme ou l'apparence des marchandises assujéties aux droits font l'objet de modifications mineures de sorte que les marchandises ne répondent plus à la description physique des produits assujétis aux droits antidumping ou aux droits compensateurs, mais que les caractéristiques essentielles des marchandises ne sont pas modifiées.

Si, après une enquête, les autorités des recours commerciaux de ces pays déterminent que l'importation de certaines marchandises constitue un contournement, ces marchandises seront assujéties à la conclusion de droits antidumping ou de droits compensateurs. Des droits pourraient être imposés rétroactivement à compter de la date à laquelle la procédure anti-contournement a été amorcée.

Current Canadian law and practice

In Canada, the scope of an anti-dumping or countervailing duty finding cannot be expanded. Although customs fraud is a punishable criminal offence, SIMA does not explicitly provide for any proceedings to address circumvention activities. The CBSA has broad authority to determine whether goods entering into Canada are subject to duties, as long as the nature of the goods conforms to the definition in the Tribunal finding. Applying this discretion, the CBSA has been able to address certain situations of circumvention, such as minor alterations to the good and transshipment.

Issue for consultation

It is unclear whether circumvention of anti-dumping and countervailing duties is a pervasive issue in Canada. Nevertheless, several instances of circumvention have been identified in the past and were addressed to the extent permitted by existing legislation. Introducing anti-circumvention proceedings could provide greater clarity in how circumvention practices would be addressed in Canada and could potentially address a wider range of practices.

Stakeholder views are being sought about the desirability of amending SIMA to provide for anti-circumvention proceedings. These proceedings would allow the scope of an anti-dumping or countervailing duty finding to be extended to address situations of circumvention.

Questions

- (1) What is the extent of the problem of circumvention of anti-dumping or countervailing duties in Canada?
- (2) Should SIMA be amended to include anti-circumvention proceedings? If so, what forms of circumvention should be covered?
- (3) If SIMA were amended to include anti-circumvention proceedings, how should they be conducted?
 - (a) Who should be able to request the initiation of an anti-circumvention proceeding?
 - (b) What sort of evidence should be required?
 - (c) To what extent should interested parties (importers, exporters, foreign governments, etc.) be able to participate?
 - (d) What should be the requirements with respect to causation and injury when examining trade practices alleged to constitute circumvention? For example,
 - Should there be a requirement to prove that the trade practices in question were principally caused by the imposition of anti-dumping and countervailing duties?
 - Should there be a requirement to prove that the trade practices in question diminish the remedial effect of the duties?

(ii) Scope proceedings*Overview*

Under WTO rules, the scope of any anti-dumping or countervailing duties imposed is limited to the “product under consideration” established during the investigation. This term is not defined and there are no explicit rules on how to address issues of scope that may arise during duty assessment. Nevertheless, in enforcing a measure, it may not always be clear whether certain products are

Droit et pratiques actuels du Canada

Au Canada, la portée d’une conclusion de droits antidumping ou de droits compensateurs ne peut être élargie. Même si la fraude douanière constitue une infraction criminelle punissable, la LMSI ne prévoit pas expressément une procédure pour traiter les activités de contournement. L’ASFC a un large pouvoir pour déterminer si les marchandises qui entrent au Canada sont assujetties aux droits, à condition que la nature des marchandises soit conforme à la définition prévue dans la conclusion du Tribunal. En exerçant son pouvoir discrétionnaire, l’ASFC a été en mesure d’aborder certaines situations de contournement, comme les modifications mineures apportées à la marchandise et le transbordement.

Question aux fins de consultation

Il n’est pas clair de savoir si le contournement des droits antidumping ou des droits compensateurs constitue une question omniprésente au Canada. Néanmoins, plusieurs cas de contournement ont été constatés dans le passé et ils ont été traités dans la mesure permise par les dispositions législatives existantes. L’introduction de procédures anti-contournement pourrait offrir plus de clarté quant à la façon dont les pratiques de contournement seront abordées au Canada et pourrait répondre à un plus vaste éventail de pratiques.

On demande aux intervenants de faire part de leur point de vue quant à l’intérêt de modifier la LMSI en vue de prévoir des procédures anti-contournement. Ces procédures permettraient d’élargir la portée d’une conclusion de droits antidumping ou de droits compensateurs afin d’aborder les situations de contournement.

Questions

- (1) Quelle est l’étendue du problème de contournement des droits antidumping ou des droits compensateurs au Canada?
- (2) La LMSI devrait-elle être modifiée en vue d’y inclure des procédures anti-contournement? Dans l’affirmative, quelles formes de contournement seraient visées?
- (3) Si la LMSI était modifiée pour y inclure des procédures anti-contournement, comment celles-ci devraient-elles être menées?
 - a) Qui devrait pouvoir demander d’amorcer une procédure anti-contournement?
 - b) Quel type d’élément de preuve devrait être requis?
 - c) Dans quelle mesure les parties intéressées (importateurs, exportateurs, gouvernements étrangers, etc.) devraient-elles pouvoir y participer?
 - d) Quelles devraient être les exigences en ce qui concerne la causalité et le dommage lors de l’examen des pratiques commerciales qui pourraient constituer le contournement? Par exemple :
 - Devrait-il avoir une exigence de prouver que les pratiques commerciales en question ont été principalement causées par l’imposition de droits antidumping et compensateurs?
 - Devrait-il avoir une exigence de prouver que les pratiques commerciales en question minent l’effet réparateur des droits?

(ii) Procédures sur la portée*Aperçu*

Selon les règles de l’OMC, la portée de tout droit antidumping ou droit compensateur imposé se limite au « produit considéré » établi pendant l’enquête. Cette expression n’est pas définie et il n’existe aucune règle expresse quant à la façon de traiter les questions liées à la portée qui pourraient survenir au moment de l’imposition de droits. Toutefois, dans le cadre de l’exécution d’une

subject to the scope of an anti-dumping or countervailing duty finding.

In some other countries scope proceedings exist whereby an interested party may formally apply for a ruling as to whether a particular product is within the scope of a finding. For example, an importer may seek certainty on whether a product is subject to anti-dumping or countervailing duties before importing the product and possibly incurring duties.

Such scope proceedings may include participatory rights for interested parties. That is, parties aside from the importer (e.g. exporter, producer, foreign government) may make submissions of fact or argument to be taken into consideration. Following a proceeding, the authorities will issue a decision on whether or not the product is subject to it.

Scope proceedings are typically distinct from other proceedings and reviews (e.g. administrative reviews, expiry reviews).

Current Canadian law and practice

In Canada, the legal framework for duty assessment decisions (called determinations and redeterminations) is found under sections 55 to 59 of SIMA. Further, these decisions may be appealed to the Tribunal under section 61 of SIMA.

The CBSA is responsible for the enforcement of SIMA duties, and must determine, for each importation, whether the product is subject to duties or not. Once a determination has been made, importers may request that the CBSA make a re-determination of the normal value, export price, amount of subsidy or whether the product is within the scope of the SIMA finding. The CBSA may also make a re-determination on its own initiative. Both importer- and CBSA-initiated re-determinations are subject to legislated time frames. These determinations are made on a confidential basis, without the involvement of other parties, and there is no distinct proceeding to address questions of scope.

The CBSA may also, upon request by an importer, issue an opinion on whether a product falls within the scope of a SIMA finding. For example, importers may request a scope opinion in advance of an importation to better understand their potential duty liability. However, these scope opinions are informal and non-binding. Actual duty liability, including questions of scope, may only be determined upon importation under the determination/re-determination process of SIMA. Scope opinions also provide no participatory rights for other interested parties.

Issue for consultation

Stakeholder views are being sought on the desirability of amending SIMA to formalize a process for scope rulings in which interested parties may participate. This could provide greater structure and transparency to CBSA scope decisions.

Questions

(1) Should SIMA be amended to introduce proceedings for scope rulings?

mesure, il ne pourrait pas toujours être clair de savoir si certains produits sont assujettis à la portée d'une conclusion de droits anti-dumping ou de droits compensateurs.

Dans certains autres pays, la procédure sur la portée existe selon laquelle une partie intéressée peut présenter une demande officielle de décision quant à savoir si un produit particulier relève de la portée d'une conclusion. Par exemple, un importateur peut demander des éclaircissements quant à savoir si un produit est assujéti aux droits antidumping ou aux droits compensateurs avant d'importer le produit et d'engager des droits éventuels.

De telles procédures sur la portée pourraient comprendre les droits de participation des parties intéressées. Cela veut dire que des parties autres que l'importateur (par exemple l'exportateur, le producteur, le gouvernement étranger) pourraient présenter des observations factuelles ou des arguments à prendre en considération. Après une procédure, les autorités rendront une décision quant à savoir si le produit y est assujéti.

Les procédures sur la portée sont habituellement distinctes d'autres procédures et examens (par exemple les examens administratifs, les examens relatifs à l'expiration).

Droit et pratiques actuels du Canada

Au Canada, le cadre juridique pour les décisions en matière d'imposition de droits (intitulées des décisions ou des révisions) est prévu aux articles 55 à 59 de la LMSI. En outre, ces décisions peuvent faire l'objet d'un appel devant le Tribunal en vertu de l'article 61 de la LMSI.

L'ASFC est chargée de l'exécution des droits en vertu de la LMSI et elle doit déterminer, pour chaque importation, si le produit est assujéti aux droits. Une fois qu'une décision a été rendue, les importateurs peuvent demander que l'ASFC passe à une révision de la valeur normale, du prix d'exportation, du montant de la subvention ou de la question de savoir si le produit relève de la conclusion tirée aux termes de la LMSI. L'ASFC peut également passer à une révision de sa propre initiative. Les révisions amorcées par l'importateur et l'ASFC sont toutes les deux assujétiées aux délais impartis par la loi. Ces déterminations sont prises de manière confidentielle sans la participation d'autres parties et il n'existe aucune procédure distincte pour aborder les questions liées à la portée.

L'ASFC peut également, sur demande d'un importateur, délivrer un avis quant à savoir si un produit relève de la portée d'une conclusion tirée aux termes de la LMSI. Par exemple, les importateurs pourraient demander un avis sur la portée préalablement à l'importation afin de mieux comprendre son assujétiement aux droits. Toutefois, ces avis sur la portée sont officieux et non exécutoires. Le véritable assujétiement aux droits, y compris les questions liées à la portée, ne peut être déterminé qu'au moment de l'importation dans le cadre d'un processus de décision ou de révision aux termes de la LMSI. Les avis sur la portée n'offrent également aucun droit de participation aux autres parties intéressées.

Question aux fins de consultation

On demande aux intervenants de faire part de leur point de vue quant à l'intérêt de modifier la LMSI pour officialiser un processus relatif aux décisions sur la portée auquel les parties intéressées peuvent participer. Cela pourrait offrir une structure et une transparence accrue en ce qui concerne les décisions prises par l'ASFC relativement à la portée.

Questions

(1) La LMSI devrait-elle être modifiée en vue d'adopter des procédures aux fins des décisions sur la portée?

- (2) What procedural elements should be incorporated? Should all interested parties have participatory rights?
- (3) What parties should be able to request a scope ruling? What information should be required to accompany a request to initiate a scope proceeding?
- (4) What should the relationship be between potential scope proceedings and the existing determination/re-determination process? What bearing should scope rulings have on future determinations or re-determinations? Should there be retroactive application?
- (5) What appeal / judicial review rights should be granted?

(iii) Exclusions

Overview

During an original investigation, or as part of an expiry review or an interim review, the Tribunal has the discretion to exempt certain products, which would otherwise be subject to the measure, from a trade remedy measure. In doing so, the Tribunal may act on its own initiative or at the request of a party. Exclusions are granted only where the Tribunal concludes that the exclusion of the goods will not cause material injury to the domestic industry. In considering a request for exclusion, the Tribunal typically considers whether the domestic industry produces, actively supplies, or is capable of producing the product, or a substitutable or competing product.

While exclusions are most often granted on the basis of a product's physical characteristics, the Tribunal has broad discretion to grant exclusions based on any relevant criteria, such as the end use of the product, geographic location of the end user, transactions involving a particular producer or importer, the date of importation (i.e. seasonal exclusion) or a combination thereof. Typically these exclusions pertain to certain categories of products that cannot be sourced from domestic suppliers.

The ability to grant end-use or geographic exclusions gives the Tribunal flexibility to ensure a trade remedy measure does not inhibit supply of the good to any region or sector in Canada, but such exclusions may introduce unique enforcement challenges. For the purposes of duty enforcement, the CBSA is required to determine whether a good is subject to a measure at the time of importation into Canada. A product exclusion based on a product's end use introduces an element of subjectivity into the determination that cannot be known with certainty at the time of importation.

Recognizing these potential enforcement challenges, the Tribunal *Guidelines on Making Requests for Product Exclusions* indicate that enforceability is a factor that will be considered in any request. The onus is on the requestor to demonstrate that the wording of a proposed exclusion is clear and permits practical and ready enforcement.

Current Canadian law and practice

Section 43(1) of SIMA provides broad discretion for the Tribunal to determine to which goods each trade remedy finding applies. In practice, the Tribunal considers exclusion requests on a case-by-case basis, depending on the facts presented.

- (2) Quels éléments procéduraux devraient y être intégrés? Toutes les parties intéressées devraient-elles avoir des droits de participation?
- (3) Quelles parties devraient pouvoir demander une décision sur la portée? Quels renseignements devraient être requis pour accompagner une demande d'amorcer une procédure sur la portée?
- (4) Quelle devrait être la relation entre les procédures possibles sur la portée et le processus de décision et de révision actuel? Quelle devrait être l'incidence des décisions sur la portée sur les décisions ou les révisions futures? Devraient-elles s'appliquer rétroactivement?
- (5) Quels droits d'appel ou de contrôle judiciaire devraient être accordés?

(iii) Exclusions

Aperçu

Pendant une enquête initiale ou dans le cadre d'un réexamen intermédiaire ou d'un réexamen relatif à l'expiration, le Tribunal dispose d'un pouvoir discrétionnaire pour exonérer certains produits, qui seraient par ailleurs assujettis à la mesure, d'une mesure de recours commercial. Ce faisant, le Tribunal peut agir de sa propre initiative ou à la demande d'une partie. Les exclusions sont accordées uniquement lorsque le Tribunal conclut que l'exclusion des marchandises n'entraînera aucun dommage important à la branche de production nationale. Lorsqu'il examine une demande d'exclusion, le Tribunal examine habituellement la question de savoir si la branche de production nationale produit activement des fournitures ou si elle est en mesure de produire le produit ou un produit de remplacement ou un produit concurrentiel.

Bien que les exclusions sont accordées le plus souvent en fonction des caractéristiques physiques d'un produit, le Tribunal dispose d'un large pouvoir discrétionnaire pour accorder des exclusions en fonction de tout critère pertinent, comme l'utilisation finale du produit, l'emplacement géographique de l'utilisateur final, les opérations concernant un producteur ou un importateur particulier, la date d'importation (c'est-à-dire les exclusions saisonnières) ou une combinaison de ce qui précède. Ces exclusions visent habituellement certaines catégories de produits qui ne peuvent pas provenir de fournisseurs nationaux.

La capacité d'accorder ces exclusions d'utilisation finale ou géographique donne au Tribunal une certaine souplesse pour s'assurer qu'une mesure de recours commercial n'empêche pas la fourniture du produit à toute région ou à tout secteur au Canada, mais de telles exclusions pourraient présenter des difficultés uniques en matière d'exécution. En vue de l'exécution des droits, l'ASFC est tenue de déterminer si un produit est assujéti à une mesure au moment de l'importation au Canada. L'exclusion d'un produit fondée sur l'utilisation finale présente un élément d'assujettissement à la détermination qui ne peut être connu avec certitude au moment de l'importation.

En reconnaissant ces difficultés possibles en matière d'exécution, les *Lignes directrices sur les demandes d'exclusion de produits* du Tribunal indiquent que le caractère exécutoire constitue un facteur qui sera pris en compte dans toute demande. Il incombe au demandeur de démontrer que le libellé d'une exclusion proposée est clair et qu'il permet une exécution pratique et facile.

Droit et pratiques actuels du Canada

Le paragraphe 43(1) de la LMSI accorde au Tribunal un large pouvoir discrétionnaire pour déterminer les marchandises auxquelles s'applique chaque conclusion de recours commercial. En pratique, le Tribunal examine chaque demande d'exclusion en fonction de chaque cas, selon les faits présentés.

Issue for consultation

The Tribunal's current discretion in granting exclusions gives it flexibility to address the multitude of market situations that may arise due to the imposition of a trade remedy measure. However, certain types of exclusions may be more difficult to enforce; thus, they could bear a greater risk of undermining the remedial effect of a measure. While the Tribunal exercises caution with respect to the impact of exclusions on the enforceability of a measure, the inherent enforcement challenges of certain exclusions could warrant additional restraint. In order to ensure that product exclusions do not complicate the CBSA's enforcement efforts or undermine the effectiveness of a measure, stakeholder views are being sought about the desirability of amending SIMA to narrow the Tribunal's discretion to grant exclusions based on the product's end-use.

Questions

- (1) Should SIMA be amended to place limitations on the Tribunal's discretion to grant exclusions based on the end-use of the product or geographic location of the end-user?

C — EVIDENTIARY STANDARDS**(i) Preliminary determinations***Overview*

Anti-dumping and countervailing duty investigations are conducted in stages. The evidentiary standard increases at each stage to ensure that the facts on record warrant the initiation of an investigation, the imposition of preliminary duties and, ultimately, the imposition of final duties. The ADA and ASCM require that a preliminary investigation be conducted in order to demonstrate that dumping and/or subsidy, as well as resulting injury, warrant the imposition of preliminary duties. In addition, there is a requirement that investigations be terminated as soon as investigating authorities are satisfied that there is not sufficient evidence of dumping, subsidy or injury.

Current Canadian law and practice

Under section 35 of SIMA, the termination of a case is required where the authorities are satisfied that

- there is insufficient evidence of dumping or subsidization;
- the margin of dumping or subsidy in respect of a country is insignificant;
- the volume of dumped or subsidized imports of a country is negligible; or
- there is not a reasonable indication that dumping or subsidization of the goods under investigation has caused injury or threat of injury to the domestic industry.

Issue for consultation

Stakeholder views are being sought about whether the evidentiary standard for the preliminary determination of injury is sufficiently clear and appropriate to ensure that a full investigation will be conducted where there is a risk that dumping and/or subsidizing has resulted in injury or threat of injury to domestic producers, or retardation of the establishment of an industry in Canada.

Question aux fins de consultation

Le pouvoir discrétionnaire actuel du Tribunal pour accorder des exclusions lui donne la souplesse nécessaire pour aborder la multitude de situations de marchés qui pourraient survenir en raison de l'imposition d'une mesure de recours commercial. Toutefois, certains types d'exclusions pourraient être plus difficiles à exécuter et, par conséquent, ils pourraient comporter un risque plus élevé de miner l'effet réparateur d'une mesure. Même si le Tribunal fait preuve de prudence en ce qui concerne l'incidence des exclusions sur le caractère exécutoire d'une mesure, les difficultés inhérentes à l'exécution de certaines exclusions pourraient justifier des contraintes supplémentaires. Afin de s'assurer que les exclusions de produit ne compliquent pas les efforts de l'ASFC en matière d'exécution ou ne minent pas l'efficacité d'une mesure, on demande le point de vue des intervenants quant à l'intérêt de modifier la LMSI en vue de restreindre le pouvoir discrétionnaire du Tribunal pour accorder des exclusions en fonction de l'utilisation finale du produit.

Questions

- (1) La LMSI devrait-elle être modifiée afin de limiter le pouvoir discrétionnaire du Tribunal pour accorder des exclusions en fonction de l'utilisation finale du produit ou de l'emplacement géographique de l'utilisateur final?

C — NORMES DE PREUVE**(i) Décisions préliminaires***Apperçu*

Les enquêtes des droits antidumping et des droits compensateurs sont menées par étapes. La norme de preuve augmente à chaque étape afin de s'assurer que les faits au dossier justifient l'introduction d'une enquête, l'imposition de droits préliminaires et, en fin de compte, l'imposition des droits finaux. L'AAD et l'ASMC exigent qu'une enquête préliminaire soit menée afin de démontrer que la sous-évaluation et/ou la subvention, ainsi que le dommage qui en découle, justifient l'imposition de droits préliminaires. De plus, il existe une exigence selon laquelle les enquêtes sont closes dans les moindres délais, dès que les autorités d'enquête sont convaincues que les éléments de preuve relatifs soit au dumping soit à la subvention soit au dommage ne sont pas suffisants.

Droit et pratiques actuels du Canada

Selon l'article 35 de la LMSI, la clôture d'un dossier est requise lorsque les autorités sont convaincues de ce qui suit :

- soit qu'il n'y a pas assez d'éléments prouvant le dumping ou le subventionnement;
- soit que la marge de dumping ou de la subvention d'un pays est minimale;
- soit que la quantité des importations sous-évaluées ou subventionnées d'un pays est négligeable;
- les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, que le dumping ou le subventionnement des marchandises a causé un dommage ou menace de causer un dommage à la branche de production nationale.

Question aux fins de consultation

On demande aux intervenants de faire part de leur point de vue quant à la question de savoir si la norme de preuve relative à la décision préliminaire de dommage est suffisamment claire et appropriée pour s'assurer qu'une enquête complète sera menée lorsqu'il existe un risque que le dumping et/ou le subventionnement ait entraîné un dommage ou une menace de dommage pour les producteurs nationaux ou un retard dans la création d'une branche de production au Canada.

Questions

- (1) Is the current evidentiary standard for the preliminary injury determination sufficiently clear and appropriate?
- (2) Is it desirable to amend the evidentiary standard applied to the preliminary determination of injury to ensure that cases are not unduly terminated prior to the consideration of all relevant evidence?

(ii) Expiry reviews*Overview*

Under WTO rules, an anti-dumping or countervailing measure must be terminated no later than five years after final duties were imposed (or after the last expiry review was completed), unless the authorities determine that the expiry of the duties would be likely to lead to the continuation or recurrence of dumping/subsidizing and injury. For duties to remain in place, a review needs to be initiated prior to the five-year expiration date. Expiry reviews may be initiated pursuant to a request by an interested party if it submits positive evidence substantiating the need for a review. In practice, domestic producers would be the most likely party to request an expiry review, in order to maintain the imposition of duties.

Current Canadian law and practice

Under section 76.03 of SIMA, an anti-dumping or countervailing duty finding ordinarily expires at the end of five years, unless the Tribunal initiates an expiry review. While the conduct of an expiry review is shared between the Tribunal and the CBSA, the Tribunal is solely responsible for the decision of whether to initiate an expiry review.

The Tribunal issues a notice of expiry of a finding at least 10 months before it is set to expire, receives submissions from interested parties, and decides if an expiry review is warranted. If the Tribunal finds that an expiry review is warranted, the Tribunal commences the expiry review proceedings by issuing a notice of expiry review. If the Tribunal finds that an expiry review is not warranted, it issues a decision to that effect with reasons for its decision, and the finding expires five years from the date it was issued.

Issue for consultation

Stakeholder views are being sought about whether the evidentiary standard for initiating an expiry review is sufficiently clear and appropriate to ensure that an expiry review will be conducted where there is a risk of continued or resumed dumping and/or subsidizing that is likely to cause injury or retardation.

Questions

- (1) Is the current standard for initiating an expiry review under section 76.03 of SIMA sufficiently clear and appropriate?
- (2) Should the standard for initiating an expiry review be clarified or changed to ensure that expiry reviews are conducted where there is a risk of continued or resumed dumping and/or subsidizing that is likely to cause injury or retardation?

Questions

- (1) La norme de preuve actuelle relative à la décision préliminaire de dommage est-elle suffisamment claire et appropriée?
- (2) Est-il souhaitable de modifier la norme de preuve appliquée à la décision préliminaire de dommage afin de s'assurer que les cas ne sont pas indûment clos avant la prise en considération de tous les éléments de preuve pertinents?

(ii) Réexamens relatifs à l'expiration*Apperçu*

Selon les règles de l'OMC, une mesure antidumping ou de contournement doit être achevée au plus tard cinq ans après l'imposition des droits finaux (ou après la date d'achèvement du dernier réexamen relatif à l'expiration), sauf si les autorités déterminent que l'expiration des droits serait susceptible d'entraîner la continuation ou la réapparition du dumping, du subventionnement et du dommage. Afin que les droits demeurent en place, un examen doit être amorcé avant la date d'expiration de cinq ans. Les examens relatifs à l'expiration peuvent être amorcés en vertu d'une demande présentée par une partie intéressée si elle présente des éléments de preuve positifs qui justifient la nécessité d'un examen. En pratique, les producteurs nationaux constitueraient la partie la plus susceptible de demander un réexamen relatif à l'expiration afin d'assurer l'imposition de droits.

Droit et pratiques actuels du Canada

Selon l'article 76.03 de la LMSI, une conclusion de droits anti-dumping ou de droits compensateurs expire habituellement à la fin de cinq ans, sauf si le Tribunal procède au réexamen relatif à l'expiration. Bien que la réalisation d'un réexamen relatif à l'expiration est partagée entre le Tribunal et l'ASFC, la décision quant à savoir si un réexamen relatif à l'expiration devrait être amorcé relève entièrement du Tribunal.

Le Tribunal envoie un avis de l'expiration d'une conclusion au moins 10 mois avant sa date d'expiration, reçoit des observations des parties intéressées et décide si un réexamen relatif à l'expiration est justifié. Si le Tribunal conclut qu'un réexamen relatif à l'expiration est justifié, il amorce une procédure de réexamen relatif à l'expiration en envoyant un avis de réexamen relatif à l'expiration. Si le Tribunal conclut qu'un réexamen relatif à l'expiration n'est pas justifié, il rend une décision à cet effet comprenant les motifs de sa décision et la conclusion expire cinq ans après la date à laquelle elle a été tirée.

Question aux fins de consultation

On demande aux intervenants de faire part de leur point de vue quant à la question de savoir si la norme de preuve pour amorcer un réexamen relatif à l'expiration est suffisamment claire et appropriée pour s'assurer qu'un réexamen relatif à l'expiration sera mené lorsqu'il existe un risque de continuation ou de réapparition de dumping et/ou de subventionnement qui est susceptible d'entraîner un dommage ou un retard.

Questions

- (1) La norme actuelle pour amorcer un réexamen relatif à l'expiration prévue à l'article 76.03 de la LMSI est-elle suffisamment claire et appropriée?
- (2) La norme pour amorcer un réexamen relatif à l'expiration devrait-elle être clarifiée ou modifiée afin de s'assurer que les réexamens relatifs à l'expiration seront menés lorsqu'il existe un risque de continuation ou de réapparition de dumping et/ou de subventionnement qui est susceptible d'entraîner un dommage ou un retard?

Submissions

All parties with an interest in these consultations are invited to make a submission in writing by June 29, 2016.

We encourage all parties to send comments electronically to fin.simaconsult-lmsiconsult.fin@canada.ca. If required, written comments may be submitted to the International Trade and Finance Branch (*Special Import Measures Act* Consultations), Department of Finance Canada, 90 Elgin Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

As the Department of Finance Canada may wish to quote from or summarize submissions in its public documents, we ask persons making submissions to clearly indicate whether they wish us to keep all or part of their submission or their identity confidential. If you wish for all or part of your submission to remain confidential, you must expressly and clearly indicate this when submitting your document. However, persons making submissions should be aware that once submissions are received by the Department of Finance Canada, all will be subject to the *Access to Information Act* and may be disclosed in accordance with its provisions.

[18-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

TOBACCO ACT

Notice to interested parties — Proposed order to amend the schedule to the Tobacco Act (menthol)

This notice offers interested parties the opportunity to provide comments on the proposed amendment to the schedule of prohibited additives found in the *Tobacco Act*. The amendment would prohibit the use of menthol in cigarettes, blunt wraps (tobacco leaves for rolling) and most cigars in order to make them less appealing to youth.

Due to the prevalence of menthol cigarette smoking among Canadian youth and the popularity of menthol in cigars, measures are being proposed to restrict the use of menthol in specific tobacco products to reduce their appeal among youth. Preventing initiation of tobacco use by youth is recognized as one of the most effective means of reducing lifetime tobacco use.

Background

Tobacco use is the leading preventable cause of premature death and disease in Canada; it is responsible for more than 37 000 deaths each year. Direct health care costs are estimated at \$4.4 billion annually, and the total burden to the economy, including indirect costs (e.g. lost wages, productivity), is estimated at \$17 billion per year.

Among Canadians who have ever smoked a cigarette, 84% did so by the age of 18 years, and it is estimated that more than three quarters of this group will go on to become lifetime smokers. Youth who experiment with flavoured tobacco products are at risk for developing tobacco-use patterns that persist throughout their lifetime.

The Government of Canada addresses the public health problem of tobacco use through its Federal Tobacco Control Strategy (FTCS). Built on the pillars of prevention, protection, cessation

Observations

Toutes les parties concernées par ces consultations sont invitées à présenter des observations écrites d'ici le 29 juin 2016.

Nous encourageons les commentaires en format électronique à fin.simaconsult-lmsiconsult.fin@canada.ca. Si nécessaire, les observations écrites peuvent être expédiées à : Direction des finances et des échanges internationaux (Consultations sur la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*), ministère des Finances Canada, 90, rue Elgin, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Étant donné que le ministre des Finances Canada pourrait souhaiter tirer des citations des observations ou les résumer dans ses documents publics, nous demandons aux personnes qui présentent leurs observations d'indiquer clairement si elles souhaitent que nous assurions la confidentialité d'une partie ou de la totalité de leurs observations ou de leur identité. Si vous souhaitez qu'une partie ou que la totalité de vos observations demeurent confidentielles, vous devez l'indiquer expressément et clairement lorsque vous soumettez votre document. Toutefois, les personnes qui soumettent des observations doivent savoir qu'une fois que le ministre des Finances Canada reçoit un document d'observations, ce dernier sera assujéti à la *Loi sur l'accès à l'information* et pourrait être divulgué conformément à ses dispositions.

[18-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LE TABAC

Avis aux parties intéressées — Projet de décret modifiant l'annexe de la Loi sur le tabac (menthol)

Le présent avis vise à donner l'occasion aux parties intéressées de formuler des commentaires sur la modification qu'il est proposé d'apporter à l'annexe de la *Loi sur le tabac* portant sur les additifs interdits. Cette modification interdirait l'ajout de menthol dans les cigarettes, les feuilles d'enveloppe (feuilles de tabac pour rouler) et la plupart des cigares afin de les rendre moins attrayants pour les jeunes.

Étant donné la prévalence de l'usage de cigarettes mentholées chez les jeunes Canadiens et la popularité des cigares au menthol, il est proposé d'interdire l'utilisation du menthol dans certains produits du tabac afin d'en réduire l'attrait pour les jeunes. L'une des façons les plus efficaces de restreindre l'usage prolongé du tabac est d'éviter que les jeunes s'y initient dès le départ.

Contexte

Le tabagisme est la première cause évitable de maladies et de décès précoces au Canada; il est responsable de plus de 37 000 décès chaque année. Selon les estimations, le Canada dépense 4,4 milliards de dollars chaque année pour couvrir les coûts directs des soins de santé associés au tabagisme, et le fardeau total pour l'économie, y compris les coûts indirects (par exemple les pertes de revenu et de productivité), est estimé à 17 milliards de dollars par année.

Quatre-vingt-quatre pour cent des Canadiens qui ont déjà fumé une cigarette l'ont fait avant d'avoir 18 ans et, de ce groupe, plus des trois quarts deviendront des fumeurs à vie. Les jeunes qui s'initient aux produits du tabac aromatisés sont susceptibles de développer des modes d'usage du tabac qui persisteront durant toute leur vie.

Le gouvernement du Canada s'attaque à ce problème de santé publique avec sa Stratégie fédérale de lutte contre le tabagisme (SFLT). Fondée sur les principes de la prévention, de la protection,

and product regulation, the FTCS aims to reduce tobacco-related premature death and disease among Canadians. A fundamental component of the FTCS is the *Tobacco Act*, whose purpose includes the protection of young persons from inducements to use tobacco products. Preventing initiation of tobacco use by youth is one of the most effective means of reducing lifetime tobacco use.

In 2009, Parliament passed the *Cracking Down on Tobacco Marketing Aimed at Youth Act* (which amended the *Tobacco Act*) to limit the marketing of tobacco products to youth. A key measure was to prohibit the use of flavouring additives (excluding menthol) and other additives that contribute to making cigarettes, little cigars (cigars weighing no more than 1.4 g or having a cigarette filter) and blunt wraps more appealing to youth. This Act added a schedule to the *Tobacco Act* that identifies which selected additives are prohibited in specified tobacco products. The schedule was amended in June 2015 (through the *Order Amending the Schedule to the Tobacco Act*, SOR/2015-126, and hereafter referred to as “the 2015 amendment”) to respond to the introduction of new flavoured cigars to the Canadian market, by extending the prohibition to additional types of cigars (cigars weighing more than 1.4 g but not more than 6 g, excluding the weight of any mouthpiece or tip, and cigars with tipping paper or a wrapper with a straight seam). Menthol was excluded from the 2015 amendment as well as additives imparting a flavour that is generally attributed to port, wine, rum or whisky in certain cigars. The schedule can be viewed at <http://laws.justice.gc.ca/eng/acts/T-11.5/page-7.html#h-22>.

The use of menthol cigarettes by youth smokers is of concern. The 2012–2013 Youth Smoking Survey found that menthol cigarette smoking is most prevalent among Canadian youth who are current tobacco smokers. Current youth smokers represent approximately 4% or more than 114 000 Canadian youth, with 37% of those reported having used a menthol cigarette in the last 30 days. While no specific data is available on the proportion of youth who use cigars and blunt wraps that contain menthol, the demonstrated interest of youth in menthol cigarettes, and in flavoured tobacco products in general, makes it reasonable to infer that youth would find them appealing as well.

In 2014, the reported wholesale value of menthol cigarettes and cigars accounted for approximately \$306 million, representing almost 5% of the total tobacco market, with menthol cigarettes making up 98% of this amount. No data on blunt wraps sales are available, as these sales do not have to be reported to the Department of Health.

The Partial guidelines for implementation of Articles 9 and 10 of the World Health Organization Framework Convention on Tobacco Control, a treaty ratified by Canada in 2004, provide guidance to the Parties to this Convention on, among other things, the regulation of the contents of tobacco products to reduce their attractiveness. These guidelines state that “masking tobacco smoke harshness with flavouring contributes to promoting and sustaining tobacco use” and recognize that menthol is one of many flavouring substances used for this purpose.

Proposed amendment

The schedule to the *Tobacco Act* lists certain additives, including most flavouring additives, which are prohibited from use in the manufacture of cigarettes, blunt wraps and most cigars. Menthol is specifically excluded from the list of prohibited additives. The Department of Health is proposing to amend the schedule to remove the exception for menthol, thereby prohibiting its use, on the basis that menthol contributes to making these tobacco products more appealing to youth.

du renoncement et de la réglementation des produits, la SFLT vise à réduire les maladies et les décès précoces associés au tabagisme chez les Canadiens. La *Loi sur le tabac*, une composante fondamentale de la SFLT, vise entre autres à protéger les jeunes contre les incitations à l’usage du tabac. Empêcher les jeunes de commencer à fumer est l’un des moyens les plus efficaces de réduire l’usage prolongé du tabac.

En 2009, le Parlement a adopté la *Loi restreignant la commercialisation du tabac auprès des jeunes* (qui a modifié la *Loi sur le tabac*) afin de limiter la commercialisation des produits du tabac auprès des jeunes. Une de ses principales mesures visait à interdire l’utilisation d’additifs aromatisants (à l’exception du menthol) et d’autres additifs qui contribuent à rendre les cigarettes, les petits cigares (qui pèsent au plus 1,4 g ou qui sont munis d’un bout-filtre de cigarette) et les feuilles d’enveloppe plus attrayants pour les jeunes. Cette loi a permis d’ajouter une annexe à la *Loi sur le tabac* dans laquelle figurent les additifs interdits et les produits du tabac spécifiquement visés. En réponse à l’arrivée sur le marché canadien de nouveaux cigares aromatisés, l’annexe a été modifiée en juin 2015 (par le *Décret modifiant l’annexe de la Loi sur le tabac*, DORS/2015-126, ci-après désigné la « modification de 2015 ») dans le but d’élargir la portée de l’interdiction à d’autres types de cigares (pesant plus de 1,4 g mais moins de 6 g, sans le poids des embouts, ou munis d’un papier de manchette ou d’une cape non apposée en hélice). La modification de 2015 ne visait ni le menthol ni les additifs conférant un arôme communément attribué au porto, au vin, au rhum ou au whisky dans certains cigares. Il est possible de consulter l’annexe à l’adresse suivante : <http://laws.justice.gc.ca/fra/lois/T-11.5/page-7.html#h-22>.

L’usage de cigarettes mentholées chez les jeunes est une source de préoccupation. Selon l’Enquête sur le tabagisme chez les jeunes réalisée en 2012-2013, l’usage de ce produit du tabac est le plus répandu chez les jeunes Canadiens qui sont déjà des fumeurs. La proportion de jeunes étant fumeurs actuels est d’environ 4 % (soit quelque 114 000 jeunes) au Canada, et 37 % d’entre eux ont indiqué avoir fumé une cigarette au menthol au cours des 30 jours précédant la tenue du sondage. Il n’y a pas de données précises sur la proportion de jeunes qui fument des cigares ou utilisent des feuilles d’enveloppe contenant du menthol; toutefois, étant donné l’intérêt que les jeunes portent aux cigarettes mentholées et aux produits du tabac aromatisés en général, il est raisonnable d’inférer qu’ils trouvent ces produits attrayants également.

En 2014, les ventes en gros des cigarettes et des cigares au menthol s’élevaient à quelque 306 millions de dollars, soit près de 5 % du marché total du tabac, et les cigarettes au menthol comptaient pour 98 % de ce montant. Il n’y a aucune donnée sur les ventes de feuilles d’enveloppe puisqu’elles ne sont pas visées par les exigences de déclaration au ministère de la Santé.

Les Directives partielles pour l’application des articles 9 et 10 de la Convention-cadre de l’Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac, soit un traité ratifié par le Canada en 2004, offrent une orientation aux Parties notamment sur la réglementation de la composition des produits du tabac de façon à en réduire le caractère attrayant. Il y est notamment indiqué qu’en “masquant l’âpreté de la fumée du tabac par des arômes, on contribue à favoriser et à entretenir le tabagisme” et que le menthol est l’un des nombreux additifs aromatisants utilisés à cette fin.

Proposition de modification

L’annexe de la *Loi sur le tabac* dresse la liste des additifs, y compris la plupart des additifs aromatisants, qu’il est interdit d’utiliser dans la fabrication des cigarettes, des petits cigares et des feuilles d’enveloppe, et en exclut le menthol. Le ministère de la Santé propose de modifier l’annexe pour éliminer cette exclusion du menthol et ainsi en interdire l’usage, en raison de sa contribution à rendre les produits du tabac plus attrayants pour les jeunes.

The amendment under consideration is as follows:

- The exception for menthol set out in the list of prohibited additives would be removed, resulting in its prohibited use in the manufacture and sale of cigarettes, blunt wraps and most cigars (little cigars, cigars with tipping paper, cigars with a wrapper that is not fitted in spiral form and cigars weighing more than 1.4 g but less than 6 g, excluding the weight of any mouthpiece or tip). Removing the exception for menthol would also mean that the packaging and sale of these products would be prohibited where their packaging suggests, including through illustrations, that it contains menthol.

Submitting comments

The publication of this notice begins a 30-day comment period. There will be further opportunities to provide comments throughout the federal regulatory process. Comments received in response to this notice will be used to inform Health Canada's policy and to enhance the proposed amendment.

Stakeholders and interested parties are requested to provide their comments to the Manager, Regulations Division, Tobacco Products Regulatory Office, Tobacco Control Directorate, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Health Canada, in electronic format (Microsoft Word or Adobe Acrobat) to hc.pregs.sc@canada.ca or by mail at Address Locator 0301A, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0K9.

SUZY McDONALD
*Director General
 Tobacco Control Directorate
 Healthy Environments and Consumer Safety Branch*

[18-1-o]

(Erratum)

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Senators called

Notice is hereby given that the notice bearing the above-mentioned title published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 150, No. 16, Saturday, April 16, 2016, on page 1071, contained an error. The first paragraph should have read as follows:

His Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada bearing date of April 1, 2016 [...]

[18-1-o]

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES

ENERGY EFFICIENCY ACT

Notice of intent to improve the energy efficiency of consumer and commercial products through Amendment 14 to the Energy Efficiency Regulations

Notice is hereby given that the Department of Natural Resources is initiating the development of Amendment 14 to the *Energy Efficiency Regulations* under the *Energy Efficiency Act* to increase the stringency of existing energy efficiency standards for nine product

La modification serait la suivante :

- L'exclusion du menthol de la liste des additifs interdits serait supprimée, ce qui en interdirait l'utilisation dans la fabrication et la vente des cigarettes, des feuilles d'enveloppe et de la plupart des cigares (petits cigares, cigares munis d'un papier de manchette, cigares munis d'une cape non apposée en hélice et cigares pesant plus de 1,4 g mais moins de 6 g, sans le poids des embouts). Le fait d'éliminer cette exclusion aurait pour conséquence d'interdire l'emballage et la vente de ces produits d'une manière qui donne à penser, notamment en raison d'illustrations, qu'ils contiennent du menthol.

Présentation de commentaires

La publication du présent avis marque le début d'une période de commentaires de 30 jours. Il y aura d'autres occasions de formuler des commentaires tout au long du processus de réglementation fédérale. Les commentaires reçus en réponse au présent avis contribueront à orienter les politiques de Santé Canada et à améliorer la modification à l'étude.

Les intervenants et les parties intéressées sont invités à faire part de leurs commentaires au gestionnaire de la Division de la réglementation, Bureau de la réglementation des produits du tabac, Direction de la lutte antitabac, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, Santé Canada, en format électronique (Microsoft Word ou Adobe Acrobat) à hc.pregs.sc@canada.ca ou par la poste à l'adresse suivante : indice de l'adresse 0301A, pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0K9.

*La directrice générale
 Direction de la lutte antitabac
 Direction générale de la santé environnementale et
 de la sécurité des consommateurs
 SUZY McDONALD*

[18-1-o]

(Erratum)

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

Sénateurs appelés

Avis est par les présentes donné qu'une erreur s'est glissée dans l'avis portant le titre susmentionné publié le samedi 16 avril 2016 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 150, n° 16, à la page 1071. Le premier paragraphe aurait dû se lire comme suit :

Il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 1^{er} avril 2016 [...]

[18-1-o]

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

LOI SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

Avis d'intention visant à améliorer l'efficacité énergétique des produits commerciaux et de consommation au moyen de la modification 14 au Règlement sur l'efficacité énergétique

Avis est par les présentes donné que le ministère des Ressources naturelles amorce l'élaboration de la modification 14 au *Règlement sur l'efficacité énergétique* en vertu de la *Loi sur l'efficacité énergétique* afin d'augmenter la rigueur des normes existantes en

categories and introduce such standards for the first time in Canada for six product categories.

Background

The Government of Canada is committed to improving energy efficiency standards for consumer and commercial products, reducing regulatory burden through alignment with the United States, and collaborating with North American partners to take action on climate change. Improving energy efficiency standards and decreasing regulatory burden provides both economic and environmental benefits to Canada.

The *Energy Efficiency Regulations* were introduced in 1995 as a means to reduce greenhouse gas emissions in Canada. The Regulations prescribe energy efficiency standards for energy-using products used in the residential, commercial and industrial sectors. They also prescribe labelling requirements for certain products to disclose and compare the energy use of a given product model relative to others in its category. The Regulations have been amended regularly to update existing energy efficiency standards and introduce standards for new products.

In 2014, Natural Resources Canada and the U.S. Department of Energy established a goal through the Canada–United States Regulatory Cooperation Council of aligning new and updated energy efficiency standards and test methods for energy-using equipment, to the extent practicable and permitted by law. Alignment of requirements, such as how each product's energy consumption must be tested before the product enters the market, can prevent creating unnecessary duplication and costs, reduce trade barriers and enhance consumer choice.

Amendments to the Regulations

Natural Resources Canada is proceeding with the development of Amendment 14 to introduce or update energy efficiency standards and, where applicable, test methods and associated reporting and compliance requirements for the 15 product categories listed below. The intent is to align energy efficiency standards with those in force or soon to be in force in the United States, subject to an analysis of Canadian market conditions. The list of product categories was established following consultations with stakeholders, including representatives of provincial governments and industry.

Residential (4 product categories)	
Existing Product Categories	New Product Categories
<ul style="list-style-type: none"> oil furnaces gas furnaces (furnace fans) external power supplies 	<ul style="list-style-type: none"> microwave ovens

Commercial and Industrial (8 product categories)	
Existing Product Categories	New Product Categories
<ul style="list-style-type: none"> packaged terminal air conditioners and heat pumps large air conditioners and heat pumps commercial refrigeration (self-contained) dry type transformers (low voltage) 	<ul style="list-style-type: none"> commercial refrigeration (remote) pre-rinse spray valves small electric motors walk-in coolers/freezers

matière d'efficacité énergétique pour neuf catégories de produits et introduire ces normes pour la première fois au Canada pour six catégories de produits.

Contexte

Le gouvernement du Canada s'engage à améliorer les normes en matière d'efficacité énergétique pour les produits commerciaux et de consommation, à réduire le fardeau de la réglementation au moyen d'une harmonisation avec les États-Unis, et à collaborer avec les partenaires nord-américains pour prendre des mesures contre les changements climatiques. Améliorer les normes en matière d'efficacité énergétique et réduire le fardeau de la réglementation offrent des avantages au Canada, tant sur le plan économique qu'environnemental.

Le *Règlement sur l'efficacité énergétique* a été introduit en 1995 comme moyen de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada. Il impose des normes en matière d'efficacité énergétique pour les produits consommateurs d'énergie dont on se sert dans les secteurs résidentiel, commercial et industriel. Il impose également des prescriptions relatives à l'étiquetage pour certains produits afin d'annoncer et de comparer l'utilisation d'énergie d'un modèle de produit donné par rapport aux autres de sa catégorie. Le Règlement a été régulièrement modifié afin de mettre à jour les normes existantes en matière d'efficacité énergétique et d'introduire des normes pour de nouveaux produits.

En 2014, Ressources naturelles Canada et le Department of Energy des États-Unis se sont fixé un objectif par l'entremise du Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation; celui-ci était d'harmoniser les normes en matière d'efficacité énergétique et les méthodes d'essai nouvelles et actualisées pour l'équipement consommateur d'énergie, dans la mesure du possible et permise par la loi. L'harmonisation des exigences, telles que la manière de tester la consommation d'énergie de chaque produit avant qu'il accède au marché, peut permettre d'éviter de créer des coûts et un chevauchement inutiles, réduire les obstacles au commerce et améliorer le choix des consommateurs.

Modifications au Règlement

Ressources naturelles Canada procède à l'élaboration de la modification 14 visant à introduire ou à mettre à jour les normes en matière d'efficacité énergétique et, le cas échéant, les méthodes d'essai et les exigences connexes en matière de conformité et d'établissement de rapports pour les 15 catégories de produit énumérées ci-dessous. L'objectif est d'harmoniser les normes en matière d'efficacité énergétique avec celles en vigueur aux États-Unis ou qui le seront bientôt, selon l'analyse des conditions du marché canadien. La liste des catégories de produits a été établie à la suite de consultations avec les intervenants, y compris des représentants des gouvernements provinciaux et de l'industrie.

Résidentiel (4 catégories de produits)	
Catégories de produits existantes	Nouvelles catégories de produits
<ul style="list-style-type: none"> générateurs d'air chaud à mazout générateurs d'air chaud à gaz (ventilateurs de générateurs d'air chaud) blocs d'alimentation externes 	<ul style="list-style-type: none"> fours à micro-ondes

Commercial et industriel (8 catégories de produits)	
Catégories de produits existantes	Nouvelles catégories de produits
<ul style="list-style-type: none"> thermopompes et climatiseurs terminaux autonomes thermopompes et climatiseurs de grande puissance réfrigération commerciale (autonomes) transformateurs à sec (basse tension) 	<ul style="list-style-type: none"> réfrigération commerciale (à distance) pulvérisateur de prérinçage petits moteurs électriques réfrigérateurs/congélateurs-chambres

Lighting (3 product categories)	
Existing Product Categories	New Product Categories
<ul style="list-style-type: none"> ceiling fans (lighting and light kits) fluorescent lamp ballasts (T12 dimming ballasts) 	<ul style="list-style-type: none"> metal halide lamp ballasts

Next steps

Natural Resources Canada will initiate the development of Amendment 14 in accordance with the standard federal regulatory process. This will include consultations with representatives of provincial and territorial governments, industry, non-governmental organizations, the public and other stakeholders. Input received during these consultations will be considered during the development of the Amendment 14 proposal. As part of this consultative process, technical bulletins will be released to collect stakeholder views on the new requirements being considered for each of the product categories listed above.

Natural Resources Canada will undertake a cost-benefit analysis using the best-available Canadian market data to assess the economic and environmental impacts of Amendment 14 and to ensure Canadian consumers and businesses benefit from its implementation.

The Government of Canada intends to prepublish a regulatory proposal in the *Canada Gazette*, Part I, within approximately one year of the publication of this notice.

Contact

Debbie Scharf
Director
Equipment Division
Office of Energy Efficiency
Natural Resources Canada
930 Carling Avenue, Building 3, 1st Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0Y3
Telephone: 613-996-4359
Fax: 613-947-5286
Email: equipment@nrca.gc.ca

April 30, 2016

[18-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Greater Sudbury Police Service as fingerprint examiners:

Sandro Bortot
Kimberly Chisholm
Lisa Franche
David Toffoli

Ottawa, April 13, 2016

KATHY THOMPSON
Assistant Deputy Minister
Community Safety and Countering Crime Branch

[18-1-o]

Éclairage (3 catégories de produits)	
Catégories de produits existantes	Nouvelles catégories de produits
<ul style="list-style-type: none"> ventilateurs de plafond (éclairage et ensembles d'éclairage) ballasts pour lampes fluorescentes (ballasts de gradation T12) 	<ul style="list-style-type: none"> Ballasts pour lampes aux halogénures métalliques

Prochaines étapes

Ressources naturelles Canada amorcera l'élaboration de la modification 14 conformément au processus réglementaire fédéral. Cela comprendra des consultations avec les représentants des gouvernements provinciaux et territoriaux, de l'industrie, des organisations non gouvernementales, du public et des autres intervenants. Les commentaires reçus au cours de ces consultations seront pris en considération dans l'élaboration de la proposition de la modification 14. Dans le cadre de ce processus consultatif, des bulletins techniques seront publiés afin de recueillir les points de vue des intervenants au sujet des nouvelles exigences prises en considération pour chacune des catégories de produits énumérées ci-dessus.

Ressources naturelles Canada entreprendra une analyse coûts-avantages à l'aide des meilleures données du marché canadien disponibles afin d'évaluer les répercussions économiques et environnementales de la modification 14 et de s'assurer que les entreprises et les consommateurs canadiens bénéficient de sa mise en œuvre.

Le gouvernement du Canada prévoit une publication préalable du projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada* dans l'année qui suivra la publication du présent avis.

Personne-ressource

Debbie Scharf
Directrice
Division de l'équipement
Office de l'efficacité énergétique
Ressources naturelles Canada
930, avenue Carling, bâtiment 3, 1^{er} étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0Y3
Téléphone : 613-996-4359
Télécopieur : 613-947-5286
Courriel : equipment@nrca.gc.ca

Le 30 avril 2016

[18-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du service de police de Greater Sudbury à titre de préposé aux empreintes digitales :

Sandro Bortot
Kimberly Chisholm
Lisa Franche
David Toffoli

Ottawa, le 13 avril 2016

La sous-ministre adjointe
Secteur de la sécurité communautaire et
de la lutte contre le crime
KATHY THOMPSON

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY
PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Guelph Police Service as a fingerprint examiner:

Brandy Sonnemann
Ottawa, April 13, 2016

KATHY THOMPSON
*Assistant Deputy Minister
Community Safety and Countering Crime Branch*

[18-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA
PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante du service de police de Guelph à titre de préposé aux empreintes digitales :

Brandy Sonnemann
Ottawa, le 13 avril 2016

*La sous-ministre adjointe
Secteur de la sécurité communautaire et
de la lutte contre le crime*
KATHY THOMPSON

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY
PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Ontario Provincial Police as a fingerprint examiner:

Stephanie W. Howard
Ottawa, April 13, 2016

KATHY THOMPSON
*Assistant Deputy Minister
Community Safety and Countering Crime Branch*

[18-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA
PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante de la Police provinciale de l'Ontario à titre de préposé aux empreintes digitales :

Stephanie W. Howard
Ottawa, le 13 avril 2016

*La sous-ministre adjointe
Secteur de la sécurité communautaire et
de la lutte contre le crime*
KATHY THOMPSON

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY
PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Revocation of designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Ontario Provincial Police as fingerprint examiners:

Steven W. Howard
P. J. Luciani
Ottawa, April 13, 2016

KATHY THOMPSON
*Assistant Deputy Minister
Community Safety and Countering Crime Branch*

[18-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA
PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes de la Police provinciale de l'Ontario à titre de préposé aux empreintes digitales :

Steven W. Howard
P. J. Luciani
Ottawa, le 13 avril 2016

*La sous-ministre adjointe
Secteur de la sécurité communautaire et
de la lutte contre le crime*
KATHY THOMPSON

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY
PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Royal Canadian Mounted Police as fingerprint examiners:

Debbie Brammal
Christopher Byrne
Derek Cantin
Cosimo Castronovo
Trevor Coates
Lise Comtois
Kim Dugas
Nikki Fitzpatrick
Suzanne Hachey
Tina Lanoue
Tracy Regnier
Steve Roach
Susan Robert
Philippe Tisserand

Ottawa, April 13, 2016

KATHY THOMPSON
*Assistant Deputy Minister
Community Safety and Countering Crime Branch*

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY
PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Thunder Bay Police Service as fingerprint examiners:

Thomas M. Blake
Richard Novak

Ottawa, April 13, 2016

KATHY THOMPSON
*Assistant Deputy Minister
Community Safety and Countering Crime Branch*

[18-1-o]

PRIVY COUNCIL OFFICE*Governor in Council appointment opportunities*

On February 25, 2016, the Prime Minister announced a new approach for Governor in Council (GIC) appointments to more than 1 500 positions in commissions, boards, Crown corporations, agencies and tribunals across Canada. Under this new approach,

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA
PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes
digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes de la Gendarmerie royale du Canada à titre de préposé aux empreintes digitales :

Debbie Brammal
Christopher Byrne
Derek Cantin
Cosimo Castronovo
Trevor Coates
Lise Comtois
Kim Dugas
Nikki Fitzpatrick
Suzanne Hachey
Tina Lanoue
Tracy Regnier
Steve Roach
Susan Robert
Philippe Tisserand

Ottawa, le 13 avril 2016

*La sous-ministre adjointe
Secteur de la sécurité communautaire et
de la lutte contre le crime*
KATHY THOMPSON

[18-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA
PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes
digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du service de police de Thunder Bay à titre de préposé aux empreintes digitales :

Thomas M. Blake
Richard Novak

Ottawa, le 13 avril 2016

*La sous-ministre adjointe
Secteur de la sécurité communautaire et
de la lutte contre le crime*
KATHY THOMPSON

[18-1-o]

BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ*Possibilités de nominations par le gouverneur en conseil*

Le 25 février 2016, le premier ministre a annoncé une nouvelle approche pour les nominations du gouverneur en conseil visant plus de 1 500 postes au sein de commissions, de conseils, de sociétés d'État, d'organismes et de tribunaux à l'échelle du Canada. La

open, transparent and merit-based selection processes will support the Government of Canada's commitment to help ensure gender parity and that Indigenous Canadians and minority groups are better reflected in positions of leadership, as ministers make appointment recommendations for positions within their portfolios. Details on the new process are outlined on the GIC Appointments Web site (www.appointments.gc.ca).

Canadians can apply online for all GIC positions through the GIC Appointments Web site. Current and ongoing opportunities will be posted there and will provide information on how candidates may submit their applications online. You are encouraged to visit the Web site on a regular basis to learn of new opportunities that may be of interest to you as well as register and create your account for GIC appointment applications (<http://appointments.gc.ca/lgn.asp?lang=eng>). Once the account has been created, you will then be able to apply to opportunities when they are posted on the GIC Appointments Web site.

PRIVY COUNCIL OFFICE

[16-4-o]

nouvelle approche préconise l'établissement d'un processus de sélection ouvert, transparent et fondé sur le mérite qui s'inscrit dans le droit fil de l'engagement du gouvernement consistant à assurer la parité entre les sexes et une meilleure représentation des Canadiens autochtones et des groupes minoritaires dans les postes de direction, plus précisément en ce qui a trait aux recommandations des ministres pour les nominations au sein de leur portefeuille. Le site Web des nominations par le gouverneur en conseil contient de plus amples détails sur le nouveau processus (www.nominations.gc.ca/index.asp?lang=fra).

Les Canadiennes et les Canadiens peuvent poser leur candidature à tous les postes pourvus par décret sur le site Web des nominations par le gouverneur en conseil. Les processus en cours et à venir seront annoncés sur ce site, et de l'information sera fournie aux candidats quant à la façon de postuler en ligne. Vous êtes invité(e)s à visiter le site Web sur une base régulière pour voir de nouvelles possibilités qui peuvent être d'intérêt pour vous. Vous pouvez aussi vous inscrire sur le site Web des nominations par le gouverneur en conseil et créer un compte (<http://nominations.gc.ca/lgn.asp?lang=fra>). Après avoir créé un compte, vous serez en mesure de poser votre candidature en ligne aux postes qui seront annoncés sur le site Web des nominations du gouverneur en conseil.

BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ

[16-4-o]

BANK OF CANADA

Statement of financial position as at March 31, 2016

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND EQUITY		
Cash and foreign deposits		12.3	Bank notes in circulation	73,580.7
Loans and receivables			Deposits	
Securities purchased under resale agreements	7,002.4		Government of Canada	22,454.8
Advances to members of the Canadian Payments Association	—		Members of the Canadian Payments Association	499.5
Advances to governments	—		Other deposits	<u>1,645.6</u>
Other receivables	<u>5.3</u>			24,599.9
		7,007.7		
Investments			Other liabilities	
Treasury bills of Canada	14,479.2		Securities sold under repurchase agreements	—
Government of Canada bonds	76,672.1		Other liabilities	<u>526.4</u>
Other investments	<u>400.0</u>			526.4
		91,551.3		<u>98,707.0</u>
Property and equipment		459.2		
Intangible assets		36.2	Equity	
Other assets		<u>132.2</u>	Share capital	5.0
			Statutory and special reserves	125.0
			Available-for-sale reserve	<u>361.9</u>
				491.9
		<u>99,198.9</u>		<u>99,198.9</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, April 20, 2016

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, April 20, 2016

CARMEN VIERULA
Chief Financial Officer and Chief Accountant

STEPHEN S. POLOZ
Governor

BANQUE DU CANADA

État de la situation financière au 31 mars 2016

(En millions de dollars)

Non audité

ACTIF		PASSIF ET CAPITAUX PROPRES	
Encaisse et dépôts en devises.....	12,3	Billets de banque en circulation.....	73 580,7
Prêts et créances		Dépôts	
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente.....	7 002,4	Gouvernement du Canada	22 454,8
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	—	Membres de l'Association canadienne des paiements	499,5
Avances aux gouvernements	—	Autres dépôts.....	<u>1 645,6</u>
Autres créances.....	<u>5,3</u>		24 599,9
	7 007,7		
Placements		Autres éléments de passif	
Bons du Trésor du Canada.....	14 479,2	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	—
Obligations du gouvernement du Canada	76 672,1	Autres éléments de passif	<u>526,4</u>
Autres placements	<u>400,0</u>		<u>526,4</u>
	91 551,3		<u>98 707,0</u>
Immobilisations corporelles.....	459,2		
Actifs incorporels.....	36,2	Capitaux propres	
Autres éléments d'actif	<u>132,2</u>	Capital-actions.....	5,0
		Réserve légale et réserve spéciale	125,0
		Réserve d'actifs disponibles à la vente.....	<u>361,9</u>
			<u>491,9</u>
	<u>99 198,9</u>		<u>99 198,9</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 20 avril 2016

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 20 avril 2016

Le chef des finances et comptable en chef
CARMEN VIERULA

Le gouverneur
STEPHEN S. POLOZ

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-Second Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 28, 2015.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

MARC BOSCH

*Acting Clerk of the House of Commons***SENATE****LA CAPITALE FINANCIAL SECURITY INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given that La Capitale Financial Security Insurance Company, a life insurance company incorporated in 1993 under the federal *Insurance Companies Act* and governed by this Act, having its principal place of business in the City of Mississauga, in the Province of Ontario, will apply to the Parliament of Canada, at the present session thereof or at either of the two sessions immediately following the present session, for a private Act authorizing it to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec.

April 5, 2016

PIERRE MARC BELLAVANCE
Solicitor for the Petitioner

LA CAPITALE FINANCIAL SECURITY
INSURANCE COMPANY
7150 Derrycree Drive
Mississauga, Ontario
L5W 0E5

[15-4-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of a registered electoral district association*

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 467(1) of the *Canada Elections Act*, the association "Calgary Signal Hill Green Party EDA" is deregistered, effective May 31, 2016.

April 19, 2016

STÉPHANE PERRAULT
*Deputy Chief Electoral Officer
Regulatory Affairs*

[18-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante-deuxième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 novembre 2015.

Pour d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés à l'adresse suivante : Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

Le greffier par intérim de la Chambre des communes

MARC BOSCH

SÉNAT**LA CAPITALE SÉCURITÉ FINANCIÈRE, COMPAGNIE D'ASSURANCE**

Avis est par les présentes donné que La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance, une compagnie d'assurance-vie constituée en 1993 en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, loi fédérale, et régie par cette loi, ayant son principal établissement en la ville de Mississauga, province d'Ontario, demandera au Parlement du Canada, lors de la session en cours ou l'une des deux sessions subséquentes, d'adopter une loi d'intérêt privé l'autorisant à demander d'être prorogée sous forme de personne morale régie par les lois de la province de Québec.

Le 5 avril 2016

L'avocat du pétitionnaire
PIERRE MARC BELLAVANCE

LA CAPITALE SÉCURITÉ FINANCIÈRE,
COMPAGNIE D'ASSURANCE
7150, promenade Derrycree
Mississauga (Ontario)
L5W 0E5

[15-4-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'une association de circonscription enregistrée*

À la demande de l'association de circonscription, conformément au paragraphe 467(1) de la *Loi électorale du Canada*, l'association « Calgary Signal Hill Green Party EDA » est radiée. La radiation prend effet le 31 mai 2016.

Le 19 avril 2016

*Le sous-directeur général des élections
Affaires réglementaires*
STÉPHANE PERRAULT

[18-1-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On April 14th, 2016, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Mr. John Leonn, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*. The text of the compliance agreement is set out in full below.

April 22, 2016

YVES CÔTÉ, QC
Commissioner of Canada Elections

COMPLIANCE AGREEMENT

Pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act* (the Act), the Commissioner of Canada Elections (the Commissioner) and Mr. John Leonn enter into this agreement aimed at ensuring compliance with the Act.

The relevant provisions of the Act are subsection 325(1) and section 352. Subsection 325(1) provides that “no person shall prevent or impair the transmission to the public of an election advertising message without the consent of a person with authority to authorize its transmission.” Section 352 provides that “a third party shall identify itself in any election advertising placed by it and indicate that it has authorized the advertising.”

Statements of the Contracting Party

I, John Leonn (the Contracting Party), of the City of Leamington in the Province of Ontario, acknowledge the following:

1. During the 42nd federal general election, I volunteered for the campaign of the Conservative candidate for the electoral district of Chatham-Kent—Leamington (the candidate).
2. In a personal effort aimed at supporting the candidate, and without any authorization or involvement of the candidate or of his official agent, I ordered and paid for 20 signs containing one of these two messages: “Spare change?” and “Protect our economy.”
3. The total cost I incurred and paid for the signs was \$218.09.
4. As a third party who caused advertising to be transmitted during the election period, I failed to identify myself as such on the aforementioned signs and omitted the statement indicating that I had authorized them, as is required by section 352 of the Act.
5. My acts created confusion and led some to believe that the signs I posted belonged to the candidate. A complaint was made to the Commissioner’s Office by an opposing candidate alleging that the candidate and his official had failed to include the required tag line on election signs.
6. Pursuant to paragraph 496(1)(b) of the Act, it is an offence for a person to contravene section 352 of the Act.
7. In addition, by affixing some of my signs to the candidate’s signs, I impaired the transmission to the public of the candidate’s election advertising messages, in contravention of subsection 325(1) of the Act.
8. Pursuant to paragraph 495(2)(b) of the Act, it is an offence for a person to contravene section 325 of the Act.

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Le présent avis est publié par le commissaire aux élections fédérales en vertu de l’article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 14 avril 2016, le commissaire aux élections fédérales a conclu avec M. John Leonn, en application de l’article 517 de la *Loi électorale du Canada*, une transaction dont le texte intégral figure ci-dessous.

Le 22 avril 2016

Le commissaire aux élections fédérales
YVES CÔTÉ, c.r.

TRANSACTION

En vertu de l’article 517 de la *Loi électorale du Canada* (la Loi), le commissaire aux élections fédérales (le commissaire) a conclu avec M. John Leonn la présente transaction visant à faire respecter la Loi.

Les dispositions pertinentes de la Loi sont le paragraphe 325(1) et l’article 352. Le paragraphe 325(1) prévoit qu’« il est interdit, sans le consentement d’une personne habilitée à l’autoriser, de modifier une publicité électorale ou d’en empêcher la diffusion ». L’article 352 prévoit que « les tiers doivent mentionner leur nom dans toute publicité électorale et signaler le fait que celle-ci a été autorisée par eux ».

Déclarations de l’intéressé

Je, John Leonn (l’intéressé), de la ville de Leamington dans la province d’Ontario, reconnais ce qui suit :

1. Durant la 42^e élection générale fédérale, j’étais bénévole pour la campagne du candidat du Parti conservateur dans la circonscription de Chatham-Kent—Leamington (le candidat).
2. Par volonté personnelle d’appuyer le candidat, et sans l’autorisation ni la participation du candidat ni de son agent officiel, j’ai commandé et payé 20 pancartes affichant l’un des deux messages suivants : « Spare change? » et « Protect our economy. »
3. Les coûts totaux engagés et payés pour les pancartes étaient de 218,09 \$.
4. En tant que tiers ayant diffusé de la publicité pendant la période électorale, j’ai omis de mentionner mon nom sur lesdites pancartes et d’indiquer que je les avais autorisées, comme l’exige l’article 352 de la Loi.
5. Mes gestes ont suscité de la confusion et certaines personnes ont cru que les pancartes que j’avais affichées appartenaient au candidat. Une plainte a été déposée auprès du Bureau du commissaire par un candidat rival, selon laquelle le candidat et son agent officiel avaient omis d’inclure le titre d’appel sur les pancartes publicitaires.
6. En vertu de l’alinéa 496(1)(b) de la Loi, commet une infraction le tiers qui contrevient à l’article 352 de la Loi.
7. De plus, en joignant certaines de mes pancartes à celles du candidat, j’ai modifié la diffusion de la publicité électorale du candidat, en contravention du paragraphe 325(1) de la Loi.
8. En vertu de l’alinéa 495(2)(b) de la Loi, commet une infraction quiconque contrevient à l’article 325 de la Loi.

9. I acknowledge the seriousness of these offences.
10. I am responsible for the acts mentioned above and am now aware of the relevant provisions of the Act, which are designed to ensure transparency and enhance the integrity of the electoral process.
11. I understand that my acknowledgement of non-compliance does not constitute a guilty plea in the criminal sense and that no record of conviction is created as a result of admitting responsibility for acts that could constitute an offence under the Act.
12. I acknowledge that the Commissioner has advised me of my right to be represented by counsel and that I had the opportunity to obtain counsel.

Factors considered by the Commissioner

In entering into this compliance agreement, the Commissioner took into account the factors set out in paragraph 32 of the Commissioner's *Compliance and Enforcement Policy*, which is available on the Commissioner's Web site at www.ccf-ccc.gc.ca.

Undertaking and agreement

The Contracting Party undertakes to comply with the relevant provisions of the Act in the future.

Pursuant to paragraph 517(3)(b) of the Act, the Contracting Party consents to the publication of this compliance agreement in the *Canada Gazette* and on the Commissioner's Web site, in accordance with section 521 of the Act.

The Commissioner acknowledges that the Contracting Party fully cooperated with the Commissioner's investigation into this matter.

Pursuant to subsection 517(8) of the Act, the Commissioner and the Contracting Party recognize that once this compliance agreement is entered into, the Commissioner will be prevented from referring this matter for prosecution to the Director of Public Prosecutions, and in any event, the Director of Public Prosecutions cannot institute such a prosecution, unless non-compliance is established.

Signed by the Contracting Party, in the City of Leamington, Ontario, this 7th day of April, 2016.

John Leonn

Signed by the Commissioner of Canada Elections, in the City of Gatineau, Quebec, this 14th day of April, 2016.

Yves Côté, QC

Commissioner of Canada Elections

9. Je reconnais la gravité de ces infractions.
10. Je suis responsable des actes susmentionnés et je connais maintenant la teneur des dispositions pertinentes de la Loi, qui visent à assurer la transparence et à renforcer l'intégrité du processus électoral.
11. Je comprends que ma reconnaissance de non-conformité pour des actes pouvant constituer une infraction à la Loi ne constitue pas une reconnaissance de culpabilité au sens du droit pénal, et n'entraîne pas de casier judiciaire.
12. Je reconnais que le commissaire m'a avisé de mon droit de me faire représenter par un avocat, et que j'ai eu la possibilité de retenir les services d'un avocat.

Facteurs considérés par le commissaire

Pour conclure la présente transaction, le commissaire a tenu compte des facteurs énoncés à l'article 32 de la *Politique du commissaire aux élections fédérales sur l'observation et le contrôle d'application de la Loi électorale du Canada*, qui peut être consultée sur le site Web du commissaire, à l'adresse www.ccf-ccc.gc.ca.

Engagement et accord

L'intéressé s'engage à respecter les dispositions pertinentes de la Loi à l'avenir.

En vertu de l'alinéa 517(3)b) de la Loi, l'intéressé accepte que la présente transaction soit publiée dans la *Gazette du Canada* et sur le site Web du commissaire, conformément à l'article 521 de la Loi.

Le commissaire reconnaît que l'intéressé a collaboré pleinement à l'enquête du commissaire dans cette affaire.

Conformément au paragraphe 517(8) de la Loi, le commissaire et l'intéressé reconnaissent que, une fois la présente transaction conclue, le commissaire ne peut pas renvoyer l'affaire pour poursuite au directeur des poursuites pénales et, quoi qu'il en soit, le directeur des poursuites pénales ne peut pas intenter une telle poursuite à moins qu'il soit démontré que la transaction n'a pas été exécutée.

Signée par l'intéressé, en la ville de Leamington (Ontario), en ce 7^e jour d'avril 2016.

John Leonn

Signée par le commissaire aux élections fédérales, en la ville de Gatineau (Québec), en ce 14^e jour d'avril 2016.

Le commissaire aux élections fédérales

Yves Côté, c.r.

COMMISSIONS*(Erratum)***CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The notice of intention to revoke sent to the charities listed below because they had not met the filing requirements of the *Income Tax Act* was published in error in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 150, No. 8, Saturday, February 20, 2016, on pages 500 and 501:

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118986256RR0001	KNOX UNITED CHURCH, LOWER SACKVILLE, N.S.
119305142RR0001	WYCHWOOD DAVENPORT PRESBYTERIAN CHURCH, TORONTO, ONT.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[18-1-o]

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[18-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
891189946RR0001	SALAMAT HOUSING SOCIETY, VANCOUVER, B.C.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[18-1-o]

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[18-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Voluntary de-registration*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 204.81(8.1) of the *Income Tax Act* (Voluntary de-registration), that the registration of Jov Leon Frazer Enhanced Opportunities Fund Inc., Toronto,

COMMISSIONS*(Erratum)***AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'avaient pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* a été publié erronément dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 150, n° 8, le samedi 20 février 2016, aux pages 500 et 501 :

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. »

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Retrait volontaire de l'agrément*

Avis est donné par la présente que, conformément au paragraphe 204.81(8.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Retrait volontaire de l'agrément), l'agrément de la société agréée à capital

Ontario (Registration Number LV000267), a registered labour-sponsored venture capital corporation, is revoked as of July 11, 2014.

LUCIE BERGEVIN
*Director General
 Scientific Research and
 Experimental Development Directorate*

[18-1-o]

de risque de travailleurs Jov Leon Frazer Enhanced Opportunities Fund Inc., Toronto (Ontario) [numéro d'enregistrement LV000267] a été retiré le 11 juillet 2014.

*La directrice générale
 Direction de la recherche scientifique et
 du développement expérimental*
 LUCIE BERGEVIN

[18-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Professional, administrative and management support services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2015-043) on April 13, 2016, with respect to a complaint filed by StenoTran Services Inc. and Atchison & Denman Court Reporting Services Ltd. (StenoTran), of Ottawa, Ontario, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), concerning a procurement (Solicitation No. 5X001-15-0242) by the Courts Administration Service (CAS). The solicitation was for court reporting and transcription services in Federal Court and Tax Court of Canada proceedings in Ontario except Ottawa, in Federal Court and Tax Court of Canada proceedings in Ottawa and in Federal Court designated proceedings in the province of Ontario.

The Tribunal had decided to inquire into StenoTran's allegation that the bids submitted in response to the solicitation were no longer valid and that the CAS consequently improperly issued three sole-source court reporting and transcription services contracts.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Registrar, Canadian International Trade Tribunal Secretariat, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), citt-tcce@tribunal.gc.ca (email).

Ottawa, April 15, 2016

[18-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2015-043) le 13 avril 2016 concernant une plainte déposée par StenoTran Services Inc. et Atchison & Denman Court Reporting Services Ltd. (StenoTran), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), au sujet d'un marché (invitation n° 5X001-15-0242) passé par le Service administratif des tribunaux judiciaires (SATJ). L'invitation portait sur la prestation de services de sténographie et de transcription judiciaire pour les audiences de la Cour fédérale et de la Cour canadienne de l'impôt en Ontario, à l'exception d'Ottawa, pour les audiences de la Cour fédérale et de la Cour canadienne de l'impôt à Ottawa et pour les audiences des instances fédérales désignées dans la province de l'Ontario.

Le Tribunal avait décidé d'enquêter sur l'allégation de StenoTran selon laquelle les soumissions présentées en réponse à l'invitation n'étaient plus valides et que le SATJ a donc incorrectement adjugé trois contrats à fournisseur unique pour les services de sténographie et de transcription judiciaire.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Greffier, Secrétariat du Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), tcce-citt@tribunal.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 15 avril 2016

[18-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

ORDER

Steel grating

Notice is hereby given that, on April 18, 2016, pursuant to paragraph 76.03(12)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal continued its finding (Expiry Review No. RR-2015-001) in respect of carbon steel bar grating and alloy steel bar grating consisting of load-bearing pieces and cross pieces, produced as standard grating or heavy-duty grating, in panel form, whether galvanized, painted, coated, clad or plated, originating in or exported from the People's Republic of China.

Ottawa, April 18, 2016

[18-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ORDONNANCE

Caillebotis en acier

Avis est donné par la présente que, le 18 avril 2016, aux termes de l'alinéa 76.03(12)(b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a prorogé ses conclusions (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2015-001) concernant les caillebotis en acier au carbone et les caillebotis en alliage d'acier, composés de lames porteuses et de traverses, de type standard ou extra-fort, sous forme de panneaux, qu'ils soient galvanisés, peints, enduits, recouverts ou plaqués, originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Ottawa, le 18 avril 2016

[18-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PART 1 APPLICATIONS**

The following applications for renewal or amendment, or complaints were posted on the Commission's Web site between 15 April and 21 April 2016.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DEMANDES DE LA PARTIE 1**

Les demandes de renouvellement ou de modification ou les plaintes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 15 avril et le 21 avril 2016.

Application filed by / Demande présentée par	Application number / Numéro de la demande	Undertaking / Entreprise	City / Ville	Province	Deadline for submission of interventions, comments or replies / Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses
Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada	2016-0370-5	CBJ-FM and / et CBJ-FM-6	Chicoutimi	Quebec / Québec	24 May / 24 mai 2016
9015-2018 Québec inc.	2016-0388-7	CKIN-FM	Montréal	Quebec / Québec	24 May / 24 mai 2016

ADMINISTRATIVE DECISIONS**DÉCISIONS ADMINISTRATIVES**

Applicant's name / Nom du demandeur	Undertaking / Entreprise	City / Ville	Province	Date of decision / Date de la décision
Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada	CBSI-FM-24	Baie-Comeau	Quebec / Québec	20 April / 20 avril 2016
Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada	CBBL-FM	London	Ontario	11 April / 11 avril 2016
Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada	CBZ-FM	Fredericton and / et Saint John	New Brunswick / Nouveau-Brunswick	15 April / 15 avril 2016
Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada	CBD-FM	Saint John	New Brunswick / Nouveau-Brunswick	15 April / 15 avril 2016
Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada	CBMI-FM	Baie-Comeau	Quebec / Québec	11 April / 11 avril 2016
Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada	CJBC-4-FM	London	Ontario	20 April / 20 avril 2016
Vista Radio Ltd.	CJFB-FM	Bolton	Ontario	15 April / 15 avril 2016
United Christian Broadcasters Media Canada		Windsor	Ontario	20 April / 20 avril 2016

DECISIONS

DÉCISIONS

Decision number / Numéro de la décision	Publication date / Date de publication	Applicant's name / Nom du demandeur	Undertaking / Entreprise	City / Ville	Province
2016-135	15 April / 15 avril 2016	Comité de la Radio communautaire huronne Wyandot inc.	CIHW-FM	Wendake	Quebec / Québec
2016-136	15 April / 15 avril 2016	Various licensees / Diverses titulaires	Various community radio stations / Diverses stations de radio communautaire	Across Canada / L'ensemble du Canada	
2016-139	18 April / 18 avril 2016	Rogers Communications Canada Inc.	Rogers Sportsnet PPV	Across Canada / L'ensemble du Canada	
2016-140	19 April / 19 avril 2016	Shaw Television Limited Partnership	Global Reality Channel	Toronto	Ontario
2016-142	19 April / 19 avril 2016	Shaw Television Limited Partnership and / et Fox Sports World Canada Holdco Inc.	Fox Sports World Canada	Toronto	Ontario
2016-143	20 April / 20 avril 2016	Sivanesarajah Kandiah, on behalf of a corporation to be incorporated / au nom d'une société devant être constituée	Commercial AM radio station / Station de radio AM commerciale	St. Catharines	Ontario
2016-144	20 April / 20 avril 2016	Said Afrajy, on behalf of a not-for-profit corporation to be incorporated / au nom d'une société sans but lucratif devant être constituée	Low-power developmental community AM radio station / Station de radio AM communautaire en développement de faible puissance	Mississauga	Ontario
2016-145	21 April / 21 avril 2016	Dufferin Communications Inc.	CJGB-FM	Meaford	Ontario

REGULATORY POLICIES

POLITIQUES RÉGLEMENTAIRES

Regulatory policy number / Numéro de la politique réglementaire	Publication date / Date de publication	Title / Titre
2016-146	21 April / 21 avril 2016	Amendments to the <i>Television Broadcasting Regulations, 1987</i> , the <i>Pay Television Regulations, 1990</i> , and the <i>Specialty Services Regulations, 1990</i> , relating to target audience markers / Modifications au <i>Règlement de 1987 sur la télédiffusion</i> , au <i>Règlement de 1990 sur la télévision payante</i> et au <i>Règlement de 1990 sur les services spécialisés</i> à l'égard des marqueurs d'auditoires cibles

[18-1-o]

[18-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission granted (Maddocks, Melissa)

Permission accordée (Maddocks, Melissa)

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Melissa Maddocks, Compensation and Benefits Advisor (AS-2), Labour Relations and Workplace Management, Human Resources, Prairie Regional Headquarters, Correctional Service of Canada, Saskatoon, Saskatchewan, to seek nomination as, and be, a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Town of Hanley, Saskatchewan, in the municipal by-election that was held on August 12, 2015.

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Melissa Maddocks, conseillère de la rémunération (AS-2), Relations de travail et gestion du lieu de travail, Ressources humaines, Bureau régional des Prairies, Service correctionnel du Canada, Saskatoon (Saskatchewan), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de tenter d'être choisie comme candidate et être candidate, avant et pendant la période électorale, au poste de conseillère de la Ville de Hanley (Saskatchewan), à l'élection partielle municipale qui a eu lieu le 12 août 2015.

April 19, 2016

Le 19 avril 2016

NATALIE JONES
Director General
Political Activities and
Non-Partisanship Directorate

La directrice générale
Direction des activités politiques
et de l'impartialité politique
NATALIE JONES

[18-1-o]

[18-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**STEPHEN GILLIS****PLANS DEPOSITED**

Stephen Gillis hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigation Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under paragraph 5(6)(b) of the said Act, Stephen Gillis has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince County, at Summerside, Prince Edward Island, under deposit No. 39098, a description of the site and plans for a proposed aquaculture site in the Percival River, Prince County.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Regional Manager, Navigation Protection Program, Transport Canada, 95 Foundry Street, P.O. Box 42, Moncton, New Brunswick E1C 8K6. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Inverness, April 15, 2016

STEPHEN GILLIS

[18-1-o]

AVIS DIVERS**STEPHEN GILLIS****DÉPÔT DE PLANS**

Stephen Gillis donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection de la navigation*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Stephen Gillis a, en vertu de l'alinéa 5(6)b) de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Prince, à Summerside (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 39098, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole que l'on propose d'établir dans la rivière Percival, dans le comté de Prince.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire régional, Programme de protection de la navigation, Transports Canada, 95, rue Foundry, Case postale 42, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8K6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Inverness, le 15 avril 2016

STEPHEN GILLIS

[18-1]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Natural Resources, Dept. of		Ressources naturelles, min. des	
Energy Efficiency Regulations, 2016.....	1168	Règlement de 2016 sur l'efficacité énergétique	1168

Energy Efficiency Regulations, 2016

Statutory authority

Energy Efficiency Act

Sponsoring department

Department of Natural Resources

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Executive summary

Issues: The Government of Canada is committed to improving energy efficiency standards for consumer and commercial products, reducing regulatory burden through alignment with the United States, and collaborating with North American partners to take action on climate change. These commitments will provide benefits to Canadians through energy cost savings and improved environmental outcomes, which lead to increased productivity and competitiveness.

Greenhouse gases are primary contributors to climate change, which has an impact on Canada's economy and environment. Greenhouse gas (GHG) emissions associated with the use of energy-using products in Canadian homes and businesses represent a significant portion of national emissions, which will need to be reduced in support of Canada's goal of reducing greenhouse gas emissions to at least 30% below 2005 levels by 2030. Regulating minimum energy performance standards for energy-using products is one of the most cost-effective ways to reduce greenhouse gas emissions. A federal approach provides national consistency and informs provincial and territorial policies and programs related to energy efficiency.

In 2011, the Canada–United States Regulatory Cooperation Council stated that unnecessary regulatory differences and duplicative actions hinder cross-border trade

Règlement de 2016 sur l'efficacité énergétique

Fondement législatif

Loi sur l'efficacité énergétique

Ministère responsable

Ministère des Ressources naturelles

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Résumé

Enjeux : Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer les normes d'efficacité énergétique pour les produits de consommation et les produits commerciaux, à réduire le fardeau réglementaire grâce à l'harmonisation avec les États-Unis, et à collaborer avec les partenaires de l'Amérique du Nord pour prendre des mesures en matière de changements climatiques. Ces engagements profiteront aux Canadiens, car ils se traduiront par des économies de coûts d'énergie et amélioreront les résultats environnementaux, ce qui augmentera à la fois la productivité et la compétitivité.

Les gaz à effet de serre sont un des principaux contributeurs aux changements climatiques, lesquels ont un impact sur l'économie et l'environnement au Canada. Les émissions de gaz à effet de serre associées à l'utilisation de produits consommateurs d'énergie dans les résidences et les entreprises canadiennes représentent une part considérable des émissions nationales, part qui devra être réduite d'au moins 30 % sous les niveaux de 2005 en vue d'atteindre les objectifs du Canada en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici 2030. La réglementation des normes minimales de rendement énergétique pour les produits consommateurs d'énergie est un des moyens les plus rentables en vue de réduire les émissions de gaz à effet de serre. Une approche fédérale assure la cohérence nationale et oriente les politiques et les programmes provinciaux et territoriaux liés à l'efficacité énergétique.

En 2011, le Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation a déclaré que les divergences réglementaires inutiles et les doublons

and investment and ultimately impose a cost on our citizens, businesses and economies. Since 2011, the U.S. Department of Energy has implemented changes to its regulations across several product categories. These changes have not yet been made in Canada, which has resulted in an increasing number of unnecessary regulatory differences. In 2014, Natural Resources Canada and the U.S. Department of Energy established a goal of aligning new and updated energy efficiency standards and test methods under the Canada–United States Regulatory Cooperation Council.

Description: The proposed Regulations would (a) increase the stringency of minimum energy performance standards for 20 currently regulated product categories; (b) make minor changes to standards or reporting requirements for 8 currently regulated product categories; and (c) repeal and replace the Regulations to remove references to obsolete and out-of-date standards and to improve the organization of the regulatory text, making it easier for stakeholders to find and understand the requirements that apply to them.

Cost-benefit statement: The benefits and costs associated with the proposed Regulations have been estimated using a methodology consistent with that used by other energy efficiency regulators, such as the U.S. Department of Energy. Based on this methodology, the present value of the net benefits of the proposed Regulations is estimated to be \$1.6 billion by 2030, with total benefits exceeding total costs by a ratio of just over five to one. By 2030, the present value of the benefits and costs from the proposed Regulations is estimated to be \$2.0 billion and \$384 million, respectively. On an annualized average basis, this equates to benefits and costs of \$220 million and \$42 million, respectively.

The quantified benefits are calculated as the sum of the energy savings over the service life of products shipped by 2030, the benefits of reductions in greenhouse gas emissions, and the reductions in compliance costs associated with unnecessary regulatory differences. The quantified costs include incremental technology costs to meet the proposed standards and incremental costs to Government associated with regulatory implementation. The retail prices for regulated products may increase if incremental technology costs are passed on to consumers. These costs would be more than

nuisent au commerce et aux investissements transfrontaliers et se traduisent inévitablement par des coûts supplémentaires pour nos citoyens, nos entreprises et nos économies. Depuis 2011, le Department of Energy (département de l'énergie) des États-Unis a apporté des modifications à ses règlements pour plusieurs catégories de produits. Ces modifications n'ont pas encore été apportées au Canada, ce qui a entraîné un nombre croissant de divergences réglementaires inutiles. En 2014, Ressources naturelles Canada et le Department of Energy (département de l'énergie) des États-Unis ont établi un objectif, celui d'harmoniser les normes nouvelles ou actualisées en matière d'efficacité énergétique et les méthodes d'essai par l'intermédiaire du Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation.

Description : Le règlement proposé : a) resserrerait les normes minimales de rendement énergétique pour 20 catégories de produits actuellement réglementées; b) apporterait des modifications mineures aux normes ou aux exigences en matière de rapports pour 8 catégories de produits actuellement réglementées; c) abrogerait et remplacerait le Règlement afin de supprimer les références à des normes obsolètes et désuètes ainsi que d'améliorer l'organisation du texte réglementaire pour que les intervenants aient plus de facilité à trouver et à comprendre les exigences qui les concernent.

Énoncé des coûts et avantages : Les avantages et les coûts associés au projet réglementaire ont été évalués au moyen d'une méthode conforme à celle qu'emploient d'autres organismes de réglementation de l'efficacité énergétique, comme le Department of Energy (département de l'énergie) des États-Unis. Selon cette méthode, la valeur actuelle des avantages nets découlant du règlement proposé est estimée à 1,6 milliard de dollars d'ici 2030, et les avantages totaux dépasseront les coûts totaux par un ratio d'un peu plus de cinq pour un. D'ici 2030, la valeur actuelle des avantages et des coûts découlant du règlement proposé est estimée à 2,0 milliards de dollars et à 384 millions de dollars, respectivement. Selon une moyenne annualisée, cela équivaut à des avantages et à des coûts de 220 millions de dollars et de 42 millions de dollars, respectivement.

Les avantages quantifiés sont calculés en additionnant les économies d'énergie pendant la durée de vie utile des produits expédiés d'ici 2030, les avantages liés à la réduction des émissions de gaz à effet de serre et les réductions des coûts de conformité associés aux divergences réglementaires inutiles. Les coûts quantifiés comprennent les coûts de technologie additionnels pour répondre aux normes proposées et les coûts supplémentaires pour le gouvernement liés à la mise en œuvre réglementaire. Les prix au détail des produits réglementés pourraient augmenter si les coûts de

recovered through energy savings. The analysis found payback ranges of less than 10 years for all product categories, with six product categories having paybacks of two years or less.

The proposed Regulations are estimated to result in an annual reduction of 0.8 Mt of greenhouse gas emissions in 2030. For industries using regulated equipment, improvements in energy efficiency translate into energy and operating cost savings, which in turn lead to increased productivity and competitiveness.

“One-for-One” Rule and small business lens: The proposed Regulations are considered an “OUT” under the “One-for-One” Rule. The change in administrative burden was estimated at about a \$2,800 reduction in annualized average costs to businesses affected by the proposed Regulations.

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs to small business.

Domestic and international coordination and cooperation: Implementation of this proposal would reduce unnecessary regulatory differences between Canada and the United States, consistent with binational commitments made under the Canada–United States Regulatory Cooperation Council. It would also contribute to international commitments made to reduce GHG emissions. Domestically, this proposal would reduce regulatory differences that exist between federal and provincial regulations, thereby reducing internal barriers to trade.

Background

In 1992, Parliament passed Canada’s *Energy Efficiency Act* (the Act) and amended it in 2009. The Act provides for the making and enforcement of regulations requiring energy-using products that are imported or shipped inter-provincially for the purpose of sale or lease to meet minimum energy performance standards (MEPS),¹ for product labelling, and for the promotion of energy efficiency

¹ The use of the term “minimum energy performance standard” or MEPS throughout this document is in reference to the “energy efficiency standard” as defined in the *Energy Efficiency Act*.

technologie supplémentaires sont transférés aux consommateurs. Ces coûts seraient plus que récupérés par des économies d’énergie. Selon l’analyse, les périodes de récupération seraient de moins de 10 ans pour toutes les catégories de produits, et six catégories de produits auraient une période de récupération de deux ans ou moins.

Le règlement proposé devrait entraîner une réduction annuelle de 0,8 Mt d’émissions de gaz à effet de serre en 2030. En ce qui concerne les industries qui utilisent de l’équipement réglementé, les améliorations relatives à l’efficacité énergétique se traduiront par des économies d’énergie et de coût de fonctionnement, ayant ainsi pour résultat un accroissement de la productivité et de la compétitivité.

Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises : Le règlement proposé serait considéré comme une « SUPPRESSION » selon la règle du « un pour un ». Le changement du fardeau administratif a été évalué comme représentant une réduction d’environ 2 800 \$ en coûts moyens annualisés pour les entreprises visées par le règlement proposé.

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas, car le projet de règlement n’entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

Coordination et coopération à l’échelle nationale et internationale : La mise en œuvre de cette proposition réduirait les divergences inutiles entre les règlements du Canada et des États-Unis, conformément aux engagements binationaux pris sous l’égide du Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation. Cette mise en œuvre contribuerait également au respect des engagements internationaux en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre. À l’échelle nationale, la proposition estomperait les différences qui existent entre les règlements fédéraux et provinciaux, réduisant ainsi les barrières internes au commerce.

Contexte

En 1992, le Parlement a adopté la *Loi sur l’efficacité énergétique* (la Loi) du Canada et l’a modifiée en 2009. La Loi prévoit la prise et l’application de règlements exigeant que les produits consommateurs d’énergie importés ou expédiés entre les provinces aux fins de location ou de vente respectent des normes minimales de rendement énergétique (NMRE)¹, et comprend des dispositions concernant

¹ L’utilisation du terme « norme minimale de rendement énergétique » ou NMRE dans ce document fait référence à la « norme d’efficacité énergétique » telle qu’elle est définie dans la *Loi sur l’efficacité énergétique*.

and alternative energy use, including the collection of data and statistics on energy use.

The *Energy Efficiency Regulations* (the Regulations) were introduced in 1995 as a means to reduce greenhouse gas (GHG) emissions in Canada. They prescribe MEPS for certain consumer and commercial energy-using products. They also prescribe labelling requirements for certain products to disclose and compare the energy use of a given product model relative to others in their category. The Regulations have been amended regularly to introduce MEPS for new products² and to update existing MEPS.

The purpose of MEPS is to eliminate the least efficient products from the market. Since most energy-using products must cross provincial or international borders to reach their markets, federally regulated MEPS are an effective tool to raise the level of energy efficiency in Canada. Regulated MEPS are one component of Canada's program to reduce GHG emissions and energy consumption associated with energy-using products. Natural Resources Canada also administers the ENERGY STAR[®] labelling program, which sets voluntary specifications for 70 product categories that identify the top 15 to 30% of energy efficiency performers, making the choice of energy efficient products simple for consumers and businesses.

When combined, MEPS and labelling programs drive product innovation by raising requirements for minimum energy performance and pulling the market forward with labels for top-performing products. Through cycles of continuous improvement, this approach eliminates the least efficient products while encouraging innovation as manufacturers produce products to achieve increasing ENERGY STAR levels, making affordable, higher efficiency products available to consumers and businesses. MEPS and labelling programs are among the most cost-effective GHG reduction policies and are the cornerstone of energy efficiency and climate change programs in more than 80 countries.³

l'étiquetage des produits ainsi que la promotion de l'efficacité énergétique et l'utilisation d'énergies de substitution, y compris la collecte de données et de statistiques sur la consommation d'énergie.

Le *Règlement sur l'efficacité énergétique* (le Règlement) a été adopté en 1995 comme moyen de réduire les émissions de gaz à effet de serre (GES) au Canada. Il prescrit des NMRE pour certains produits consommateurs d'énergie à usage domestique et commercial. Le Règlement établit également les exigences en matière d'étiquetage pour certaines catégories de produits dans le but de divulguer et de comparer la consommation énergétique d'un modèle de produit donné avec d'autres produits de la même catégorie. Le Règlement a été modifié à intervalles réguliers pour y introduire des NMRE visant de nouvelles catégories² de produits et pour mettre à jour les NMRE existantes.

Les NMRE ont pour objectif d'éliminer les produits les moins efficaces du marché. Puisque la plupart des produits consommateurs d'énergie doivent traverser des frontières provinciales ou internationales pour atteindre leurs marchés, des NMRE enchâssées dans un règlement fédéral constituent un outil efficace pour accroître l'efficacité énergétique au Canada. Les NMRE réglementées forment un aspect du programme du Canada visant à réduire les émissions de GES et la consommation énergétique associées aux produits consommateurs d'énergie. Ressources naturelles Canada administre aussi le programme d'étiquetage ENERGY STAR[®], qui établit des spécifications volontaires pour 70 catégories de produits et identifie les produits qui se classent parmi les premiers 15 à 30 % des produits les plus écoénergétiques. Ce programme aide les consommateurs et les entreprises à choisir des produits écoénergétiques.

Lorsqu'ils sont combinés, les NMRE et les programmes d'étiquetage encouragent l'innovation en haussant les exigences de rendement énergétique minimal et en favorisant l'avancement du marché avec des étiquettes pour les produits les plus performants. Grâce à des cycles d'amélioration continue, cette approche élimine les produits les moins écoénergétiques tout en incitant les fabricants à innover et à fabriquer des produits qui respectent des niveaux ENERGY STAR toujours plus élevés, donnant ainsi aux consommateurs et aux entreprises un accès à des produits abordables et plus efficaces sur le plan énergétique. Les NMRE et les programmes d'étiquetage font partie des politiques de réduction des GES les plus rentables et forment la pierre angulaire des programmes d'efficacité énergétique et de lutte contre les changements climatiques dans plus de 80 pays³.

² New products are those that have not previously been required to comply with MEPS under the Regulations.

³ International Energy Agency, 2015. *Achievements of appliance energy efficiency standards and labelling programs: A GLOBAL ASSESSMENT*, p. 2.

² Les nouveaux produits sont ceux qui ne sont pas déjà assujettis aux exigences de conformité aux NMRE en vertu du Règlement.

³ International Energy Agency, 2015. *Achievements of appliance energy efficiency standards and labelling programs: A GLOBAL ASSESSMENT*, p. 2.

In August 2014, alignment of energy efficiency standards was included as an initiative in the Canada–United States Regulatory Cooperation Council’s Joint Forward Plan.⁴ Specifically, Canada and the U.S. Department of Energy established the goal of aligning new and updated energy efficiency standards and test methods for energy-using equipment through enhanced information sharing and a cooperative development and implementation process, to the extent practicable and permitted by law.

Issues

GHGs are primary contributors to climate change, which has an impact on Canada’s economy and environment. Carbon dioxide, a by-product of fossil fuel consumption, has been identified as the most significant GHG.

Canadian homes and buildings (the built environment) are significant contributors to national GHG emissions. The level of emissions in the built environment is impacted by the energy-using equipment they contain. Equipment that combusts fuel to generate heat leads to direct carbon dioxide emissions at the site, while equipment that consumes electricity contributes to GHG emissions at the point of generation. Total end use sector GHG emissions⁵ (including electricity) in 2013 were 487 megatonnes (Mt), with 66 Mt and 43 Mt being attributable to the residential and commercial/institutional sectors, respectively.⁶ Therefore, Canadian homes and buildings represented approximately 22% of national end use sector GHG emissions in 2013.

There are market barriers to consumers making optimal economic or environmental choices with respect to energy efficiency. These include a lack of awareness and information available to consumers regarding energy-saving opportunities and actual energy use, a lack of capacity within organizations to understand and manage energy use, and split incentives (e.g. landlords may not purchase efficient equipment if tenants pay the energy bill).

En août 2014, l’harmonisation des normes d’efficacité énergétique a été intégrée, sous forme d’initiative, dans le Plan prospectif conjoint du Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation⁴. Plus particulièrement, le Canada et le Department of Energy (département de l’énergie) des États-Unis ont établi l’objectif d’harmoniser les normes nouvelles et actualisées en matière d’efficacité énergétique et les méthodes d’essai de l’équipement consommateur d’énergie au moyen d’une meilleure mise en commun de l’information et d’un processus d’élaboration et de mise en œuvre commun, dans la mesure du possible et selon ce que la loi permet.

Enjeux

Les GES sont un des principaux contributeurs aux changements climatiques, lesquels ont un impact sur l’économie et l’environnement au Canada. Le dioxyde de carbone, un sous-produit de la consommation de combustible fossile, a été identifié comme le GES le plus important.

Les résidences et les bâtiments au Canada (l’environnement bâti) sont de grands contributeurs aux émissions nationales de GES. L’équipement consommateur d’énergie qui est utilisé dans l’environnement bâti a une incidence directe sur le niveau d’émissions dans cet environnement. L’équipement qui brûle du combustible pour produire de la chaleur entraîne des émissions directes de dioxyde de carbone sur place, tandis que l’équipement qui consomme de l’électricité contribue aux émissions de GES au point de production. En 2013, les émissions de GES dans l’ensemble des secteurs d’utilisation finale⁵ (y compris l’électricité) totalisaient 487 mégatonnes (Mt), avec 66 Mt et 43 Mt attribuables aux secteurs résidentiels et commerciaux/institutionnels, respectivement⁶. Par conséquent, les résidences et les bâtiments au Canada comptaient pour approximativement 22 % des émissions nationales de GES dans les secteurs d’utilisation finale en 2013.

Les consommateurs se heurtent à des obstacles commerciaux lorsque vient le temps de faire des choix économiques et environnementaux optimaux à l’égard de l’efficacité énergétique. Ces obstacles comprennent un manque d’éducation et d’information au sujet des possibilités d’économie d’énergie et de la consommation énergétique réelle, une absence de capacité au sein des organisations pour comprendre et gérer l’utilisation de l’énergie ainsi que des mesures incitatives partagées (par exemple, les propriétaires de logement risquent de ne pas acheter de l’équipement écoénergétique si ce sont les locataires qui paient la facture d’électricité).

⁴ <http://www.tbs-sct.gc.ca/ip-pi/trans/ar-lr/rcc-ccmr/cjfp-rppc-eng.asp>

⁵ Total end use sector GHG emissions are those resulting from on-site fuel combustion (e.g. in a gas-fired storage water heater) or the production of electricity consumed. It excludes GHG emissions from fugitive emissions, industrial processes and non-energy use.

⁶ <http://oee.nrcan.gc.ca/corporate/statistics/neud/dpa/showTable.cfm?type=AN§or=aaa&juris=00&rn=1&page=0>

⁴ <http://www.tbs-sct.gc.ca/ip-pi/trans/ar-lr/rcc-ccmr/cjfp-rppc-fra.asp>

⁵ Les émissions de GES totales des secteurs d’utilisation finale sont celles qui découlent de la combustion de combustibles sur place (par exemple dans un chauffe-eau à réservoir alimenté au gaz) ou de la production de l’énergie consommée. Cela exclut les émissions de GES provenant d’émissions fugitives, de processus industriels et de l’utilisation non énergétique.

⁶ <http://oee.nrcan.gc.ca/organisme/statistiques/bnce/apd/showTable.cfm?type=AN§or=aaa&juris=00&rn=1&page=3>

In 2011, the Canada–United States Regulatory Cooperation Council stated that unnecessary regulatory differences and duplicative actions hinder cross-border trade and investment and ultimately impose a cost on our citizens, businesses and economies.⁷ Since 2011, the U.S. Department of Energy has implemented changes to its regulations across several product categories. These changes have not yet been made in Canada, which has resulted in an increasing number of unnecessary regulatory differences.⁸ In 2014, Natural Resources Canada and the U.S. Department of Energy established a goal of aligning new and updated energy efficiency standards and test methods under the Canada–United States Regulatory Cooperation Council. Natural Resources Canada estimates that, as of January 2016, Canada’s regulations align with less than 50% of product categories regulated in the United States.

Objectives

The Government of Canada has committed to improving energy efficiency standards for consumer and commercial products⁹ and encouraging energy conservation.¹⁰ The Act provides the authority to make regulations prescribing energy-using products and energy efficiency standards. The Act and the Regulations are enforced by inspectors designated by the Minister of Natural Resources.

The goals of the *Energy Efficiency Regulations, 2016* (the proposed Regulations) are to

- improve MEPS across 20 product categories;
- reduce GHG emissions and energy consumption associated with using those products; and
- eliminate unnecessary regulatory differences between Canadian and U.S. regulations across those categories.

The desired outcomes of the proposed Regulations are as follows:

- GHG emissions are reduced to contribute to Canada’s goal to reduce GHG emissions by at least 30% below 2005 levels by 2030;

En 2011, le Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation a déclaré que les divergences réglementaires inutiles et les doublages nuisent au commerce et aux investissements transfrontaliers et se traduisent inévitablement par des coûts supplémentaires pour nos citoyens, nos entreprises et nos économies⁷. Depuis 2011, le Department of Energy (département de l’énergie) des États-Unis a apporté des modifications à ses règlements pour plusieurs catégories de produits. Ces modifications n’ont pas encore été apportées au Canada, ce qui a entraîné un nombre croissant de divergences réglementaires inutiles⁸. En 2014, Ressources naturelles Canada et le Department of Energy (département de l’énergie) des États-Unis ont établi un objectif, celui d’harmoniser les normes nouvelles ou actualisées en matière d’efficacité énergétique et les méthodes d’essai par l’intermédiaire du Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation. En date de janvier 2016, Ressources naturelles Canada estime que la réglementation canadienne concorde avec moins de 50 % des catégories de produits réglementées aux États-Unis.

Objectifs

Le gouvernement du Canada s’est engagé à améliorer les normes d’efficacité énergétique pour les produits à usage domestique ou commercial⁹ et à encourager l’économie d’énergie¹⁰. La Loi fournit l’autorité pour prendre des règlements sur les produits consommateurs d’énergie et les normes d’efficacité énergétique. La Loi et le Règlement sont mis en application par des inspecteurs désignés par le ministre des Ressources naturelles.

Les objectifs du *Règlement de 2016 sur l’efficacité énergétique* (le règlement proposé) sont les suivants :

- resserrer les NMRE pour 20 catégories de produits;
- réduire les émissions de GES et la consommation énergétique associées à ces produits;
- éliminer les divergences inutiles entre les règlements canadiens et américains pour ces catégories.

Les résultats escomptés du règlement proposé sont les suivants :

- Les émissions de GES sont réduites pour contribuer à l’atteinte de l’objectif du Canada qui vise à réduire les émissions de GES d’au moins 30 % sous les niveaux de 2005 d’ici 2030.

⁷ <http://www.tbs-sct.gc.ca/ip-pi/trans/ar-lr/rcc-ccmr/japrc-pacc-eng.asp>

⁸ For certain products, the same product model is tested differently to comply with Canadian and U.S. regulations.

⁹ <https://www.liberal.ca/files/2015/10/A-new-plan-for-a-strong-middle-class.pdf>

¹⁰ <http://pm.gc.ca/eng/minister-natural-resources-mandate-letter>

⁷ <http://www.tbs-sct.gc.ca/ip-pi/trans/ar-lr/rcc-ccmr/japrc-pacc-fra.asp>

⁸ Pour certains produits, le même modèle de produit est mis à l’essai de manières différentes pour être conforme aux règlements canadiens et américains.

⁹ <https://www.liberal.ca/files/2015/08/Croissance-pour-la-classe-moyenne.pdf>

¹⁰ <http://pm.gc.ca/fra/lettre-de-mandat-du-ministre-des-ressources-naturelles>

- Consumers and businesses save money by not purchasing low-efficiency product models that have higher costs over their lifetime; and
- Compliance costs associated with unnecessary regulatory differences are removed.

Regulatory action is required to deliver these outcomes, given that voluntary measures will not be sufficient to phase out low-efficiency product models from the Canadian market. It is also required to address unnecessary regulatory differences between Canada and the United States.

Description

The proposed Regulations would (a) increase the stringency of MEPS for 20 currently regulated product categories, (b) make minor changes to standards or reporting requirements for 8 currently regulated product categories, and (c) repeal and replace the Regulations to remove references to obsolete and out-of-date standards¹¹ and to improve the organization of the regulatory text, making it easier for stakeholders to find and understand the requirements that apply to regulated products.

In general, the dates of manufacture prescribed by the proposed Regulations align with dates in the United States, even if those dates have already passed. This has been done to ensure consistency between the regulatory text in Canadian and U.S. regulations. While some dates are in the past, the proposed Regulations would not be implemented retroactively. Product models imported into Canada or shipped between provinces prior to the coming-into-force date of the proposed Regulations are not impacted and consumers would be able to purchase them. Once the stock of any such product models are depleted, consumers would continue to have access to a wide range of product options; however, all would comply with the proposed MEPS.

- Les consommateurs et les entreprises économisent de l'argent en n'achetant pas des modèles de produits peu efficaces qui entraînent des coûts plus élevés tout au long de leur durée de vie.
- Les coûts de conformité associés aux divergences réglementaires inutiles sont éliminés.

Une mesure réglementaire est requise pour atteindre ces résultats, puisque des mesures volontaires ne suffiront pas à retirer progressivement du marché canadien les produits moins efficaces sur le plan énergétique. Une mesure réglementaire est également requise pour éliminer les divergences inutiles entre les règlements canadiens et américains.

Description

Le règlement proposé : (a) resserrerait les NMRE pour 20 catégories de produits actuellement réglementées; (b) apporterait des modifications mineures aux normes ou aux exigences en matière de rapports pour 8 catégories de produits actuellement réglementées; (c) abrogerait et remplacerait le Règlement afin de supprimer les références à des normes désuètes et dépassées¹¹ et d'améliorer l'organisation du texte réglementaire pour que les intervenants aient plus de facilité à trouver et à comprendre les exigences qui s'appliquent aux produits réglementés.

En général, les dates de fabrication prévues par le règlement proposé concordent avec les dates aux États-Unis, et ce, même si ces dates sont déjà dans le passé. Cela a été fait de façon à assurer l'uniformité entre les règlements canadiens et américains. Bien que certaines dates soient dans le passé, le règlement proposé ne serait pas mis en œuvre de façon rétroactive. Les modèles de produits importés au Canada ou expédiés entre provinces avant la date d'entrée en vigueur du règlement proposé ne sont pas touchés, et les consommateurs pourraient acheter ces modèles. Une fois les stocks de ces modèles de produits épuisés, les consommateurs continueraient de pouvoir choisir parmi une vaste gamme de produits; toutefois, tous les produits seraient conformes aux NMRE proposées.

¹¹ Obsolete standards are those that are no longer used by regulators in order to demonstrate compliance. They provide information (e.g. definitions, testing requirements) that are no longer relevant to energy-using products being imported into Canada or shipped between provinces. For example, the Regulations reference the standard CAN/CSA-C300-M91, entitled *Capacity Measurement and Energy Consumption Test Methods for Refrigerators, Combination Refrigerator-Freezers, and Freezers*. That standard currently applies to refrigerators or combination refrigerator-freezers that were manufactured before July 1, 2001. Since no such products are being imported into Canada, this standard is considered obsolete, and the proposed Regulations would remove any reference to it.

¹¹ Les normes désuètes sont celles dont les entités réglementées n'ont plus besoin pour démontrer leur conformité. Elles fournissent des renseignements (par exemple définitions, exigences en matière d'essai) qui ne sont plus pertinents pour les produits consommateurs d'énergie importés au Canada ou expédiés entre provinces. Par exemple, le Règlement fait référence à la norme CAN/CSA-C300-M91 de la CSA intitulée *Capacity Measurement and Energy Consumption Test Methods for Refrigerators, Combination Refrigerator-Freezers, and Freezers*. Cette norme s'applique actuellement aux réfrigérateurs ou aux réfrigérateurs-congélateurs fabriqués avant le 1^{er} juillet 2001. Puisqu'aucun produit de la sorte n'est importé au Canada, cette norme est jugée désuète et le règlement proposé ne compterait aucune référence à celle-ci.

A) Increasing the stringency of MEPS for currently regulated products

1-7) Appliances: clothes dryers, clothes washers, integrated clothes washer-dryers, commercial clothes washers,¹² dishwashers, freezers and refrigerators (seven product categories)

The proposed Regulations would

- align with the U.S. test procedure changes, dates of manufacture and MEPS for household appliances and commercial clothes washers;
- update reporting requirements by including new energy efficiency metrics for clothes dryers, clothes washers and clothes washer-dryers in order to ensure that the measured energy efficiency and information provided to customers best represent the latest technologies and the way these appliances are used;¹³ and
- allow for clothes dryers to be tested to either the Canadian standard or the U.S. alternative test procedure Appendix D2,¹⁴ consistent with the flexibility provided in the United States.

For clothes washers, integrated clothes washer-dryers and commercial clothes washers, two progressively stringent MEPS are being proposed to align with those in the United States. They are presented in this table as two tiers of MEPS, along with their respective proposed effective dates.

Table 1

Product Category	Proposed MEPS would apply to products manufactured on or after the following date:
Dishwashers ¹⁵	May 30, 2013
Refrigerators and freezers ¹⁶	September 15, 2014
Clothes dryers ¹⁷	January 1, 2015
Clothes washers ¹⁸	March 7, 2015 (Tier I) January 1, 2018 (Tier II)

¹² The use of the term “commercial clothes washer” throughout this document is in reference to clothes washers other than household clothes washers, as defined in the Regulations.

¹³ Clothes dryers would use the metric *combined energy factor*; clothes washers would use the metric *integrated modified energy factor*.

¹⁴ Appendix D2, chapter II, part 430, subpart B, of the U.S. Code of Federal Regulations.

¹⁵ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/67

¹⁶ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/43

¹⁷ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/36

¹⁸ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/39

A) Resserer les NMRE pour des produits actuellement réglementés

1-7) Appareils électroménagers : sècheuses, laveuses, laveuses-sècheuses, laveuses commerciales¹², lave-vaisselle, congélateurs et réfrigérateurs (sept catégories de produits)

Le règlement proposé :

- serait harmonisé avec les modifications apportées aux procédures d’essai, les dates de fabrication et les NMRE pour les appareils électroménagers et les lessiveuses commerciales aux États-Unis;
- mettrait à jour les exigences en matière de rapports en incluant de nouveaux paramètres d’efficacité énergétique pour les sècheuses, les laveuses et les laveuses-sècheuses afin d’assurer que l’efficacité énergétique mesurée et l’information fournie aux consommateurs représentent le mieux possible les plus récentes technologies et l’utilisation actuelle de ces appareils¹³;
- prévoirait la mise à l’essai de sècheuses en fonction de la norme canadienne ou de la procédure d’essai de rechange aux États-Unis (appendice D2)¹⁴, conformément à la latitude offerte aux États-Unis.

Pour les laveuses, les laveuses-sècheuses et les laveuses commerciales, deux NMRE de plus en plus strictes sont proposées aux fins d’harmonisation avec les normes des États-Unis. Ces normes et leur date d’entrée en vigueur proposée sont présentées dans le tableau ci-dessous.

Tableau 1

Catégorie de produits	Les NMRE s’appliqueraient aux produits fabriqués à partir de la date suivante :
Lave-vaisselle ¹⁵	Le 30 mai 2013
Réfrigérateurs et congélateurs ¹⁶	Le 15 septembre 2014
Sècheuses ¹⁷	Le 1 ^{er} janvier 2015
Laveuses ¹⁸	Le 7 mars 2015 (niveau I) Le 1 ^{er} janvier 2018 (niveau II)

¹² Dans le présent document, le terme « laveuse commerciale » désigne les « laveuses » autres que les laveuses domestiques définies dans le Règlement.

¹³ Le paramètre « facteur énergétique combiné » serait utilisé pour les sècheuses, tandis que le paramètre « facteur énergétique modifié intégré » serait utilisé pour les laveuses.

¹⁴ Appendice D2, chapitre II, partie 430, sous-partie B, du Code of Federal Regulations des États-Unis.

¹⁵ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/67

¹⁶ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/43

¹⁷ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/36

¹⁸ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/39

Product Category	Proposed MEPS would apply to products manufactured on or after the following date:
Integrated clothes washer-dryers	March 7, 2015 (dryer and Tier I washer) January 1, 2018 (Tier II washer)
Commercial clothes washers	January 8, 2013 (Tier I) ¹⁹ January 1, 2018 (Tier II)

8) Central air conditioners and heat pumps

Central air conditioners and heat pumps are used in residential applications and are installed as part of a home's central heating and cooling system. For products manufactured on or after January 1, 2017,²⁰ the proposed Regulations would align with U.S. MEPS and test procedures²¹ that have been in effect in since January 2015. The proposed Regulations would not change the MEPS that apply to split-system central air conditioners — the most common type in Canada — since the current MEPS (Seasonal Energy Efficiency Ratio of 13) for that type is already aligned with that of the United States.

9) Chillers

A chiller is used in large commercial and institutional buildings to cool liquid, which can then be circulated through a heat exchanger to cool air or industrial equipment. For products manufactured on or after June 1, 2015, the proposed Regulations would align with American Society of Heating, Refrigeration and Air-Conditioning Engineers (ASHRAE) MEPS²² that have been in effect in many U.S. states since 2010.

10) Commercial refrigerators, refrigerator-freezers and freezers (self-contained)

Commercial self-contained refrigeration products are used by commercial establishments to keep food cold or frozen. They are commonly found in convenience stores,

Catégorie de produits	Les NMRE s'appliqueraient aux produits fabriqués à partir de la date suivante :
Laveuses-sécheuses	Le 7 mars 2015 (sécheuses et laveuses de niveau I) Le 1 ^{er} janvier 2018 (laveuses de niveau II)
Laveuses commerciales	Le 8 janvier 2013 (niveau I) ¹⁹ Le 1 ^{er} janvier 2018 (niveau II)

8) Climatiseurs centraux et thermopompes

Les climatiseurs centraux et les thermopompes sont utilisés en milieu résidentiel et font partie du système central de chauffage et de refroidissement des résidences. Pour les produits fabriqués à partir du 1^{er} janvier 2017²⁰, le règlement proposé serait harmonisé avec les NMRE et les procédures d'essai aux États-Unis²¹, qui sont en vigueur depuis janvier 2015. Le règlement proposé ne modifierait pas la NMRE qui s'applique aux climatiseurs centraux biblocs — le type le plus courant au Canada — puisque la NMRE actuelle (taux d'efficacité énergétique saisonnier de 13) pour ce type est déjà harmonisée avec la norme aux États-Unis.

9) Refroidisseurs

Les refroidisseurs sont utilisés dans les grands bâtiments commerciaux et institutionnels aux fins de refroidissement de liquides, qui peuvent ensuite circuler dans un échangeur de chaleur pour refroidir l'air ou l'équipement industriel. Pour les produits fabriqués à partir du 1^{er} juin 2015, le règlement proposé resserrerait les NMRE de cette catégorie de produits pour les harmoniser avec les NMRE²² de l'American Society of Heating, Refrigeration and Air-Conditioning Engineers (ASHRAE), qui sont en vigueur dans de nombreux États américains depuis 2010.

10) Réfrigérateurs, réfrigérateurs-congélateurs et congélateurs commerciaux (autonomes)

Les produits de réfrigération commerciaux autonomes sont utilisés par les établissements commerciaux pour garder les aliments froids ou congelés. Ils sont

¹⁹ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/46

²⁰ The proposed Regulations would prescribe higher MEPS for central air conditioners and heat pumps for a period to start on January 1, 2017, while the U.S. rule came into effect on January 1, 2015. The rationale for this difference is that a U.S. rule affecting three-phase product models within this category does not come into effect until January 1, 2017. Since Canada regulates single-phase and three-phase product models under the same category, the later date was selected, even though the rules for single-phase products came into effect in the United States on January 1, 2015.

²¹ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/75

²² ASHRAE 90.1-2007 Addendum M (2007). <https://www.ashrae.org/standards-research-technology/standards-addenda>.

¹⁹ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/46

²⁰ Pour les climatiseurs centraux et les thermopompes, le règlement proposé prescrirait des NMRE plus élevées pour une période débutant le 1^{er} janvier 2017, alors que la réglementation aux États-Unis est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2015. Cette différence s'explique par le fait qu'une règle des États-Unis ayant une incidence sur les modèles de produits triphasés dans cette catégorie n'entrera en vigueur que le 1^{er} janvier 2017. Puisque le Canada réglemente les modèles de produits monophasés et triphasés dans la même catégorie, la date la plus éloignée a été choisie, et ce, même si la règle pour les produits monophasés est entrée en vigueur aux États-Unis le 1^{er} janvier 2015.

²¹ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/75

²² ASHRAE 90.1-2007 Addendum M (2007). <https://www.ashrae.org/standards-research-technology/standards-addenda>.

grocery stores and restaurants as well as in a number of other businesses that sell food in addition to their usual product lines, such as drug stores, gas stations and home hardware stores. For products manufactured on or after January 1, 2012, the proposed Regulations would align with the U.S. MEPS and test procedures²³ that have been in effect since 2012.

11) Electric motors

An electric motor is a device used to power another piece of equipment such as a pump, fan, compressor or conveyor. The Regulations apply to three-phase electric motors of 0.75 kW (1 HP) and up to 375 kW (500 HP). For products manufactured on or after June 1, 2016, the proposed Regulations would align with the MEPS and test procedures that will come into effect in the United States²⁴ on the same date.

12) Fluorescent lamp ballasts

Fluorescent lamp ballasts start and maintain the flow of electricity to tube lights such as the four-foot long tube lights that are commonly used for overhead lighting in offices and commercial spaces. For products manufactured on or after November 14, 2014, the proposed Regulations would align with the MEPS and test procedures that have been in effect in the United States²⁵ since 2014.

13) General service fluorescent lamps

General service fluorescent lamps are tube lights that are typically used for general overhead lighting in offices and commercial spaces. A tube light uses fluorescent technology to convert electrical energy into useful light. For products manufactured on or after July 15, 2012, the proposed Regulations would align with the MEPS have been in effect in the United States²⁶ since 2012. For products manufactured on or after January 26, 2018, the proposed Regulations would align with MEPS and test procedures that will come into effect in the United States on the same date.

14) General service incandescent reflector lamps

General service incandescent reflector lamps are used in track and pot lights in homes and in some commercial

généralement utilisés dans les dépanneurs, les épicerie et les restaurants, de même que dans un certain nombre d'autres entreprises qui vendent des aliments en plus de leur gamme de produits habituelle, comme les pharmacies, les stations-service et les quincailleries. Pour les produits fabriqués à partir du 1^{er} janvier 2012, le règlement proposé serait harmonisé avec les NMRE et les procédures d'essai aux États-Unis²³ qui sont en vigueur depuis 2012.

11) Moteurs électriques

Un moteur électrique est un appareil utilisé pour faire fonctionner une autre pièce d'équipement, comme une pompe, un ventilateur, un compresseur ou un convoyeur. Le Règlement s'applique aux moteurs électriques triphasés de 0,75 kW (1 HP) à 375 kW (500 HP). Pour les produits fabriqués à partir du 1^{er} juin 2016, le règlement proposé serait harmonisé avec les NMRE et les procédures d'essai qui entreraient en vigueur le même jour aux États-Unis²⁴.

12) Ballasts pour lampe fluorescente

Les ballasts pour lampe fluorescente amorcent et maintiennent le flux d'électricité vers des fluorescents, comme les fluorescents de quatre pieds de long couramment utilisés aux fins d'éclairage vertical par plafonniers dans les locaux à bureaux et les espaces commerciaux. Pour les produits fabriqués à partir du 14 novembre 2014, le règlement proposé serait harmonisé avec les NMRE et les procédures d'essai en vigueur aux États-Unis²⁵ depuis 2014.

13) Lampes fluorescentes standard

Les lampes fluorescentes standard sont des fluorescents habituellement utilisés aux fins d'éclairage vertical par plafonniers dans les locaux à bureaux et les espaces commerciaux. Un fluorescent utilise la technologie de la fluorescence pour convertir l'énergie électrique en lumière utile. Pour les produits fabriqués à partir du 15 juillet 2012, le règlement proposé serait harmonisé avec les NMRE en vigueur aux États-Unis²⁶ depuis 2012. Pour les produits fabriqués à partir du 26 janvier 2018, le règlement proposé serait harmonisé avec les NMRE et les procédures d'essai qui entreraient en vigueur le même jour aux États-Unis.

14) Lampes-réflecteurs à incandescence standard

Les lampes-réflecteurs à incandescence standard sont utilisées dans les luminaires sur rail ou encastrées dans les

²³ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/52

²⁴ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/50

²⁵ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/70

²⁶ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/62

²³ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/52

²⁴ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/50

²⁵ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/70

²⁶ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/70

settings such as retail displays. For products manufactured on or after July 15, 2012, the proposed Regulations would align with the MEPS and test procedures that have been in effect in the United States²⁷ since 2012.

15) Ice-makers

Ice-makers produce ice used in commercial applications such as food service, lodging, food sales, and health care. For products manufactured on or after January 28, 2018, the proposed Regulations would align with U.S. MEPS and test procedures²⁸ that come into effect on the same date.

16) Packaged terminal air conditioners and heat pumps

Packaged terminal air conditioners and heat pumps are room air conditioners used in commercial and institutional buildings such as hotels and nursing homes, where each room needs its own climate control. For products manufactured on or after September 30, 2012, the proposed Regulations would align with the MEPS and test procedures that have been in effect in the United States²⁹ since 2012.

17) Refrigerated beverage vending machines

Refrigerated beverage vending machines are used in commercial applications to cool, display and dispense carbonated soft drinks and non-carbonated drinks such as fruit beverages, bottled water, and sports drinks. For products manufactured on or after August 31, 2012, the proposed Regulations would align with the MEPS and test procedures that have been in effect in the United States³⁰ since 2012.

18) Room air conditioners

Room air conditioners are used by households to cool the air of a single room. They are typically installed in a window. For products manufactured on or after June 1, 2014, the proposed Regulations would align with the MEPS and test procedures that have been in effect in the United States³¹ since 2014. They would also include provisions

résidences et dans certains bâtiments commerciaux, comme dans les présentoirs. Pour les produits fabriqués à partir du 15 juillet 2012, le règlement proposé serait harmonisé avec les NMRE et les procédures d'essai en vigueur aux États-Unis²⁷ depuis 2012.

15) Machines à glaçons

Les machines à glaçons produisent la glace utilisée dans les applications commerciales comme les services d'alimentation, les services d'hébergement, la vente d'aliments et les soins de santé. Pour les produits fabriqués à partir du 28 janvier 2018, le règlement proposé serait harmonisé avec les NMRE et les procédures d'essai qui entreraient en vigueur le même jour aux États-Unis²⁸.

16) Climatiseurs et thermopompes terminaux autonomes

Les climatiseurs et les thermopompes terminaux autonomes sont des appareils utilisés dans les établissements commerciaux et institutionnels, comme les hôtels et les maisons de soins infirmiers, où chaque pièce doit être munie de son propre système de contrôle de la température. Pour les produits fabriqués à partir du 30 septembre 2012, le règlement proposé serait harmonisé avec les NMRE et les procédures d'essai en vigueur aux États-Unis²⁹ depuis 2012.

17) Distributeurs automatiques de boissons réfrigérées

Les distributeurs automatiques de boissons réfrigérées sont utilisés dans les applications commerciales aux fins de refroidissement, de présentation et de distribution de boissons gazeuses, de boissons non gazéifiées, comme des boissons aux fruits, de l'eau embouteillée et des boissons pour sportifs. Pour les produits fabriqués à partir du 31 août 2012, le règlement proposé serait harmonisé avec les NMRE et les procédures d'essai en vigueur aux États-Unis³⁰ depuis 2012.

18) Climatiseurs individuels

Les climatiseurs individuels sont utilisés dans les résidences pour refroidir l'air d'une seule pièce. Ils sont habituellement installés dans une fenêtre. Pour les produits fabriqués à partir du 1^{er} juin 2014, le règlement proposé serait harmonisé avec les NMRE et les procédures d'essai en vigueur aux États-Unis³¹ depuis 2014. Le règlement

²⁷ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/58

²⁸ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/21

²⁹ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/45

³⁰ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/24

³¹ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/41

²⁷ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/58

²⁸ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/21

²⁹ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/45

³⁰ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/24

³¹ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/41

consistent with changes to labelling recently announced by the U.S. Federal Trade Commission³² by allowing labels to appear either on product packaging or on the product itself.

19) Gas-fired storage water heaters

Residential gas-fired storage water heaters provide domestic hot water for use in cooking, cleaning and bathing, using natural gas or propane as the fuel source. For products manufactured on or after April 16, 2017, the proposed Regulations would align average and large volume³³ water heaters with the U.S. MEPS³⁴ for average volume tanks that have been in effect since 2015. The United States has implemented more stringent MEPS for large volume tanks that would not apply in Canada.

20) Oil-fired water heaters

Residential oil-fired water heaters provide domestic hot water for use in cooking, cleaning and bathing, using oil as the fuel source. For products manufactured on or after April 16, 2017, the proposed Regulations would align with the MEPS³⁵ that have been in effect in the United States since 2015.

B) Make minor changes to the scope of standards or content of reporting requirements

1) Electric ranges

The current Regulations define two size categories of electric ranges based on the product model's width: 60.96 cm (24 in.) and 76.2 cm (30 in.). These size categories are reported for labelling purposes to ensure that product models of the same size are compared against each other. Two new sizes of electric ranges have emerged in the market: 91.44 cm (36 in.) and 121.92 cm (48 in.). To ensure that product models in those size categories are compared against others of similar size, the proposed Regulations would add these two size categories.

proposé comprendrait également des dispositions conformes aux modifications à l'étiquetage récemment annoncées par la Federal Trade Commission des États-Unis³² et permettrait ainsi l'étiquetage sur les emballages ou sur les produits.

19) Chauffe-eau à réservoir alimentés au gaz

Les chauffe-eau résidentiels à réservoir alimentés au gaz fournissent de l'eau chaude domestique aux fins de cuisson, de nettoyage ou de douche, et utilisent le gaz naturel ou le propane comme source d'énergie. Pour les produits fabriqués à partir du 16 avril 2017, le règlement proposé harmoniserait les normes concernant les chauffe-eau de capacité moyenne et élevée³³ avec les NMRE des États-Unis³⁴ pour les chauffe-eau de capacité moyenne, qui sont en vigueur depuis 2015. Les États-Unis ont mis en œuvre des NMRE plus strictes pour les chauffe-eau de capacité élevée qui ne s'appliqueront pas au Canada.

20) Chauffe-eau à mazout

Les chauffe-eau résidentiels à mazout fournissent de l'eau chaude domestique aux fins de cuisson, de nettoyage ou de douche, et utilisent le mazout comme source d'énergie. Pour les produits fabriqués à partir du 16 avril 2017, le règlement proposé serait harmonisé avec les NMRE en vigueur aux États-Unis³⁵ depuis 2015.

B) Apporter des modifications mineures à la portée des normes ou au contenu des exigences en matière de rapports

1) Cuisinières électriques

Le règlement actuel définit deux catégories de tailles pour les cuisinières électriques, en fonction de la largeur des modèles de produits : 60,96 cm (24 po) et 76,2 cm (30 po). Ces catégories de tailles sont déclarées aux fins d'étiquetage, dans le but de veiller à ce que les modèles de produits de même taille soient comparés les uns aux autres. Deux nouvelles tailles de cuisinières électriques sont maintenant offertes sur le marché : 91,44 cm (36 po) et 121,92 cm (48 po). Afin de veiller à ce que les modèles de produits dans ces catégories de tailles soient comparés avec les autres modèles de taille semblable, le règlement proposé tiendrait compte de ces deux catégories de tailles.

³² <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/FR-2015-11-02/html/2015-27772.htm>

³³ Average volume is less than or equal to 208 litres; large volume is greater than 208 litres.

³⁴ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/27

³⁵ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/27

³² <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/FR-2015-11-02/html/2015-27772.htm>

³³ La capacité moyenne est inférieure ou égale à 208 litres, alors que la capacité élevée est supérieure à 208 litres.

³⁴ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/27

³⁵ https://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/27

2) Exit signs

The *National Building Code of Canada* now includes the “running person” pictogram in addition to the traditional “EXIT” or “SORTIE” in its scope of exit signs allowed for use in buildings. The “running person” is not captured in the current definition of an exit sign under the Regulations, which means that any product model including this pictogram is not subject to the current MEPS. The proposed Regulations would amend the definition to include this pictogram, which would align the application of the MEPS with the scope of the *National Building Code*.

3) External power supplies

The current Regulations require that external power supplies be tested in accordance with CAN/CSA C381.1, *Test method for calculating the energy efficiency of single-voltage external ac-dc and ac-ac power supplies*. There are minor differences between the current U.S. test procedure and the one prescribed by the Regulations. Those differences do not significantly impact the measurement of energy efficiency performance; however, industry raised concerns about the application of these different rules and advocated for flexibility. The proposed Regulations would provide this flexibility by allowing external power supplies to be tested to either the current Canadian test standard (CAN/CSA C381.1) or the U.S. test procedure Appendix Z.³⁶

4) Gas fireplaces

The current Regulations require that, for each gas fireplace imported into Canada or shipped between provinces, regulatees provide information on whether the ignition for the product model is achieved by a standing pilot or an intermittent ignition device. With only those options, two new types of ignition systems — on-demand pilot and remotely operated pilot — exist on the market but cannot be reported. Further, these new ignition systems are not specifically covered by the testing standard referenced by the Regulations (CSA P.4.1-02, *Testing Method for Measuring Annual Fireplace Efficiency*). In response to industry concerns related to these issues, the proposed Regulations would reference the most recent version of the CSA standard CAN/CSA P.4.1-15 and allow for testing and reporting of product models that include these two new types of ignition systems.

2) Enseignes de sortie

Le *Code national du bâtiment du Canada* comprend maintenant le pictogramme « personne courant », en plus des enseignes traditionnelles « SORTIE » ou « EXIT », dans son ensemble d’enseignes de sortie pour utilisation dans les bâtiments. Le pictogramme « personne courant » n’est pas pris en compte dans la définition actuelle d’une enseigne de sortie en vertu du Règlement, ce qui signifie que tout modèle de produit qui comprend ce pictogramme n’est pas assujéti aux NMRE actuelles. Le règlement proposé modifierait la définition afin de tenir compte de ce pictogramme et il harmoniserait ainsi l’application des NMRE avec la portée du *Code national du bâtiment*.

3) Blocs d’alimentation externes

Le règlement actuel exige que les blocs d’alimentation externes soient mis à l’essai conformément à la norme CAN/CSA C381.1 intitulée *Calcul de l’efficacité énergétique des blocs d’alimentation externes à simple tension c.a.-c.c. ou c.a.-c.a.* Il existe des différences mineures entre la procédure d’essai actuelle aux États-Unis et celle prévue par le Règlement. Ces différences n’ont pas une incidence importante sur la mesure du rendement écoénergétique, mais l’industrie a soulevé des préoccupations au sujet de l’application de ces règles différentes et a prôné la souplesse. Le règlement proposé fournirait cette souplesse en permettant la mise à l’essai des blocs d’alimentation externes conformément à la norme d’essai actuelle au Canada (CAN/CSA C381.1) ou à la procédure d’essai aux États-Unis (Appendix Z)³⁶.

4) Foyers à gaz

Pour chaque foyer à gaz importé au Canada ou expédié entre provinces, le règlement actuel exige que les entités réglementées communiquent des renseignements sur le système d’allumage pour le modèle de produit : étant soit doté d’une veilleuse permanente ou d’un dispositif d’allumage intermittent. Deux nouveaux types de systèmes d’allumage sont offerts sur le marché (une veilleuse sur demande et une veilleuse télécommandée), mais ils ne peuvent être déclarés. De plus, ces nouveaux systèmes d’allumage ne sont pas régis expressément par la norme d’essai mentionnée dans le Règlement (CSA P.4.1-02, *Testing Method for Measuring Annual Fireplace Efficiency*). En guise de réponse aux préoccupations de l’industrie qui concernent ces questions, le règlement proposé ferait référence à la version la plus récente de la norme CAN/CSA P.4.1-15, *Méthode d’essai pour mesurer l’efficacité annuelle des foyers*, qui permettrait l’essai et la déclaration des modèles de produits dotés de l’un ou l’autre de ces deux nouveaux systèmes d’allumage.

³⁶ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/23

³⁶ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.aspx/productid/23

5) Gas furnaces (through-the-wall)

Through-the-wall gas furnaces are typically used in multi-unit residential buildings. They are designed to be installed in a standard-sized opening in the exterior wall of each residential unit. The current Regulations require that all through-the-wall gas furnaces comply with an annual fuel utilization efficiency of at least 90%. Industry raised concerns that the commercialization of technology that achieves this level of efficiency without increasing the physical size of the product has occurred at a slower pace than initially anticipated. Therefore, buildings with existing exterior wall openings that cannot accept larger products have had difficulties sourcing equipment for retrofit applications. In response to industry and building owner requests for flexibility to continue providing products to the retrofit market, the proposed Regulations would reduce the MEPS for replacement units manufactured on or after December 31, 2009, to an annual fuel utilization efficiency standard of 78%, from 90%.³⁷

6) General service lamps

The proposed Regulations would introduce third-party verification for general service lamps (i.e. light bulbs). Third-party verification requirements are common to all other regulated product categories, which supports the regulatory compliance strategy. MEPS for general service lamps apply to 75 W and 100 W light bulbs manufactured on or after January 1, 2014, and to 40 W and 60 W light bulbs manufactured on or after December 31, 2014. When the original MEPS were established in 2008, Natural Resources Canada gave notice that these requirements would be included in a future amendment. Third-party verification ensures that the product, offered for sale or lease in Canada, meets the MEPS prescribed in the Regulations.

7) Large air conditioners and large heat pumps

The current Regulations apply to all large air conditioners and large heat pumps with a cooling capacity of 19 kW (65 000 Btu/h) or more. The U.S. definition includes an upper limit of 223 kW (760 000 Btu/h). There is no such

³⁷ Residential gas furnaces have been required to meet an annual fuel utilization efficiency of 90% since December 31, 2009. Through-the-wall units were provided an additional three years to meet the standard. Manufacturers' efforts to develop products for the retrofit/replacement market that comply with the current requirements of 90% annual fuel utilization efficiency as of December 31, 2012, have been constrained due to the need to retrofit within an existing physical space.

5) Générateurs d'air chaud à gaz (muraux)

Les générateurs d'air chaud à gaz muraux sont typiquement utilisés dans les immeubles résidentiels à logements multiples. Ils sont conçus pour être installés dans une ouverture de taille standard dans le mur extérieur de chaque unité d'habitation. Le règlement actuel exige que tous les générateurs d'air chaud aient une efficacité annuelle de l'utilisation de combustible d'au moins 90 %. L'industrie a soulevé des préoccupations au sujet du fait que la commercialisation des technologies qui satisfont une telle efficacité sans nécessiter une augmentation de la taille du produit est moins rapide que prévu. Par conséquent, il est plus difficile d'obtenir l'équipement nécessaire aux fins de rénovation pour les bâtiments aux ouvertures murales extérieures existantes qui ne peuvent accommoder de produits de plus grande taille. En guise de réponse aux demandes de l'industrie et des propriétaires de bâtiments quant à la possibilité de continuer à fournir des produits pour le marché de la rénovation, le règlement proposé abaisserait les NMRE (efficacité annuelle de l'utilisation de combustible de 90 à 78 %) pour les unités de remplacement fabriquées à partir du 31 décembre 2009³⁷.

6) Lampes standard

Le règlement proposé prévoirait la vérification par un tiers pour les lampes standard (c'est-à-dire les ampoules). Les exigences en matière de vérification par un tiers sont courantes pour toutes les autres catégories de produits réglementées, ce qui cadre avec la stratégie de conformité réglementaire. Les NMRE pour les lampes standards s'appliquent aux ampoules de 75 et de 100 W fabriquées à partir du 1^{er} janvier 2014 ainsi qu'aux ampoules de 40 et 60 W fabriquées à partir du 31 décembre 2014. Au moment de l'établissement des NMRE initiales en 2008, Ressources naturelles Canada a souligné que ces exigences seraient incluses dans une modification ultérieure. La vérification par un tiers garantit que le produit, offert à la vente ou à la location au Canada, respecte les NMRE prévues au Règlement.

7) Climatiseurs et thermopompes de grande puissance

Le règlement actuel s'applique à tous les climatiseurs et les thermopompes de grande puissance dont la capacité de refroidissement est supérieure ou égale à 19 kW (65 000 Btu/h). La définition des États-Unis inclut une

³⁷ Les générateurs d'air chaud à gaz résidentiels doivent avoir une efficacité annuelle de l'utilisation de combustible de 90 % depuis le 31 décembre 2009. Les unités murales ont toutefois fait l'objet d'un délai supplémentaire de trois ans pour respecter la norme. Les efforts des fabricants visant à élaborer des produits conformes aux exigences actuelles en matière d'efficacité annuelle de l'utilisation de combustible (90 %) à compter du 31 décembre 2012 pour le marché de la rénovation ou du remplacement ont été limités en raison de la nécessité de rénovation dans l'espace physique existant.

upper limit in the current Regulations, which means that product models with a cooling capacity above 223 kW are subject to MEPS in Canada but not in the United States. The proposed Regulations would align with the United States by reducing the scope of large air conditioners and large heat pumps to only include units with a cooling capacity of less than 223 kW.

8) Televisions

Since April 2012, the current Regulations have required the reporting of nine data elements to the Minister of Natural Resources on the active energy usage of televisions. That information must be collected by using a California Energy Commission test procedure. In October 2013, the U.S. Department of Energy published a Final Rule, prescribing a different test procedure than that required in Canada to quantify active energy usage. The proposed Regulations would remove these nine data elements from reporting requirements as well as the references to the California Energy Commission test procedure. The six data elements that are not related to active energy usage would still need to be reported.

C) Repeal and replace the Regulations

To make the Regulations easier to use, the proposed Regulations would simplify and clarify the requirements applicable to all prescribed energy-using products by repealing and replacing the Regulations with the *Energy Efficiency Regulations, 2016*. The proposed Regulations group all references to a product in one place (MEPS, effective dates, test methods and energy performance reporting). This would make it easier for stakeholders to find regulatory requirements, thereby providing greater clarity on the requirements that apply to regulated products.

As part of the repeal and replacement of the Regulations, the following maintenance is proposed:

- In response to concerns raised by the Standards Council of Canada, 45 references to obsolete or out of date standards from the Canadian Standards Association (CSA), the Canadian Gas Association (CGA) and other standards development organizations would be removed from the Regulations.
- Referenced standards would be updated to the most recent versions available for dry-type transformers, gas furnaces, pedestrian modules, traffic signal modules, and standby power measurements.

limite supérieure de 223 kW (760 000 Btu/h). Il n'y a pas de limite supérieure dans le règlement actuel, ce qui signifie que les modèles de produits ayant une capacité de refroidissement supérieure à 223 kW seraient visés par les NMRE au Canada, mais pas aux États-Unis. Le règlement proposé serait harmonisé avec la réglementation aux États-Unis en réduisant la portée de la définition des climatiseurs et des thermopompes à grande puissance afin qu'elle n'englobe que les unités dont la capacité de refroidissement est inférieure à 223 kW.

8) Téléviseurs

Depuis avril 2012, le Règlement exige la déclaration au ministre des Ressources naturelles de neuf types de données concernant l'utilisation d'énergie active par les téléviseurs. Ces renseignements doivent être recueillis au moyen de la procédure d'essai de la California Energy Commission. En octobre 2013, le Department of Energy des États-Unis a publié une règle finale liée à une procédure d'essai différente de celle requise au Canada pour la quantification de l'utilisation d'énergie active. Le règlement proposé supprimerait ces neuf types de données des exigences en matière de rapports, de même que les références à la procédure d'essai de la California Energy Commission. Les six paramètres restants, qui n'ont pas de lien avec l'utilisation d'énergie active, demeureraient inchangés.

C) Abroger et remplacer le Règlement

Afin de faciliter l'utilisation du Règlement, le règlement proposé simplifierait et clarifierait les exigences applicables à tous les produits consommateurs d'énergie prescrits en l'abrogeant et en le remplaçant par le *Règlement sur l'efficacité énergétique (2016)*. Le règlement proposé regroupe toutes les mentions d'un produit à un endroit (NMRE, dates d'entrée en vigueur, méthodes d'essai et rapports d'efficacité énergétique). Cela permettrait aux intervenants et aux partenaires de trouver les exigences réglementaires plus facilement, permettant ainsi de préciser les exigences qui s'appliquent aux produits réglementés.

Dans le cadre de l'abrogation et du remplacement du Règlement, il est proposé ce qui suit :

- En réponse aux préoccupations soulevées par le Conseil des normes du Canada, 45 mentions de normes obsolètes ou désuètes de l'Association canadienne de normalisation (CSA), de l'Association canadienne du gaz (ACG) et d'autres organisations d'élaboration de normes seraient supprimées du Règlement.
- Les normes mentionnées seraient mises à jour de manière à tenir compte des versions les plus récentes disponibles pour les transformateurs à sec, les générateurs d'air chaud à gaz, les modules de signalisation piétonnière, les modules de signalisation routière, ainsi que pour les mesures d'alimentation en mode veille.

- Verification mark³⁸ requirements would be modified. The Regulations require that the verification mark signify that a product is in compliance with the MEPS. While this means that all product models with a verification mark have a measured energy performance at or better than the prescribed MEPS, it does not signify that the specific measured performance that is reported has been verified by a third party. The proposed Regulations would address this by requiring that the verification mark signify that the reported energy performance has been verified by the certification body. No physical change would be required to the verification mark.
- Repeal the regulations relating to digital television adapters. When the MEPS for this product were established, it was acknowledged that there would be a limited impact on the market, since this product is specifically designed to allow analogue televisions to receive over-the-air digital signals.³⁹ Recent studies have shown a dramatic decline in the sales of digital television adapters as analogue televisions are being retired from the market. Natural Resources Canada is proposing that the regulated requirements for these products be repealed.
- Les exigences relatives à la marque³⁸ de vérification seraient modifiées. Le Règlement exige que la marque de vérification atteste qu'un produit est conforme aux NMRE. Cela signifie que tous les modèles de produits ayant une marque de vérification ont un rendement énergétique mesuré conforme ou supérieur aux NMRE, mais cela ne signifie pas que le rendement mesuré qui est déclaré a été vérifié par un tiers. À cet égard, le règlement proposé exigerait que la marque de vérification atteste que le rendement énergétique déclaré a été vérifié par l'organisme de certification. Aucune modification physique ne serait requise pour la marque de vérification.
- Abroger les exigences réglementaires relatives aux adaptateurs de téléviseur numérique. Lorsque les NMRE pour ce produit ont été instaurées, on a admis qu'il y aurait une incidence limitée sur le marché, car ce produit a été conçu précisément pour permettre aux téléviseurs analogiques de recevoir les signaux numériques en direct³⁹. De récentes études ont démontré une importante baisse des ventes d'adaptateurs de téléviseur numérique, en raison du retrait des téléviseurs analogiques du marché. Ressources naturelles Canada propose que les exigences réglementaires pour ces produits soient abrogées.

Regulatory and non-regulatory options considered

Maintaining the status quo

This option would lead to fewer reductions in GHG emissions and energy consumption than taking regulatory action and would not address the compliance costs associated with unnecessary regulatory differences between Canada and the United States.

Since 2010, the market share of product models that would not meet the proposed MEPS has declined under the status quo. These changes in market share can be attributed to a combination of (a) the regulated industry making changes to its product offerings in response to signals from Natural Resources Canada that regulatory changes

Options réglementaires et non réglementaires considérées

Maintenir le statu quo

Cette option entraînerait moins de réductions d'émissions de GES et de consommation d'énergie que si l'on prenait des mesures réglementaires, et ne résoudrait pas les coûts de conformité associés aux divergences réglementaires inutiles entre le Canada et les États-Unis.

Depuis 2010, la part de marché des modèles de produits qui ne satisfaisaient pas aux NMRE proposées a diminué dans le cadre du statu quo. Ces changements dans la part de marché peuvent être attribués à une combinaison des a) modifications apportées par l'industrie réglementée à son offre de produits en réponse aux annonces de

³⁸ In accordance with the Regulations, a verification mark is issued by a certification body and signifies that a product model complies with the prescribed MEPS. Every energy-using product imported into Canada or shipped between provinces must be labelled with a verification mark.

³⁹ The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission required digital television transmission on August 31, 2011. http://www.crtc.gc.ca/eng/info_sht/bdt14.htm.

³⁸ Conformément au Règlement, une marque de vérification est délivrée par un organisme de certification et signifie qu'un modèle de produit est conforme aux NMRE prescrites. Une marque de vérification doit être apposée sur chaque produit consommateur d'énergie importé au Canada ou expédié d'une province à une autre.

³⁹ Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a exigé la transmission télévisuelle numérique le 31 août 2011. http://www.crtc.gc.ca/fra/info_sht/bdt14.htm.

would be made;⁴⁰ and (b) the regulated industry providing Canada with product models that would comply with more stringent U.S. MEPS. While the market share of product models that would not meet the proposed MEPS has declined, many products that do not meet them remain in the Canadian market. A regulatory approach would provide incremental benefits to the status quo approach, since it would ensure that all products on the market meet the proposed MEPS.

The status quo option would also maintain an uneven playing field across regulated markets. Businesses that updated product offerings in preparation for regulatory changes have made investments that, in some cases, direct competitors did not. Further, as new regulations have come into effect in the United States, the number of unnecessary regulatory differences between the two countries has increased.

Voluntary approach (repeal Regulations)

Under this approach, Canada would repeal the Regulations and rely on voluntary measures to reduce GHG emissions and energy consumption associated with energy-using products. This option would eliminate compliance costs associated with unnecessary regulatory differences; however, it would not address GHG emissions and energy consumption to the extent that a regulatory approach would.

A voluntary approach would result in fewer GHG emission reductions than remaining with the status quo or taking a regulatory approach. Studies have shown that in countries where MEPS have been introduced for the first time, significant energy efficiency improvements have been observed. For example, a 32% energy efficiency improvement was achieved in one year (1994–1995) when Mexico first implemented MEPS for four product categories.⁴¹ Such improvements have translated to large reductions in energy consumption and GHG emissions.

⁴⁰ For example, technical bulletins were published in 2010 and 2011, which clearly described the nature of regulatory changes being considered for eight of the products covered by the proposed Regulations, including the stringency of new MEPS and the timing being considered for their implementation. As well, Natural Resources Canada published forward regulatory plans in 2012, 2013 and 2014, outlining the product categories to be addressed by the proposed Regulations and the policy intent (e.g. to align with the United States). One manufacturer indicated that it had phased out an entire product line in Canada based on its understanding that new MEPS had come into effect at the same time as in the United States. This was signalled in a consultation bulletin but never implemented.

⁴¹ IEA, 2015. *Achievements of appliance energy efficiency standards and labelling programs: A GLOBAL ASSESSMENT*, p. 3.

Ressources naturelles Canada selon lesquelles des modifications réglementaires seraient apportées⁴⁰ et des b) modèles de produits fournis au Canada par l'industrie réglementée qui se conformaient aux NMRE américaines plus strictes. Alors que la part de marché de certains modèles qui ne répondent pas aux NMRE proposées a diminué, de nombreux produits n'y répondant pas demeurent sur le marché canadien. Une approche réglementaire offrirait des avantages supplémentaires à l'approche du statu quo, car elle permettrait de garantir que tous les produits présents sur le marché respectent les NMRE proposées.

L'option du statu quo maintiendrait également une situation inégale dans les marchés réglementés. Les entreprises qui ont actualisé leurs offres de produits en prévision de modifications réglementaires ont fait des investissements que, dans certains cas, des compétiteurs directs n'ont pas faits. Par ailleurs, étant donné que de nouveaux règlements sont entrés en vigueur aux États-Unis, le nombre de divergences réglementaires inutiles entre les deux pays a augmenté.

Approche volontaire (abroger le Règlement)

En vertu de cette approche, le Canada abrogerait le Règlement et dépendrait de mesures volontaires pour réduire les émissions de GES et la consommation d'énergie associée aux produits consommateurs d'énergie. Cette option éliminerait les coûts de conformité associés aux divergences réglementaires inutiles; cependant, elle ne résoudre pas la question des émissions de GES et de consommation d'énergie autant qu'une approche réglementaire le ferait.

Une approche volontaire entraînerait des réductions moins importantes d'émissions de GES que le statu quo ou l'adoption d'une approche réglementaire. Des études ont démontré que dans les pays où les NMRE ont été introduits pour la première fois, des améliorations d'efficacité énergétique importantes ont été observées. Une amélioration d'efficacité énergétique de 32 % a été réalisée en une année (1994-1995) lorsque le Mexique a mis en œuvre pour la première fois les NMRE pour quatre catégories de produits⁴¹. De telles améliorations se sont

⁴⁰ Par exemple, des bulletins techniques ont été publiés en 2010 et 2011, décrivant clairement la nature des modifications réglementaires prises en considération pour huit des produits couverts par le règlement proposé, notamment la rigueur des nouvelles NMRE et le calendrier envisagé pour leur mise en œuvre. De plus, Ressources naturelles Canada a publié des plans prospectifs de la réglementation en 2012, 2013 et 2014, indiquant les catégories de produits qui seront concernées par le règlement proposé et l'intention visée (par exemple se conformer aux normes des États-Unis). Un fabricant a indiqué qu'il avait éliminé progressivement une gamme entière de produits au Canada, en pensant que les nouvelles NMRE étaient entrées en vigueur en même temps qu'aux États-Unis. Cet élément avait été signalé dans un bulletin de consultation, mais n'a jamais été mis en œuvre.

⁴¹ IEA, 2015. *Achievements of appliance energy efficiency standards and labelling programs: A GLOBAL ASSESSMENT*, p. 3.

Globally, the most mature national MEPS and labelling programs covering a broad range of products are estimated to save between 10% and 25% of national energy consumption.⁴² There is strong evidence to show that significant and sustained improvements in energy efficiency occur where MEPS are subject to ongoing revision and updating to keep pace with the rate of improvement in new products entering a market.⁴³ Given the global evidence of significant benefits of MEPS, a voluntary approach would mean that these benefits would not be realized.

Incremental compliance costs associated with unnecessary regulatory differences between Canada and the United States occur only in situations where both countries enforce mandatory requirements. There are product categories currently regulated in the United States that are not regulated in Canada.⁴⁴ In these cases, the regulatory regimes are different in each country but do not create a burden for industry since no energy efficiency requirements need to be satisfied in Canada. Therefore, compliance costs associated with unnecessary regulatory differences could be permanently eliminated by repealing the Regulations.

Proposed regulatory action

Taking regulatory action to increase the stringency of MEPS for these 20 product categories would lead to incremental benefits beyond the status quo.

The proposed regulatory action would also reduce compliance costs associated with unnecessary regulatory differences since it would align the requirements for 20 product categories with those of the United States. As a result, industry would no longer be required to satisfy different regulatory requirements to offer the same products in the United States and Canada.

This option would address costs associated with unnecessary regulatory differences; however, subsequent amendments could be required to ensure such differences do not occur again in the future. This option also provides the largest reductions in GHG emissions and energy consumption of the three options considered.

traduites par des réductions importantes de consommation d'énergie et d'émissions de GES. Dans l'ensemble, les programmes de NMRE et d'étiquetage nationaux les plus développés couvrant une vaste gamme de produits devraient permettre de réduire entre 10 % et 25 % de la consommation nationale d'énergie⁴². Il est clairement établi que des améliorations d'efficacité énergétique importantes et soutenues se produisent lorsque les NMRE sont soumises à une révision et à une actualisation continues afin de suivre le rythme d'améliorations dans les nouveaux produits pénétrant un marché.⁴³ Étant donné la preuve globale des avantages significatifs que représentent les NMRE, une approche volontaire signifierait que ces avantages ne seraient pas réalisés.

Les coûts de conformité supplémentaires associés aux divergences réglementaires inutiles entre le Canada et les États-Unis surviennent uniquement dans des situations où les deux pays mettent en application les exigences obligatoires. Il y a des catégories de produits réglementées actuellement aux États-Unis qui ne le sont pas au Canada⁴⁴. Dans ces cas, les régimes réglementaires sont différents dans chaque pays, mais ne créent pas un fardeau pour l'industrie, étant donné qu'aucune exigence d'efficacité énergétique ne doit être satisfaite au Canada. Par conséquent, les coûts de conformité associés aux divergences réglementaires inutiles pourraient être éliminés de façon permanente en abrogeant le Règlement.

Mesure réglementaire proposée

La prise de mesures réglementaires pour accroître la rigueur des NMRE pour ces 20 catégories de produits entraînerait des avantages supplémentaires au-delà du statu quo.

La mesure réglementaire proposée réduirait également les coûts de conformité associés aux divergences réglementaires inutiles, puisqu'elle harmoniserait les exigences pour 20 catégories de produits avec celles des États-Unis. Par conséquent, l'industrie ne serait plus tenue de satisfaire aux exigences réglementaires différentes pour offrir les mêmes produits au Canada et aux États-Unis.

Cette option permettrait d'éliminer les coûts associés à des divergences réglementaires inutiles; cependant, des modifications ultérieures seraient requises pour veiller à ce que de telles différences ne se produisent pas de nouveau à l'avenir. Cette option permet également de réaliser les réductions les plus importantes d'émissions de GES et de consommation d'énergie parmi les trois options envisagées.

⁴² *Ibid.* p. 1.

⁴³ *Ibid.* p. 3.

⁴⁴ Microwaves ovens, for example.

⁴² *Ibid.* p. 1.

⁴³ *Ibid.* p. 3.

⁴⁴ Par exemple les fours à micro-ondes.

Benefits and costs**Summary**

Reduced energy consumption, GHG emissions and unnecessary regulatory differences would result in significant net benefits over the lifetime of affected product models. The benefits would vary by individual user depending on end-use sector, geographical location and/or operational practices.

Annual reductions in energy consumption associated with the proposed Regulations would be 4.1 petajoules (PJ) in 2020, increasing to 10.2 PJ in 2030, as the sale of more efficient equipment steadily replaces the pre-regulation stock.

Annual reductions in GHG emissions resulting from these reductions in energy consumption are estimated to be 0.3 Mt in 2020, increasing to 0.8 Mt in 2030. It is estimated that, by applying a social cost of carbon to these reductions, the cumulative present value of economic benefits associated with GHG emission reductions would be \$296 million by 2030.⁴⁵

Canadian consumers would also realize economic co-benefits in the form of reduced energy costs due to the implementation of the proposed Regulations. It is estimated that \$1.7 billion in cumulative present value energy savings would be realized by 2030.

Businesses are estimated to have annual savings of \$1.4 million resulting from the removal of unnecessary regulatory differences, which would result in a cumulative present value of \$12 million by 2030.

The cumulative present value of incremental technology costs and costs to Government associated with the proposed Regulations are estimated to be \$384 million and \$0.1 million, respectively, by 2030.

The present value of net benefits of the proposed Regulations is estimated to be \$1.6 billion by 2030, with total benefits exceeding total costs by a ratio of just over five to one. By 2030, the present value of benefits and costs from the proposed Regulations is estimated to be \$2 billion and \$384 million, respectively.

For all product categories affected by the proposed Regulations, the analysis found that the reduction in energy costs over the lifetime of the product would be greater

Avantages et coûts**Résumé**

La réduction de la consommation d'énergie, des émissions de GES et des divergences réglementaires inutiles permettrait de réaliser des avantages nets importants sur la durée de vie des modèles de produits visés. Les avantages varieraient par utilisateur individuel en fonction du secteur d'utilisation finale, de l'emplacement géographique ou des pratiques opérationnelles.

Les réductions annuelles de consommation d'énergie associées au règlement proposé seraient de 4,1 pétajoules (PJ) en 2020, puis augmenteraient à 10,2 PJ en 2030, alors que la vente d'équipement plus efficace remplacera graduellement les stocks qui datent d'avant la réglementation.

Les réductions annuelles d'émissions de GES découlant de ces réductions de consommation d'énergie sont estimées à 0,3 Mt en 2020, puis augmenteraient à 0,8 Mt en 2030. On estime qu'en appliquant un coût social de carbone à ces réductions, la valeur actuelle cumulative des avantages économiques associés aux réductions d'émissions de GES serait de 296 millions de dollars d'ici 2030⁴⁵.

Les consommateurs canadiens réaliseraient également des avantages économiques connexes sous la forme de coûts d'énergie réduits en raison de la mise en œuvre du règlement proposé. On estime que 1,7 milliard de dollars d'économies d'énergie en valeur actuelle cumulative seraient réalisées d'ici 2030.

Les entreprises réaliseraient des économies annuelles de 1,4 million de dollars à la suite de la suppression des divergences réglementaires inutiles, ce qui entraînerait une valeur actuelle cumulative de 12 millions de dollars d'ici 2030.

La valeur actuelle cumulative des coûts technologiques supplémentaires et les coûts du gouvernement associés à la réglementation proposée sont estimés respectivement à 384 millions de dollars et à 0,1 million de dollars d'ici 2030.

La valeur actuelle des avantages nets découlant du règlement proposé est estimée à 1,6 milliard de dollars d'ici 2030, et les avantages totaux dépasseront les coûts totaux par un ratio d'un peu plus de cinq pour un. D'ici 2030, la valeur actuelle des avantages et des coûts découlant du règlement proposé est estimée à 2 milliards de dollars et à 384 millions de dollars, respectivement.

Dans le cas de toutes les catégories de produits visées par le règlement proposé, l'analyse a révélé que la réduction des coûts d'énergie au cours de la durée de vie du produit

⁴⁵ Calculated as the value of avoided damages from GHG emissions reductions.

⁴⁵ Calculé comme la valeur de dommages évités grâce aux réductions d'émissions de GES.

than any additional costs to manufacturers to bring non-compliant product models into compliance with the proposed MEPS. The retail prices for regulated products may increase if incremental technology costs are passed on to consumers. These costs would be more than recovered through energy savings within the life of the product.⁴⁶ The analysis found payback ranges of less than 10 years for all product categories, with six product categories having paybacks of two years or less.

Benefits and costs associated with the proposed Regulations are presented in Table 2.

Table 2: Summary of benefits and costs associated with the proposed Regulations

Monetized benefits	Costs	Quantified benefits
<i>Pre-tax fuel (gas and electricity) savings</i>	<i>Technology costs</i>	<i>Energy savings (PJ)</i>
<i>Avoided GHG damages</i>	<i>Installation costs (if applicable)</i>	<i>GHG savings (Mt)</i>
<i>Avoided costs associated with removal of unnecessary regulatory differences</i>	<i>Government administration</i>	

Interested parties seeking more details on this analysis can request a copy of the cost-benefit analysis document by contacting the individual named at the end of this document.

Methodology, assumptions and data

Natural Resources Canada analyzed the economic gains to be made through the proposed MEPS and the impact on Canadian society within a cost-benefit analysis framework. The costs and benefits associated with the proposed Regulations were obtained by comparing the following scenarios:

- the business-as-usual case (i.e. excluding the proposed Regulations); and

⁴⁶ For the purpose of this analysis, it is assumed that incremental costs for more efficient technology and compliance, as well as product development and production, are passed on to consumers or end users. This assumption simplifies the methodology since individual business decisions that affect actual product prices are unknown.

serait plus grande que les coûts supplémentaires engagés par les fabricants pour s'assurer que les modèles de produits non conformes respectent les NMRE proposées. Les prix au détail des produits réglementés pourraient augmenter si les coûts technologiques supplémentaires sont transmis aux consommateurs. Ces coûts seraient largement récupérés grâce aux économies d'énergie au cours de la durée de vie du produit⁴⁶. L'analyse a révélé des périodes de récupération de moins de 10 ans pour toutes les catégories de produits; six catégories de produits avaient des périodes de récupération de deux ans ou moins.

Les avantages et les coûts associés au règlement proposé sont présentés dans le tableau 2.

Tableau 2 : Résumé des avantages et des coûts associés au règlement proposé

Avantages financiers	Coûts	Avantages quantifiés
<i>Économies de carburant avant taxes (gaz et électricité)</i>	<i>Coûts technologiques</i>	<i>Économies d'énergie (PJ)</i>
<i>Dommages évités grâce à la réduction de GES</i>	<i>Coûts des installations (le cas échéant)</i>	<i>Économies liées aux GES (Mt)</i>
<i>Coûts évités associés à la suppression des divergences réglementaires inutiles</i>	<i>Administration gouvernementale</i>	

Les parties intéressées souhaitant obtenir plus d'informations sur cette analyse peuvent demander une copie du document portant sur l'analyse coûts-avantages en communiquant avec la personne-ressource nommée à la fin du présent document.

Méthode, hypothèses et données

Ressources naturelles Canada a analysé les gains économiques qui seront réalisés grâce aux NMRE proposées et l'incidence sur la société canadienne dans un cadre d'analyse coûts-avantages. Les coûts et les avantages associés au règlement proposé ont été obtenus en comparant les scénarios suivants :

- le scénario du statu quo (c'est-à-dire excluant le règlement proposé);

⁴⁶ Aux fins de cette analyse, on suppose que les coûts supplémentaires pour une technologie plus écoénergétique et une meilleure conformité en matière d'efficacité énergétique, ainsi que pour une meilleure conception et une meilleure production du produit, seront transmis aux consommateurs ou aux utilisateurs finaux. Cette supposition simplifie la méthode, car les décisions commerciales individuelles qui influencent les prix réels du produit sont inconnues.

- the policy case (i.e. the business-as-usual scenario including the proposed Regulations).

Business-as-usual case

The Canadian and U.S. markets for regulated product categories are highly integrated. When the same MEPS are implemented in both countries, it is generally assumed that the same product models will be available to Canadian and American consumers. Even in cases where MEPS are aligned, each country develops regulatory amendments independently and undertakes separate analyses of the potential economic impacts of any proposed changes. For analyses conducted in support of previous amendments to the Regulations, it was assumed that incremental costs and benefits in Canada were fully the result of the Canadian amendments with no spillover effects from the United States. This assumption is consistent with other recent federal regulations⁴⁷ and provides an assessment of the full economic impacts of regulatory changes impacting Canadians. Neither Canada nor the United States accounts for costs and benefits carried outside its borders as a result of its regulations. It is recognized that this assumption may underestimate or overestimate changes in the market that might occur in one country in response to similar regulations being announced or implemented in the other. These changes in the market are difficult to estimate but were considered in a sensitivity analysis.

For the purpose of this analysis, Natural Resources Canada will define the business-as-usual case in terms of Canadian market conditions assessed in 2015. The business-as-usual case for these product categories also includes an estimate of costs, if any, associated with unnecessary regulatory differences.

Policy case

The policy case is defined as the application of the proposed MEPS across 20 product categories relative to markets defined by studies completed in 2015. The policy case for product categories for which U.S. regulations are already in effect at the time of this proposal will include benefits, if any, associated with the reduced compliance costs resulting from the removal of unnecessary regulatory differences.

Benchmarks

For all product categories, a benchmark product is chosen to represent the product models that do not meet the

- le scénario stratégique (c'est-à-dire le scénario du statu quo y compris le règlement proposé).

Scénario du statu quo

Les marchés canadiens et américains pour les catégories de produits réglementées sont hautement intégrés. Lorsque les mêmes NMRE sont mises en œuvre dans les deux pays, on présume généralement que les mêmes modèles de produits seront offerts aux consommateurs canadiens et américains. Même dans les cas où les NMRE sont harmonisées, chaque pays élabore des modifications réglementaires indépendamment et procède à des analyses distinctes des incidences économiques potentielles de toute proposition de modification. Pour ce qui est des analyses réalisées en appui aux modifications précédentes au Règlement, on est parti du principe que les coûts et les avantages supplémentaires pour le Canada résultaient entièrement des modifications du Canada sans aucune répercussion des États-Unis. L'hypothèse est conforme à d'autres règlements⁴⁷ fédéraux récents et fournit une évaluation de l'ensemble des incidences économiques des modifications réglementaires touchant les Canadiens. Ni le Canada ni les États-Unis ne tiennent compte des coûts et des avantages engagés à l'extérieur de leurs frontières en raison de leurs règlements. Il est admis que cette hypothèse peut sous-estimer ou surestimer les fluctuations du marché qui peuvent survenir dans un pays en réponse à des règlements similaires annoncés ou mis en œuvre dans l'autre. Bien que les fluctuations du marché soient difficiles à prévoir, elles ont été prises en considération dans une analyse de la sensibilité.

Aux fins de cette analyse, Ressources naturelles Canada définira le scénario du statu quo sur le plan des conditions du marché canadien évaluées en 2015. Le scénario du statu quo pour ces catégories de produits comprend également une estimation des coûts, le cas échéant, associée aux divergences réglementaires inutiles.

Scénario stratégique

Le scénario stratégique est défini comme l'application des NMRE proposées dans les 20 catégories de produits, en fonction des marchés définis dans les études réalisées en 2015. Le scénario stratégique pour les catégories de produits pour lesquelles les règlements des États-Unis sont déjà en vigueur au moment de cette proposition comprendra les avantages, le cas échéant, associés aux coûts de conformité réduits résultant de la suppression des divergences réglementaires inutiles.

Points de référence

Pour toutes les catégories de produits, un produit de référence est choisi pour représenter les modèles de produits

⁴⁷ *Regulations Amending the Passenger Automobile and Light Truck Greenhouse Gas Emission Regulations (SOR/2014-207).*

⁴⁷ *Règlement modifiant le Règlement sur les émissions de gaz à effet de serre des automobiles à passagers et des camions légers (DORS/2014-207).*

proposed MEPS (in some cases multiple benchmarks are chosen). Within those benchmarks, two efficiency levels are considered: (1) the least efficient of their class; and (2) the efficiency of the average unit impacted. The analysis consists of a base case analysis and a sensitivity analysis for each of the 20 product categories covered by the proposed Regulations. Where relevant, regional sensitivities were evaluated (e.g. a water heater would save more energy per year in a colder location).

Social cost of carbon

The social cost of carbon was used to quantify the economic benefits of reducing GHG emissions. It represents an estimate of the economic value of avoided climate change damages at the global level for current and future generations as a result of reducing GHG emissions. The estimated values of the social cost of carbon used in this assessment draw on ongoing work undertaken by Environment Canada⁴⁸ in collaboration with a federal interdepartmental working group and in consultation with a number of external academic experts. This work involves reviewing existing literature and other countries' approaches to valuing GHG emissions. Preliminary recommendations, based on current literature and in line with the approach adopted by the U.S. Interagency Working Group on the Social Cost of Carbon,⁴⁹ are that it is reasonable to estimate social cost of carbon values at \$38.2/tonne of carbon dioxide equivalent in 2013, increasing each year with the expected growth in damages.⁵⁰

Methodology to estimate costs

The additional or "incremental" cost associated with the proposed Regulations was determined as the difference between the cost of the inefficient product model, represented by the selected benchmark, and the cost of a modified version of that product model that would meet the proposed MEPS. For each product category, the potential cost of modifying the benchmark product model so that it meets the proposed MEPS was estimated (e.g. cost of adding extra insulation to a water heater; cost of replacing an

qui ne satisfont pas aux NMRE proposées (dans certains cas, des points de référence multiples sont choisis). Pour ces points de référence, deux niveaux d'efficacité sont pris en considération : (1) les moins efficaces de leur catégorie; (2) l'efficacité de l'unité moyenne sur laquelle il y aura des répercussions. L'analyse se compose d'une analyse de scénarios de base et d'une analyse de sensibilité pour chacune des 20 catégories de produits couvertes par le règlement proposé. Lorsque cela était pertinent, les sensibilités régionales ont été évaluées (par exemple un chauffe-eau économiserait plus d'énergie par année dans un lieu plus froid).

Coût social du carbone

Le coût social du carbone a été utilisé pour quantifier les avantages économiques de réduire les émissions de GES. Il représente une estimation de la valeur économique des dommages évités des changements climatiques au niveau mondial pour les générations actuelles et futures grâce à la réduction des émissions de GES. Les valeurs estimées du coût social du carbone utilisées dans cette évaluation reposent sur les travaux continus entrepris par Environment Canada⁴⁸ en collaboration avec un groupe de travail interministériel fédéral, et en consultation avec un certain nombre d'experts scientifiques universitaires externes. Ces travaux comprennent l'examen de la littérature existante et des approches d'autres pays pour évaluer les émissions de GES. Les recommandations préliminaires, fondées sur la littérature actuelle, sont conformes à l'approche adoptée par l'Interagency Working Group on the Social Cost of Carbon des États-Unis⁴⁹. Selon ces recommandations, il est raisonnable d'estimer les valeurs du coût social du carbone à 38,2 \$/tonne d'équivalent en dioxyde de carbone en 2013, augmentant chaque année avec l'augmentation prévue des dommages⁵⁰.

Méthode pour estimer les coûts

Les coûts supplémentaires ou « différentiels » associés au règlement proposé ont été déterminés en tant que différence entre le coût du modèle de produit inefficace, représenté par le point de référence choisi, et le coût d'une version modifiée de ce modèle de produit qui satisferait aux NMRE proposées. Pour chaque catégorie de produits, le coût potentiel pour modifier le modèle de produit de référence afin qu'il satisfasse aux NMRE proposées a été estimé (par exemple le coût d'ajouter un isolant

⁴⁸ Contact Environment Canada's Economic Analysis Directorate for any questions regarding methodology, rationale or policy.

⁴⁹ U.S. Government, U.S. Interagency Working Group on the Social Cost of Carbon (IWGSCC), 2010. *Technical Support Document: Social Cost of Carbon for Regulatory Impact Analysis Under Executive Order 12866*.

⁵⁰ This is the same social cost of carbon used in the cost-benefit analysis in support of the *Regulations Amending the Passenger Automobile and Light Truck Greenhouse Gas Emission Regulations* (SOR/2014-207).

⁴⁸ Pour toute question concernant la méthode, les raisons ou la politique, communiquez avec la Direction générale de l'analyse économique d'Environnement Canada.

⁴⁹ Gouvernement des États-Unis, U.S. Interagency Working Group on the Social Cost of Carbon (IWGSCC), 2010. *Technical Support Document: Social Cost of Carbon for Regulatory Impact Analysis Under Executive Order 12866*.

⁵⁰ Il s'agit du même coût social du carbone que celui utilisé dans l'analyse coûts-avantages dans le cadre du *Règlement modifiant le Règlement sur les émissions de gaz à effet de serre des automobiles à passagers et des camions légers* (DORS/2014-207).

inefficient compressor in an air conditioner). These costs were then multiplied by the number of shipments in the business-as-usual case that was estimated to have an energy performance that is worse than what is required by the MEPS. Results were summed across all affected product categories to arrive at the estimate of total costs.

Additional incremental costs related to installation and maintenance costs or to the lifetime of the product were also evaluated, as applicable. Total costs reported as being attributable to the proposed Regulations include manufacturing, compliance and administrative costs as well as those incurred by Government to implement them.

Methodology to estimate benefits

Energy savings for each product category were estimated by calculating the energy used by the selected benchmark product model, by simulating how it would be normally used in a year (e.g. number of operating days). The result is compared to the energy used by the modified version of that product model that would meet the proposed MEPS. The difference was multiplied by the number of shipments in the business-as-usual case that was estimated to have an energy performance that is worse than what is required by the MEPS and the number of years the product is expected to last, in order to arrive at the total energy savings. Results were summed across all affected product categories to arrive at the estimate of total energy saved. This was then monetized by multiplying the results by the cost of energy per unit of energy saved (i.e. dollars per kilowatt-hour).

The reductions in GHG emissions were calculated by applying fuel-specific emissions factors, consistent with those published by Environment Canada, to the resulting energy savings. In the case of reductions attributable to diminished electricity consumption, the reductions were calculated by applying the emission factors associated with the marginal fuels used to generate the electricity that would be saved through the proposed Regulations. GHG emissions were monetized and incorporated into the analysis using a social cost of carbon, as calculated by Environment Canada.

Reductions in compliance costs associated with unnecessary regulatory differences were informed by product-specific studies commissioned by Natural Resources Canada in 2015. Those studies only identified and assessed differences between product testing requirements that currently apply in Canada and the United States. Costs or

supplémentaire à un chauffe-eau; le coût de remplacement d'un compresseur inefficace dans un climatiseur). Ces coûts ont alors été multipliés par le nombre d'expéditions selon un scénario de statu quo qui, selon les estimations, présente un rendement énergétique inférieur à celui exigé dans les NMRE. Les résultats ont été additionnés pour toutes les catégories de produits concernées afin d'obtenir une estimation des coûts totaux.

Les coûts supplémentaires liés aux coûts d'installation et d'entretien ou à la durée de vie du produit ont été évalués, selon le cas. Les coûts totaux décrits comme étant attribuables au règlement proposé comprennent les coûts de fabrication, de conformité et d'administration, ainsi que les coûts engagés par le gouvernement pour les mettre en œuvre.

Méthode pour estimer les avantages

Les économies d'énergie pour chaque catégorie de produits ont été estimées en calculant l'énergie utilisée par le modèle de produit de référence choisi, en simulant la manière dont il serait normalement utilisé dans une année (par exemple le nombre de jours de fonctionnement). Le résultat est comparé à l'énergie utilisée par la version modifiée de ce modèle de produit qui satisferait aux NMRE proposées. La différence a été multipliée par le nombre d'expéditions selon un scénario de statu quo qui, selon les estimations, présente un rendement énergétique inférieur à celui exigé dans les NMRE et par le nombre d'années que le produit devrait durer pour arriver aux économies totales d'énergie. On a additionné les résultats pour toutes les catégories de produits concernées afin d'obtenir une estimation des économies d'énergie totales. Ces économies ont été exprimées en valeur monétaire en multipliant les résultats par le coût d'énergie par unité d'énergie économisée (c'est-à-dire dollars par kilowattheure).

Les réductions des émissions de GES ont été calculées en appliquant les facteurs d'émissions propres aux différents combustibles, conformes à ceux qui sont publiés par Environnement Canada, aux économies d'énergie réalisées. Dans le cas des réductions attribuables à la réduction de consommation d'électricité, les réductions ont été calculées en appliquant les facteurs d'émissions associées aux carburants marginaux utilisés pour produire l'électricité qui serait économisée grâce au règlement proposé. On a accordé une valeur monétaire aux émissions de GES et intégré ces valeurs à l'analyse en utilisant le coût social du carbone, comme il a été calculé par Environnement Canada.

Les réductions des coûts de conformité associées aux divergences réglementaires inutiles ont reposé sur des études propres à des produits commandées par Ressources naturelles Canada en 2015. Ces études ont seulement répertorié et évalué les différences entre les exigences relatives à l'essai des produits qui s'appliquent

benefits associated with those differences were deemed to represent the economic impacts per tested product model. Those impacts were multiplied by the number of product models tested on an annual basis and summed across all affected product categories to calculate the total annual benefit of removing unnecessary regulatory differences.

Assumptions

Key assumptions include the following:

- Business-as-usual case reflects Canadian market conditions in 2015;
- Benefits and costs are measured in real constant 2015 dollars;
- A 7% real discount rate;
- Canadian average energy prices, based on data used in the preliminary analysis undertaken by Environment Canada to develop *Canada's Emission Trends 2015*;
- Valuation of the GHG emissions incorporated into the analysis is based on the social cost of carbon as calculated by Environment Canada;
- Incremental costs for more efficient technology and compliance are assumed to be passed on to consumers or end users; and
- Incremental costs associated with more efficient technology were estimated in 2015 and are assumed to be constant, despite evidence⁵¹ that such costs come down with time, owing to improvements in manufacturing processes and economies of scale, as higher volumes of product models with new technology enter the market. This assumption could lead to overestimates of manufacturing costs; however, it provides a conservative assessment of overall net benefits.

Data collection and sources

Data is collected on a product-by-product basis, through market studies. It provides key inputs to the analysis such as market size; the portion of the market that does not meet the MEPS of the proposed Regulations; the benchmarks that best represent that portion of the market; energy savings from the business-as-usual case to the policy case; costs of moving from the business-as-usual case to the policy case; product lifetime; and installation costs.

⁵¹ IEA, 2015. *Achievements of appliance energy efficiency standards and labelling programs: A GLOBAL ASSESSMENT*, p. 6.

actuellement au Canada et aux États-Unis. Les coûts ou les avantages associés à ces différences sont censés représenter les incidences économiques par modèle de produit mis à l'essai. Ces incidences ont été multipliées par le nombre de modèles de produits mis à l'essai sur une base annuelle et ont été additionnées pour tous les ensembles de catégories de produits visés pour calculer l'avantage annuel total lié à la suppression des divergences réglementaires inutiles.

Hypothèses

Les hypothèses clés comprennent les suivantes :

- Le scénario du statu quo reflète les conditions du marché canadien en 2015;
- Les avantages et les coûts sont mesurés en dollars constants réels de 2015;
- Un taux de rabais réel de 7 %;
- Les prix moyens de l'énergie au Canada, fondés sur des données utilisées dans l'analyse préliminaire entreprise par Environnement Canada pour définir les *Tendances en matière d'émissions au Canada, 2015*;
- La valorisation des émissions de GES incorporés dans l'analyse se fonde sur le coût social du carbone comme il a été calculé par Environnement Canada;
- Les coûts supplémentaires pour une technologie plus efficace et la conformité sont censés être transmis aux consommateurs ou à l'utilisateur final;
- Les coûts supplémentaires associés à une technologie plus efficace ont été estimés en 2015, et sont présumés être constants, malgré les indices révélateurs⁵¹ selon lesquels ces coûts diminuent avec le temps, en raison d'améliorations aux procédés de fabrication et aux économies d'échelle, alors que des volumes plus élevés de modèles de produits avec de nouvelles technologies pénètrent le marché. Cette hypothèse pourrait entraîner des surestimations des coûts de fabrication; cependant, elle fournit une évaluation prudente des avantages nets globaux.

Collecte et sources des données

Des données sont recueillies produit par produit, au moyen d'études de marché. Les données, lesquelles sont des facteurs clés à l'analyse, sont les suivantes : la taille du marché; la part de marché qui ne satisfait pas aux NMRE du règlement proposé; les points de référence qui représentent le mieux la part du marché; les économies d'énergie du scénario de statu quo et du scénario stratégique; les coûts de transition du scénario statu quo au scénario stratégique; la durée de vie des produits; les coûts d'installation.

⁵¹ IEA, 2015. *Achievements of appliance energy efficiency standards and labelling programs: A GLOBAL ASSESSMENT*, p. 6.

Results

The methodology described above was applied to all product categories to develop an estimate of the benefits and costs attributable to the proposed Regulations. The results vary by product category depending on the magnitude of the increase in stringency of the MEPS and the estimated portion of the market that would be impacted by the proposed Regulations. The estimated benefits and costs for each product category are presented in Table 3. These results were then aggregated to present the overall impacts of the proposed Regulations in Table 4.

Table 3: Benefits and costs per product category

Product category		Cumulative total for product shipped by 2030 (millions of dollars)		
		Total costs	Total benefits	Total net benefits
Central air conditioners and heat pumps		\$23	\$44	\$21
Chillers		\$2	\$3	\$2
Clothes dryers		\$22	\$55	\$33
Clothes washers ⁵²	Tier I	\$24	\$595	\$572
	Tier II	\$108	\$231	\$123
Commercial clothes washers	Tier I	\$0	\$0	\$0
	Tier II	<\$1	\$20	\$20
Commercial ice-makers		\$4	\$18	\$14
Commercial refrigerators, refrigerator-freezers and freezers (self-contained)		\$0 ⁵³	\$0	\$0
Dishwashers		\$0	\$0	\$0
Electric motors		\$46	\$104	\$59
Fluorescent lamp ballasts		\$4	\$445	\$441
Freezers		\$3	\$7	\$3
Gas-fired storage water heaters		\$43	\$110	\$67

⁵² The benefits and costs associated with integrated clothes washer-dryers were accounted for under the product categories of clothes washers and clothes dryers.

⁵³ In the case of three product categories (commercial refrigerators, refrigerator-freezers and freezers [self-contained]; dishwashers; and packaged terminal air conditioners and heat pumps), studies conducted in 2015 showed that all product models being imported into Canada or shipped between provinces comply with the proposed MEPS. No costs or benefits are attributed to the implementation of the proposed MEPS for these product categories.

Résultats

La méthode décrite ci-dessus a été appliquée à toutes les catégories de produits pour estimer les avantages et les coûts associés au règlement proposé. Les résultats varient d'une catégorie à l'autre selon la hausse de la rigueur des NMRE et la partie du marché qui serait touchée par le règlement proposé. Les avantages et les coûts estimatifs pour chaque catégorie de produits sont présentés au tableau 3. Ces résultats ont ensuite été regroupés afin de présenter les effets globaux du règlement proposé au tableau 4.

Tableau 3 : Avantages et coûts par catégorie de produits

Catégorie de produits		Total cumulatif pour les produits expédiés d'ici 2030 (millions de dollars)		
		Total des coûts	Total des avantages	Total des avantages nets
Climatiseurs centraux et thermopompes		23 \$	44 \$	21 \$
Réfrigérateurs		2 \$	3 \$	2 \$
Sécheuses		22 \$	55 \$	33 \$
Laveuses ⁵²	niveau I	24 \$	595 \$	572 \$
	niveau II	108 \$	231 \$	123 \$
Laveuses commerciales	niveau I	0 \$	0 \$	0 \$
	niveau II	< 1 \$	20 \$	20 \$
Machines à glaçons commerciales		4 \$	18 \$	14 \$
Réfrigérateurs, réfrigérateurs-congélateurs et congélateurs commerciaux (autonomes)		0 \$ ⁵³	0 \$	0 \$
Lave-vaisselle		0 \$	0 \$	0 \$
Moteurs électriques		46 \$	104 \$	59 \$
Ballasts pour lampes fluorescentes		4 \$	445 \$	441 \$
Congélateurs		3 \$	7 \$	3 \$
Chauffe-eau à réservoir alimentés au gaz		43 \$	110 \$	67 \$

⁵² Les avantages et les coûts associés aux laveuses-sécheuses figurent dans les catégories « laveuses » et « sécheuses ».

⁵³ Dans le cas de trois catégories de produits (réfrigérateurs, réfrigérateurs-congélateurs et congélateurs commerciaux [autonomes]; lave-vaisselle; climatiseurs et thermopompes terminaux autonomes), les études menées en 2015 ont démontré que tous les modèles de produits importés au Canada ou expédiés entre des provinces respectent les NMRE proposées. Aucun coût ou avantage n'est attribué à la mise en œuvre des NMRE proposées pour ces catégories de produits.

Product category		Cumulative total for product shipped by 2030 (millions of dollars)		
		Total costs	Total benefits	Total net benefits
General service fluorescent lamps	Tier I	-\$66 ⁵⁴	\$58	\$124
	Tier II	\$44	\$52	\$8
Incandescent reflector lamps		\$107	\$216	\$109
Oil-fired water heaters		<\$1	\$3	\$3
Packaged terminal air conditioners and heat pumps		\$0	\$0	\$0
Refrigerators		\$12	\$31	\$19
Room air conditioners		\$7	\$13	\$5
Vending machines		\$0	\$0	\$0
Total of all products		\$384	\$2,005	\$1,621

Catégorie de produits		Total cumulatif pour les produits expédiés d'ici 2030 (millions de dollars)		
		Total des coûts	Total des avantages	Total des avantages nets
Lampes fluorescentes standard	niveau I	-66 \$ ⁵⁴	58 \$	124 \$
	niveau II	44 \$	52 \$	8 \$
Lampes-réfecteurs à incandescence		107 \$	216 \$	109 \$
Chauffe-eau à mazout		< 1 \$	3 \$	3 \$
Climatiseurs et thermopompes terminaux autonomes		0 \$	0 \$	0 \$
Réfrigérateurs		12 \$	31 \$	19 \$
Climatiseurs individuels		7 \$	13 \$	5 \$
Distributeurs automatiques		0 \$	0 \$	0 \$
Total de tous les produits		384 \$	2 005 \$	1 621 \$

Table 4: Summary of benefits and costs to Canadians

Costs, benefits and distribution			Aggregate annual totals		Total cumulative present value	Average annualized over period to 2030	
			2020	2030	By 2030		
A. Quantified impacts (\$) [millions in 2015 prices]							
Benefits	Pre-tax fuel (gas and electricity) savings		Canadians	\$210	\$207	\$1,697	\$186
	Avoided GHG damages		Canadians	\$36	\$39	\$296	\$33
	Avoided costs associated with removal of unnecessary regulatory differences		Canadians	\$1	\$1	\$12	\$1
Total benefits				\$247	\$248	\$2,005	\$220
Costs	Technology and installation costs		Canadians	\$42	\$55	\$384	\$42
	Compliance and administrative costs		Canadians	\$0	\$0	\$0	\$0
	Government administration		Government	\$0.1	\$0	\$0.1 ⁵⁵	\$0.01
Total costs				\$42	\$55	\$384	\$42
Net benefits						\$1,621	

⁵⁴ The costs are negative since the analysis showed that a product model that complies with the MEPS could be manufactured at a lower cost than one that does not.

⁵⁵ Database support for the proposed Regulations is estimated at one full-time equivalent employee for one year occurring in 2017.

⁵⁴ Les coûts sont négatifs puisque l'analyse a démontré qu'un modèle de produit qui respecte les NMRE peut être fabriqué à un moindre coût qu'un modèle qui ne les respecte pas.

Costs, benefits and distribution		Aggregate annual totals		Total cumulative present value	Average annualized over period to 2030
		2020	2030	By 2030	
B. Quantified impacts (in non-$\\$)					
Positive impacts on Canadians	Energy savings (petajoules)	4.1	10.2	89.2	-
	GHG emission reductions (mégatonnes)	0.3	0.8	7.0	-

Tableau 4 : Résumé des avantages et des coûts pour les Canadiens

Coûts, avantages et distribution			Totaux annuels cumulatifs		Valeur actuelle cumulative totale	Moyenne annualisée sur la période jusqu'à 2030
			2020	2030	D'ici 2030	
A. Incidences quantifiées ($\\$) [millions en prix de 2015]						
Avantages	Économies de carburant avant taxes (gaz et électricité)	Canadiens	210 \$	207 \$	1 697 \$	186 \$
	Dommages évités grâce à la réduction de GES	Canadiens	36 \$	39 \$	296 \$	33 \$
	Coûts évités associés à la suppression des divergences inutiles	Canadiens	1 \$	1 \$	12 \$	1 \$
Avantages totaux			247 \$	248 \$	2 005 \$	220 \$
Coûts	Coûts de technologie et d'installation	Canadiens	42 \$	55 \$	384 \$	42 \$
	Coûts de conformité et d'administration	Canadiens	0 \$	0 \$	0 \$	0 \$
	Administration gouvernementale	Gouvernement	0,1 \$	0 \$	0,1 \$ ⁵⁵	0,01 \$
Coûts totaux			42 \$	55 \$	384 \$	42 \$
Avantages nets					1 621 \$	
B. Incidences quantifiées (non financières)						
Incidences positives pour les Canadiens	Économies d'énergie (petajoules)		4,1	10,2	89,2	-
	Réductions des émissions de GES (mégatonnes)		0,3	0,8	7,0	-

Sensitivity analysis

As discussed above, the analysis assumed that incremental costs and benefits in Canada were fully the result of the Canadian amendments with no spillover effects from the United States. It is recognized that this assumption could underestimate or overestimate changes in the market that might occur in one country in response to similar regulations being announced or implemented in the other. To

Analyse de la sensibilité

Comme il a été mentionné précédemment, l'analyse supposait que les coûts et les avantages supplémentaires pour le Canada résultaient entièrement des modifications au Canada avec aucune répercussion des États-Unis. Toutefois, il est admis que cette hypothèse peut sous-estimer ou surestimer les fluctuations du marché pouvant survenir dans un pays en réponse à des règlements similaires

⁵⁵ Le soutien à la base de données pour le règlement proposé est évalué à un employé équivalent temps plein pour un an, en 2017.

assess the sensitivity of the total results of this assumption, the number of product models in the Canadian market that would be impacted by the proposed Regulations was reduced by 25% and 50% for the four proposed MEPS that are not yet in force in either Canada or the United States. The results show the level to which the total costs could be overestimated due to this analytical assumption.

Table 5 shows how the costs and benefits for each of these four product categories change under each of these scenarios. Even if only 50% of the product models are impacted by the proposed Regulations, the total benefit to total cost ratio remains close to five to one (total benefits: \$1,908; total costs: \$337). The sensitivity analysis was not applied to the other proposed MEPS since they are already in effect in the United States. In those cases, the business-as-usual case represents the Canadian market after it has been influenced by U.S. regulations.

annoncés ou mis en œuvre dans l'autre. Pour évaluer la sensibilité des résultats globaux à cette hypothèse, le nombre de modèles de produits sur le marché canadien qui seraient touchés par le règlement proposé a été réduit de 25 % et de 50 % pour les quatre NMRE proposées qui ne sont pas encore en vigueur ni au Canada ni aux États-Unis. Les résultats montrent dans quelle mesure les coûts totaux pourraient être surestimés en raison de cette hypothèse analytique.

Le tableau 5 montre la façon dont les coûts et les avantages pour chacune des quatre catégories de produits changent selon le scénario. Même si seulement 50 % des modèles de produits sont touchés par le règlement proposé, le ratio des avantages totaux et des coûts totaux demeure près de cinq pour un (avantages totaux : 1 908 \$; coûts totaux : 337 \$). L'analyse de la sensibilité n'a pas été appliquée aux autres NMRE proposées, puisqu'elles sont déjà en vigueur aux États-Unis. Dans ces cas, le scénario du statu quo représente le marché canadien après qu'il a été influencé par la réglementation aux États-Unis.

Table 5: Business-as-usual case sensitivity analysis

Reduction in the number of product models impacted by the proposed Regulations	Costs			Benefits			Net benefits		
	0%	25%	50%	0%	25%	50%	0%	25%	50%
Commercial clothes washers (Tier II)	\$0.01	\$0.01	\$0.01	\$20	\$15	\$10	\$20	\$15	\$10
Commercial ice-makers	\$4	\$3	\$2	\$18	\$14	\$9	\$14	\$11	\$7
Electric motors	\$46	\$34	\$23	\$104	\$78	\$52	\$59	\$44	\$29
General service fluorescent lamps (Tier II)	\$44	\$33	\$22	\$52	\$39	\$26	\$8	\$6	\$4
Total of product categories subject to sensitivity analysis	\$94	\$70	\$47	\$195	\$146	\$97	\$101	\$76	\$51
Total of all product categories	\$384	\$360	\$337	\$2,005	\$1,956	\$1,908	\$1,621	\$1,596	\$1,571

Tableau 5 : Analyse de la sensibilité du scénario du statu quo

Réduction du nombre de modèles de produits touchés par le règlement proposé	Coûts			Avantages			Avantages nets		
	0 %	25 %	50 %	0 %	25 %	50 %	0 %	25 %	50 %
Laveuses commerciales (niveau II)	0,01 \$	0,01 \$	0,01 \$	20 \$	15 \$	10 \$	20 \$	15 \$	10 \$
Machines à glaçons commerciales	4 \$	3 \$	2 \$	18 \$	14 \$	9 \$	14 \$	11 \$	7 \$
Moteurs électriques	46 \$	34 \$	23 \$	104 \$	78 \$	52 \$	59 \$	44 \$	29 \$
Lampes fluorescentes standard (niveau II)	44 \$	33 \$	22 \$	52 \$	39 \$	26 \$	8 \$	6 \$	4 \$
Total des catégories de produits visées par l'analyse de la sensibilité	94 \$	70 \$	47 \$	195 \$	146 \$	97 \$	101 \$	76 \$	51 \$
Total de toutes les catégories de produits	384 \$	360 \$	337 \$	2 005 \$	1 956 \$	1 908 \$	1 621 \$	1 596 \$	1 571 \$

Additional benefits and costs

As discussed above, this analysis has quantified the benefits of reducing unnecessary regulatory differences by including, in the business-as-usual case, estimated costs associated with industry having to test the same product model twice to satisfy different requirements in Canada and the United States. The policy case removes unnecessary regulatory differences, so the reduction in these costs is quantified as a benefit of regulatory alignment. However, these only represent a small portion of the impacts associated with regulatory alignment, such as administrative costs to manage separate inventories.⁵⁶

For industries using regulated products in their operations, an improvement in energy performance translates into energy and operating cost savings, increased productivity and competitiveness and improved environmental performance. When such companies spend these energy savings on expanding their businesses or factories, they create greater demand. This generates additional economic growth and creates more jobs throughout the economy.⁵⁷

The analysis has quantified costs and benefits for each product category relative to a business-as-usual case defined by market conditions assessed in 2015. In the case of three product categories (commercial refrigerators, refrigerator-freezers and freezers [self-contained]; dishwashers; and packaged terminal air conditioners and heat pumps), that assessment showed that all product models being imported into Canada or shipped between provinces comply with their respective proposed MEPS. While the analysis does not attribute any costs or benefits to the implementation of the proposed MEPS for these three

⁵⁶ The Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) categorizes the major benefits of international regulatory harmonization as the economic gains from reduced costs of economic activity and increased trade and investment flows; the ability to manage risks across borders; administrative efficiencies associated with greater transparency and work-sharing; and increased knowledge among peers from information sharing. The challenges are similarly categorized as the costs associated with coordinating work across borders; sovereignty issues and a lack of domestic regulatory flexibility; political influences on regulatory cooperation; and implementation issues. These impacts are beyond the scope of this analysis. (Source: OECD, 2013. *International Regulatory Co-operation: Addressing Global Challenges*)

⁵⁷ *Maximizing Canada's Energy Advantage*, Canadian Industrial Energy Efficiency, Energy and Mines Ministers' Conference, July 2015.

Autres coûts et avantages

Comme il a été mentionné précédemment, la présente analyse a permis de quantifier les avantages que représente la réduction des divergences réglementaires inutiles en incluant, dans le scénario du statu quo, les coûts estimatifs liés au fait que l'industrie doit mettre à l'essai en double le même modèle de produit pour répondre aux exigences différentes du Canada et des États-Unis. Le scénario stratégique élimine les divergences réglementaires inutiles, de sorte que la réduction des coûts est quantifiée comme un avantage découlant de l'harmonisation de la réglementation. Cependant, cela ne représente qu'une petite partie des répercussions liées à l'harmonisation de la réglementation, telles que les coûts administratifs générés par la gestion des différents stocks⁵⁶.

En ce qui concerne les industries qui utilisent des produits réglementés dans le cadre de leurs activités, les améliorations relatives au rendement énergétique se traduiront par des économies d'énergie et de coût de fonctionnement, un accroissement de la productivité et de la compétitivité ainsi qu'une amélioration du rendement environnemental. Lorsque de telles sociétés consacrent ces économies d'énergie à l'expansion de leurs entreprises ou de leurs usines, elles entraînent une augmentation de la demande. Cela favorise davantage la croissance économique et crée plus d'emplois dans l'ensemble de l'économie⁵⁷.

L'analyse a permis de quantifier les coûts et les avantages pour chaque catégorie de produits selon le scénario du statu quo en utilisant les conditions du marché évaluées en 2015. Dans le cas de trois catégories de produits (réfrigérateurs, réfrigérateurs-congélateurs et congélateurs commerciaux [autonomes]; lave-vaisselle; climatiseurs et thermopompes terminaux autonomes), l'évaluation a montré que tous les modèles de produits importés au Canada ou expédiés entre provinces respectent les NMRE proposées. Bien que l'analyse n'attribue aucun coût ou avantage à la mise en œuvre des NMRE proposées pour

⁵⁶ L'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) catégorise les principaux avantages de l'harmonisation de la réglementation internationale comme les gains économiques produits par la réduction des coûts des activités économiques et par l'accroissement des échanges commerciaux et des flux d'investissement; la capacité de gérer les risques de part et d'autre des frontières; l'efficacité administrative liée à une transparence accrue et au partage des tâches; l'accroissement des connaissances entre pairs grâce à l'échange d'information. De même, les défis sont catégorisés comme les coûts associés à la coordination des travaux de part et d'autre des frontières; aux problèmes de souveraineté et au manque de souplesse en ce qui a trait à la réglementation nationale; aux influences politiques sur la coopération en matière de réglementation; aux problèmes de mise en œuvre. Ces répercussions excèdent le cadre de la présente analyse. (Source : OCDE, 2013. *International Regulatory Co-operation: Addressing Global Challenges*)

⁵⁷ *Maximiser l'avantage énergétique du Canada, L'efficacité énergétique des industries canadiennes*, Conférence des ministres de l'Énergie et des Mines, juillet 2015.

product categories, the proposed Regulations would prevent future dumping of low-efficiency product models into the Canadian market.

Another benefit of the Regulations is related to the verified energy efficiency performance data of regulated equipment that is collected by Natural Resources Canada through its compliance program. These ratings are posted to the Natural Resources Canada Web site⁵⁸ and provide readily accessible information to consumers or businesses. Consumers benefit from this information since it provides them with detailed information to make informed purchase decisions. Utilities and retailers also benefit from this information, since it supports programming to promote the sale of high-efficiency products.

“One-for-One” Rule

Decreases in the administrative burden costs associated with the proposed Regulations are a result of a net reduction in the number of data elements that must be reported to the Minister of Natural Resources in accordance with subsection 5(1) of the *Energy Efficiency Act*. The proposed Regulations would affect energy-using products for which reporting requirements already exist. Therefore, should the proposed Regulations be finalized, regulatees would continue to submit the same number of reports to the Minister as they do now. The analysis of the administrative burden isolates and monetizes the impact of a net reduction in the volume of information that these reports would contain.

The change in the administrative burden was estimated at about a \$2,800 reduction in annualized average costs to dealers of products in the categories affected by the proposed Regulations. This represents a reduction of approximately \$10 in annualized average costs per business.

Given the estimated decreases in administrative burden, the proposed Regulations are considered an “OUT” under the “One-for-One” Rule. As the proposed Regulations would amend existing regulations and not create a new regulatory title, there would be no requirement to repeal existing regulations.

Small business lens

The small business lens does not apply to this proposal as there are no costs to small business.

Natural Resources Canada held discussions with a Canadian manufacturer that is developing products that

ces trois catégories de produits, le règlement proposé empêcherait l'introduction future de modèles de produits à faible efficacité sur le marché canadien.

Un autre avantage découlant du Règlement concerne les données vérifiées sur le rendement écoénergétique de l'équipement réglementé recueillies par Ressources naturelles Canada dans le cadre de son programme de conformité. Ces résultats sont affichés sur le site Web de Ressources naturelles Canada⁵⁸ et fournissent des renseignements facilement accessibles aux consommateurs ou aux entreprises. Les consommateurs tirent parti de ces renseignements qui leur procurent de l'information détaillée leur permettant de prendre des décisions d'achat éclairées. Les fournisseurs de services publics et les détaillants tirent également parti de ces renseignements, puisque cette information soutient les programmes visant à promouvoir la vente de produits à haut rendement.

Règle du « un pour un »

La diminution des coûts liés au fardeau administratif imposé par le règlement proposé est attribuable à la réduction nette du nombre d'éléments de données devant être déclarés au ministre des Ressources naturelles en vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur l'efficacité énergétique*. Le règlement proposé viserait les produits consommateurs d'énergie pour lesquels il existe déjà des exigences en matière de rapports. Par conséquent, si le règlement proposé est mis en œuvre, les parties réglementées devront continuer de présenter le même nombre de rapports au ministre qu'ils le font maintenant. L'analyse du fardeau administratif cerne et exprime en termes monétaires les répercussions d'une réduction nette du volume de renseignements contenu dans ces rapports.

L'incidence sur le fardeau administratif est une réduction d'environ 2 800 \$ des coûts annualisés moyens pour les distributeurs de produits dans les catégories visées par le règlement proposé. Cela représente une réduction d'environ 10 \$ des coûts annualisés moyens par entreprise.

Étant donné la diminution prévue du fardeau administratif, le règlement proposé est considéré comme une « SUPPRESSION » selon la règle du « un pour un ». Puisque le règlement proposé modifierait la réglementation existante et ne créerait aucun nouveau titre réglementaire, il ne serait pas nécessaire d'abroger des règlements en vigueur.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à cette proposition, car le projet de règlement n'entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

Ressources naturelles Canada a tenu des discussions avec un fabricant canadien qui est en train de mettre au point

⁵⁸ <http://www.nrcan.gc.ca/energy/regulations-codes-standards/6845>

⁵⁸ <http://www.nrcan.gc.ca/energie/reglements-codes-standards/6846>

would fall under the central air conditioner and heat pump category. This company is not producing products that are being shipped across provincial borders; therefore, it is not subject to the current Regulations or impacted by the proposed Regulations.

Consultation

Natural Resources Canada follows general consultation practices for products as follows:

- *National Standards System.* The relevant Canadian Standards Association steering committees, technical committees and technical subcommittees, assembled from stakeholders (including manufacturers, industry associations and other interested groups), provided input, and reviewed and voted upon changes to the test standards.
- *Bulletins.* Product-specific bulletins were distributed to interested stakeholders. Distribution lists targeted key market channel stakeholders, key federal and provincial stakeholders, and general interest groups (advocacy groups, international regulators). Many of these individuals and organizations in turn forwarded the bulletins to provide access to a larger audience of stakeholders. These product-specific bulletins are emailed and posted on the *Energy Efficiency Regulations* Web page of the Natural Resources Canada Web site at <http://oee.nrcan.gc.ca/regulations/11239>.
- *General bulletins.* General bulletins for all products were issued and distributed broadly to stakeholders.
- *Forward Regulatory Plans.* Forward Regulatory Plans were posted to the Natural Resources Canada Web site.
- *Workshops and webinars.* Workshops and post-bulletin webinars were held for some products to provide stakeholders with a public forum to learn more about the proposed requirements, review comments and provide additional input as required, especially where there were significant issues raised that were best addressed as a group in conjunction with the bulletin process. Invitations were sent out to known stakeholders. In some cases, bilateral discussions were held with stakeholders that raised product-specific issues. The meeting notes and presentation materials were forwarded to webinar participants.
- *Market studies.* Studies to support decision making are conducted by third-party consultants who often work with manufacturers and industry associations to gather information.
- *Ongoing bilateral discussions.* In the extended intervening time between formal consultations and the publication of the proposed Regulations, Natural Resources Canada has kept in close contact with the industry through major industry associations to discuss changes and updates to the products.

des produits dans la catégorie des climatiseurs centraux et thermopompes. Puisque cette entreprise ne fabrique pas de produits destinés au commerce interprovincial, elle n'est pas assujettie à la réglementation actuelle et ne serait pas touchée par le règlement proposé.

Consultation

Ressources naturelles Canada met en œuvre les pratiques de consultation générale sur les produits suivantes :

- *Système national de normes.* Les comités directeurs ainsi que les comités et sous-comités techniques pertinents de l'Association canadienne de normalisation, formés de différents intervenants (notamment des fabricants, des associations de l'industrie et d'autres groupes intéressés), ont fourni des commentaires et ont examiné les changements apportés aux normes d'essai et ont voté sur ces changements.
- *Bulletins.* Des bulletins propres aux produits ont été distribués aux intervenants concernés. Les listes de distribution ciblaient les intervenants des principaux canaux de marché, les principaux intervenants fédéraux et provinciaux ainsi que les groupes d'intérêts généraux (groupes de défense, organismes de réglementation internationaux). À leur tour, bon nombre de ces personnes et de ces organisations ont retransmis les bulletins, permettant ainsi à un auditoire d'intervenants plus vaste d'en prendre connaissance. Ces bulletins, qui portent sur des produits donnés, sont transmis par courriel et affichés sur la page du *Règlement sur l'efficacité énergétique* du site Web de Ressources naturelles Canada, à l'adresse suivante : <http://www.nrcan.gc.ca/energie/reglements-codes-standards/6846>.
- *Bulletins généraux.* Des bulletins généraux sur tous les produits ont été publiés et largement diffusés aux intervenants.
- *Plans prospectifs de la réglementation.* Les Plans prospectifs de la réglementation ont été affichés sur le site Web de Ressources naturelles Canada.
- *Ateliers et webinaires.* Des ateliers et des webinaires mis en ligne après la diffusion des bulletins ont été organisés pour certains produits, offrant ainsi aux intervenants un forum public où ils pouvaient en apprendre davantage sur les exigences proposées, examiner les commentaires et fournir d'autres commentaires au besoin, en particulier lorsque des questions importantes pouvaient être mieux traitées en groupe conjointement avec le processus de bulletin. Des invitations ont été envoyées à des intervenants connus. Dans certains cas, des discussions bilatérales ont eu lieu avec des intervenants aux prises avec des problèmes propres à certains produits. Les notes de réunion et les documents de présentation ont été envoyés aux participants des webinaires.
- *Études de marché.* Des études visant à éclairer le processus décisionnel sont effectuées par des tiers consultants qui travaillent souvent auprès des fabricants et

des associations de l'industrie pour recueillir de l'information.

- *Discussions bilatérales continues.* Dans l'intervalle prolongé entre la tenue des consultations officielles et la publication du règlement proposé, Ressources naturelles Canada est demeuré en contact étroit avec l'industrie par l'entremise des grandes associations industrielles afin de discuter des changements et de faire le point sur les produits.

Consultation chronology

Stakeholders⁵⁹ were informed of the changes being considered in the proposed Regulations and were provided opportunities to comment at several points since 2010. These consultations evolved with time, and the content of the proposed Regulations was modified accordingly to include additional changes that could further support achieving the objectives. The following outlines the key materials used to communicate details to the stakeholder community:

- **2010 to 2011:** Detailed product-specific technical bulletins were published. A series of product-specific webinars and workshops were held with affected stakeholders to discuss the content of these bulletins. A general bulletin was issued for all products in late 2011, updating stakeholders on the outcomes of earlier consultations.
- **2012 to 2014:** Departmental Forward Regulatory Plans were published to communicate the product categories being considered for inclusion in the proposed Regulations as well as the overarching policy direction being taken.
- **Summer 2014:** Consultations were held on the policy direction for gas-fired storage water heaters.
- **2014 to 2015:** A series of discussions was held with industry associations to reconfirm support for the approach being taken for the proposed Regulations. A general bulletin was published, outlining the 20 product categories being considered for the proposed Regulations, as well as the policy intent and anticipated timelines for the regulatory process.

Product-specific consultation

Stakeholders were informed of the content of the proposed Regulations through the activities outlined above.

⁵⁹ Stakeholders that were informed included all organizations and individuals with an interest in the proposed Regulations. Groups that provided input include, but are not limited to, manufacturers, industry associations, provincial governments, energy utilities, contractors, and builders.

Chronologie des consultations

Les intervenants⁵⁹ ont été informés des changements envisagés au règlement proposé et ont eu l'occasion de formuler des commentaires à plusieurs reprises depuis 2010. Ces consultations ont évolué avec le temps, et le contenu du règlement proposé a été modifié en conséquence, afin de tenir compte des autres changements qui permettraient de mieux atteindre les objectifs. Les paragraphes suivants décrivent les instruments principaux qui ont servi à communiquer des détails à la collectivité des intervenants.

- **De 2010 à 2011 :** Des bulletins techniques propres aux produits sont publiés. Une série de webinaires et d'ateliers propres aux produits sont tenus avec les intervenants concernés pour discuter du contenu de ces bulletins. À la fin de l'année 2011, un bulletin général a été diffusé pour tous les produits afin d'informer les intervenants des résultats des consultations précédentes.
- **De 2012 à 2014 :** Le Ministère a publié des Plans prospectifs de la réglementation afin de communiquer les catégories de produits que l'on prévoit inclure dans le règlement proposé, ainsi que l'orientation stratégique globale qui est prise.
- **Été 2014 :** Des consultations relatives à l'orientation stratégique concernant les chauffe-eau à réservoir alimentés au gaz ont été menées.
- **De 2014 à 2015 :** Une série de discussions ont été tenues avec des associations de l'industrie afin de confirmer à nouveau l'appui à la démarche entreprise pour le règlement proposé. Est publié un bulletin général dans lequel sont présentées les 20 catégories de produits envisagées dans le cadre du règlement proposé, ainsi que les intentions stratégiques et les échéances prévues pour le processus de réglementation.

Consultation propre aux produits

Les intervenants ont été informés du contenu du règlement proposé dans le cadre des activités mentionnées

⁵⁹ Les intervenants avisés comprenaient toutes les organisations et personnes touchées par le règlement proposé. Les groupes qui ont fourni des commentaires sont, entre autres, les fabricants, les associations de l'industrie, les gouvernements provinciaux, les services publics, les entrepreneurs et les constructeurs.

Because the proposed Regulations align with standards in the United States, some of these consultations resulted in no substantive comment or changes to original policies announced by Natural Resources Canada.⁶⁰ The following section elaborates only where there were substantive discussions and describes how those discussions were taken into account in the development of the proposed Regulations.

Appliances: clothes dryers, clothes washers (household and commercial), clothes washer-dryers, dishwashers, freezers and refrigerators

In response to Natural Resources Canada's 2013 posting on its Web site of the Forward Regulatory Plans, the Department received comments from the appliance industry. The Association of Home Appliance Manufacturers expressed concern that the proposed timing of regulating appliance products would create an undue burden due to the lack of alignment between the standards in the United States and Canada. In response, Natural Resources Canada is proposing amendments to align requirements for seven appliance categories with those of the United States through the proposed Regulations, rather than implementing these changes through a subsequent regulatory development process, as was initially intended.

Chillers

In a May 2014 letter, an industry association noted that, if changes were implemented in accordance with the approach outlined in a 2010 technical bulletin, condenser-less chillers would need to be matched and rated with specific condensers and to meet the same efficiency requirements as air-cooled chillers. The industry association indicated that this would introduce an unnecessary burden on its members, since condenser-less chillers are outside the scope of the product certification program commonly used for these products. No data was provided by the industry association in support of this claim and no specific proposal was provided to address this issue. Natural Resources Canada has informed the industry association of the content of the proposed Regulations and has requested additional information to determine if further changes are warranted.

⁶⁰ Including policies on central air conditioners and heat pumps, commercial refrigeration, electric motors, fluorescent lamp ballasts, general service fluorescent lamps, general service incandescent reflector lamps, icemakers, packaged terminal air conditioners and heat pumps, refrigerated beverage vending machines, room air conditioners, and oil-fired storage water heaters.

précédemment. Le fait que le règlement proposé concorde avec les normes des États-Unis a fait en sorte qu'au cours de la consultation, aucun commentaire ou changement important n'a été proposé concernant les politiques initiales de Ressources naturelles Canada⁶⁰. La section suivante donne de plus amples détails uniquement lorsqu'il y a eu des discussions de fond et décrit comment ces discussions ont été prises en compte dans l'élaboration du règlement proposé.

Appareils électroménagers : sècheuses, laveuses (domestiques et commerciales), laveuses-sècheuses, lave-vaisselle, congélateurs et réfrigérateurs

En réponse à l'affichage en 2013 des Plans prospectifs de la réglementation sur son site Web, Ressources naturelles Canada a reçu des commentaires de l'industrie des appareils électroménagers. L'Association of Home Appliance Manufacturers s'est dite préoccupée du fait que le calendrier proposé pour la réglementation des appareils électroménagers risque de créer un fardeau excessif en raison du manque d'harmonisation entre les normes américaines et canadiennes. Pour répondre à ces préoccupations, Ressources naturelles Canada propose des modifications pour harmoniser les exigences relatives à sept catégories d'appareils électroménagers avec celles des États-Unis par le truchement du règlement proposé, plutôt que d'apporter des changements au moyen d'un processus subséquent d'élaboration de règlements, comme il était prévu au départ.

Refrigidisseurs

Dans une lettre envoyée en mai 2014, une association de l'industrie faisait remarquer que, si les changements étaient apportés conformément à la démarche indiquée dans un bulletin technique de 2010, les refroidisseurs sans condenseur devraient être appariés et cotés avec les condenseurs particuliers et répondre au même rendement d'efficacité que les refroidisseurs à l'air. L'association de l'industrie a indiqué que cela imposerait un fardeau inutile à ses membres, puisque les refroidisseurs sans condenseur excèdent la portée du programme de certification généralement utilisé pour ces produits. Aucune donnée n'a été fournie par l'association de l'industrie pour soutenir cette allégation et aucune proposition particulière n'a été soumise pour régler ce problème. Ressources naturelles Canada a informé l'association de l'industrie du contenu du règlement proposé et a demandé des renseignements supplémentaires pour lui permettre de déterminer si d'autres changements étaient nécessaires.

⁶⁰ Notamment les politiques sur les climatiseurs centraux et les thermopompes, la réfrigération commerciale, les moteurs électriques, les ballasts pour lampes fluorescentes, les lampes fluorescentes standard, les lampes-reflecteurs à incandescence standard, les machines à glaçons, les climatiseurs et les thermopompes terminaux autonomes, les distributeurs automatiques de boissons réfrigérées, les climatiseurs individuels et les chauffe-eau à réservoir alimentés au mazout.

Gas-fired storage water heaters

In a 2010 technical bulletin, Natural Resources Canada indicated that it was considering more stringent MEPS for residential gas-fired storage water heaters (no greater than 21.97 kW [75,000 Btu/h] input). The MEPS under consideration would have applied to product models manufactured on or after January 1, 2013, and would have been established at the current ENERGY STAR efficiency levels (i.e. to an energy factor of 0.67 for a 151 L [40 US gallon] tank). A second tier of MEPS was also under consideration that would have required product models manufactured after January 1, 2016, to meet an energy factor of 0.8. These levels were not aligned with the U.S. requirements and, in response to the technical bulletin, stakeholders questioned the relatively short timelines involved.

A subsequent technical bulletin was released in 2011, which modified the timing of when these MEPS would be considered for application in Canada, with the energy factor of 0.67 applying as of 2016 and the energy factor of 0.8 applying as of 2020. Stakeholders expressed general agreement with this approach in response to this technical bulletin.

In May 2014, citing data collected in 2013 through a demonstration project, an affected stakeholder raised concerns with the high costs associated with technologies required to achieve these MEPS in Canada and advocated for an approach that would align with the U.S. Department of Energy.⁶¹ In the United States, as of April 16, 2015, average tanks (i.e. those with a rated storage volume less than or equal to 208 L) would have to comply with an energy factor equivalent to 0.62 for a 151 L tank. Large tanks (i.e. those with a rated storage volume greater than 208 L) would have to comply with an energy factor equivalent to 0.75 for a 227 L tank.

In June 2014, Natural Resources Canada consulted with stakeholders on applying the U.S. requirements in Canada. Manufacturers and natural gas utilities were supportive because it would create a single Canada–U.S. market. Some concerns were raised with respect to the industry's ability to produce the larger tanks with rated storage volumes greater than 208 L that would be cost-effective for consumers to purchase and install. There was also concern about being able to meet the proposed 2015 implementation dates.

Chauffe-eau à réservoir alimentés au gaz

Dans un bulletin technique de 2010, Ressources naturelles Canada a indiqué qu'il envisageait de mettre en place des NMRE plus strictes pour les chauffe-eau résidentiels à réservoir alimentés au gaz (d'une puissance d'au plus 21,97 kW [75 000 Btu/h]). Les NMRE à l'étude devaient s'appliquer aux modèles de produits fabriqués à partir du 1^{er} janvier 2013 qui auraient été établis au niveau de rendement ENERGY STAR actuel (c'est-à-dire à un facteur énergétique de 0,67 pour un réservoir de 151 L [40 gallons US]). Un deuxième volet de NMRE également à l'étude aurait exigé que les modèles de produits fabriqués après le 1^{er} janvier 2016 atteignent un facteur énergétique de 0,8. Ces niveaux ne correspondent pas aux exigences américaines et, en réponse au bulletin technique, les intervenants ont remis en question les échéances relativement courtes.

Un bulletin technique a été subséquemment diffusé en 2011, dans lequel on modifiait les échéances pour l'application des NMRE au Canada. Ainsi, le facteur énergétique de 0,67 serait applicable en 2016 et le facteur énergétique de 0,8 à compter de 2020. Dans l'ensemble, les intervenants étaient d'accord avec la démarche proposée dans ce bulletin technique.

En mai 2014, citant des données recueillies en 2013 au moyen d'un projet de démonstration, un intervenant visé s'est dit préoccupé par les coûts élevés associés aux technologies requises pour atteindre ces NMRE au Canada. Il préconisait plutôt une approche qui s'harmoniserait à celle du Department of Energy (département de l'énergie) des États-Unis⁶¹. Aux États-Unis, à partir du 16 avril 2015, les réservoirs moyens (c'est-à-dire ceux dont la capacité de stockage nominale est inférieure ou égale à 208 L) auraient à se conformer à un facteur énergétique équivalent à 0,62 pour un réservoir de 151 L. Les réservoirs de grand format (c'est-à-dire ceux dont la capacité de stockage nominale est supérieure à 208 L) auraient à se conformer à un facteur énergétique équivalent à 0,75 pour un réservoir de 227 L.

En juin 2014, Ressources naturelles Canada a consulté les intervenants sur l'application des exigences américaines au Canada. Les fabricants et les fournisseurs de services publics de gaz naturel se sont dits d'accord, car cette approche permettrait la création d'un seul marché Canada–États-Unis. Certains ont toutefois fait part de préoccupations relativement à la capacité de l'industrie de fabriquer des réservoirs de plus grand format présentant une capacité de stockage nominale supérieure à 208 L qui seraient avantageux pour les consommateurs, tant à l'achat qu'à l'installation. On s'inquiétait également de ne pas pouvoir être en mesure de respecter les dates de mise en œuvre proposées pour 2015.

⁶¹ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.asp?productid/27

⁶¹ http://www1.eere.energy.gov/buildings/appliance_standards/product.asp?productid/27

Two provinces advocated for MEPS that would be more stringent than the U.S. levels. One province argued that establishing a long-term series of progressively more efficient MEPS drives the development of incentive programs to ensure the market is ready for new technology.

Responding to concerns about the timing of implementation and the requirements for larger tanks with rated storage volumes greater than 208 L, Natural Resources Canada is proposing to increase the efficiency of the MEPS to the same level for all units, regardless of size, manufactured on or after April 16, 2016.

Exit signs

In November 2011, a general bulletin was sent to over 850 exit sign stakeholders describing the proposed changes to the definition of exit signs that would reflect new guidelines recently adopted in the *National Building Code of Canada* to accept the “running person” pictogram exit signs. No comments were received. These changes were also discussed and approved by the CSA Technical Committee on Lighting comprised of manufacturers, utilities and provincial government regulators.

External power supplies

Natural Resources Canada received comments from the industry expressing concern about the need for double testing for some external power supplies⁶² to both the U.S. and CSA test methods, which are slightly different.

Testing revealed that there were negligible differences in the results from the two test procedures. In March 2012, Natural Resources Canada issued a notice to certification bodies indicating its intention to amend the Regulations to accept both test procedures. In May 2012, Natural Resources Canada also met with certification bodies and industry to explain this. No further comments were received.

With the proposed Regulations, Natural Resources Canada is proposing to accept test results produced by either the U.S. Department of Energy or the CSA test procedure.

⁶² A power adapter that converts electricity from the mains into a lower alternating or direct current voltage suitable for use by an electrical or electronic device (e.g. a laptop computer).

Deux provinces ont préconisé la mise en place de NMRE plus strictes que les normes américaines. Une province a allégué que l'établissement à long terme d'une série de NMRE graduellement plus strictes susciterait l'élaboration de programmes d'incitatifs pour faire en sorte que le marché soit prêt pour la nouvelle technologie.

Afin de répondre aux préoccupations concernant le calendrier de mise en œuvre et les exigences relatives aux réservoirs de grand format dont la capacité de stockage nominale est supérieure à 208 L, Ressources naturelles Canada propose d'augmenter l'efficacité des NMRE au même niveau pour toutes les unités, sans égard à leur format, fabriquées à partir du 16 avril 2016.

Enseignes de sortie

Le bulletin général de novembre 2011 a été distribué à plus de 850 intervenants œuvrant dans le secteur des enseignes de sortie. Dans ce bulletin, on décrivait les changements que l'on proposait d'apporter à la définition d'enseignes de sortie pour tenir compte des nouvelles lignes directrices récemment adoptées dans le *Code national du bâtiment du Canada* pour accepter le pictogramme « personne qui court » dans les enseignes de sortie. Aucun commentaire n'a été reçu. Ces changements ont également été abordés et approuvés par le comité technique sur l'éclairage de la CSA, constitué de fabricants, de fournisseurs de services publics et d'organismes de réglementation provinciaux.

Blocs d'alimentation externes

Ressources naturelles Canada a reçu des commentaires de l'industrie faisant état de préoccupations relativement à la nécessité de réaliser des essais en double sur certains blocs d'alimentation externes⁶² conformément à la méthode d'essai des États-Unis et à celle de la CSA, lesquelles présentent quelques légères différences.

Les essais ont révélé que les deux méthodes donnaient des résultats présentant des différences négligeables. En mars 2012, Ressources naturelles Canada a envoyé un avis aux organismes de certification dans lequel elle indiquait son intention de modifier le Règlement pour autoriser les deux procédures d'essai. En mai 2012, Ressources naturelles Canada a également rencontré les organismes de certification et l'industrie pour fournir des explications à cet égard. Aucun autre commentaire n'a été reçu.

Dans le règlement proposé, Ressources naturelles Canada propose d'accepter les résultats des essais produits au moyen de la procédure d'essai du Department of Energy (département de l'énergie) des États-Unis ou de celle de la CSA.

⁶² Un adaptateur de courant qui convertit l'électricité du réseau en tension de sortie alternative plus basse ou en tension en courant continu pouvant être utilisée par les appareils électriques et électroniques (par exemple un ordinateur portable).

Gas fireplaces

In July 2011, Natural Resources Canada received a number of requests to use the 2009 version of the gas fireplace test standard. This version captures energy efficiency gains arising from the use of “pilot on demand” ignition systems, whereas the standard referenced in the Regulations does not. Consultations were held to seek views on this potential change, and no concerns were raised. The proposed Regulations would update the referenced standard to the 2015 version, which is consistent with the content of the 2009 version of this standard.

Gas furnaces (through-the-wall)

Amendment 10 (SOR/2008-1930) to the Regulations provided a two-year delay, from 2010 to 2012, for through-the-wall gas furnaces to meet the 90% annual fuel utilization efficiency performance level that was required of other products in this category. This subcategory of furnace is considered physically space-constrained, and the extra time was to allow manufacturers to re-engineer their products in order to meet more efficient MEPS. Subsequently, Natural Resources Canada had several teleconferences with the Canadian industry association. Given the limited market in Canada, there did not appear to be a strong business case to manufacture a through-the-wall unit that met the 90% performance level. Natural Resources Canada is proposing that the 90% annual fuel utilization efficiency apply only to products manufactured on or after 2015 that are intended for application in new construction.

General service lamps

MEPS for general service lamps apply to 75 W and 100 W light bulbs manufactured on or after January 1, 2014, and to 40 W and 60 W light bulbs manufactured on or after December 31, 2014. When the original MEPS were established in 2008, Natural Resources Canada gave notice that performance verification requirements would be addressed in a future amendment. In July 2010, a bulletin was issued to 1 300 stakeholders and presented at two lighting industry stakeholder meetings. No comments were received.

Large air conditioners and large heat pumps

In 2014, Natural Resources Canada received a letter from an industry association which noted that the Regulations apply to all large air conditioners and large heat pumps with a cooling capacity of 19 kW (65 000 Btu/h) or more,

Foyers à gaz

En juillet 2011, Ressources naturelles Canada a reçu un certain nombre de demandes d'utilisation de la version 2009 de la norme d'essai sur les foyers à gaz. Cette version tient compte des gains de rendement énergétique découlant de l'utilisation des systèmes d'allumage dits « veilleuse sur demande », alors que la norme mentionnée dans le Règlement n'en tient pas compte. Des consultations ont été organisées pour obtenir des avis sur cette potentielle modification et aucun sujet de préoccupation n'a été soulevé. Le règlement proposé mettrait à jour la norme mentionnée pour obtenir la version 2015, qui est en conformité avec le contenu de la version 2009 de cette norme.

Générateurs d'air chaud à gaz (muraux)

La modification 10 (DORS/2008-1930) du Règlement reportait de deux ans, de 2010 à 2012, la date de conformité des générateurs d'air chaud à gaz muraux au niveau d'efficacité de 90 % pour l'utilisation annuelle de combustible, qui est requis pour les autres produits de cette catégorie. Compte tenu des restrictions en matière d'espace physique qui s'appliquent aux générateurs de cette sous-catégorie, un délai supplémentaire a été accordé pour permettre aux fabricants de modifier leurs produits en fonction des NMRE plus strictes. Par la suite, Ressources naturelles Canada a tenu plusieurs téléconférences avec l'association industrielle canadienne. Étant donné le marché limité que représente le Canada, il ne semblait pas y avoir d'argument commercial assez solide pour fabriquer une unité murale qui répond au niveau de rendement de 90 %. Ressources naturelles Canada propose que le niveau d'efficacité de 90 % pour l'utilisation annuelle de combustible s'applique seulement aux produits fabriqués à partir de 2015 et qui seront utilisés dans les nouvelles constructions.

Lampes standard

Les NMRE pour les lampes standard ne s'appliquent qu'aux ampoules de 75 W et de 100 W qui ont été fabriquées à partir du 1^{er} janvier 2014, ainsi qu'aux ampoules de 40 W et de 60 W qui ont été fabriquées à partir du 31 décembre 2014. Lorsque les NMRE originales ont été établies en 2008, Ressources naturelles Canada a indiqué que les exigences en matière de vérification du rendement seraient traitées dans une future modification. En juillet 2010, un communiqué a été envoyé à 1 300 intervenants et présenté dans le cadre de deux réunions d'intervenants de l'industrie de l'éclairage. Aucun commentaire n'a été reçu.

Climatiseurs et thermopompes de grande puissance

En 2014, Ressources naturelles Canada a reçu d'une association de l'industrie une lettre indiquant que le Règlement s'applique à tous les climatiseurs de grande puissance et à toutes les thermopompes de grande puissance

while the U.S. definition of these product categories includes an upper limit of 223 kW (760 000 Btu/h). Therefore, the scope of products covered by this category is different in Canada and the United States. The industry association advocated for the introduction of the same upper limit on the size of product as in the United States. Natural Resources Canada agrees and the proposed Regulations would implement this change.

Regulatory cooperation

In August 2014, Natural Resources Canada and the U.S. Department of Energy established a goal of aligning new and updated energy efficiency standards and test methods for energy-using equipment through enhanced information sharing and cooperative development and implementation, to the extent practicable and permitted by law. This included a commitment to annually share work plans for test procedures and standards; develop guidelines for frequency of interaction and information sharing (e.g. test data, market analyses); mutually participate in the process to establish standards and testing requirements; and leverage multilateral initiatives to advance energy efficiency objectives.⁶³

In May 2015, the two federal departments released the initial joint work plan,⁶⁴ which introduced an initiative comprising “information sharing and assessment of U.S. experience on a range of residential and commercial equipment such as: air conditioners, furnaces, dehumidifiers, dishwashers and vending machines.” Information has been shared between the two countries regarding product categories that are subject to the proposed Regulations. In particular, this has informed the approach as well as some of the analytical data and assumptions used to quantify the potential economic and environmental impacts of implementing the U.S. requirements in Canada.

Consultations with provinces, utilities and Canadian industry have occurred through the national standards development processes, as well as multilateral and bilateral communications with stakeholders.

Rationale

The proposed Regulations would provide benefits to Canadians by addressing the issues of increasing levels of both

dont la capacité de refroidissement est de 19 kW (65 000 Btu/h) ou plus, alors que dans la définition américaine de ces catégories de produits, la limite supérieure est de 223 kW (760 000 Btu/h). La puissance des produits de cette catégorie est donc différente au Canada et aux États-Unis. L'association de l'industrie a recommandé de prévoir une limite supérieure de puissance identique à celle des États-Unis. Ressources naturelles Canada est d'accord, et le règlement proposé apporterait ce changement.

Coopération en matière de réglementation

En août 2014, Ressources naturelles Canada et le Department of Energy (département de l'énergie) des États-Unis ont convenu d'harmoniser les normes d'efficacité énergétique et les méthodes d'essai nouvelles et mises à jour qui s'appliquent aux produits consommateurs d'énergie en améliorant la mise en commun de l'information et en collaborant à leur élaboration et à leur mise en œuvre dans la mesure du possible et dans le respect de la loi. Ils ont notamment convenu de communiquer chaque année les plans de travail pour les procédures et les normes d'essai, d'élaborer des lignes directrices pour la fréquence de la communication et de la mise en commun d'information (par exemple données d'essai, analyses du marché), de participer tous deux à l'établissement des normes et des exigences en matière d'essai, de tirer parti des initiatives multilatérales pour favoriser l'atteinte des objectifs en matière d'efficacité énergétique⁶³.

En mai 2015, les deux organismes fédéraux ont publié un premier plan de travail conjoint⁶⁴ qui introduit une initiative comportant « le partage d'information et l'évaluation de l'expérience des États-Unis pour une variété d'équipement résidentiel et commercial, dont les climatiseurs, les générateurs d'air chaud, les déshumidificateurs, les lave-vaisselle et les distributeurs automatiques ». Les deux pays ont mis en commun de l'information au sujet des catégories de produits qui sont assujetties au règlement proposé. Cela a en particulier éclairé l'approche, ainsi que certaines données d'analyse et hypothèses qui ont été utilisées pour quantifier les éventuelles retombées économiques et environnementales de la mise en œuvre des exigences américaines au Canada.

Pendant l'élaboration des normes nationales, des séances de consultation ont été tenues auprès des provinces, des services publics et de l'industrie canadienne, et il y a eu des communications multilatérales et bilatérales avec les intervenants.

Justification

Le règlement proposé serait avantageux pour les Canadiens, parce qu'il se pencherait sur les problèmes

⁶³ <http://www.tbs-sct.gc.ca/ip-pi/trans/ar-lr/rcc-ccmr/cjfp-rppc-eng.asp>

⁶⁴ <http://energy.gov/sites/prod/files/2015/05/f22/RCC%20Workplan%20PDF%20EN%20FR.PDF>

⁶³ <http://www.tbs-sct.gc.ca/ip-pi/trans/ar-lr/rcc-ccmr/cjfp-rppc-fra.asp>

⁶⁴ <http://energy.gov/sites/prod/files/2015/05/f22/RCC%20Workplan%20PDF%20EN%20FR.PDF>

GHG emissions and unnecessary regulatory differences between Canada and the United States. Other options considered could deal with each issue individually to a greater extent;⁶⁵ however, the proposed Regulations have been selected since they focus on both issues.

According to the International Energy Agency, policies and programs that address energy efficiency are the most cost-effective way to lower GHG emissions and could complement carbon pricing schemes as an overall strategy to effectively achieve climate change policy objectives.⁶⁶ Improving energy efficiency also provides economic benefits to consumers and businesses through lower energy bills.

In the absence of a regulatory approach, a market for low-efficiency products would continue. Consumers who purchase such products could be motivated by lower purchase costs even though they would pay higher operational costs over the life of the product. The analysis of the proposed Regulations has shown that the proposed MEPS for all products would generate reductions in GHG emissions and energy consumption. The associated energy savings would generate net monetary benefits for Canadian consumers. It has also shown that, as a result of removing unnecessary regulatory differences, compliance costs associated with having to test the same product model twice to comply with Canadian and U.S. regulations would be reduced. The proposed Regulations would remove these differences across 20 product categories. The analysis has shown that the costs of technologies that would be required to bring low-efficiency products into compliance with the MEPS are outweighed by the benefits attributable to those technologies.

The proposed Regulations were informed by stakeholder views. Industry supports an approach that is aligned with that of the United States since most product models are designed to serve a Canada–United States market. Provinces support federal regulatory action on energy efficiency; however, one province has advocated a more stringent approach than the United States has taken for one of the product categories covered by the proposed Regulations.⁶⁷

The Regulations were first introduced in 1995 and have been amended 12 times to increase the stringency of existing MEPS and introduce MEPS for new product

d'augmentation des émissions de GES et des divergences réglementaires inutiles entre le Canada et les États-Unis. D'autres options envisagées pourraient s'attaquer plus à fond à chaque problème individuellement⁶⁵; cependant, le règlement proposé a été retenu parce qu'il cible les deux questions.

Selon l'International Energy Agency, la mise en place de politiques et de programmes axés sur l'efficacité énergétique est le moyen le plus efficace de réduire les émissions de GES et peut jouer un rôle complémentaire en favorisant l'adoption d'une stratégie globale basée sur des systèmes de fixation du prix du carbone pour atteindre efficacement les objectifs stratégiques en matière de changements climatiques⁶⁶. En outre, l'amélioration de l'efficacité énergétique apporte des avantages économiques aux consommateurs et aux entreprises en réduisant leurs factures d'énergie.

Sans approche réglementaire, il serait impossible de réduire le marché des produits à faible efficacité. Les consommateurs qui achètent ces produits peuvent être attirés par les faibles coûts d'achat, mais les coûts d'exploitation seront plus élevés pendant la durée de vie du produit. L'analyse du règlement proposé a montré que les NMRE prévues pour tous les produits réduiraient les émissions de GES et la consommation d'énergie. Les économies d'énergie connexes apporteraient des avantages financiers nets aux consommateurs canadiens. Cette analyse a aussi montré que la suppression des divergences réglementaires inutiles réduirait les coûts de conformité associés à la nécessité de mettre à l'essai deux fois le même modèle de produit pour se conformer à la réglementation canadienne et américaine. Le règlement proposé éliminerait ces divergences parmi 20 catégories de produits. Enfin, l'analyse a montré que les coûts des technologies requises pour assurer la conformité des produits à faible efficacité aux NMRE sont inférieurs aux avantages qu'apportent ces technologies.

Le règlement proposé est basé sur les opinions des intervenants. L'industrie appuie cette stratégie qui est harmonisée avec celle des États-Unis, puisque la plupart des modèles sont destinés à un marché Canada–États-Unis. Les provinces appuient la prise de mesures réglementaires par le gouvernement fédéral dans le domaine de l'efficacité énergétique; cependant, l'une d'elles soutient qu'il faut adopter une approche plus stricte que celle des États-Unis pour l'une des catégories visées par le règlement proposé⁶⁷.

Le Règlement a été présenté pour la première fois en 1995 et a fait l'objet de 12 modifications pour accroître la rigueur des NMRE actuelles et introduire des NMRE pour

⁶⁵ For example, repealing the Regulations would permanently eliminate unnecessary regulatory differences.

⁶⁶ IEA/OECD, 2011. *Summing up the Parts, Combining Policy Instruments for Least-Cost Climate Mitigation Strategies*, p. 8.

⁶⁷ Gas-fired storage water heaters.

⁶⁵ Par exemple, l'abrogation du Règlement éliminerait en permanence les divergences réglementaires inutiles.

⁶⁶ IEA/OCDE, 2011. *Summing up the Parts, Combining Policy Instruments for Least-Cost Climate Mitigation Strategies*, p. 8.

⁶⁷ Chauffe-eau à réservoir alimentés au gaz.

categories. Through the use of third-party verification and regular audit testing, a high compliance rate with regulated requirements has been observed. This provides confidence that estimated outcomes are being achieved and that Canadians are experiencing the associated benefits.

Implementation, enforcement and service standards

The proposed Regulations would come into force six months after publication in the *Canada Gazette*, Part II. The requirements would apply to the prescribed products based on their date of manufacture or import or interprovincial shipment of the product. As the Regulations would be repealed and replaced by the proposed Regulations, the regulatory text for all regulated product categories would be re-organized. Stakeholders for all product categories would be notified of the proposed Regulations and provided with guidance on where to find product-specific requirements within the new organization.

The compliance and enforcement procedures already in place for all products prescribed under the Regulations would be utilized for the products that will be subject to the proposed Regulations. The main features of this system are as follows.

Verification marking and energy efficiency reporting

For products prescribed under the Regulations, Natural Resources Canada employs a third-party verification system using the services of certification bodies accredited by the Standards Council of Canada. Verified energy performance data is submitted to Natural Resources Canada by the dealer in an energy efficiency report, as specified in the Regulations. This is required once for each product model before first importation or interprovincial shipment.

Import reporting and monitoring

Natural Resources Canada's procedures, already in place, for the collection of information for commercial imports of prescribed products would apply to products affected by the proposed Regulations. This involves cross-checking required import data received from customs release documents with the energy efficiency reports that dealers have submitted to Natural Resources Canada. This cross-checking ensures that Natural Resources Canada can verify the compliance of regulated products imported into Canada.

The proposed Regulations would continue to require dealers of prescribed products to provide the minimal information needed for customs monitoring.

de nouvelles catégories de produits. Grâce à des vérifications par un tiers et à des examens d'audit réguliers, un degré élevé de conformité aux exigences réglementaires a été observé. Cela donne l'assurance que les résultats attendus sont obtenus et que les Canadiens tirent parti des avantages connexes.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le règlement proposé entrerait en vigueur six mois après sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Les exigences s'appliqueraient aux produits prescrits en fonction de leur date de fabrication, d'importation ou d'expédition interprovinciale. Comme le Règlement serait abrogé et remplacé par le règlement proposé, le texte de toutes les catégories de produits réglementées serait restructuré. Les intervenants associés à toutes les catégories de produits seraient informés du règlement proposé et recevraient des indications sur l'endroit où trouver les exigences spécifiques associées à un produit dans le nouveau règlement.

Les procédures de conformité et d'application de la loi en place pour tous les produits assujettis au Règlement seraient utilisées pour les produits visés par le règlement proposé. Les principales caractéristiques de ces procédures sont présentées ci-dessous.

Marque de vérification et rapport sur l'efficacité énergétique

Pour les produits assujettis au Règlement, Ressources naturelles Canada a recours à une vérification par un tiers (organismes de certification accrédités par le Conseil canadien des normes). Les données sur la vérification du rendement énergétique sont transmises à Ressources naturelles Canada par le fournisseur dans un rapport sur l'efficacité énergétique du produit, comme le stipule le Règlement. Ceci n'est exigé qu'une fois pour chaque modèle, avant l'importation ou le transport interprovincial.

Rapport d'importation et surveillance

Les procédures actuelles de Ressources naturelles Canada liées à la collecte d'information aux fins de l'importation commerciale des produits réglementés s'appliqueraient aux produits visés par le règlement proposé. Cela comprend une contre-vérification des données d'importation exigées qui proviennent des documents de dédouanement avec les rapports sur l'efficacité énergétique que les fournisseurs ont transmis à Ressources naturelles Canada. Cette contre-vérification assure à Ressources naturelles Canada la possibilité de vérifier la conformité des produits réglementés importés au Canada.

En vertu du règlement proposé, les fournisseurs des produits réglementés seraient encore tenus de fournir les renseignements minimaux requis pour la surveillance douanière.

Direct fieldwork: market survey and product testing

In addition to ongoing compliance and marketplace monitoring activities, Natural Resources Canada would survey and test products in the context of monitoring compliance outcomes with product-specific compliance audits. Depending on the product, Natural Resources Canada would conduct in-store audits and/or test products.

Natural Resources Canada would also conduct product testing on a complaint-driven basis. The market is highly competitive and suppliers are cognizant of performance claims made by their competitors. Challenge procedures by which performance claims can be questioned exist in all verification programs.

Performance measurement and evaluation

The desired outcomes of the proposed Regulations are presented in the following table along with the information that would be tracked to measure performance.

Table 6: Measuring performance of the proposed Regulations

Outcome	Indicators	Information to measure performance
GHG emissions are reduced to contribute to Canada's goal to reduce GHG emissions by at least 30% below 2005 levels by 2030	<ul style="list-style-type: none"> % of product models that meet MEPS 	<ul style="list-style-type: none"> Energy efficiency reports Import reports Market data (shipments, trends) Lab testing Emission factors Energy prices
Consumers save money by purchasing higher efficiency product models that have lower costs over their lifetime		
Compliance costs associated with unnecessary regulatory differences are removed	<ul style="list-style-type: none"> Number of unnecessary regulatory differences removed 	<ul style="list-style-type: none"> Comparison of Canadian and U.S. regulations

Performance would be monitored through a combination of equipment-specific compliance reporting, supported by third-party verification of energy efficiency performance, and ongoing collection of market data to assess broader trends affecting outcomes.

Travail sur le terrain direct : étude de marché et mise à l'essai des produits

En plus de ses activités permanentes de conformité et de surveillance du marché, Ressources naturelles Canada mènerait une enquête sur les produits et les mettrait à l'essai en vue de surveiller les résultats en matière de conformité à l'aide d'audits de conformité propres aux produits. Selon le produit, il réaliserait des audits en magasin ou des mises à l'essai, ou les deux.

Ressources naturelles Canada mettrait aussi à l'essai les produits selon les plaintes reçues. Le marché est très concurrentiel, et les fournisseurs connaissent les allégations de rendement faites par leurs concurrents. Tous les programmes de vérification prévoient des procédures d'appel pour remettre en question les allégations de rendement.

Mesures de rendement et évaluation

Les résultats attendus du règlement proposé ainsi que l'information qui serait recueillie pour mesurer le rendement sont présentés dans le tableau suivant.

Tableau 6 : Mesurer le rendement du règlement proposé

Résultat	Indicateurs	Information pour mesurer le rendement
Les émissions de GES sont réduites, afin de contribuer à l'objectif du Canada de les réduire d'au moins 30 % sous les niveaux de 2005 d'ici 2030.	<ul style="list-style-type: none"> Pourcentage des modèles de produits qui satisfont aux NMRE 	<ul style="list-style-type: none"> Rapports sur l'efficacité énergétique Rapports d'importation Données sur le marché (expéditions, tendances) Essais en laboratoire Coefficients d'émission Prix de l'énergie
Les consommateurs économisent en achetant les produits à haute efficacité énergétique dont les coûts sur leur durée de vie sont moins élevés.		
Les coûts de conformité associés aux divergences réglementaires inutiles sont supprimés.	<ul style="list-style-type: none"> Nombre de divergences réglementaires inutiles supprimées 	<ul style="list-style-type: none"> Comparaison du règlement canadien et du règlement américain

Le rendement serait surveillé à l'aide de rapports sur la conformité d'un produit particulier, soutenus par la vérification par un tiers du rendement en matière d'efficacité énergétique, et de la collecte permanente de données sur le marché pour évaluer les tendances plus générales qui influent sur les résultats.

Information collected on the energy efficiency performance of regulated equipment informs both GHG emission impacts and consumer savings, since both are calculated as a function of changes in the amount of energy consumed by these products.⁶⁸

A high compliance rate with the proposed Regulations would be achieved through support from manufacturers, third-party verification, customs monitoring, cooperation with regulating provinces, communication activities, market surveys, and product testing, as required.

The standards contained in the proposed Regulations are being implemented under the ecoENERGY Efficiency for Equipment Standards and Labelling initiative. Detailed accounts of progress towards achieving the objectives of this initiative will be found in departmental business plans, reports on plans and priorities, and the Report to Parliament under the *Energy Efficiency Act*.

Contact

Debbie Scharf
Director
Equipment Division
Office of Energy Efficiency
Natural Resources Canada
930 Carling Avenue, Building 3, 1st Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0Y3
Telephone: 613-996-4359
Fax: 613-947-5286
Email: equipment@nrca.gc.ca

Les données sur le rendement en matière d'efficacité énergétique du produit réglementé qui sont collectées documentent les retombées des émissions de GES et les économies des consommateurs, parce que ces deux aspects sont calculés en fonction des changements dans la consommation d'énergie de ces produits⁶⁸.

La conformité au règlement proposé serait favorisée par divers facteurs (soutien des fabricants, vérification par un tiers, surveillance douanière, coopération avec les provinces chargées de la réglementation, activités de communication, études de marché et mise à l'essai de produits au besoin).

Les normes prévues dans le règlement proposé sont mises en œuvre dans le cadre de l'initiative écoÉNERGIE sur l'efficacité énergétique pour les normes et l'étiquetage de l'équipement. Les rapports détaillés sur la progression vers l'atteinte des objectifs de cette initiative seront présentés dans les plans d'activité ministériels, les rapports sur les plans et les priorités et le rapport au Parlement remis en vertu de la *Loi sur l'efficacité énergétique*.

Personne-ressource

Debbie Scharf
Directrice
Division de l'équipement
Office de l'efficacité énergétique
Ressources naturelles Canada
930, avenue Carling, édifice 3, 1^{er} étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0Y3
Téléphone : 613-996-4359
Télécopieur : 613-947-5286
Courriel : equipment@nrca.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given, pursuant to section 26 of the *Energy Efficiency Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to sections 20^b and 25 of that Act, proposes to make the annexed *Energy Efficiency Regulations, 2016*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette, Part I*, and

⁶⁸ GHG emissions are quantified by applying the appropriate emission factors to the changes in energy, by fuel. Consumer savings are quantified by applying the appropriate energy prices to the changes in energy, by fuel.

^a S.C. 1992, c. 36

^b S.C. 2009, c. 8, s. 5

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément à l'article 26 de la *Loi sur l'efficacité énergétique*^a, que le gouverneur en conseil, en vertu des articles 20^b et 25 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement de 2016 sur l'efficacité énergétique*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du*

⁶⁸ Pour quantifier les émissions de GES, on applique les coefficients d'émission appropriés aux changements dans la consommation d'énergie, selon le combustible. Pour quantifier les économies des consommateurs, on applique les prix de l'énergie appropriés aux changements dans la consommation d'énergie, selon le combustible.

^a L.C. 1992, ch. 36

^b L.C. 2009, ch. 8, art. 5

the date of publication of this notice, and be addressed to Debbie Scharf, Director, Equipment Division, Office of Energy Efficiency, Department of Natural Resources, 930 Carling Avenue (CEF, Building 3, Observatory Crescent), 1st Floor, Room 136-C, Ottawa, Ontario K1A 0Y3 (tel.: 613-996-4359; email: equipment@rncan.gc.ca).

Ottawa, April 21, 2016

Jurica Čapkun
Assistant Clerk of the Privy Council

Canada, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Debbie Scharf, directrice, Division de l'équipement, Office de l'efficacité énergétique, ministère des Ressources naturelles, 930, avenue Carling (FEC, édifice 3, croissant de l'Observatoire), 1^{er} étage, bureau 136-C, Ottawa (Ontario) K1A 0Y3 (tél. : 613-996-4359; courriel : equipment@rncan.gc.ca).

Ottawa, le 21 avril 2016

Le greffier adjoint du Conseil privé
Jurica Čapkun

TABLE OF PROVISIONS

Energy Efficiency Regulations, 2016

	Interpretation
1	Definitions
	PART 1
	General
	Interpretation
2	Definitions
3	Incorporated products
	Verification Mark
4	Verification mark
	Provision of Information
5	Prescribed information
6	CFL life information
	Information Pertaining to Imports
7	Prescribed information
	Exemptions from Certain Provisions of the Act
8	Exemption
9	Exemption — incorporation into product for export
10	Exemption — product to be exported
11	Exemption — motors with same unique motor identifier

TABLE ANALYTIQUE

Règlement de 2016 sur l'efficacité énergétique

	Définitions et interprétation
1	Définitions
	PARTIE 1
	Dispositions générales
	Définitions et interprétation
2	Définitions
3	Incorporation à un autre matériel
	Marque de vérification
4	Marque de vérification
	Communication de renseignements
5	Renseignements à communiquer
6	Renseignements sur la durée de vie des LFC
	Renseignements relatifs aux importations
7	Renseignements à communiquer
	Exemptions de l'application de certaines dispositions législatives
8	Exemption
9	Exemption — incorporation à un matériel destiné à l'exportation
10	Exemption — matériel destiné à l'exportation
11	Exemption — moteurs munis du même identificateur unique du moteur

PART 2
Energy-Using Products

DIVISION 1
Household Appliances

Interpretation

12 Definitions

Labelling

13 EnerGuide label

14 Paper — adhesive and flap tags

15 Paper — hang tags

SUBDIVISION A
Clothes Dryers

16 Definition of *clothes dryer*

17 Size category

18 Energy-using product

19 Energy efficiency standards

20 Information

SUBDIVISION B
Clothes Washers

21 Definition of *clothes washer*

22 Size category

23 Energy-using product

24 Energy efficiency standards

25 Information

SUBDIVISION C
Integrated Clothes Washer-Dryers

26 Definitions

27 Size category — other than combination clothes washer-dryer

28 Type

29 Energy-using product

30 Energy efficiency standards

31 Information

PARTIE 2
Matériels consommateurs d'énergie

SECTION 1
Appareils électroménagers

Définitions

12 Définitions

Étiquetage

13 Étiquette ÉnerGuide

14 Papier — étiquettes adhésives et vignettes

15 Papier — étiquettes volantes

SOUS-SECTION A
Sécheuses

16 Définition de *sécheuse*

17 Catégorie de grosseur

18 Matériel consommateur d'énergie

19 Normes d'efficacité énergétique

20 Renseignements

SOUS-SECTION B
Laveuses

21 Définition de *laveuse*

22 Catégorie de grosseur

23 Matériel consommateur d'énergie

24 Normes d'efficacité énergétique

25 Renseignements

SOUS-SECTION C
Laveuses-sécheuses

26 Définitions

27 Catégorie de grosseur — autre que laveuse-sécheuse combinée

28 Type

29 Matériel consommateur d'énergie

30 Normes d'efficacité énergétique

31 Renseignements

SUBDIVISION D

Dishwashers

- 32** Definitions
- 33** Size category
- 34** Type
- 35** Labelling — total annual energy consumption
- 36** Energy-using product
- 37** Energy efficiency standards
- 38** Information

SUBDIVISION ERefrigerators and Combination
Refrigerator-Freezers

- 39** Definitions
- 40** Size category
- 41** Type
- 42** Energy-using products
- 43** Energy efficiency standards
- 44** Information

SUBDIVISION F

Freezers

- 45** Definitions
- 46** Size category
- 47** Type
- 48** Energy-using product
- 49** Energy efficiency standards
- 50** Information

SUBDIVISION G

Electric Ranges

- 51** Definitions
- 52** Size category
- 53** Type
- 54** Energy-using product
- 55** Energy efficiency standards
- 56** Information

SOUS-SECTION D

Lave-vaisselle

- 32** Définitions
- 33** Catégorie de grosseur
- 34** Type
- 35** Étiquette — consommation annuelle totale d'énergie
- 36** Matériel consommateur d'énergie
- 37** Normes d'efficacité énergétique
- 38** Renseignements

SOUS-SECTION E

Réfrigérateurs et réfrigérateurs-congérateurs

- 39** Définitions
- 40** Catégorie de grosseur
- 41** Type
- 42** Matériels consommateurs d'énergie
- 43** Normes d'efficacité énergétique
- 44** Renseignements

SOUS-SECTION F

Congélateurs

- 45** Définitions
- 46** Catégorie de grosseur
- 47** Type
- 48** Matériel consommateur d'énergie
- 49** Normes d'efficacité énergétique
- 50** Renseignements

SOUS-SECTION G

Cuisinières électriques

- 51** Définitions
- 52** Catégorie de grosseur
- 53** Type
- 54** Matériel consommateur d'énergie
- 55** Normes d'efficacité énergétique
- 56** Renseignements

SUBDIVISION H

Gas Ranges

- 57** Definition of *gas range*
58 Energy-using product
59 Energy efficiency standard
60 Information

SUBDIVISION I

Dehumidifiers

- 61** Definitions
62 Energy-using product
63 Energy efficiency standards
64 Information

DIVISION 2

Air Conditioners, Condensing Units and Chillers

Interpretation

- 107** Definitions

SUBDIVISION A

Room Air Conditioners

- 108** Definitions
109 Type
110 Cooling capacity category
111 Energy-using product
112 Energy efficiency standards
113 Information
114 Form of labelling
115 Manner of labelling

SUBDIVISION B

Large Air Conditioners

- 116** Definitions
117 Energy-using product
118 Energy efficiency standards — cooled by air
119 Information

SOUS-SECTION H

Cuisinières à gaz

- 57** Définition de *cuisinière à gaz*
58 Matériel consommateur d'énergie
59 Norme d'efficacité énergétique
60 Renseignements

SOUS-SECTION I

Déshumidificateurs

- 61** Définitions
62 Matériel consommateur d'énergie
63 Normes d'efficacité énergétique
64 Renseignements

SECTION 2

Climatiseurs, groupes compresseur-condenseur et refroidisseurs

Définitions

- 107** Définitions

SOUS-SECTION A

Climatiseurs individuels

- 108** Définitions
109 Type
110 Catégorie de puissance frigorifique
111 Matériel consommateur d'énergie
112 Normes d'efficacité énergétique
113 Renseignements
114 Étiquette
115 Modalités de l'étiquetage

SOUS-SECTION B

Climatiseurs de grande puissance

- 116** Définitions
117 Matériel consommateur d'énergie
118 Normes d'efficacité énergétique — refroidi par air
119 Renseignements

SUBDIVISION C

Packaged Terminal Air Conditioners

- 120** Definitions
- 121** Energy-using product
- 122** Energy efficiency standards
- 123** Information

SUBDIVISION D

Single Package Central Air Conditioners

- 124** Definitions
- 125** Energy-using product
- 126** Energy efficiency standards
- 127** Information

SUBDIVISION E

Single Package Vertical Air Conditioners

- 128** Definition of *single package vertical air conditioner*
- 129** Energy-using product
- 130** Energy efficiency standards
- 131** Information

SUBDIVISION F

Split-System Central Air Conditioners

- 132** Definition of *split-system central air conditioner*
- 133** Energy-using product
- 134** Energy efficiency standards
- 135** Information

SUBDIVISION G

Large Condensing Units

- 136** Definition of *large condensing unit*
- 137** Energy-using product
- 138** Energy efficiency standards
- 139** Information

SUBDIVISION H

Chillers

- 140** Definitions
- 141** Energy-using product
- 142** Energy efficiency standards
- 143** Information

SOUS-SECTION C

Climatiseurs terminaux autonomes

- 120** Définitions
- 121** Matériel consommateur d'énergie
- 122** Normes d'efficacité énergétique
- 123** Renseignements

SOUS-SECTION D

Climatiseurs centraux monobloc

- 124** Définitions
- 125** Matériel consommateur d'énergie
- 126** Normes d'efficacité énergétique
- 127** Renseignements

SOUS-SECTION E

Climatiseurs verticaux monobloc

- 128** Définition de *climatiseur vertical monobloc*
- 129** Matériel consommateur d'énergie
- 130** Normes d'efficacité énergétique
- 131** Renseignements

SOUS-SECTION F

Climatiseurs centraux bibloc

- 132** Définition de *climatiseur central bibloc*
- 133** Matériel consommateur d'énergie
- 134** Normes d'efficacité énergétique
- 135** Renseignements

SOUS-SECTION G

Groupes compresseur-condenseur de grande puissance

- 136** Définition de *groupe compresseur-condenseur de grande puissance*
- 137** Matériel consommateur d'énergie
- 138** Normes d'efficacité énergétique
- 139** Renseignements

SOUS-SECTION H

Refroidisseurs

- 140** Définitions
- 141** Matériel consommateur d'énergie
- 142** Normes d'efficacité énergétique
- 143** Renseignements

DIVISION 3
Heat Pumps

Interpretation

186 Definitions

SUBDIVISION A
Ground-Source Heat Pumps

187 Definitions

188 Energy-using product

189 Energy efficiency standards

190 Information

SUBDIVISION B
Internal Water Loop Heat Pumps

191 Definition of *internal water loop heat pump*

192 Energy-using product

193 Energy efficiency standards

194 Information

SUBDIVISION C
Large Heat Pumps

195 Definitions

196 Energy-using product

197 Energy efficiency standards

198 Information

SUBDIVISION D
Packaged Terminal Heat Pumps

199 Definitions

200 Energy-using product

201 Energy efficiency standards

202 Information

SUBDIVISION E
Single Package Heat Pumps

203 Definitions

204 Energy-using product

205 Energy efficiency standards

206 Information

SECTION 3
Thermopompes

Définitions

186 Définitions

SOUS-SECTION A
Thermopompes géothermiques

187 Définitions

188 Matériel consommateur d'énergie

189 Normes d'efficacité énergétique

190 Renseignements

SOUS-SECTION B
Thermopompes à circuit d'eau interne

191 Définition de *thermopompe à circuit d'eau interne*

192 Matériel consommateur d'énergie

193 Normes d'efficacité énergétique

194 Renseignements

SOUS-SECTION C
Thermopompes de grande puissance

195 Définitions

196 Matériel consommateur d'énergie

197 Normes d'efficacité énergétique

198 Renseignements

SOUS-SECTION D
Thermopompes terminales autonomes

199 Définitions

200 Matériel consommateur d'énergie

201 Normes d'efficacité énergétique

202 Renseignements

SOUS-SECTION E
Thermopompes monobloc

203 Définitions

204 Matériel consommateur d'énergie

205 Normes d'efficacité énergétique

206 Renseignements

SUBDIVISION F

Single Package Vertical Heat Pumps

- 207** Definition of *single package vertical heat pump*
208 Energy-using product
209 Energy efficiency standards
210 Information

SUBDIVISION G

Split-System Heat Pumps

- 211** Definition of *split-system heat pump*
212 Energy-using product
213 Energy efficiency standards
214 Information

DIVISION 4

Furnaces, Fireplaces and Unit Heaters

SUBDIVISION A

Gas Furnaces

- 257** Definitions
258 Energy-using product
259 Energy efficiency standards
260 Information

SUBDIVISION B

Oil-Fired Furnaces

- 261** Definitions
262 Energy-using product
263 Energy efficiency standard
264 Information

SUBDIVISION C

Gas Fireplaces

- 265** Definitions
266 Energy-using product
267 Information

SUBDIVISION D

Gas-Fired Unit Heaters

- 268** Definitions
269 Energy-using product
270 Energy efficiency standards
271 Information

SOUS-SECTION F

Thermopompes verticales monobloc

- 207** Définition de *thermopompe verticale monobloc*
208 Matériel consommateur d'énergie
209 Normes d'efficacité énergétique
210 Renseignements

SOUS-SECTION G

Thermopompes bibloc

- 211** Définition de *thermopompe bibloc*
212 Matériel consommateur d'énergie
213 Normes d'efficacité énergétique
214 Renseignements

SECTION 4

Générateurs d'air chaud, foyers et aérothermes

SOUS-SECTION A

Générateurs d'air chaud à gaz

- 257** Définitions
258 Matériel consommateur d'énergie
259 Normes d'efficacité énergétique
260 Renseignements

SOUS-SECTION B

Générateurs d'air chaud à mazout

- 261** Définitions
262 Matériel consommateur d'énergie
263 Norme d'efficacité énergétique
264 Renseignements

SOUS-SECTION C

Foyers à gaz

- 265** Définitions
266 Matériel consommateur d'énergie
267 Renseignements

SOUS-SECTION D

Aérothermes à gaz

- 268** Définitions
269 Matériel consommateur d'énergie
270 Normes d'efficacité énergétique
271 Renseignements

DIVISION 5**Boilers**

Interpretation

314 Definitions**SUBDIVISION A****Gas Boilers****315** Definitions**316** Energy-using product**317** Energy efficiency standards**318** Information**SUBDIVISION B****Oil-Fired Boilers****319** Definitions**320** Energy-using product**321** Energy efficiency standards**322** Information**SUBDIVISION C****Electric Boilers****323** Definition of *electric boiler***324** Energy-using product**325** Energy efficiency standard**326** Information**DIVISION 6****Water Heaters**

Interpretation

369 Definition of V_r **SUBDIVISION A****Electric Water Heaters****370** Definitions**371** Energy-using product**372** Energy efficiency standards**373** Information**SECTION 5****Chaudières**

Définitions

314 Définitions**SOUS-SECTION A****Chaudières à gaz****315** Définitions**316** Matériel consommateur d'énergie**317** Normes d'efficacité énergétique**318** Renseignements**SOUS-SECTION B****Chaudières à mazout****319** Définitions**320** Matériel consommateur d'énergie**321** Normes d'efficacité énergétique**322** Renseignements**SOUS-SECTION C****Chaudières électriques****323** Définition de *chaudière électrique***324** Matériel consommateur d'énergie**325** Norme d'efficacité énergétique**326** Renseignements**SECTION 6****Chauffe-eau**

Définition

369 Définition de V_r **SOUS-SECTION A****Chauffe-eau électriques****370** Définitions**371** Matériel consommateur d'énergie**372** Normes d'efficacité énergétique**373** Renseignements

SUBDIVISION B

Gas-Fired Storage Water Heaters

- 374** Definitions
- 375** Energy-using product
- 376** Energy efficiency standards
- 377** Information

SUBDIVISION C

Oil-Fired Water Heaters

- 378** Definitions
- 379** Energy-using product
- 380** Energy efficiency standards
- 381** Information

DIVISION 7

Lamps and Lamp Ballasts

Interpretation

- 424** Definitions

- Labelling
- 425** Label required
- 426** Information on principal display panel
- 427** Value of CFL life
- 428** Design voltage other than 120 V
- 429** Multiple lamps in common package

SUBDIVISION A

Compact Fluorescent Lamps

- 430** Definitions
- 431** Energy-using product
- 432** Information

SUBDIVISION B

General Service Lamps

- 433** Definition of *general service lamp*
- 434** Energy-using product
- 435** Energy efficiency standards
- 436** Information

SOUS-SECTION B

Chauffe-eau à réservoir alimentés au gaz

- 374** Définitions
- 375** Matériel consommateur d'énergie
- 376** Normes d'efficacité énergétique
- 377** Renseignements

SOUS-SECTION C

Chauffe-eau à mazout

- 378** Définitions
- 379** Matériel consommateur d'énergie
- 380** Normes d'efficacité énergétique
- 381** Renseignements

SECTION 7

Lampes et ballasts pour lampes

Définitions

- 424** Définitions

- Étiquetage
- 425** Étiquette obligatoire
- 426** Renseignements sur le panneau principal d'affichage
- 427** Valeur de la durée de vie d'une LFC
- 428** Tension spécifique autre que 120 V
- 429** Plusieurs types de lampes dans un emballage commun

SOUS-SECTION A

Lampes fluorescentes compactes

- 430** Définitions
- 431** Matériel consommateur d'énergie
- 432** Renseignements

SOUS-SECTION B

Lampes standard

- 433** Définition de *lampe standard*
- 434** Matériel consommateur d'énergie
- 435** Normes d'efficacité énergétique
- 436** Renseignements

SUBDIVISION C

Modified Spectrum Incandescent Lamps

- 437** Definition of *modified spectrum incandescent lamp*
- 438** Energy-using product
- 439** Energy efficiency standards
- 440** Information

SUBDIVISION D

General Service Incandescent Reflector Lamps

- 441** Definitions
- 442** Energy-using product
- 443** Energy efficiency standards
- 444** Information

SUBDIVISION E

General Service Fluorescent Lamps

- 445** Definitions
- 446** Energy-using product
- 447** Energy efficiency standards
- 448** Information

SUBDIVISION F

Fluorescent Lamp Ballasts

- 449** Definitions
- 450** Energy-using product
- 451** Energy efficiency standards
- 452** Information

DIVISION 8

Lighting Fixtures

Interpretation

- 506** Definitions

SUBDIVISION A

Torchieres

- 507** Definitions
- 508** Energy-using product
- 509** Energy efficiency standards
- 510** Information

SOUS-SECTION C

Lampes à incandescence à spectre modifié

- 437** Définition de *lampe à incandescence à spectre modifié*
- 438** Matériel consommateur d'énergie
- 439** Normes d'efficacité énergétique
- 440** Renseignements

SOUS-SECTION D

Lampes-réfecteurs à incandescence standard

- 441** Définitions
- 442** Matériel consommateur d'énergie
- 443** Normes d'efficacité énergétique
- 444** Renseignements

SOUS-SECTION E

Lampes fluorescentes standard

- 445** Définitions
- 446** Matériel consommateur d'énergie
- 447** Normes d'efficacité énergétique
- 448** Renseignements

SOUS-SECTION F

Ballasts pour lampes fluorescentes

- 449** Définitions
- 450** Matériel consommateur d'énergie
- 451** Normes d'efficacité énergétique
- 452** Renseignements

SECTION 8

Appareils d'éclairage

Définitions

- 506** Définitions

SOUS-SECTION A

Torchères

- 507** Définitions
- 508** Matériel consommateur d'énergie
- 509** Normes d'efficacité énergétique
- 510** Renseignements

SUBDIVISION B

Ceiling Fans

- 511** Definitions
- 512** Energy-using product
- 513** Energy efficiency standard
- 514** Information

SUBDIVISION C

Ceiling Fan Light Kits

- 515** Definition of *ceiling fan light kit*
- 516** Energy-using product
- 517** Energy efficiency standard
- 518** Information

SUBDIVISION D

Exit Signs

- 519** Definitions
- 520** Energy-using product
- 521** Energy efficiency standards
- 522** Information

SUBDIVISION E

Traffic Signal Modules

- 523** Definitions
- 524** Energy-using product
- 525** Energy efficiency standards
- 526** Information

SUBDIVISION F

Pedestrian Modules

- 527** Definitions
- 528** Energy-using product
- 529** Energy efficiency standards
- 530** Information

DIVISION 9

Electronic Products

Interpretation

- 573** Definitions

SOUS-SECTION B

Ventilateurs de plafond

- 511** Définitions
- 512** Matériel consommateur d'énergie
- 513** Norme d'efficacité énergétique
- 514** Renseignements

SOUS-SECTION C

Ensembles d'éclairage pour ventilateurs de plafond

- 515** Définition de *ensemble d'éclairage pour ventilateurs de plafond*
- 516** Matériel consommateur d'énergie
- 517** Norme d'efficacité énergétique
- 518** Renseignements

SOUS-SECTION D

Enseignes de sortie

- 519** Définitions
- 520** Matériel consommateur d'énergie
- 521** Normes d'efficacité énergétique
- 522** Renseignements

SOUS-SECTION E

Modules de signalisation routière

- 523** Définitions
- 524** Matériel consommateur d'énergie
- 525** Normes d'efficacité énergétique
- 526** Renseignements

SOUS-SECTION F

Modules de signalisation piétonnière

- 527** Définitions
- 528** Matériel consommateur d'énergie
- 529** Normes d'efficacité énergétique
- 530** Renseignements

SECTION 9

Produits électroniques

Définitions

- 573** Définitions

SUBDIVISION A

Compact Audio Products

- 574** Definitions
575 Energy-using product
576 Energy efficiency standards
577 Information

SUBDIVISION B

Video Products

- 578** Definitions
579 Energy-using product
580 Energy efficiency standards
581 Information

SUBDIVISION C

Televisions

- 582** Definitions
583 Energy-using product
584 Energy efficiency standards
585 Information

SUBDIVISION D

External Power Supplies

- 586** Definitions
587 Energy-using product
588 Energy efficiency standard
589 Information

DIVISION 10

Commercial Refrigeration

Interpretation

- 635** Definition of E_{daily}

SUBDIVISION ACommercial Refrigerators,
Refrigerator-Freezers and Freezers

- 636** Definitions

Commercial Refrigerators
637 Energy-using product
638 Energy efficiency standards
639 Information

SOUS-SECTION A

Produits audio compacts

- 574** Définitions
575 Matériel consommateur d'énergie
576 Normes d'efficacité énergétique
577 Renseignements

SOUS-SECTION B

Appareils vidéo

- 578** Définitions
579 Matériel consommateur d'énergie
580 Normes d'efficacité énergétique
581 Renseignements

SOUS-SECTION C

Téléviseurs

- 582** Définitions
583 Matériel consommateur d'énergie
584 Normes d'efficacité énergétique
585 Renseignements

SOUS-SECTION D

Blocs d'alimentation externe

- 586** Définitions
587 Matériel consommateur d'énergie
588 Norme d'efficacité énergétique
589 Renseignements

SECTION 10

Réfrigération commerciale

Définition

- 635** Définition de E_{quot}

SOUS-SECTION ARéfrigérateurs commerciaux,
réfrigérateurs-congélateurs commerciaux et
congélateurs commerciaux

- 636** Définitions

Réfrigérateurs commerciaux
637 Matériel consommateur d'énergie
638 Normes d'efficacité énergétique
639 Renseignements

	Commercial Refrigerator-Freezers		Réfrigérateurs-congérateurs commerciaux
640	Energy-using product	640	Matériel consommateur d'énergie
641	Energy efficiency standards	641	Normes d'efficacité énergétique
642	Information	642	Renseignements
	Commercial Freezers		Congérateurs commerciaux
643	Energy-using product	643	Matériel consommateur d'énergie
644	Energy efficiency standards	644	Normes d'efficacité énergétique
645	Information	645	Renseignements
	SUBDIVISION B Refrigerated Vending Machines		SOUS-SECTION B Distributeurs automatiques réfrigérés
646	Definitions	646	Définitions
	Refrigerated Beverage Vending Machines		Distributeurs automatiques de boissons réfrigérées
647	Energy-using product	647	Matériel consommateur d'énergie
648	Energy efficiency standards	648	Normes d'efficacité énergétique
649	Information	649	Renseignements
	Snack and Refrigerated Beverage Vending Machines		Distributeurs automatiques de boissons réfrigérées et de collations
650	Energy-using product	650	Matériel consommateur d'énergie
651	Energy efficiency standards	651	Normes d'efficacité énergétique
652	Information	652	Renseignements
	SUBDIVISION C Ice-Makers		SOUS-SECTION C Machines à glaçons
653	Definitions	653	Définitions
654	Energy-using product	654	Matériel consommateur d'énergie
655	Energy efficiency standards	655	Normes d'efficacité énergétique
656	Information	656	Renseignements
	DIVISION 11 Dry-type Transformers		SECTION 11 Transformateurs à sec
703	Definitions	703	Définitions
704	Energy-using product	704	Matériel consommateur d'énergie
705	Energy efficiency standards	705	Normes d'efficacité énergétique
706	Information	706	Renseignements
	DIVISION 12 Motors		SECTION 12 Moteurs
749	Definitions	749	Définitions
750	Energy-using product	750	Matériel consommateur d'énergie

- 751** Energy efficiency standards
752 Information
796 Repeal

Coming into Force

- 797** Six months after publication

SCHEDULE 1

Explanation for Elements on Household Appliance Energy Efficiency Label

SCHEDULE 2

Explanation for Elements on Room Air Conditioner Energy Efficiency Label

SCHEDULE 3

Explanation for Elements on Room Air Conditioner Energy Efficiency Label

Energy Efficiency Regulations, 2016

Interpretation

Definitions

1 (1) The following definitions apply in these Regulations.

Act means the *Energy Efficiency Act*. (*Loi*)

adhesive tag means a label that is attached to an energy-using product by at least two strips of adhesive that are located on opposite edges of the label. (*étiquette adhésive*)

AHRI means the Air-Conditioning, Heating and Refrigeration Institute. (*AHRI*)

ANSI means the American National Standards Institute. (*ANSI*)

ASHRAE means the American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers, Inc. (*ASHRAE*)

CGA means the Canadian Gas Association. (*ACG*)

CIE means the International Commission on Illumination. (*CIE*)

- 751** Normes d'efficacité énergétique

- 752** Renseignements

- 796** Abrogation

Entrée en vigueur

- 797** Six mois après la publication

ANNEXE 1

Explication du contenu de l'étiquette indiquant l'efficacité énergétique des appareils électroménagers

ANNEXE 2

Explication du contenu de l'étiquette indiquant l'efficacité énergétique des climatiseurs individuels

ANNEXE 3

Explication du contenu de l'étiquette indiquant l'efficacité énergétique des climatiseurs individuels

Règlement de 2016 sur l'efficacité énergétique

Définitions et interprétation

Définitions

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

AHRI L'Air-Conditioning, Heating and Refrigeration Institute. (*AHRI*)

alimentation principale Dans un bâtiment, source de courant électrique alternatif qui est inférieure ou équivalente à une alimentation monophasée nominale de 240 V. (*mains power*)

ANSI L'American National Standards Institute. (*ANSI*)

ASHRAE L'American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers, Inc. (*ASHRAE*)

ACG L'Association canadienne du gaz. (*CGA*)

IEC La Commission électrotechnique internationale. (*IEC*)

CIE La Commission Internationale de l'Éclairage. (*CIE*)

CSA L'Association canadienne de normalisation. (*CSA*)

CSA means the Canadian Standards Association. (*CSA*)

flap tag means a label whose top edge is attached to an energy-using product by one strip of adhesive. (*vignette*)

hang tag means a label that is attached to an energy-using product by material that is looped around a section of the product so that the label hangs freely from the product. (*étiquette volante*)

household means manufactured or sold primarily for use in a dwelling. (*domestique*)

IEC means the International Electrotechnical Commission. (*CEI*)

IEEE means the Institute of Electrical and Electronics Engineers. (*IEEE*)

IES means the Illuminating Engineering Society of North America. (*IES*)

mains power means an alternating current electric power source in a building that is less than or equal to a nominal 240-volt single-phase supply. (*alimentation principale*)

model number means, in respect of any model of an energy-using product, the designator that is assigned to that model for the purposes of these Regulations and that distinguishes it from similar models. (*numéro de modèle*)

NEMA means the National Electrical Manufacturers Association. (*NEMA*)

unique motor identifier means an identifier consisting of the information set out below, in the following sequence:

- (a) the name of the manufacturer, in abbreviated form;
- (b) the nominal power of the motor, expressed in kilowatts for an IEC design motor or in horsepower for a NEMA design motor;
- (c) the number of poles; and
- (d) a statement as to whether the motor is of open or enclosed construction. (*identificateur unique du moteur*)

Reference to energy-using product

(2) In these Regulations, a reference to an energy-using product is a reference to that product as defined in the Division or Subdivision associated with it.

Incorporated standards

(3) In these Regulations, a reference to an AHRI, ANSI, ASHRAE, CGA, CIE, CSA or IES standard is to be read as a reference to the standard as amended from time to time.

domestique Fabriqué ou vendu principalement pour être utilisé dans une habitation. (*household*)

étiquette adhésive Étiquette apposée sur un matériel consommateur d'énergie à l'aide d'au moins deux bandes adhésives placées sur des bords opposés de l'étiquette. (*adhesive tag*)

étiquette volante Étiquette fixée à un matériel consommateur d'énergie à l'aide d'une attache enroulée autour d'une de ses parties de telle façon que l'étiquette pend librement. (*hang tag*)

identificateur unique du moteur Identificateur constitué des renseignements ci-après, dans l'ordre suivant :

- a) le nom du fabricant sous forme abrégée;
- b) la puissance nominale du moteur, exprimée en kilowatts pour un moteur de type de conception de la CEI ou en chevaux-vapeur pour un moteur de type de conception de la NEMA;
- c) le nombre de pôles;
- d) une mention indiquant que le moteur est à montage ouvert ou fermé. (*unique motor identifier*)

IEEE L'Institute of Electrical and Electronics Engineers. (*IEEE*)

IES L'Illuminating Engineering Society of North America. (*IES*)

Loi La Loi sur l'efficacité énergétique. (*Act*)

NEMA La National Electrical Manufacturers Association. (*NEMA*)

numéro de modèle Relativement à un modèle de matériel consommateur d'énergie, identificateur qui lui est attribué pour l'application du présent règlement et qui permet de le distinguer d'autres modèles similaires. (*model number*)

vignette Étiquette dont le bord supérieur est apposé sur un matériel consommateur d'énergie à l'aide d'une bande adhésive. (*flap tag*)

Mention d'un matériel consommateur d'énergie

(2) Dans le présent règlement, la mention d'un matériel consommateur d'énergie vaut mention de ce matériel au sens de la section ou de la sous-section dont il est l'objet.

Normes incorporées

(3) Dans le présent règlement, la mention des normes AHRI, ANSI, ASHRAE, CGA, CIE, CSA ou IES vaut mention de ces normes, avec leurs modifications successives.

PART 1**General****Interpretation****Definitions**

2 The following definitions apply in this Part.

certification body means, in respect of an energy-using product, a body that is accredited by the Standards Council of Canada to operate a certification program in respect of the energy efficiency of the product. (*organisme de certification*)

verification mark means, in respect of an energy-using product, a mark that is

(a) issued by a certification body to signify that the body has

(i) determined that the product complies with the applicable energy efficiency standard, and

(ii) if the product is one for which information must be provided for the purpose of subsection 5(1) of the Act, verified the information that is related to the product's energy performance; or

(b) issued by a province to signify that the product complies with the province's energy efficiency standard. (*marque de vérification*)

Incorporated products

3 Unless otherwise specified by these Regulations, an energy-using product that is incorporated into another product remains an energy-using product for the purposes of these Regulations even if the other product is not an energy-using product.

Verification Mark**Verification mark**

4 (1) Subject to subsections (3) and (4), every energy-using product that, for the purpose of sale or lease, is shipped from one province to another or imported into Canada must be labelled with a verification mark that is issued by

(a) a certification body; or

(b) a province whose energy efficiency standard for the product is equivalent to or exceeds the energy efficiency standard prescribed for the product in these Regulations.

PARTIE 1**Dispositions générales****Définitions et interprétation****Définitions**

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

marque de vérification En ce qui a trait à un matériel consommateur d'énergie, marque qui, selon le cas :

a) est attribuée par un organisme de certification et atteste que cet organisme :

(i) a établi que le matériel est conforme à la norme d'efficacité énergétique applicable,

(ii) dans le cas d'un matériel pour lequel des renseignements doivent être communiqués pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, a vérifié les renseignements concernant son rendement énergétique;

b) est attribuée par une province et atteste que le matériel est conforme à la norme d'efficacité énergétique de la province. (*verification mark*)

organisme de certification En ce qui a trait à un matériel consommateur d'énergie, organisme accrédité par le Conseil canadien des normes pour gérer un programme de certification relatif à l'efficacité énergétique du matériel. (*certification body*)

Incorporation à un autre matériel

3 Pour l'application du présent règlement, sauf indication contraire, le matériel consommateur d'énergie conserve cette qualité lorsqu'il est incorporé au matériel qui ne la possède pas.

Marque de vérification**Marque de vérification**

4 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), tout matériel consommateur d'énergie importé ou expédié d'une province à une autre, aux fins de vente ou de location, porte une marque de vérification qui est attribuée :

a) soit par un organisme de certification;

b) soit par une province dont la norme d'efficacité énergétique est équivalente à celle prévue pour le matériel dans le présent règlement ou la dépense.

Location and visibility

(2) The verification mark must be readily visible on the surface of the energy-using product. However, in respect of a CFL, general service lamp, modified spectrum incandescent lamp, general service fluorescent lamp or general service incandescent reflector lamp, the verification mark may be on the exterior of the product's package.

Exception — CFL

(3) A CFL is not required to be labelled with a verification mark if

(a) a laboratory that is accredited to test the energy performance of lighting products by either the Standards Council of Canada or the National Voluntary Laboratory Accreditation Program has verified the values for nominal power, luminous flux and correlated colour temperature provided to the Minister under subsection 439(1); and

(b) a laboratory that is referred to in paragraph (a), an A2LA certified laboratory or an ISO 9000 certified laboratory or manufacturing facility has

(i) if the life testing of the CFL is completed, verified the value for life provided to the Minister under subsection 439(1), or

(ii) if the life testing of the CFL is not completed, verified 40% of its design life and at that point in the testing not more than one unit in the test sample has failed.

Exception — external power supplies

(4) An external power supply is not required to be labelled with a verification mark if

(a) it is labelled with a mark in accordance with the U.S. Environmental Protection Agency publication entitled "*International Efficiency Marking Protocol for External Power Supplies*", dated October 2008;

(b) a certification body has verified the information related to the product's energy performance that is provided for the purpose of subsection 5(1) of the Act; and

(c) it is labelled with the same model number as that used when the information was verified.

Endroit et visibilité

(2) La marque de vérification se trouve bien en vue sur une surface du matériel consommateur d'énergie. Cependant, dans le cas des LFC, des lampes standard, des lampes à incandescence à spectre modifié, des lampes fluorescentes standard et des lampes-réfecteurs à incandescence standard, elle peut se trouver sur l'extérieur de leur emballage.

Exception — LFC

(3) Il n'est pas nécessaire que les LFC portent une marque de vérification si, à la fois :

a) un laboratoire accrédité pour mettre à l'essai le rendement énergétique des produits d'éclairage par le Conseil canadien des normes ou le National Voluntary Laboratory Accreditation Program a vérifié les valeurs relatives à leur puissance nominale, à leur flux lumineux et à leur température de couleur proximale communiquées au ministre conformément au paragraphe 439(1);

b) un laboratoire visé à l'alinéa a), un laboratoire certifié A2LA ou un laboratoire ou une installation de fabrication certifié ISO 9000 a :

(i) si l'essai visant à déterminer la durée de vie de la LFC est terminé, vérifié la valeur relative à cette durée communiquée au ministre conformément au paragraphe 439(1),

(ii) s'il n'est pas terminé, réalisé à 40 % l'essai visant à déterminer la durée de vie prévue et, à ce stade, cet essai n'a entraîné la défaillance que d'un seul échantillon.

Exception — blocs d'alimentation externe

(4) Il n'est pas nécessaire que les blocs d'alimentation externe portent une marque de vérification si, à la fois :

a) ils portent une marque conforme au document de l'U.S. Environmental Protection Agency intitulée "*International Efficiency Marking Protocol for External Power Supplies*", publié en octobre 2008;

b) un organisme de certification a vérifié les renseignements concernant le rendement énergétique du matériel communiqués au ministre pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi;

c) ils portent le même numéro de modèle que celui utilisé lors de cette vérification.

Provision of Information

Prescribed information

5 (1) A dealer who, for the purpose of sale or lease, ships an energy-using product from one province to another or imports an energy-using product into Canada must, for the purpose of subsection 5(1) of the Act, provide the following information to the Minister:

- (a)** the name of the product as prescribed in these Regulations;
- (b)** the brand name of the product, if any;
- (c)** the product's model number or, in the case of a motor, the product's model number or unique motor identifier;
- (d)** the name of the product's manufacturer;
- (e)** one of the following, namely,
 - (i)** the name of the certification body or province whose verification mark will be on the product or its package,
 - (ii)** in the case of a CFL, the name of the laboratory referred to in paragraph 4(3)(a) and the name of the laboratory or manufacturing facility referred to in paragraph 4(3)(b),
 - (iii)** in the case of an external power supply, the name of the certification body referred to in paragraph 4(4)(b), or
 - (iv)** in the case of a general service lamp or modified spectrum incandescent lamp for which there is no energy efficiency standard, if a laboratory that is accredited to test the energy performance of lighting products by either the Standards Council of Canada or the National Voluntary Laboratory Accreditation Program has verified the information displayed on the product's package, the name of that laboratory; and
- (f)** any other information that is prescribed in these Regulations to be provided to the Minister for the purpose of subsection 5(1) of the Act.

Manner and time

(2) The information must be provided electronically or by fax, hand delivery, courier or mail before the product is imported into Canada or shipped from the province in which it was manufactured to another province.

Communication de renseignements

Renseignements à communiquer

5 (1) Le fournisseur qui importe ou expédie un matériel consommateur d'énergie d'une province à une autre, aux fins de vente ou de location, communique au ministre, pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements suivants :

- a)** le nom du matériel tel qu'il figure dans le présent règlement;
- b)** sa marque, le cas échéant;
- c)** son numéro de modèle ou, dans le cas d'un moteur, soit ce numéro, soit l'identificateur unique du moteur;
- d)** le nom de son fabricant;
- e)** l'un ou l'autre des renseignements suivants :
 - (i)** le nom de l'organisme de certification dont la marque de vérification se trouvera sur le matériel ou son emballage ou celui de la province qui a apposé cette marque,
 - (ii)** dans le cas des LFC, les noms du laboratoire visé à l'alinéa 4(3)a) et du laboratoire ou de l'installation de fabrication visé à l'alinéa 4(3)b),
 - (iii)** dans le cas des blocs d'alimentation externe, le nom de l'organisme de certification visé à l'alinéa 4(4)b),
 - (iv)** dans le cas des lampes standard ou des lampes à incandescence à spectre modifié pour lesquelles il n'y a aucune norme d'efficacité énergétique, si un laboratoire accrédité pour mettre à l'essai le rendement énergétique des produits d'éclairage par le Conseil canadien des normes ou le National Voluntary Laboratory Accreditation Program a vérifié les renseignements indiqués sur leur emballage, le nom de ce laboratoire;
- f)** tout autre renseignement dont le présent règlement prévoit la communication au ministre pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi.

Modalités de temps et de forme

(2) Il les communique par voie électronique, par télécopieur, par remise en mains propres, par messenger ou par courrier avant l'importation ou l'expédition.

CFL life information

6 (1) Despite paragraph 5(1)(f), a dealer is not required to provide information related to the life of a CFL if

(a) at the time the information is to be provided the life testing of the product is not completed, but 40% of the product's design life has been verified as described in subparagraph 4(3)(b)(ii); and

(b) the dealer provides the following information to the Minister together with the information provided under subsection 5(1):

(i) a statement indicating that 40% of the product's design life has been verified,

(ii) the date on which life testing began,

(iii) the design life of the product, and

(iv) the number of hours of life that have been verified.

Verified CFL life

(2) Within 30 days after the day on which the life testing of the CFL is completed, the dealer must provide the Minister with the following information:

(a) the product's life as verified; and

(b) the name of the laboratory or manufacturing facility that performed the verification, if it is different from the name provided under subparagraph 5(1)(e)(ii).

Information Pertaining to Imports**Prescribed information**

7 (1) A dealer who, for the purpose of sale or lease, imports an energy-using product into Canada must, for the purpose of subsection 5(1) of the Act, provide the following information to the Minister:

(a) the name of the product as prescribed in these Regulations;

(b) the brand name of the product, if any;

(c) one of the following, namely,

(i) in the case of a motor, the product's model number or unique motor identifier, or

Renseignements sur la durée de vie des LFC

6 (1) Malgré l'alinéa 5(1)f), le fournisseur n'est pas tenu de communiquer les renseignements relatifs à la durée de vie des LFC si, à la fois :

a) au moment où ils devraient être communiqués, l'essai visant à déterminer la durée de vie du matériel n'est pas terminé, mais celui visant à déterminer sa durée de vie prévue a été réalisé à 40 % conformément au sous-alinéa 4(3)b)(ii);

b) il communique les renseignements ci-après, de même que ceux communiqués au titre du paragraphe 5(1), au ministre :

(i) une déclaration portant que l'essai visant à déterminer la durée de vie prévue du matériel a été réalisé à 40 %,

(ii) la date à laquelle l'essai a commencé,

(iii) la durée de vie prévue du matériel,

(iv) le nombre d'heures de vie sur lequel l'essai a porté.

Vérification de durée de vie des LFC

(2) Dans les trente jours suivant la date à laquelle l'essai est terminé, il communique au ministre les renseignements suivants :

a) la durée de vie du matériel que l'essai a permis de déterminer;

b) le nom du laboratoire ou de l'installation de fabrication qui a procédé à l'essai, s'il est différent du nom visé au sous-alinéa 5(1)e)(ii).

Renseignements relatifs aux importations**Renseignements à communiquer**

7 (1) Le fournisseur qui importe un matériel consommateur d'énergie, aux fins de vente ou de location, communique au ministre, pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements suivants :

a) le nom du matériel tel qu'il figure dans le présent règlement;

b) sa marque, le cas échéant;

c) son numéro de modèle ou, dans le cas d'un moteur, soit ce numéro, soit l'identificateur unique du moteur;

d) l'adresse du fournisseur;

- (ii) in any other case, the product's model number;
- (d) the dealer's address; and
- (e) a statement as to whether the product is being imported
 - (i) for sale or lease in Canada without modification,
 - (ii) for sale or lease in Canada after being modified to comply with the applicable energy efficiency standard, or
 - (iii) for incorporation into any other product that is to be exported from Canada.

Manner and time

(2) The information must be provided before the energy-using product is released under the *Customs Act* and the provision of the information must be effected by including it in the appropriate document described in section 6 of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations* and giving it to an officer at the customs office, sufferance warehouse or bonded warehouse where the product is to be released.

Exemptions from Certain Provisions of the Act

Exemption

8 (1) A dealer is exempt from the application of paragraph 4(1)(a) of the Act if the dealer, for the purpose of modifying an energy-using product to comply with the applicable energy efficiency standard, ships the product from the province in which it was manufactured to another province or imports the product into Canada.

Requirements

- (2) The dealer must
- (a) ensure that the product is brought into compliance with the applicable energy efficiency standard within 90 days after the day on which the product is shipped or imported;
 - (b) despite subsection 5(2), provide the information referred to in subsection 5(1) within 120 days after the day on which the product is shipped or imported; and
 - (c) if requested by the Minister, provide the Minister with any other information that is necessary to establish that the product has been brought into compliance with the applicable energy efficiency standard.

- e) une mention selon laquelle le matériel est importé :
- (i) soit pour la vente ou la location au Canada dans son état original,
 - (ii) soit pour la vente ou la location au Canada après modification pour le rendre conforme à la norme d'efficacité énergétique applicable,
 - (iii) soit pour l'incorporation à un autre matériel destiné à l'exportation.

Modalités de temps et de forme

(2) Il lui communique les renseignements avant le dédouanement du matériel consommateur d'énergie en vertu de la *Loi sur les douanes* et la communication de ceux-ci s'effectue en les inscrivant dans le document applicable exigé à l'article 6 du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*, et en remettant celui-ci à un agent du bureau de douane, de l'entrepôt d'attente ou de l'entrepôt de stockage où le dédouanement est censé avoir lieu.

Exemptions de l'application de certaines dispositions législatives

Exemption

8 (1) Le fournisseur est exempté de l'application des dispositions du paragraphe 4(1) de la Loi relatives à la conformité des matériels consommateurs d'énergie à la norme d'efficacité énergétique applicable si en vue de le modifier pour le rendre conforme à cette norme, il importe du matériel consommateur d'énergie ou l'expédie de la province de fabrication dans une autre province.

Conditions

- (2) Le fournisseur :
- a) veille à ce que le matériel soit rendu conforme à la norme dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de son importation ou de son expédition;
 - b) malgré le paragraphe 5(2), communique les renseignements visés au paragraphe 5(1) dans les cent vingt jours suivant la date de son importation ou de son expédition;
 - c) sur demande du ministre, lui communique tout autre renseignement nécessaire pour établir qu'il a été rendu conforme à la norme.

Exemption — incorporation into product for export

9 A dealer is exempt from the application of sections 4 and 5 of the Act with respect to the shipment or importation of an energy-using product that is to be incorporated into any other product that is to be exported from Canada.

Exemption — product to be exported

10 A dealer is exempt from the application of sections 4 and 5 of the Act if the dealer, for the purpose of exporting the energy-using product from Canada, ships the product from the province in which it was manufactured to another province or imports the product into Canada.

Exemption — motors with same unique motor identifier

11 A dealer is exempt from the application of section 5 of the Act in respect of a motor if

- (a) the information has been provided in respect of a motor that has the same unique motor identifier; and
- (b) the motor is at least as energy efficient as the motor for which the information was provided.

PART 2**Energy-Using Products****DIVISION 1****Household Appliances****Interpretation****Definitions**

12 The following definitions apply in this Division.

10 CFR Appendix D2 means Appendix D2 to Subpart B, Part 430 of Title 10 to the United States *Code of Federal Regulations*, entitled *Uniform Test Method for Measuring the Energy Consumption of Clothes Dryers*, as amended from time to time. (*appendix D2 10 CFR*)

CSA C300-00 means the CSA standard CAN/CSA-C300-00 entitled *Energy Performance and Capacity of Household Refrigerators, Refrigerator-Freezers, and Freezers*. (*CSA C300-00*)

CSA C300-12 means the CSA standard CSA-C300-12 entitled *Energy Performance and Capacity of Household*

Exemption — incorporation à un matériel destiné à l'exportation

9 Le fournisseur est exempté de l'application des articles 4 et 5 de la Loi pour ce qui est de l'importation ou de l'expédition du matériel consommateur d'énergie qui doit être incorporé à un autre matériel destiné à l'exportation.

Exemption — matériel destiné à l'exportation

10 Le fournisseur est exempté de l'application des articles 4 et 5 de la Loi si, en vue de l'exporter, il importe du matériel consommateur d'énergie ou l'expédie de la province de fabrication dans une autre province.

Exemption — moteurs munis du même identificateur unique du moteur

11 Le fournisseur est exempté de l'application de l'article 5 de la Loi relativement à un moteur si les conditions ci-après sont réunies :

- a) les renseignements visés à cet article ont déjà été communiqués relativement à un moteur muni du même identificateur unique du moteur;
- b) le moteur est au moins aussi écoénergétique que cet autre moteur.

PARTIE 2**Matériels consommateurs d'énergie****SECTION 1****Appareils électroménagers****Définitions****Définitions**

12 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

appendice D2 10 CFR L'appendice D2 de la sous-partie B de la partie 430 du titre 10 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, intitulé *Uniform Test Method for Measuring the Energy Consumption of Clothes Dryers*, avec ses modifications successives. (*10 CFR Appendix D2*)

CSA C300-00 La norme CAN/CSA-C300-00 de la CSA intitulée *Performance énergétique et capacité des réfrigérateurs, réfrigérateurs-congélateurs et congélateurs ménagers*. (*CSA C300-00*)

CSA C300-12 La norme CSA-C300-12 de la CSA intitulée *Energy Performance and Capacity of Household*

Refrigerators, Refrigerator-Freezers, Freezers and Wine Chillers. (CSA C300-12)

CSA C300-15 means the CSA standard CAN/CSA-C300-15 entitled *Energy Performance and Capacity of Household Refrigerators, Refrigerator-Freezers, Freezers and Wine Chillers. (CSA C300-15)*

CSA C358-03 means the CSA standard CAN/CSA-C358-03 entitled *Energy Consumption Test Methods for Household Electric Ranges. (CSA C358-03)*

CSA C360-03 means the CSA standard CAN/CSA-C360-03 entitled *Energy Performance, Water Consumption and Capacity of Household Clothes Washers. (CSA C360-03)*

CSA C360-13 means the CSA standard CAN/CSA-C360-13 entitled *Energy Performance, Water Consumption and Capacity of Household Clothes Washers. (CSA C360-13)*

CSA C361-12 means the CSA standard CAN/CSA-C361-12 entitled *Test Method for Measuring Energy Consumption and Drum Volume of Electrically Heated Household Tumble-Type Clothes Dryers. (CSA C361-12)*

CSA C361-92 means the CSA standard CAN/CSA-C361-92 entitled *Test Method for Measuring Energy Consumption and Drum Volume of Electrically Heated Household Tumble-Type Clothes Dryers. (CSA C361-92)*

Labelling

EnerGuide label

13 (1) An energy-using product prescribed in any of Subdivisions A to G of this Division must be labelled in the form set out in Schedule 1.

Manner of labelling

(2) The label must be an adhesive tag, flap tag or hang tag that is attached to the product so that the tag is readily visible when the product is viewed from the front.

Paper — adhesive and flap tags

14 (1) The paper that is used for adhesive tags or flap tags must weigh, exclusive of the release liner and adhesive, not less than the equivalent of 26.31 kg (58 pounds) per 500 sheets measuring 63.5 cm (25 inches) by 96.52 cm (38 inches).

Adhesive — adhesive and flap tags

(2) The adhesive that is used to attach an adhesive tag or a flap tag to an energy-using product must

- (a)** render the tag easily removable from the product without the use of a tool or any liquid other than water; and

Refrigerators, Refrigerator-Freezers, Freezers and Wine Chillers. (CSA C300-12)

CSA C300-15 La norme CAN/CSA-C300-15 de la CSA intitulée *Energy Performance and Capacity of Household Refrigerators, Refrigerator-Freezers, Freezers and Wine Chillers. (CSA C300-15)*

CSA C358-03 La norme CAN/CSA-C358-03 de la CSA intitulée *Consommation d'énergie des cuisinières électrodomestiques : Méthodes d'essai. (CSA C358-03)*

CSA C360-03 La norme CAN/CSA-C360-03 de la CSA intitulée *Rendement énergétique, consommation d'eau et capacité des machines à laver électrodomestiques. (CSA C360-03)*

CSA C360-13 La norme CAN/CSA-C360-13 de la CSA intitulée *Energy Performance, Water Consumption and Capacity of Household Clothes Washers. (CSA C360-13)*

CSA C361-12 La norme CAN/CSA-C361-12 de la CSA intitulée *Détermination de la capacité du tambour et de la consommation d'énergie des sècheuses électrodomestiques à séchage par culbutage. (CSA C361-12)*

CSA C361-92 La norme CAN/CSA-C361-92 de la CSA intitulée *Détermination de la capacité du tambour et méthodes d'essai de la consommation d'énergie des sècheuses électrodomestiques à séchage par culbutage. (CSA C361-92)*

Étiquetage

Étiquette EnerGuide

13 (1) Le matériel consommateur d'énergie visé à l'une des sous-sections A à G de la présente section est étiqueté selon le modèle prévu à l'annexe 1.

Modalités de l'étiquetage

(2) L'étiquette est une étiquette adhésive, une étiquette volante ou une vignette fixée au matériel de façon à être bien en vue lorsqu'il est vu de face.

Papier — étiquettes adhésives et vignettes

14 (1) Le papier servant à fabriquer les étiquettes adhésives et les vignettes pèse au moins l'équivalent de 26,31 kg (58 livres) par 500 feuilles mesurant 63,5 cm (25 pouces) sur 96,52 cm (38 pouces), compte non tenu de l'adhésif et de la pellicule recouvrant les bandes adhésives.

Adhésif — étiquettes adhésives et vignettes

(2) L'adhésif servant à fixer les étiquettes adhésives et les vignettes aux matériels consommateurs d'énergie :

- a)** permet de décoller facilement les étiquettes du matériel sans l'aide d'un outil ou d'un liquide autre que l'eau;

(b) have an adhesion capacity that is sufficient to prevent the tag from being dislodged from the product under normal handling conditions.

Paper — hang tags

15 (1) The paper that is used for hang tags must weigh not less than the equivalent of 49.9 kg (110 pounds) per 500 sheets measuring 64.77 cm (25.5 inches) by 77.47 cm (30.5 inches).

Attachment material — hang tags

(2) The material that is used to attach a hang tag to an energy-using product must be of sufficient strength to ensure that when gradual pressure is applied to the tag by pulling it away from the product, the tag will tear before the material breaks.

SUBDIVISION A

Clothes Dryers

Definition of *clothes dryer*

16 In this Subdivision, *clothes dryer* means a household tumble-type clothes dryer that is electrically operated.

Size category

17 For the purposes of these Regulations, the size category of a clothes dryer is

- (a)** compact, if it has a drum capacity of less than 125 L (4.4 cubic feet); or
- (b)** standard, if it has a drum capacity of 125 L (4.4 cubic feet) or more.

Energy-using product

18 (1) A clothes dryer is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5, 13 to 15 and 19, a clothes dryer is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

19 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to clothes dryers that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) A clothes dryer complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in

b) offre une adhérence suffisante pour empêcher les étiquettes de se décoller dans les conditions normales de manutention.

Papier — étiquettes volantes

15 (1) Le papier servant à fabriquer les étiquettes volantes pèse au moins l'équivalent de 49,9 kg (110 livres) par 500 feuilles mesurant 64,77 cm (25,5 pouces) sur 77,47 cm (30,5 pouces).

Attache — étiquettes volantes

(2) L'attache utilisée pour fixer une étiquette volante au matériel consommateur d'énergie est suffisamment résistante pour que, soumise à une force de traction exercée graduellement, l'étiquette se déchire avant que l'attache ne cède.

SOUS-SECTION A

Sécheuses

Définition de *sécheuse*

16 Dans la présente sous-section, *sécheuse* s'entend d'une sécheuse à linge domestique par culbutage, alimentée à l'électricité.

Catégorie de grosseur

17 Pour l'application du présent règlement, la sécheuse fait partie de la catégorie :

- a)** des sécheuses compactes, si son tambour a une capacité inférieure à 125 L (4,4 pieds cubes);
- b)** des sécheuses ordinaires, si son tambour a une capacité d'au moins 125 L (4,4 pieds cubes).

Matériel consommateur d'énergie

18 (1) Les sécheuses sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5, 13 à 15 et 19, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

19 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux sécheuses qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute sécheuse est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai

accordance with testing procedures established by the standard set out in column 1 that are applicable to a *clothes dryer* as defined in section 16.

selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 1 qui s'appliquent aux *sécheuses* au sens de l'article 16.

TABLE

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Standard	Energy Efficiency Standard	Period of Manufacture
1	CSA C361-92	CSA C361-92, Table 8.1	On or after February 3, 1995 and before January 1, 2015
2	CSA C361-12 or 10 CFR Appendix D2	CSA C361-12, Table 1	On or after January 1, 2015

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Norme	Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
1	CSA C361-92	CSA C361-92, tableau 8.1	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2015
2	CSA C361-12 ou appendice D2 10 CFR2	CSA C361-12, tableau 1	À partir du 1 ^{er} janvier 2015

Information

20 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a clothes dryer described in column 1.

Renseignements

20 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les sécheuses mentionnées à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Energy-using Product	Standard	Information
1	Clothes dryers manufactured on or after February 3, 1995 and before January 1, 2015	CSA C361-92	<p>(a) size category;</p> <p>(b) nominal voltage;</p> <p>(c) capacity, in L, of clothes dryer's drum;</p> <p>(d) annual energy consumption in kWh;</p> <p>(e) energy factor in kg/kWh; and</p> <p>(f) drying controls the product has, namely, timed, auto-temp or auto-moisture.</p>
2	Clothes dryers manufactured on or after January 1, 2015	CSA C361-12 or 10 CFR Appendix D2	<p>(a) size category;</p> <p>(b) nominal voltage;</p> <p>(c) capacity, in L, of clothes dryer's drum;</p> <p>(d) annual energy consumption in kWh;</p> <p>(e) combined energy factor in kg/kWh; and</p> <p>(f) drying controls the product has, namely, timed, auto-temp or auto-moisture.</p>

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
1	Sécheuses fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2015	CSA C361-92	<p>a) catégorie de grosseur;</p> <p>b) tension nominale;</p> <p>c) capacité, en L, de la cuve de la sécheuse;</p> <p>d) consommation annuelle d'énergie, en kWh;</p> <p>e) facteur énergétique, en kg/kWh;</p> <p>f) mode de fonctionnement — par minuterie, capteur de température ou capteur d'humidité — des commandes de séchage.</p>
2	Sécheuses fabriquées le 1 ^{er} janvier 2015 ou après cette date	CSA C361-12 ou appendice D2 10 CFR	<p>a) catégorie de grosseur;</p> <p>b) tension nominale;</p> <p>c) capacité, en L, de la cuve de la sécheuse;</p> <p>d) consommation annuelle d'énergie, en kWh;</p> <p>e) facteur énergétique combiné, en kg/kWh;</p> <p>f) mode de fonctionnement — par minuterie, capteur de température ou capteur d'humidité — des commandes de séchage.</p>

SUBDIVISION B

Clothes Washers

Definition of *clothes washer*

21 In this Subdivision, *clothes washer* means an electrically operated clothes washer that does not require mechanical fastening to a floor or wall, is top- or front-loaded and has an internal control system that regulates the water temperature without the need for user intervention after the machine is set in operation.

Size category

22 For the purposes of these Regulations, the size category of a clothes washer is

(a) compact, if it has a container capacity of less than 45 L (1.6 cubic feet); or

(b) standard, if it has a container capacity of 45 L (1.6 cubic feet) or more.

Energy-using product

23 (1) A clothes washer is prescribed as an energy-using product.

SOUS-SECTION B

Laveuses

Définition de *laveuse*

21 Dans la présente sous-section, *laveuse* s'entend d'une laveuse alimentée à l'électricité, à chargement vertical ou frontal, qui comporte un système interne de commande réglant la température de l'eau sans que l'utilisateur ait à intervenir après la mise en marche de l'appareil et qui ne nécessite pas de dispositif de fixation au sol ou au mur.

Catégorie de grosseur

22 Pour l'application du présent règlement, la laveuse fait partie de la catégorie :

a) des laveuses compactes, si sa cuve a une capacité inférieure à 45 L (1,6 pieds cubes);

b) des laveuses ordinaires, si sa cuve a une capacité d'au moins 45 L (1,6 pieds cubes).

Matériel consommateur d'énergie

23 (1) Les laveuses sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Limits

(2) However, a clothes washer is not considered to be an energy-using product

(a) for the purposes of sections 4, 5 and 24, unless it is manufactured on or after February 3, 1995; and

(b) for the purposes of sections 13 to 15, unless it is a household clothes washer and it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

24 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to clothes washers described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4.

Testing standard

(2) A clothes washer complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *clothes washer* as defined in section 21.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Clothes washers	CSA C360-03	CSA C360-03, Table 9	On or after February 3, 1995 and before January 1, 2007
2	Clothes washers, other than household clothes washers	CSA C360-03	CSA C360-03, Table 10	On or after January 1, 2007 and before January 8, 2013
3	Clothes washers, other than household clothes washers	CSA C360-03	CSA C360-13, Table 11	On or after January 8, 2013 and before January 1, 2018
4	Clothes washers that are top-loaded, other than household clothes washers	CSA C360-13	Modified energy factor ≥ 38.23 L/kWh/cycle	On or after January 1, 2018
5	Clothes washers that are front-loaded, other than household clothes washers	CSA C360-13	Modified energy factor ≥ 56.63 L/kWh/cycle	On or after January 1, 2018
6	Household clothes washers	CSA C360-03	CSA C360-03, Table 10	On or after January 1, 2007 and before March 7, 2015
7	Household clothes washers	CSA C360-13	CSA C360-13, Table 9	On or after March 7, 2015 and before January 1, 2018
8	Household clothes washers	CSA C360-13	CSA C360-13, Table 10	On or after January 1, 2018

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Laveuses	CSA C360-03	CSA C360-03, tableau 9	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2007
2	Laveuses autres que domestiques	CSA C360-03	CSA C360-03, tableau 10	Le 1 ^{er} janvier 2007 ou après cette date, mais avant le 8 janvier 2013

Restrictions

(2) Cependant, elles ne sont pas considérées ainsi :

a) pour l'application des articles 4, 5 et 24, à moins qu'elles ne soient fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date;

b) pour l'application des articles 13 à 15, à moins qu'il ne s'agisse de laveuses domestiques et qu'elles ne soient fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

24 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux laveuses mentionnées à la colonne 1 qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute laveuse est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *laveuses* au sens de l'article 21.

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
3	Laveuses autres que domestiques	CSA C360-03	CSA C360-13, tableau 11	Le 8 janvier 2013 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2018
4	Laveuses à chargement par le haut autres que domestiques	CSA C360-13	Facteur énergétique modifié $\geq 38,23$ L/kWh/cycle	À partir du 1 ^{er} janvier 2018
5	Laveuses à chargement frontal autres que domestiques	CSA C360-13	Facteur énergétique modifié $\geq 56,63$ L/kWh/cycle	À partir du 1 ^{er} janvier 2018
6	Laveuses domestiques	CSA C360-03	CSA C360-03, tableau 10	Le 1 ^{er} janvier 2007 ou après cette date, mais avant le 7 mars 2015
7	Laveuses domestiques	CSA C360-13	CSA C360-13, tableau 9	Le 7 mars 2015 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2018
8	Laveuses domestiques	CSA C360-13	CSA C360-13, tableau 10	À partir du 1 ^{er} janvier 2018

Information

25 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a clothes washer described in column 1.

Renseignements

25 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les laveuses mentionnées à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Energy-using Product	Standard	Information
1	Clothes washers manufactured on or after February 3, 1995 and before March 7, 2015	CSA C360-03	<p>(a) size category;</p> <p>(b) capacity, in L, of clothes washer's container;</p> <p>(c) annual energy consumption in kWh;</p> <p>(d) modified energy factor in L/kWh/cycle;</p> <p>(e) water consumption factor in L/cycle/L;</p> <p>(f) maximum wash temperature available, namely, $\leq 57.2^{\circ}\text{C}$ or $> 57.2^{\circ}\text{C}$;</p> <p>(g) the wash/rinse temperature selections listed in Table 5 of CSA C360-03 the product has;</p> <p>(h) water fill control system the product has, namely, manual or adaptive;</p> <p>(i) rotational axis of clothes washer's container, namely, horizontal or vertical; and</p> <p>(j) method for payment the product has, if any.</p>
2	Household clothes washers manufactured on or after March 7, 2015	CSA C360-13	<p>(a) size category;</p> <p>(b) capacity, in L, of clothes washer's container;</p> <p>(c) annual energy consumption in kWh;</p> <p>(d) integrated modified energy factor in L/kWh/cycle;</p> <p>(e) integrated water consumption factor in L/cycle/L;</p> <p>(f) maximum wash temperature available, namely, $\leq 57.2^{\circ}\text{C}$ or $> 57.2^{\circ}\text{C}$;</p> <p>(g) the wash/rinse temperature selections listed in Table 5 of CSA C360-13 the product has;</p> <p>(h) water fill control system the product has, namely, manual or adaptive; and</p> <p>(i) rotational axis of clothes washer's container, namely, horizontal or vertical.</p>

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Energy-using Product	Standard	Information
3	Clothes washers, other than household clothes washers, manufactured on or after March 7, 2015 and before January 1, 2018	CSA C360-03	<p>(a) size category;</p> <p>(b) capacity, in L, of clothes washer's container;</p> <p>(c) annual energy consumption in kWh;</p> <p>(d) modified energy factor in L/kWh/cycle;</p> <p>(e) water consumption factor in L/cycle/L;</p> <p>(f) maximum wash temperature available, namely, $\leq 57.2^{\circ}\text{C}$ or $> 57.2^{\circ}\text{C}$;</p> <p>(g) the wash/rinse temperature selections listed in Table 5 of CSA C360-03 the product has;</p> <p>(h) water fill control system the product has, namely, manual or adaptive;</p> <p>(i) rotational axis of clothes washer's container, namely, horizontal or vertical; and</p> <p>(j) method for payment the product has, if any.</p>
4	Clothes washers, other than household clothes washers, manufactured on or after January 1, 2018	CSA C360-13	<p>(a) size category;</p> <p>(b) capacity, in L, of clothes washer's container;</p> <p>(c) annual energy consumption in kWh;</p> <p>(d) modified energy factor in L/kWh/cycle;</p> <p>(e) integrated water consumption factor in L/cycle/L;</p> <p>(f) maximum wash temperature available, namely, $\leq 57.2^{\circ}\text{C}$ or $> 57.2^{\circ}\text{C}$;</p> <p>(g) the wash/rinse temperature selections listed in Table 5 of CSA C360-13 the product has;</p> <p>(h) water fill control system the product has, namely, manual or adaptive;</p> <p>(i) rotational axis of clothes washer's container, namely, horizontal or vertical; and</p> <p>(j) method for payment the product has, if any.</p>

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Renseignements
1	Laveuses fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 7 mars 2015	CSA C360-03	<p>a) catégorie de grosseur;</p> <p>b) capacité, en L, de la cuve de la laveuse;</p> <p>c) consommation annuelle d'énergie, en kWh;</p> <p>d) facteur énergétique modifié, en L/kWh/cycle;</p> <p>e) facteur de consommation d'eau, en L/cycle/L;</p> <p>f) réglage maximal de température — $\leq 57,2^{\circ}\text{C}$ ou $> 57,2^{\circ}\text{C}$ — offert;</p> <p>g) réglages de température de lavage/rinçage, figurant au tableau 5 de la norme CSA C360-03, offerts;</p> <p>h) commandes de réglage du niveau d'eau — manuelles ou adaptatives;</p> <p>i) axe de rotation de la cuve — horizontal ou vertical;</p> <p>j) mode de paiement au moyen duquel le matériel fonctionne, le cas échéant.</p>

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
2	Laveuses domestiques fabriquées le 7 mars 2015 ou après cette date	CSA C360-13	<p>a) catégorie de grosseur;</p> <p>b) capacité, en L, de la cuve de la laveuse;</p> <p>c) consommation annuelle d'énergie, en kWh;</p> <p>d) facteur énergétique modifié intégré, en L/kWh/cycle;</p> <p>e) facteur de consommation d'eau intégré, en L/cycle/L;</p> <p>f) réglage maximal de température — $\leq 57,2$ °C ou $> 57,2$ °C — offert;</p> <p>g) réglages de température de lavage/rinçage, figurant au tableau 5 de la norme CSA C360-13, offerts;</p> <p>h) commandes de réglage du niveau d'eau — manuelles ou adaptatives;</p> <p>i) axe de rotation de la cuve — horizontal ou vertical.</p>
3	Laveuses autres que domestiques fabriquées le 7 mars 2015 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2018	CSA C360-03	<p>a) catégorie de grosseur;</p> <p>b) capacité, en L, de la cuve de la laveuse;</p> <p>c) consommation annuelle d'énergie, en kWh;</p> <p>d) facteur énergétique modifié, en L/kWh/cycle;</p> <p>e) facteur de consommation d'eau, en L/cycle/L;</p> <p>f) réglage maximal de température — $\leq 57,2$ °C ou $> 57,2$ °C — offert;</p> <p>g) réglages de température de lavage/rinçage, figurant au tableau 5 de la norme CSA C360-03, offerts;</p> <p>h) commandes de réglage du niveau d'eau — manuelles ou adaptatives;</p> <p>i) axe de rotation de la cuve — horizontal ou vertical;</p> <p>j) mode de paiement au moyen duquel le matériel fonctionne, le cas échéant.</p>
4	Laveuses autres que domestiques fabriquées le 1 ^{er} janvier 2018 ou après cette date	CSA C360-13	<p>a) catégorie de grosseur;</p> <p>b) capacité, en L, de la cuve de la laveuse;</p> <p>c) consommation annuelle d'énergie, en kWh;</p> <p>d) facteur énergétique modifié, en L/kWh/cycle;</p> <p>e) facteur de consommation d'eau intégré, en L/cycle/L;</p> <p>f) réglage maximal de température — $\leq 57,2$ °C ou $> 57,2$ °C — offert;</p> <p>g) réglages de température de lavage/rinçage, figurant au tableau 5 de la norme CSA C360-13, offerts;</p> <p>h) commandes de réglage du niveau d'eau — manuelles ou adaptatives;</p> <p>i) axe de rotation de la cuve — horizontal ou vertical;</p> <p>j) mode de paiement au moyen duquel le matériel fonctionne, le cas échéant.</p>

SUBDIVISION C

Integrated Clothes Washer-Dryers

Definitions

26 The following definitions apply in this Subdivision.

combination clothes washer-dryer means a household appliance that has

- (a)** a clothes washer function and clothes dryer function that utilize the same drum;

SOUS-SECTION C

Laveuses-sécheuses

Définitions

26 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

laveuse-sécheuse S'entend :

- a)** d'un appareil domestique qui consiste en une laveuse et une sécheuse superposées ou côte à côte,

- (b) a common control panel for both functions; and
- (c) one power source. (*laveuse-sécheuse combinée*)

integrated clothes washer-dryer means

(a) a household appliance that consists of a clothes washer component and a clothes dryer component located above, below or beside it, that is powered by one power source and that has its control panel located on one of the components; or

(b) a combination clothes washer-dryer. (*laveuse-sécheuse*)

V means

(a) in the case of an integrated clothes washer-dryer that is not a combination clothes washer-dryer, the volumes, expressed in litres, of the basket for the clothes washer component and of the drum for the clothes dryer component; or

(b) in the case of an integrated clothes washer-dryer that is a combination clothes washer-dryer, the volume, expressed in litres, of the drum. (V)

Size category — other than combination clothes washer-dryer

27 (1) For the purposes of these Regulations, the size category of an integrated clothes washer-dryer that is not a combination clothes washer-dryer is

(a) compact, if it has a clothes dryer component with a drum capacity of less than 125 L (4.4 cubic feet) and a clothes washer component with a basket capacity of less than 45 L (1.6 cubic feet); or

(b) standard, if it has a clothes dryer component with a drum capacity of 125 L (4.4 cubic feet) or more and a clothes washer component with a basket capacity of 45 L (1.6 cubic feet) or more.

Size category — combination clothes washer-dryer

(2) For the purposes of these Regulations, the size category of an integrated clothes washer-dryer that is a combination clothes washer is

(a) compact, if it has a drum capacity of less than 45 L (1.6 cubic feet); or

(b) standard, if it has a drum capacity of 45 L (1.6 cubic feet) or more.

alimentées par une seule source d'alimentation, et dont le panneau de commande est monté sur l'une des deux;

b) d'une laveuse-sécheuse combinée. (*integrated clothes washer-dryer*)

laveuse-sécheuse combinée Appareil domestique :

a) doté d'un seul tambour ayant une fonction de lavage et une fonction de séchage du linge;

b) doté d'un panneau de commande commun aux deux fonctions;

c) alimenté par une seule source d'alimentation. (*combination clothes washer-dryer*)

V S'entend :

a) dans le cas d'une laveuse-sécheuse, autre qu'une laveuse-sécheuse combinée, des volumes, exprimés en litres, de la cuve de la laveuse et du tambour de la sécheuse;

b) dans le cas d'une laveuse-sécheuse qui est une laveuse-sécheuse combinée, du volume, exprimé en litres, du tambour. (V)

Catégorie de grosseur — autre que laveuse-sécheuse combinée

27 (1) Pour l'application du présent règlement, la laveuse-sécheuse, autre que la laveuse-sécheuse combinée, fait partie de la catégorie :

a) des laveuses-sécheuses compactes, si le tambour de la sécheuse a une capacité inférieure à 125 L (4,4 pieds cubes) et la cuve de la laveuse, une capacité inférieure à 45 L (1,6 pied cube);

b) des laveuses-sécheuses ordinaires, si le tambour de la sécheuse a une capacité d'au moins 125 L (4,4 pieds cubes) et la cuve de la laveuse, une capacité d'au moins 45 L (1,6 pied cube).

Catégorie de grosseur — laveuse-sécheuse combinée

(2) Pour l'application du présent règlement, la laveuse-sécheuse combinée fait partie de la catégorie :

a) des laveuses-sécheuses compactes, si le tambour a une capacité inférieure à 45 L (1,6 pied cube);

b) des laveuses-sécheuses ordinaires, si le tambour a une capacité d'au moins 45 L (1,6 pied cube).

Type

28 For the purposes of these Regulations, an integrated clothes washer-dryer is one of the following types, namely, combination, over/under or side-by-side.

Energy-using product

29 (1) An integrated clothes washer-dryer is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5, 13 to 15 and 30, an integrated clothes washer-dryer is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

30 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to integrated clothes washer-dryers that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) An integrated clothes washer-dryer complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 1 that are applicable to an *integrated clothes washer-dryer* as defined in section 26.

TABLE

Item	Column 1 Standard	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
1	CSA C360-03 for clothes washer function CSA C361-92 for clothes dryer function	CSA C360-03, Table 9, for clothes washer function CSA C361-92, Table 8.1, for clothes dryer function	On or after February 3, 1995 and before January 1, 2007
2	CSA C360-03 for clothes washer function CSA C361-92 for clothes dryer function	CSA C360-03, Table 10, for clothes washer function CSA C361-92, Table 8.1, for clothes dryer function	On or after January 1, 2007 and before March 7, 2015
3	CSA C360-13 for clothes washer function CSA C361-12 or 10 CFR Appendix D2 for clothes dryer function	CSA C360-13, Table 9, for clothes washer function CSA C361-12, Table 1, for clothes dryer function	On or after March 7, 2015 and before January 1, 2018
4	CSA C360-13 for clothes washer function CSA C361-12 or 10 CFR Appendix D2 for clothes dryer function	CSA C360-13, Table 10, for clothes washer function CSA C361-12, Table 1, for clothes dryer function	On or after January 1, 2018

Type

28 Pour l'application du présent règlement, la laveuse-sécheuse est du type combiné, superposé ou côte à côte.

Matériel consommateur d'énergie

29 (1) Les laveuses-sécheuses sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5, 13 à 15 et 30, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

30 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux laveuses-sécheuses qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute laveuse-sécheuse est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 1 qui s'appliquent aux *laveuses-sécheuses* au sens de l'article 26.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Norme	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 3 Période de fabrication
1	CSA C360-03 pour la fonction de lavage CSA C361-92 pour la fonction de séchage	CSA C360-03, tableau 9, pour la fonction de lavage CSA C361-92, tableau 8.1, pour la fonction de séchage	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2007
2	CSA C360-03 pour la fonction de lavage CSA C361-92 pour la fonction de séchage	CSA C360-03, tableau 10, pour la fonction de lavage CSA C361-92, tableau 8.1, pour la fonction de séchage	Le 1 ^{er} janvier 2007 ou après cette date, mais avant le 7 mars 2015
3	CSA C360-13 pour la fonction de lavage CSA C361-12 ou appendice D2 10 CFR pour la fonction de séchage	CSA C360-13, tableau 9, pour la fonction de lavage CSA C361-12, tableau 1, pour la fonction de séchage	Le 7 mars 2015 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2018
4	CSA C360-13 pour la fonction de lavage CSA C361-12 ou appendice D2 10 CFR pour la fonction de séchage	CSA C360-13, tableau 10, pour la fonction de lavage CSA C361-12, tableau 1, pour la fonction de séchage	À partir du 1 ^{er} janvier 2018

Information

31 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of an integrated clothes washer-dryer described in column 1.

Renseignements

31 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les laveuses-sécheuses mentionnées à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
1	Integrated clothes washer-dryers manufactured on or after February 3, 1995 and before March 7, 2015	CSA C360-03 for clothes washer function CSA C361-92 for clothes dryer function	<p>(a) type and size category;</p> <p>(b) V;</p> <p>(c) annual energy consumption, in kWh, for clothes washer function and clothes dryer function;</p> <p>(d) modified energy factor in L/kWh/cycle for clothes washer function;</p> <p>(e) energy factor in kg/kWh for clothes dryer function;</p> <p>(f) water consumption factor in L/cycle/L;</p> <p>(g) maximum water temperature available, namely, $\leq 57.2^{\circ}\text{C}$ or $> 57.2^{\circ}\text{C}$;</p> <p>(h) which of the wash/rinse temperature selections listed in Table 5 of CSA C360-03 the product has;</p> <p>(i) water fill control system the product has, namely, manual or adaptive; and</p> <p>(j) drying controls the product has, namely, timed, auto-temp or auto-moisture.</p>

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
2	Integrated clothes washer-dryers manufactured on or after March 7, 2015	CSA C360-13 for clothes washer function CSA C361-12 or 10 CFR Appendix D2 for clothes dryer function	<p>(a) type and size category;</p> <p>(b) V;</p> <p>(c) annual energy consumption, in kWh, for clothes washer function and clothes dryer function;</p> <p>(d) integrated modified energy factor in L/kWh/cycle for clothes washer function;</p> <p>(e) combined energy factor in kg/kWh for clothes dryer function;</p> <p>(f) integrated water consumption factor in L/cycle/L;</p> <p>(g) maximum water temperature available, namely, $\leq 57.2^{\circ}\text{C}$ or $> 57.2^{\circ}\text{C}$;</p> <p>(h) which of the wash/rinse temperature selections listed in Table 5 of CSA C360-13 the product has;</p> <p>(i) water fill control system the product has, namely, manual or adaptive; and</p> <p>(j) drying controls the product has, namely, timed, auto-temp or auto-moisture.</p>

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
1	Laveuses-sécheuses fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 7 mars 2015	CSA C360-03 pour la fonction de lavage CSA C361-92 pour la fonction de séchage	<p>a) type et catégorie de grosseur;</p> <p>b) V;</p> <p>c) consommation annuelle d'énergie, en kWh, pour les fonctions de lavage et de séchage;</p> <p>d) facteur énergétique modifié, en L/kWh/cycle, pour la fonction de lavage;</p> <p>e) facteur énergétique, en kg/kWh, pour la fonction de séchage;</p> <p>f) facteur de consommation d'eau, en L/cycle/L;</p> <p>g) réglage maximal de température — $\leq 57,2^{\circ}\text{C}$ ou $> 57,2^{\circ}\text{C}$ — offert;</p> <p>h) réglages de température de lavage/rinçage, figurant au tableau 5 de la norme CSA C360-03, offerts;</p> <p>i) commandes de réglage du niveau d'eau — manuelles ou adaptatives;</p> <p>j) mode de fonctionnement — par minuterie, capteur de température ou capteur d'humidité — des commandes de séchage.</p>

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Renseignements
2	Laveuses-sécheuses fabriquées le 7 mars 2015 ou après cette date	CSA C360-13 pour la fonction de lavage CSA C361-12 ou appendice D2 10 CFR pour la fonction de séchage	<p>a) type et catégorie de grosseur;</p> <p>b) V;</p> <p>c) consommation annuelle d'énergie, en kWh, pour les fonctions de lavage et de séchage;</p> <p>d) facteur énergétique modifié intégré, en L/kWh/cycle, pour la fonction de lavage;</p> <p>e) facteur énergétique combiné, en kg/kWh, pour la fonction de séchage;</p> <p>f) facteur de consommation d'eau intégré, en L/cycle/L;</p> <p>g) réglage maximal de température — $\leq 57,2$ °C ou $> 57,2$ °C — offert;</p> <p>h) réglages de température de lavage/rinçage, figurant au tableau 5 de la norme CSA C360-13, offerts;</p> <p>i) commandes de réglage du niveau d'eau — manuelles ou adaptatives;</p> <p>j) mode de fonctionnement — par minuterie, capteur de température ou capteur d'humidité — des commandes de séchage.</p>

SUBDIVISION D

Dishwashers

Definitions

32 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA C373-04 means the CSA standard CAN/CSA-C373-04 entitled *Energy Consumption Test Methods and Limits for Household Dishwashers*. (CSA C373-04)

CSA C373-14 means the CSA standard CAN/CSA-C373-14 entitled *Energy Performance and Water Consumption of Household Dishwashers*. (CSA C373-14)

dishwasher means an electrically operated automatic household dishwasher. (*lave-vaisselle*)

Size category

33 For the purposes of these Regulations, the size category of a dishwasher is

(a) compact, if it has a capacity of less than eight place settings and six serving pieces; or

(b) standard, if it has a capacity that is equal to or greater than eight place settings and six serving pieces.

SOUS-SECTION D

Lave-vaisselle

Définitions

32 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CSA C373-04 La norme CAN/CSA-C373-04 de la CSA intitulée *Consommation d'énergie des lave-vaisselle électroménagers : Méthodes d'essai et limites*. (CSA C373-04)

CSA C373-14 La norme CAN/CSA-C373-14 de la CSA intitulée *Rendement énergétique et consommation d'eau des lave-vaisselle domestiques*. (CSA C373-14)

lave-vaisselle Lave-vaisselle domestique qui est alimenté à l'électricité et fonctionne automatiquement. (*dishwasher*)

Catégorie de grosseur

33 Pour l'application du présent règlement, le lave-vaisselle fait partie de la catégorie :

a) des lave-vaisselle compacts, s'il a une capacité de moins de huit couverts plus six accessoires de service;

b) des lave-vaisselle ordinaires, s'il a une capacité d'au moins huit couverts plus six accessoires de service.

Type

34 For the purposes of these Regulations, a dishwasher is one of the following types:

- (a) built-in, if it is designed to be permanently connected to a water and electric supply in a dwelling; or
- (b) portable, if it is designed not to be permanently connected to a water and electric supply in a dwelling.

Labelling — total annual energy consumption

35 In respect of a dishwasher that is manufactured on or after January 1, 2010, a reference to “annual energy consumption” in Schedule 1 is to be read as a reference to “total annual energy consumption”.

Energy-using product

36 (1) A dishwasher is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5, 13 to 15 and 37, a dishwasher is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

37 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to dishwashers described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4.

Testing standard

(2) A dishwasher complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *dishwasher* as defined in section 32.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Dishwashers	CSA C373-04	CSA C373-04, Table 2	On or after February 3, 1995 and before January 1, 2010
2	Dishwashers that are standard	CSA C373-04	Total annual energy consumption \leq 355 kWh	On or after January 1, 2010 and before May 30, 2013
3	Dishwashers that are standard	CSA C373-14	Total annual energy consumption \leq 307 kWh	On or after May 30, 2013
4	Dishwashers that are compact	CSA C373-04	Total annual energy consumption \leq 260 kWh	On or after January 1, 2010 and before May 30, 2013
5	Dishwashers that are compact	CSA C373-14	Total annual energy consumption \leq 222 kWh	On or after May 30, 2013

Type

34 Pour l'application du présent règlement, le lave-vaisselle est du type :

- a) encastrable, s'il est conçu pour être raccordé en permanence à l'alimentation en eau et en électricité d'une habitation;
- b) mobile, s'il est conçu pour ne pas être raccordé en permanence à l'alimentation en eau et en électricité d'une habitation.

Étiquette — consommation annuelle totale d'énergie

35 Dans le cas du lave-vaisselle fabriqué le 1^{er} janvier 2010 ou après cette date, la mention « consommation annuelle d'énergie », figurant à l'annexe 1, vaut mention de « consommation annuelle totale d'énergie ».

Matériel consommateur d'énergie

36 (1) Les lave-vaisselle sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5, 13 à 15 et 37, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

37 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux lave-vaisselle mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout lave-vaisselle est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *lave-vaisselle* au sens de l'article 32.

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
1	Lave-vaisselle	CSA C373-04	CSA C373-04, tableau 2	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
2	Lave-vaisselle ordinaires	CSA C373-04	Consommation annuelle totale d'énergie ≤ 355 kWh	Le 1 ^{er} janvier 2010 ou après cette date, mais avant le 30 mai 2013
3	Lave-vaisselle ordinaires	CSA C373-14	Consommation annuelle totale d'énergie ≤ 307 kWh	À partir du 30 mai 2013
4	Lave-vaisselle compacts	CSA C373-04	Consommation annuelle totale d'énergie ≤ 260 kWh	Le 1 ^{er} janvier 2010 ou après cette date, mais avant le 30 mai 2013
5	Lave-vaisselle compacts	CSA C373-14	Consommation annuelle totale d'énergie ≤ 222 kWh	À partir du 30 mai 2013

Information

38 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected and provided to the Minister in respect of a dishwasher described in column 1 and, if applicable, the information must be collected in accordance with the standard set out in column 2.

Renseignements

38 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les lave-vaisselle mentionnés à la colonne 1 sont établis et communiqués au ministre et, si applicable, ils sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2.

TABLE

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Energy-using Product	Standard	Information
1	Dishwashers manufactured on or after February 3, 1995 and before January 1, 2010	CSA C373-04, for information set out in paragraphs (b) to (d)	<p>(a) type and size category;</p> <p>(b) volume, in L, of hot water used;</p> <p>(c) annual energy consumption in kWh;</p> <p>(d) energy factor in cycles/kWh; and</p> <p>(e) drying option the product has, namely, heat dry or heat on/heat off.</p>
2	Dishwashers manufactured on or after January 1, 2010 and before May 30, 2013	CSA C373-04, for information set out in paragraphs (b) to (e)	<p>(a) type and size category;</p> <p>(b) volume, in L, of hot water used;</p> <p>(c) total annual energy consumption in kWh;</p> <p>(d) annual standby energy consumption in kWh;</p> <p>(e) energy factor in cycles/kWh; and</p> <p>(f) drying option the product has, namely,</p> <p>(i) power-dry with fan and heat on,</p> <p>(ii) power-dry with fan on and heat off, or</p> <p>(iii) power-dry off.</p>
3	Dishwashers manufactured on or after May 30, 2013	CSA C373-14 for information set out in paragraphs (b) to (d)	<p>(a) type and size category;</p> <p>(b) volume, in L, of hot water used;</p> <p>(c) total annual energy consumption in kWh;</p> <p>(d) annual standby energy consumption in kWh; and</p> <p>(e) drying option the product has, namely,</p> <p>(i) power-dry with fan and heat on,</p> <p>(ii) power-dry with fan on and heat off, or</p> <p>(iii) power-dry off.</p>

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
1	Lave-vaisselle fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010	CSA C373-04, pour les renseignements visés aux alinéas b) à d)	<p>a) type et catégorie de grosseur;</p> <p>b) volume d'eau chaude utilisée, en L;</p> <p>c) consommation annuelle d'énergie, en kWh;</p> <p>d) facteur énergétique, en cycles/kWh;</p> <p>e) commande de séchage avec chaleur seulement ou avec sélecteur chaleur/sans chaleur.</p>
2	Lave-vaisselle fabriqués le 1 ^{er} janvier 2010 ou après cette date, mais avant le 30 mai 2013	CSA C373-04, pour les renseignements visés aux alinéas b) à e)	<p>a) type et catégorie de grosseur;</p> <p>b) volume d'eau chaude utilisée, en L;</p> <p>c) consommation annuelle totale d'énergie, en kWh;</p> <p>d) consommation annuelle d'énergie en mode veille, en kWh;</p> <p>e) facteur énergétique, en cycles/kWh;</p> <p>f) commandes de séchage offertes :</p> <p>(i) séchage par ventilation avec chaleur,</p> <p>(ii) séchage par ventilation sans chaleur,</p> <p>(iii) séchage hors circuit.</p>
3.	Lave-vaisselle fabriqués le 30 mai 2013 ou après cette date	CSA C373-14, pour les renseignements visés aux alinéas b) à d)	<p>a) type et catégorie de grosseur;</p> <p>b) volume d'eau chaude utilisée, en L;</p> <p>c) consommation annuelle totale d'énergie, en kWh;</p> <p>d) consommation annuelle d'énergie en mode veille, en kWh;</p> <p>e) commandes de séchage offertes :</p> <p>(i) séchage par ventilation avec chaleur,</p> <p>(ii) séchage par ventilation sans chaleur,</p> <p>(iii) séchage hors circuit.</p>

SUBDIVISION E

Refrigerators and Combination Refrigerator-Freezers

Definitions

39 The following definitions apply in this Subdivision.

combination refrigerator-freezer means a household combination refrigerator-freezer that has

(a) a defrost system, including a compressor-cycled automatic defrost system; and

(b) a capacity of 1 100 L (39 cubic feet) or less. (*réfrigérateur-congélateur*)

compressor-cycled automatic defrost system means a defrost system in which the defrosting action for the refrigerated spaces occurs using the natural warming of

SOUS-SECTION E

Réfrigérateurs et réfrigérateurs-congélateurs

Définitions

39 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

dispositif de dégivrage automatique à cycle du compresseur Système de dégivrage où le dégivrage des espaces réfrigérés se fait par le réchauffement naturel de l'évaporateur et qui est actionné automatiquement lors que le cycle de marche du compresseur s'amorce et qui se ferme automatiquement lorsque le cycle d'arrêt du compresseur s'amorce. (*compressor-cycled automatic defrost system*)

réfrigérateur Réfrigérateur domestique qui est muni d'un système de dégivrage — y compris d'un dispositif de

the evaporator and that is automatically initiated when the compressor is cycled on and automatically terminated when the compressor is cycled off. (*dispositif de dégivrage automatique à cycle du compresseur*)

refrigerator means a household refrigerator that has a capacity of 1 100 L (39 cubic feet) or less and that has a defrost system, including a compressor-cycled automatic defrost system. It includes a wine chiller but does not include a household refrigerator that uses an absorption refrigeration system. (*réfrigérateur*)

Type 5A combination refrigerator-freezer means a combination refrigerator-freezer that is manufactured on or after December 31, 2005, is capable of dispensing ice through the cabinet door and is equipped with a bottom-mounted freezer and an automatic defrost system. (*réfrigérateur-congélateur de type 5A*)

Size category

40 For the purposes of these Regulations, the size category of a refrigerator or combination refrigerator-freezer is the capacity range set out below within which the actual size of the product falls or that is closest to the actual size of the product:

- (a) less than 70.80 L (2.5 cubic feet);
- (b) 70.80 to 124.61 L (2.5 to 4.4 cubic feet);
- (c) 127.44 to 181.25 L (4.5 to 6.4 cubic feet);
- (d) 184.08 to 237.89 L (6.5 to 8.4 cubic feet);
- (e) 240.73 to 294.53 L (8.5 to 10.4 cubic feet);
- (f) 297.37 to 351.18 L (10.5 to 12.4 cubic feet);
- (g) 354.01 to 407.82 L (12.5 to 14.4 cubic feet);
- (h) 410.65 to 464.46 L (14.5 to 16.4 cubic feet);
- (i) 467.29 to 521.10 L (16.5 to 18.4 cubic feet);
- (j) 523.93 to 577.74 L (18.5 to 20.4 cubic feet);
- (k) 580.57 to 634.38 L (20.5 to 22.4 cubic feet);
- (l) 637.21 to 691.02 L (22.5 to 24.4 cubic feet);
- (m) 693.85 to 747.66 L (24.5 to 26.4 cubic feet);
- (n) 750.50 to 804.30 L (26.5 to 28.4 cubic feet);
- (o) 807.14 to 860.95 L (28.5 to 30.4 cubic feet); or
- (p) 863.66 to 1 100 L (30.5 to 39.0 cubic feet).

dégivrage automatique à cycle du compresseur — et dont la capacité est d'au plus 1 100 L (39 pieds cubes). La présente définition vise le refroidisseur à vin, mais ne vise pas le réfrigérateur domestique muni d'un système de refroidissement par absorption. (*refrigerator*)

réfrigérateur-congélateur Réfrigérateur-congélateur domestique, qui est :

a) muni d'un système de dégivrage, y compris d'un dispositif de dégivrage automatique à cycle du compresseur;

b) d'une capacité d'au plus 1 100 L (39 pieds cubes). (*combination refrigerator-freezer*)

réfrigérateur-congélateur de type 5A Réfrigérateur-congélateur fabriqué le 31 décembre 2005 ou après cette date, pouvant distribuer des glaçons à travers la porte et muni d'un compartiment de congélation dans le bas et d'un dispositif de dégivrage automatique. (*Type 5A combination refrigerator-freezer*)

Catégorie de grosseur

40 Pour l'application du présent règlement, un réfrigérateur ou un réfrigérateur-congélateur fait partie de la catégorie de grosseur ci-après dans laquelle se situe sa capacité réelle ou de laquelle elle se rapproche le plus :

- a) moins de 70,80 L (2,5 pieds cubes);
- b) de 70,80 à 124,61 L (2,5 à 4,4 pieds cubes);
- c) de 127,44 à 181,25 L (4,5 à 6,4 pieds cubes);
- d) de 184,08 à 237,89 L (de 6,5 à 8,4 pieds cubes);
- e) de 240,73 à 294,53 L (de 8,5 à 10,4 pieds cubes);
- f) de 297,37 à 351,18 L (de 10,5 à 12,4 pieds cubes);
- g) de 354,01 à 407,82 L (de 12,5 à 14,4 pieds cubes);
- h) de 410,65 à 464,46 L (de 14,5 à 16,4 pieds cubes);
- i) de 467,29 à 521,10 L (de 16,5 à 18,4 pieds cubes);
- j) de 523,93 à 577,74 L (de 18,5 à 20,4 pieds cubes);
- k) de 580,57 à 634,38 L (de 20,5 à 22,4 pieds cubes);
- l) de 637,21 à 691,02 L (de 22,5 à 24,4 pieds cubes);
- m) de 693,85 à 747,66 L (de 24,5 à 26,4 pieds cubes);
- n) de 750,50 à 804,30 L (de 26,5 à 28,4 pieds cubes);
- o) de 807,14 à 860,95 L (de 28,5 à 30,4 pieds cubes);
- p) de 863,66 à 1100 L (de 30,5 à 39,0 pieds cubes).

Type

41 For the purposes of these Regulations, a refrigerator or combination refrigerator-freezer is one of the following types:

- (a) if it was manufactured on or after February 3, 1995 and before January 1, 2008, a type described in any of the product types (1) to (7) and (11) to (15) of Table 1 to CSA C300-00 or a Type 5A combination refrigerator-freezer; or
- (b) if it is manufactured on or after January 1, 2008, a type described in any of the product types (1) to (7), (11) to (15), (19) and (20) of Table 1 to CSA C300-12.

Energy-using products

42 (1) Refrigerators and combination refrigerator-freezers are prescribed as energy-using products.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5, 13 to 15 and 43, a refrigerator or combination refrigerator-freezer is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

43 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to refrigerators and combination refrigerator-freezers described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4.

Testing standard – refrigerators

(2) A refrigerator complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *refrigerator* as defined in section 39.

Testing standard– combination-refrigerator freezers

(3) A combination refrigerator-freezer complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *combination-refrigerator freezer* as defined in section 39.

Type

41 Pour l'application du présent règlement, un réfrigérateur ou un réfrigérateur-congélateur est :

- a) s'il a été fabriqué le 3 février 1995 ou après cette date mais avant le 1^{er} janvier 2008, soit d'un type appartenant à l'une des catégories de produits (1) à (7) et (11) à (15) du tableau 1 de la norme CSA C300-00, soit un réfrigérateur-congélateur de type 5A;
- b) s'il est fabriqué le 1^{er} janvier 2008 ou après cette date, d'un type appartenant à l'une des catégories de produits (1) à (7), (11) à (15), (19) et (20) du tableau 1 de la norme CSA C300-12.

Matériels consommateurs d'énergie

42 (1) Les réfrigérateurs et les réfrigérateurs-congélateurs sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5, 13 à 15 et 43, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

43 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux réfrigérateurs ou aux réfrigérateurs-congélateurs mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai – réfrigérateurs

(2) Tout réfrigérateur est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *réfrigérateurs* au sens de l'article 39.

Norme de mise à l'essai – réfrigérateurs-congélateurs

(3) Tout réfrigérateur ou tout réfrigérateur-congélateur est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *réfrigérateurs-congélateurs* au sens de l'article 39.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Refrigerators and combination refrigerator-freezers, other than Type 5A combination refrigerator-freezers	CSA C300-00	CSA C300-00, Table 1, column B	On or after February 3, 1995 and before January 1, 2008
2	Type 5A combination refrigerator-freezers	CSA C300-00	Annual energy consumption $\leq (0.18 \times \text{adjusted volume}) + 539$	On or after December 31, 2005 and before January 1, 2008
3	Refrigerators and combination refrigerator-freezers	CSA C300-12	CSA C300-12, Table 1	On or after January 1, 2008 and before September 15, 2014
4	Refrigerators and combination refrigerator-freezers	CSA C300-15	CSA C300-15, Table 1	On or after September 15, 2014

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Réfrigérateurs ou réfrigérateurs-congérateurs, autres que les réfrigérateurs-congérateurs de type 5A	CSA C300-00	CSA C300-00, tableau 1, colonne B	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2008
2	Réfrigérateurs-congérateurs de type 5A	CSA C300-00	Consommation annuelle d'énergie $\leq (0,18 \times \text{volume corrigé}) + 539$	Le 31 décembre 2005 ou après cette date, mais avant 1 ^{er} janvier 2008
3	Réfrigérateurs ou réfrigérateurs-congérateurs	CSA C300-12	CSA C300-12, tableau 1	Le 1 ^{er} janvier 2008 ou après cette date, mais avant le 15 septembre 2014
4	Réfrigérateurs ou réfrigérateurs-congérateurs	CSA C300-15	CSA C300-15, tableau 1	À partir du 15 septembre 2014

Information

44 (1) For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be provided to the Minister in respect of a refrigerator or combination refrigerator-freezer:

- (a) its type;
- (b) the volume of its fresh food compartment;
- (c) the volume of its freezer compartment, if any;
- (d) its adjusted volume; and
- (e) its annual energy consumption, expressed in kilowatt hours.

Standard

(2) The information must be collected in accordance with one of the following standards:

- (a) CSA C300-00, if the product was manufactured on or after February 3, 1995 and before January 1, 2008;

Renseignements

44 (1) Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les réfrigérateurs ou les réfrigérateurs-congérateurs sont communiqués au ministre :

- a) le type;
- b) le volume du compartiment à denrées fraîches;
- c) le volume du compartiment de congélation, le cas échéant;
- d) le volume corrigé;
- e) la consommation annuelle d'énergie, exprimée en kilowattheures.

Norme

(2) Les renseignements sont établis conformément aux normes suivantes :

- a) la norme CSA C300-00, si le matériel a été fabriqué le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1^{er} janvier 2008;

(b) CSA C300-12, if the product was manufactured on or after January 1, 2008 and before September 15, 2014; or

(c) CSA C300-15, if the product is manufactured on or after September 15, 2014.

SUBDIVISION F

Freezers

Definitions

45 The following definitions apply in this Subdivision.

freezer means a household freezer that has a capacity of 850 L (30 cubic feet) or less. (*congélateur*)

Type 10A chest freezer means a chest freezer that is manufactured on or after December 31, 2003, is accessible from the top and is equipped with an automatic defrost system. (*congélateur coffre de type 10A*)

Size category

46 For the purposes of these Regulations, the size category of a freezer is the capacity range set out below within which the actual size of the product falls or that is closest to the actual size of the product:

- (a)** less than 155.76 L (5.5 cubic feet);
- (b)** 155.76 to 209.57 L (5.5 to 7.4 cubic feet);
- (c)** 212.40 to 266.21 L (7.5 to 9.4 cubic feet);
- (d)** 269.04 to 322.85 L (9.5 to 11.4 cubic feet);
- (e)** 325.68 to 379.49 L (11.5 to 13.4 cubic feet);
- (f)** 383.32 to 436.13 L (13.5 to 15.4 cubic feet);
- (g)** 438.96 to 492.77 L (15.5 to 17.4 cubic feet);
- (h)** 495.60 to 549.41 L (17.5 to 19.4 cubic feet);
- (i)** 552.24 to 606.05 L (19.5 to 21.4 cubic feet);
- (j)** 608.88 to 662.69 L (21.5 to 23.4 cubic feet);
- (k)** 665.52 to 719.33 L (23.5 to 25.4 cubic feet);
- (l)** 722.16 to 775.97 L (25.5 to 27.4 cubic feet);
- (m)** 778.80 to 832.61 L (27.5 to 29.4 cubic feet); or
- (n)** 835.44 to 850 L (29.5 to 30.0 cubic feet).

b) la norme CSA C300-12, si le matériel a été fabriqué le 1^{er} janvier 2008 ou après cette date, mais avant le 15 septembre 2014;

c) la norme CSA C300-15, si le matériel est fabriqué le 15 septembre 2014 ou après cette date.

SOUS-SECTION F

Congélateurs

Définitions

45 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

congélateur Congélateur domestique d'une capacité d'au plus 850 L (30 pieds cubes)

congélateur coffre de type 10A Congélateur coffre fabriqué le 31 décembre 2003 ou après cette date, accessible par le dessus et muni d'un dispositif de dégivrage automatique. (*Type 10A chest freezer*)

Catégorie de grosseur

46 Pour l'application du présent règlement, un congélateur fait partie de la catégorie de grosseur ci-après dans laquelle se situe sa capacité réelle ou de laquelle elle se rapproche le plus :

- a)** moins de 155,76 L (5,5 pieds cubes);
- b)** de 155,76 à 209,57 L (de 5,5 à 7,4 pieds cubes);
- c)** de 212,40 à 266,21 L (de 7,5 à 9,4 pieds cubes);
- d)** de 269,04 à 322,85 L (de 9,5 à 11,4 pieds cubes);
- e)** de 325,68 à 379,49 L (de 11,5 à 13,4 pieds cubes);
- f)** de 383,32 à 436,13 L (de 13,5 à 15,4 pieds cubes);
- g)** de 438,96 à 492,77 L (de 15,5 à 17,4 pieds cubes);
- h)** de 495,60 à 549,41 L (de 17,5 à 19,4 pieds cubes);
- i)** de 552,24 à 606,05 L (de 19,5 à 21,4 pieds cubes);
- j)** de 608,88 à 662,69 L (de 21,5 à 23,4 pieds cubes);
- k)** de 665,52 à 719,33 L (de 23,5 à 25,4 pieds cubes);
- l)** de 722,16 à 775,97 L (de 25,5 à 27,4 pieds cubes);
- m)** de 778,80 à 832,61 L (de 27,5 à 29,4 pieds cubes);
- n)** de 835,44 à 850 L (de 29,5 à 30,0 pieds cubes).

Type

47 For the purposes of these Regulations, a freezer is one of the following types:

- (a) if it was manufactured on or after February 3, 1995 and before January 1, 2008, a type described in any of the product types (8) to (10) and (16) to (18) of Table 1 to CSA C300-00 or a Type 10A chest freezer; or
- (b) if it is manufactured on or after January 1, 2008, a type described in any of the product types (8) to (10A) and (16) to (18) of Table 1 to CSA C300-12.

Energy-using product

48 (1) A freezer is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5, 13 to 15 and 49, a freezer is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

49 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to freezers described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4.

Testing standard

(2) A freezer complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *freezer* as defined in section 45.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Freezers other than Type 10A chest freezers	CSA C300-00	CSA C300-00, Table 1, column B	On or after February 3, 1995 and before January 1, 2008
2	Type 10A chest freezers	CSA C300-00	Annual energy consumption $\leq (0.52 \times \text{adjusted volume}) + 211.5$	On or after December 31, 2003 and before January 1, 2008
3	Freezers	CSA C300-12	CSA C300-12, Table 1	On or after January 1, 2008 and before September 15, 2014
4	Freezers	CSA C300-15	CSA C300-15, Table 1	On or after September 15, 2014

Type

47 Pour l'application du présent règlement, un congélateur est :

- a) s'il a été fabriqué le 3 février 1995 ou après cette date mais avant le 1^{er} janvier 2008, soit d'un type appartenant à l'une des catégories de produits (8) à (10) et (16) à (18) du tableau 1 de la norme CSA C300-00, soit un congélateur coffre de type 10A;
- b) s'il est fabriqué le 1^{er} janvier 2008 ou après cette date, d'un type appartenant à l'une des catégories de produits (8) à (10A) et (16) à (18) du tableau 1 de la norme CSA C300-12.

Matériel consommateur d'énergie

48 (1) Les congélateurs sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5, 13 à 15 et 49, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

49 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux congélateurs mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout congélateur est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *congélateurs* au sens de l'article 45.

TABLEAU

Article	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
1	Congélateurs autres que les congélateurs coffre de type 10A	CSA C300-00	CSA C300-00, tableau 1, colonne B	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2008
2	Congélateurs coffre de type 10A	CSA C300-00	Consommation annuelle d'énergie $\leq (0,52 \times \text{volume corrigé}) + 211,5$	Le 31 décembre 2003 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2008
3	Congélateurs	CSA C300-12	CSA C300-12, tableau 1	Le 1 ^{er} janvier 2008 ou après cette date, mais avant le 15 septembre 2014
4	Congélateurs	CSA C300-15	CSA C300-15, tableau 1	À partir du 15 septembre 2014

Information

50 (1) For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be provided to the Minister in respect of a freezer:

- (a) its type;
- (b) its total refrigerated volume;
- (c) its adjusted volume;
- (d) its annual energy consumption, expressed in kilowatt hours; and
- (e) its ice freezing capacity, expressed in kilograms per 24 hours.

Standard

(2) The information must be collected in accordance with one of the following standards:

- (a) CSA C300-00, if the product was manufactured on or after February 3, 1995 and before January 1, 2008;
- (b) CSA C300-12, if the product was manufactured on or after January 1, 2008 and before September 15, 2014; or
- (c) CSA C300-15, if the product is manufactured on or after September 15, 2014.

SUBDIVISION G**Electric Ranges****Definitions**

51 The following definitions apply in this Subdivision.

conventional cooking top means a cooking top that is not a modular cooking top. (*table de cuisson traditionnelle*)

Renseignements

50 (1) Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les congélateurs sont communiqués au ministre :

- a) le type;
- b) le volume réfrigéré total;
- c) le volume corrigé;
- d) la consommation annuelle d'énergie, exprimée en kilowattheures;
- e) la capacité de congélation de la glace, exprimée en kilogrammes par vingt-quatre heures.

Norme

(2) Les renseignements sont établis conformément aux normes suivantes :

- a) la norme CSA C300-00, si le matériel a été fabriqué le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1^{er} janvier 2008;
- b) la norme CSA C300-12, si le matériel a été fabriqué le 1^{er} janvier 2008 ou après cette date, mais avant le 15 septembre 2014;
- c) la norme CSA C300-15, si le matériel est fabriqué le 15 septembre 2014 ou après cette date.

SOUS-SECTION G**Cuisinières électriques****Définitions**

51 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

cuisinière électrique Cuisinière domestique alimentée à l'électricité. La présente définition ne vise pas la cuisinière

E means energy consumption, expressed in kilowatt hours per month. (*E*)

electric range means a household electric range. It does not include a portable range that is designed for an electrical supply of 120 V or a microwave oven. (*cuisinière électrique*)

modular cooking top means a cartridge that consists of at least one surface element and that can be plugged into a receptacle on the surface of an electric range. (*table de cuisson modulaire*)

Size category

52 For the purposes of these Regulations, the size category of an electric range that has at least one surface element and at least one oven is one of the following, based on the product's exterior width:

- (a) 60.96 cm (24 inches);
- (b) 76.2 cm (30 inches);
- (c) 91.44 cm (36 inches); or
- (d) 121.92 cm (48 inches).

Type

53 For the purposes of these Regulations, an electric range is one of the following types:

- (a) if it has at least one oven, either self-cleaning or non-self-cleaning; and
- (b) if it has no oven, all models.

Energy-using product

54 (1) An electric range is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5, 13 to 15 and 55, an electric range is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

55 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to electric ranges described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 3.

mobile conçue pour une alimentation de 120 V ni le four à micro-ondes. (*electric range*)

E Consommation d'énergie, exprimée en kilowattheures par mois. (*E*)

table de cuisson modulaire Cartouche comportant au moins un élément de surface et pouvant être raccordée à un réceptacle sur le dessus d'une cuisinière électrique. (*modular cooking top*)

table de cuisson traditionnelle Table de cuisson autre qu'une table de cuisson modulaire. (*conventional cooking top*)

Catégorie de grosseur

52 Pour l'application du présent règlement, la cuisinière électrique comportant au moins un élément de surface et au moins un four fait partie de la catégorie de grosseur ci-après qui correspond à sa largeur extérieure :

- a) 60,96 cm (24 pouces);
- b) 76,2 cm (30 pouces);
- c) 91,44 cm (36 pouces);
- d) 121,92 cm (48 pouces).

Type

53 Pour l'application du présent règlement, la cuisinière électrique est du type :

- a) autonettoyant ou non autonettoyant, si elle comporte au moins un four;
- b) tous les modèles, si elle ne comporte aucun four.

Matériel consommateur d'énergie

54 (1) Les cuisinières électriques sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5, 13 à 15 et 55, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

55 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux cuisinières électriques mentionnées à la colonne 1 qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Testing standard

(2) An electric range complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C358-03 that are applicable to an *electric range* as defined in section 51.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute cuisinière électrique est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C358-03 qui s'appliquent aux *cuisinières électriques* au sens de l'article 51.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
1	Electric ranges that have at least one surface element and at least one oven	$E \leq 0.93 V + 14.3$	On or after February 3, 1995 and before August 1, 2003
2	Electric ranges that have at least one surface element and at least one oven	CSA C358-03, clause 8(a)	On or after August 1, 2003
3	Electric ranges that have at least one oven but no surface elements	$E \leq 38$	On or after February 3, 1995 and before August 1, 2003
4	Electric ranges that have at least one oven but no surface elements	CSA C358-03, clause 8(c)	On or after August 1, 2003
5	Electric ranges that are counter-mounted and have at least one surface element on a conventional cooking top but have no oven	$E \leq 34$	On or after February 3, 1995 and before August 1, 2003
6	Electric ranges that are counter-mounted and have at least one surface element on a modular cooking top but have no oven	$E \leq 43$	On or after February 3, 1995 and before August 1, 2003
7	Electric ranges that are counter-mounted and have at least one surface element but have no oven	CSA C358-03, clause 8(b)	On or after August 1, 2003

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 3 Période de fabrication
1	Cuisinières électriques comportant au moins un élément de surface et au moins un four	$E \leq 0,93 V + 14,3$	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} août 2003
2	Cuisinières électriques comportant au moins un élément de surface et au moins un four	CSA C358-03, article 8a)	À partir du 1 ^{er} août 2003
3	Cuisinières électriques comportant au moins un four mais ne comportant aucun élément de surface	$E \leq 38$	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} août 2003
4	Cuisinières électriques comportant au moins un four mais ne comportant aucun élément de surface	CSA C358-03, article 8c)	À partir du 1 ^{er} août 2003
5	Cuisinières électriques intégrées à un plan de travail et comportant au moins un élément de surface sur une table de cuisson traditionnelle mais ne comportant aucun four	$E \leq 34$	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} août 2003
6	Cuisinières électriques intégrées à un plan de travail et comportant au moins un élément de surface sur une table de cuisson modulaire mais ne comportant aucun four	$E \leq 43$	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} août 2003
7	Cuisinières électriques intégrées à un plan de travail et comportant au moins un élément de surface mais ne comportant aucun four	CSA C358-03, article 8b)	À partir du 1 ^{er} août 2003

Information

56 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 2 of the table to this section must be collected in accordance with CSA C358-03 and provided to the Minister in respect of an electric range described in column 1.

Renseignements

56 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 2 du tableau du présent article concernant les cuisinières électriques mentionnées à la colonne 1 sont établis conformément à la norme CSA C358-03 et communiqués au ministre.

TABLE

	Column 1	Column 2
Item	Energy-using Product	Information
1	Electric ranges that have at least one surface element and at least one oven and that were manufactured on or after February 3, 1995 and before August 1, 2003	<p>(a) type and size category;</p> <p>(b) volume, in L, of usable oven space;</p> <p>(c) annual energy consumption in kWh;</p> <p>(d) cooking top the product has, namely, conventional or modular; and</p> <p>(e) information that indicates whether product is free-standing or built-in.</p>
2	Electric ranges that have at least one surface element and at least one oven and that are manufactured on or after August 1, 2003	<p>(a) type and size category;</p> <p>(b) volume, in L, of usable oven space;</p> <p>(c) annual energy consumption in kWh;</p> <p>(d) oven configuration, namely, single oven or double oven;</p> <p>(e) baking mode the product has, namely, normal bake or normal bake with forced convection;</p> <p>(f) information that indicates whether product is free-standing or built-in; and</p> <p>(g) annual clock energy consumption in kWh.</p>
3	Electric ranges that have at least one oven but no surface element and that were manufactured on or after February 3, 1995 and before August 1, 2003	<p>(a) volume, in L, of usable oven space for each oven;</p> <p>(b) annual energy consumption in kWh;</p> <p>(c) oven configuration, namely, single oven, double oven or double oven with microwave upper oven; and</p> <p>(d) information that indicates whether product is built-in or wall-mounted.</p>
4	Electric ranges that have at least one oven but no surface element and that are manufactured on or after August 1, 2003	<p>(a) type;</p> <p>(b) volume, in L, of usable oven space for each oven;</p> <p>(c) exterior oven width;</p> <p>(d) annual energy consumption in kWh;</p> <p>(e) oven configuration, namely, single oven, double oven or double oven with microwave upper oven;</p> <p>(f) baking mode the product has, namely, normal bake or normal bake with forced convection;</p> <p>(g) information that indicates whether product is built-in or wall-mounted; and</p> <p>(h) annual clock energy consumption in kWh.</p>
5	Electric ranges that are counter-mounted, have at least one surface element but no oven and were manufactured on or after February 3, 1995 and before August 1, 2003	<p>(a) annual energy consumption in kWh; and</p> <p>(b) cooking top configuration, namely, conventional or modular.</p>
6	Electric ranges that are counter-mounted, have at least one surface element but no oven and are manufactured on or after August 1, 2003	<p>(a) annual energy consumption in kWh;</p> <p>(b) exterior oven width; and</p> <p>(c) annual clock energy consumption in kWh.</p>

TABLEAU

Colonne 1		Colonne 2
Article	Matériel consommateur d'énergie	Renseignements
1	Cuisinières électriques qui comportent au moins un élément de surface et au moins un four et qui ont été fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} août 2003	<p>a) type et catégorie de grosseur;</p> <p>b) volume, en L, de l'espace utile du four;</p> <p>c) consommation annuelle d'énergie, en kWh;</p> <p>d) table de cuisson — traditionnelle ou modulaire;</p> <p>e) modèle encastrable ou non.</p>
2	Cuisinières électriques qui comportent au moins un élément de surface et au moins un four et qui sont fabriquées le 1 ^{er} août 2003 ou après cette date	<p>a) type et catégorie de grosseur;</p> <p>b) volume, en L, de l'espace utile du four;</p> <p>c) consommation annuelle d'énergie, en kWh;</p> <p>d) genre de four — simple ou double;</p> <p>e) mode de cuisson au four — normal ou normal avec convection forcée — du matériel;</p> <p>f) modèle encastrable ou non;</p> <p>g) consommation annuelle d'énergie de l'horloge, en kWh.</p>
3	Cuisinières électriques qui comportent au moins un four mais ne comportent aucun élément de surface et qui ont été fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} août 2003	<p>a) volume, en L, de l'espace utile de chaque four;</p> <p>b) consommation annuelle d'énergie, en kWh;</p> <p>c) genre de four — simple ou double ou double avec four à micro-ondes sur le dessus;</p> <p>d) modèle encastrable ou fixé au mur.</p>
4	Cuisinières électriques qui comportent au moins un four mais ne comportent aucun élément de surface et qui sont fabriquées le 1 ^{er} août 2003 ou après cette date	<p>a) type;</p> <p>b) volume, en L, de l'espace utile de chaque four;</p> <p>c) largeur extérieure du four;</p> <p>d) consommation annuelle d'énergie, en kWh;</p> <p>e) genre de four — simple ou double ou double avec four à micro-ondes sur le dessus;</p> <p>f) mode de cuisson au four — normal ou normal avec convection forcée — du matériel;</p> <p>g) modèle encastrable ou fixé au mur;</p> <p>h) consommation annuelle d'énergie de l'horloge, en kWh.</p>
5	Cuisinières électriques intégrées à un plan de travail, qui comportent au moins un élément de surface mais ne comportent aucun four et qui ont été fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} août 2003	<p>a) consommation annuelle d'énergie, en kWh;</p> <p>b) table de cuisson — traditionnelle ou modulaire.</p>
6	Cuisinières électriques intégrées à un plan de travail, qui comportent au moins un élément de surface mais ne comportent aucun four et qui sont fabriquées le 1 ^{er} août 2003 ou après cette date	<p>a) consommation annuelle d'énergie, en kWh;</p> <p>b) largeur extérieure du four;</p> <p>c) consommation annuelle d'énergie de l'horloge, en kWh.</p>

SUBDIVISION H

Gas Ranges

Definition of *gas range*

57 In this Subdivision, *gas range* means a household propane or natural gas range that has an electrical power

SOUS-SECTION H

Cuisinières à gaz

Définition de *cuisinière à gaz*

57 Dans la présente sous-section, *cuisinière à gaz* s'entend d'une cuisinière domestique alimentée au propane

source, is used for food preparation and provides at least one of the following functions:

- (a) surface cooking;
- (b) oven cooking; and
- (c) broiling.

Energy-using product

58 (1) A gas range is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 59, a gas range is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standard

59 The energy efficiency standard that applies to a gas range is that it must not have a continuously burning pilot light.

Information

60 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C358-03 and provided to the Minister in respect of a gas range:

- (a) the volume of usable oven space, expressed in litres;
- (b) information that indicates whether the product is built-in or free-standing; and
- (c) the broiler configuration, namely, open or closed.

SUBDIVISION I

Dehumidifiers

Definitions

61 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA C749-94 means the CSA standard CAN/CSA-C749-94 entitled *Performance of Dehumidifiers*. (CSA C749-94)

CSA C749-07 means the CSA standard CAN/CSA-C749-07 entitled *Performance of Dehumidifiers*. (CSA C749-07)

dehumidifier means a factory-assembled electric device that removes moisture from the air, is mechanically refrigerated and has a water removal capacity of not more than 87.5 L/day (185 U.S. pints/day). (*déshumidificateur*)

ou au gaz naturel, raccordée à une source d'alimentation en électricité, utilisée pour la préparation de nourriture et qui permet la cuisson des aliments selon au moins l'un des modes suivants :

- a) sur des éléments de surface;
- b) au four;
- c) au grilloir.

Matériel consommateur d'énergie

58 (1) Les cuisinières à gaz sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 59, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date.

Norme d'efficacité énergétique

59 La norme d'efficacité énergétique qui s'applique à la cuisinière à gaz consiste en l'absence d'une veilleuse permanente.

Renseignements

60 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les cuisinières à gaz sont établis conformément à la norme CSA C358-03 et communiqués au ministre :

- a) le volume, exprimé en litres, de l'espace utile du four;
- b) modèle encastrable ou non;
- c) le genre — ouvert ou fermé — de grilloir.

SOUS-SECTION I

Déshumidificateurs

Définitions

61 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CSA C749-94 La norme CAN/CSA-C749-94 de la CSA intitulée *Performances des déshumidificateurs*. (CSA C749-94)

CSA C749-07 La norme CAN/CSA-C749-07 de la CSA intitulée *Performances des déshumidificateurs*. (CSA C749-07)

déshumidificateur Appareil électrique assemblé en usine qui assèche l'air, qui est réfrigéré mécaniquement et

dont la capacité d'assèchement est d'au plus 87,5 L/jour (185 chopines US/jour). (*dehumidifier*)

Energy-using product

62 (1) A dehumidifier is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 63, a dehumidifier is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after December 31, 1998.

Energy efficiency standards

63 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to dehumidifiers described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4.

Testing standard

(2) A dehumidifier complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *dehumidifier* as defined in section 61.

Matériel consommateur d'énergie

62 (1) Les déshumidificateurs sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 63, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 31 décembre 1998 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

63 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux déshumidificateurs mentionnées à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout déshumidificateur est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *déshumidificateurs* au sens de l'article 61.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Dehumidifiers	CSA C749-94	CSA C749-94, clause 4.2	On or after December 31, 1998 and before October 1, 2007
2	Dehumidifiers	CSA C749-07	CSA C749-07, Table 1	On or after October 1, 2007 and before October 1, 2012
3	Dehumidifiers that have a water removal capacity of ≤ 16.6 L/day	CSA C749-07	Energy factor ≥ 1.35 L/kWh	On or after October 1, 2012
4	Dehumidifiers that have a water removal capacity of > 16.6 L/day but ≤ 21.3 L/day	CSA C749-07	Energy factor ≥ 1.5 L/kWh	On or after October 1, 2012
5	Dehumidifiers that have a water removal capacity of > 21.3 L/day but ≤ 25.5 L/day	CSA C749-07	Energy factor ≥ 1.6 L/kWh	On or after October 1, 2012
6	Dehumidifiers that have a water removal capacity of > 25.5 L/day but ≤ 35.5 L/day	CSA C749-07	Energy factor ≥ 1.7 L/kWh	On or after October 1, 2012
7	Dehumidifiers that have a water removal capacity of > 35.5 L/day	CSA C749-07	Energy factor ≥ 2.5 L/kWh	On or after October 1, 2012

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
1	Déshumidificateurs	CSA C749-94	CSA C749-94, article 4.2	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} octobre 2007
2	Déshumidificateurs	CSA C749-07	CSA C749-07, tableau 1	Le 1 ^{er} octobre 2007 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} octobre 2012
3	Déshumidificateurs dont la capacité d'assèchement est $\leq 16,6$ L/j	CSA C749-07	Facteur énergétique $\geq 1,35$ L/kWh	À partir du 1 ^{er} octobre 2012
4	Déshumidificateurs dont la capacité d'assèchement est $> 16,6$ L/j mais $\leq 21,3$ L/j	CSA C749-07	Facteur énergétique $\geq 1,5$ L/kWh	À partir du 1 ^{er} octobre 2012
5	Déshumidificateurs dont la capacité d'assèchement est $> 21,3$ L/j mais $\leq 25,5$ L/j	CSA C749-07	Facteur énergétique $\geq 1,6$ L/kWh	À partir du 1 ^{er} octobre 2012
6	Déshumidificateurs dont la capacité d'assèchement est $> 25,5$ L/j mais $\leq 35,5$ L/j	CSA C749-07	Facteur énergétique $\geq 1,7$ L/kWh	À partir du 1 ^{er} octobre 2012
7	Déshumidificateurs dont la capacité d'assèchement est $> 35,5$ L/j	CSA C749-07	Facteur énergétique $\geq 2,5$ L/kWh	À partir du 1 ^{er} octobre 2012

Information

64 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a dehumidifier described in column 1.

Renseignements

64 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les déshumidificateurs mentionnés à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Energy-using Product	Standard	Information
1	Dehumidifiers manufactured before October 1, 2007	CSA C749-94	(a) water removal capacity, in L/day; and (b) energy factor, in L/kWh.
2	Dehumidifiers manufactured on or after October 1, 2007	CSA C749-07	(a) water removal capacity, in L/day; (b) energy factor, in L/kWh; and (c) standby power, in watts.

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Renseignements
1	Déshumidificateurs fabriqués avant le 1 ^{er} octobre 2007	CSA C749-94	a) capacité d'assèchement, en L/j; b) facteur énergétique, en L/kWh;
2	Déshumidificateurs fabriqués le 1 ^{er} octobre 2007 ou après cette date	CSA C749-07	a) capacité d'assèchement, en L/j; b) facteur énergétique, en L/kWh; c) puissance en mode veille, en watts.

DIVISION 2Air Conditioners, Condensing Units
and Chillers

Interpretation

Definitions

107 The following definitions apply in this Division.

CSA C656-05 means the CSA standard CAN/CSA-C656-05 entitled *Performance Standard for Split-System and Single-Package Central Air Conditioners and Heat Pumps*. (CSA C656-05)

CSA C656-14 means the CSA standard CAN/CSA-C656-14 entitled *Performance Standard for Split-System and Single-Package Central Air Conditioners and Heat Pumps*. (CSA C656-14)

CSA C746-06 means the CSA standard CAN/CSA-C746-06 entitled *Performance Standard for Rating Large and Single Packaged Vertical Air Conditioners and Heat Pumps*. (CSA C746-06)

CSA C746-98 means the CSA standard CAN/CSA-C746-98 entitled *Performance Standard for Rating Large Air Conditioners and Heat Pumps*. (CSA C746-98)

small-duct and high-velocity, with respect to a single package central air conditioner or a split-system central air conditioner, means one that has an indoor blower and coil combination that

(a) produces at least 300 Pa (1.2 inches of water) external static pressure when operated at an air volume rate of 104 to 165 L/s (220 to 350 cubic feet/minute) per nominal ton of cooling; and

(b) uses room outlets that produce velocities greater than 5 m/s (1,000 feet/minute) and that each have an area less than 39 cm² (6 square inches). (*à grand débit et à petits conduits*)

SUBDIVISION A

Room Air Conditioners

Definitions

108 The following definitions apply in this Subdivision.

CEER means the combined energy efficiency ratio of the product, expressed in British thermal units per watt hour, that constitutes a single measure of its energy efficiency

SECTION 2Climatiseurs, groupes
compresseur-condenseur et
refroidisseurs

Définitions

Définitions

107 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

à grand débit et à petits conduits Se dit du climatiseur central monobloc ou bibloc possédant un aérofrigorifère qui :

a) produit au moins 300 Pa (1,2 pouces d'eau) de pression statique externe lorsqu'il fonctionne à un débit en volume d'air de 104 à 165 L/s (220 à 350 pieds cube par minute) par tonne nominale de refroidissement;

b) est doté de bouches de retour d'air produisant des vitesses supérieures à 5 m/s (1000 pieds par minute) et ayant chacune moins de 39 cm² (six pouces au carré) de surface. (*small-duct and high-velocity*)

CSA C656-05 La norme CAN/CSA-C656-05 de la CSA intitulée *Évaluation des performances des climatiseurs centraux et des thermopompes biblocs et monoblocs*. (CSA C656-05)

CSA C656-14 La norme CAN/CSA-C656-14 de la CSA intitulée *Performance Standard for Split-System and Single-Package Central Air Conditioners and Heat Pumps*. (CSA C656-14)

CSA C746-06 La norme CAN/CSA-C746-06 de la CSA intitulée *Évaluation des performances des climatiseurs et des thermopompes de grande puissance et des climatiseurs verticaux monoblocs*. (CSA C746-06)

CSA C746-98 La norme CAN/CSA-C746-98 de la CSA intitulée *Évaluation des performances des climatiseurs et des thermopompes de grande puissance*. (CSA C746-98)

SOUS-SECTION A

Climatiseurs individuels

Définitions

108 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CEER Taux d'efficacité énergétique combiné du matériel, exprimé en *British Thermal Units* par watt heure,

and that integrates standby mode and off mode energy use with on mode energy use. (*CEER*)

CSA C368.1 means the CSA standard CAN/CSA-C368.1-M90 entitled *Performance Standard for Room Air Conditioners*. (*CSA C368.1*)

CSA C370 means the CSA standard CAN/CSA-C370-09 entitled *Cooling Performance of Portable Air Conditioners*. (*CSA C370*)

CSA C62301 means the CSA standard CAN/CSA-C62301:11 entitled *Household Electrical Appliances – Measurement of Standby Power*. (*CSA C62301*)

off mode means the mode in which a room air conditioner, while connected to mains power, provides no air circulation and cannot be switched into another mode with a remote control unit, internal signal or internal timer. (*mode arrêt*)

on mode means the mode in which a room air conditioner, while connected to mains power, cools or heats the conditioned space or circulates air with its fan or blower. (*mode marche*)

portable air conditioner means a single package air conditioner, with or without mounted wheels, that is portable and that

(a) is represented by the configurations shown in Table 1 of CSA C370; and

(b) has a cooling capacity of less than 19 kW (65,000 Btu/h). (*climatiseur portatif*)

room air conditioner means a single-phase electric air conditioner that has a cooling capacity of 10.55 kW (36,000 Btu/h) or less. It does not include a packaged terminal air conditioner, a portable air conditioner or a single package vertical air conditioner. (*climatiseur individuel*)

standby mode means the mode in which a room air conditioner, while connected to mains power, provides no air circulation, but can be switched into another mode with a remote control unit, internal signal or internal timer. (*mode veille*)

Type

109 For the purposes of these Regulations, a room air conditioner is one of the following types:

- (a) 120 V louvred with reverse cycle;
- (b) 120 V louvred without reverse cycle;
- (c) 120 V non-louvred with reverse cycle;
- (d) 120 V non-louvred without reverse cycle;

constituant une mesure unique de son efficacité énergétique qui combine la consommation d'énergie en mode veille et en mode arrêt et celle en mode marche. (*CEER*)

climatiseur individuel Climatiseur à alimentation électrique monophasé dont la puissance frigorifique est d'au plus 10,55 kW (36 000 Btu/h). La présente définition ne vise pas le climatiseur terminal autonome ni le climatiseur portatif ni le climatiseur vertical monobloc. (*room air conditioner*)

climatiseur portatif Climatiseur monobloc mobile, monté sur des roulettes ou non, et qui :

a) est représenté par les configurations illustrées au tableau 1 de la norme CSA C370;

b) a une puissance frigorifique inférieure à 19 kW (65 000 Btu/h). (*portable air conditioner*)

CSA C368.1 La norme CAN/CSA-C368.1-M90 de la CSA intitulée *Norme sur les performances des conditionneurs d'air individuels*. (*CSA C368.1*)

CSA C370 La norme CAN/CSA C370-09 de la CSA intitulée *Performances frigorifiques des climatiseurs mobiles*. (*CSA C370*)

CSA C62301 La norme CAN/CSA-C62301:11 de la CSA intitulée *Appareils électrodomestiques – Mesure de la consommation en veille*. (*CSA C62301*)

mode arrêt Mode où un climatiseur individuel, lorsqu'il est branché à l'alimentation principale, ne produit aucune circulation d'air et ne peut pas être réglé à un autre mode au moyen d'une télécommande, d'une minuterie interne ou d'un signal interne. (*off mode*)

mode marche Mode où un climatiseur individuel, lorsqu'il est branché à l'alimentation principale, refroidit ou chauffe l'espace climatisé, ou fait circuler l'air grâce à sa soufflante ou son ventilateur. (*on mode*)

mode veille Mode où un climatiseur individuel, lorsqu'il est branché à l'alimentation principale, ne produit aucune circulation d'air, mais peut être réglé à un autre mode au moyen d'une télécommande, d'une minuterie interne ou d'un signal interne. (*standby mode*)

Type

109 Pour l'application du présent règlement, un climatiseur individuel est de l'un des types suivants :

- a) 120 V à lame et à cycle inversé;
- b) 120 V à lame et sans cycle inversé;
- c) 120 V sans lame et à cycle inversé;
- d) 120 V sans lame et sans cycle inversé;

- (e) 120 V casement-only;
- (f) 120 V casement-slider;
- (g) 240 V louvred with reverse cycle;
- (h) 240 V louvred without reverse cycle;
- (i) 240 V non-louvred with reverse cycle;
- (j) 240 V non-louvred without reverse cycle;
- (k) 240 V casement-only; or
- (l) 240 V casement-slider.

Cooling capacity category

110 For the purposes of these Regulations, the cooling capacity category of a room air conditioner is

- (a) if the product was manufactured before June 1, 2014, the applicable cooling capacity range set out in Table 2 of CSA C368.1; or
- (b) if the product is manufactured on or after June 1, 2014, the applicable cooling capacity category set out in column 2 of the table to section 112.

Energy-using product

111 (1) A room air conditioner is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5, 13 to 15 and 112, a room air conditioner is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

112 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to room air conditioners described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) A room air conditioner complies with the energy efficiency standard if it meets the standard in the following circumstances:

- (a) if it was manufactured before June 1, 2014, when it is tested in accordance with the testing procedures established by CSA C368.1 that are applicable to a *room air conditioner* as defined in section 108; or
- (b) if it is manufactured on or after June 1, 2014, when the CEER is calculated in accordance with subsection (3).

- e) 120 V à battant seulement;
- f) 120 V à battant et à coulisse;
- g) 240 V à lame et à cycle inversé;
- h) 240 V à lame et sans cycle inversé;
- i) 240 V sans lame et à cycle inversé;
- j) 240 V sans lame et sans cycle inversé;
- k) 240 V à battant seulement;
- l) 240 V à battant et à coulisse.

Catégorie de puissance frigorifique

110 Pour l'application du présent règlement, un climatiseur individuel fait partie de la catégorie :

- a) s'il a été fabriqué avant le 1^{er} juin 2014, correspondant à la plage des puissances frigorifiques applicables mentionnée au tableau 2 de la norme CSA C368.1;
- b) s'il est fabriqué le 1^{er} juin 2014 ou après cette date, correspondant à la plage des puissances frigorifiques applicables mentionnée à la colonne 2 du tableau de l'article 112.

Matériel consommateur d'énergie

111 (1) Les climatiseurs individuels sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5, 13 à 15 et 112, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

112 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux climatiseurs individuels mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout climatiseur individuel est conforme à la norme d'efficacité énergétique dans les cas suivants :

- a) s'il a été fabriqué avant le 1^{er} juin 2014, lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C368.1 qui s'appliquent aux *climatiseurs individuels* au sens de l'article 108;
- b) s'il est fabriqué le 1^{er} juin 2014 ou après cette date, lorsque le CEER est calculé conformément au paragraphe (3).

Calculation of CEER

(3) In respect of a room air conditioner that is manufactured on or after June 1, 2014, compliance with the energy efficiency standard is to be determined by calculating the CEER in accordance with one of the following formulae:

(a) if the product has standby mode or off mode, but not both, the CEER must be calculated as follows:

$$\text{CEER} = (3\,412 \times A \times 750) / (B \times 750 + C \times 5\,115)$$

where

- A** is the product's cooling capacity, expressed in kilowatts, derived by testing the product in accordance with the testing procedures established by CSA C368.1 that are applicable to a *room air conditioner* as defined in section 108,
- B** is the product's on mode power, expressed in watts, derived by testing the product in accordance with the testing procedures established by CSA C368.1 that are applicable to a *room air conditioner* as defined in section 108, and
- C** is the product's standby mode power or off mode power, as applicable, expressed in watts, derived by testing the product in accordance with the testing procedures established by CSA C62301 that are applicable to a *room air conditioner* as defined in section 108; or

(b) if the product has both standby mode and off mode, the CEER must be calculated as follows:

$$\text{CEER} = (3\,412 \times A \times 750) / (B \times 750 + C \times 2\,557.5 + D \times 2\,557.5)$$

where

- A** is the product's cooling capacity, expressed in kilowatts, derived by testing the product in accordance with the testing procedures established by CSA C368.1 that are applicable to a *room air conditioner* as defined in section 108,
- B** is the product's on mode power, expressed in watts, derived by testing the product in accordance with the testing procedures established by CSA C368.1 that are applicable to a *room air conditioner* as defined in section 108,
- C** is the product's standby mode power, expressed in watts, derived by testing the product in accordance with the testing procedures established by CSA C62301 that are applicable to a *room air conditioner* as defined in section 108, and
- D** is the product's off mode power, expressed in watts, derived by testing the product in accordance with the testing procedures established by CSA C62301 that are applicable to a *room air conditioner* as defined in section 108.

Calcul du CEER

(3) Dans le cas d'un climatiseur individuel fabriqué le 1^{er} juin 2014 ou après cette date, la conformité à la norme d'efficacité énergétique est déterminée en calculant le CEER selon l'une des formules suivantes :

a) si le climatiseur a un mode veille ou un mode arrêt mais non les deux, le CEER est calculé selon la formule suivante :

$$\text{CEER} = (3\,412 \times A \times 750) / (B \times 750 + C \times 5,115)$$

où :

- A** représente sa puissance frigorifique, exprimée en kilowatts, obtenue par la mise à l'essai du matériel selon les méthodes prévues dans la norme CSA C368.1 qui s'appliquent aux *climatiseurs individuels* au sens de l'article 108,
- B** sa puissance en mode marche, exprimée en watts, obtenue par la mise à l'essai du matériel selon les méthodes prévues dans la norme CSA C368.1 qui s'appliquent aux *climatiseurs individuels* au sens de l'article 108,
- C** sa puissance en mode veille ou en mode arrêt, selon le cas, exprimée en watts, obtenue par la mise à l'essai du matériel selon les méthodes prévues dans la norme CSA C62301 qui s'appliquent aux *climatiseurs individuels* au sens de l'article 108,

b) s'il a à la fois un mode veille et un mode arrêt, le CEER est calculé selon la formule suivante :

$$\text{CEER} = (3\,412 \times A \times 750) / (B \times 750 + C \times 2\,557,5 + D \times 2\,557,5)$$

où :

- A** représente sa puissance frigorifique, exprimée en kilowatts, obtenue par la mise à l'essai du matériel selon les méthodes prévues dans la norme CSA C368.1 qui s'appliquent aux *climatiseurs individuels* au sens de l'article 108,
- B** sa puissance en mode marche, exprimée en watts, obtenue par la mise à l'essai du matériel selon les méthodes prévues dans la norme CSA C368.1 qui s'appliquent aux *climatiseurs individuels* au sens de l'article 108,
- C** sa puissance en mode veille, exprimée en watts, obtenue par la mise à l'essai du matériel selon les méthodes prévues dans la norme CSA C62301 qui s'appliquent aux *climatiseurs individuels* au sens de l'article 108,
- D** sa puissance en mode arrêt, exprimée en watts, obtenue par la mise à l'essai du matériel selon les méthodes prévues dans la norme CSA C62301 qui s'appliquent aux *climatiseurs individuels* au sens de l'article 108.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
1	Room air conditioners	CSA C368.1, Table 2, second column	On or after February 3, 1995 and before June 1, 2014
2	Room air conditioners that are louvred without reverse cycle	<p>(a) product that has a cooling capacity category of < 2.3 kW (8,000 Btu/h), CEER ≥ 11.0;</p> <p>(b) product that has a cooling capacity category of ≥ 2.3 kW (8,000 Btu/h) but < 4.1 kW (14,000 Btu/h), CEER ≥ 10.9;</p> <p>(c) product that has a cooling capacity category of ≥ 4.1 kW (14,000 Btu/h) but < 5.9 kW (20,000 Btu/h), CEER ≥ 10.7;</p> <p>(d) product that has a cooling capacity category of ≥ 5.9 kW (20,000 Btu/h) but < 8.2 kW (28,000 Btu/h), CEER ≥ 9.4; or</p> <p>(e) product that has a cooling capacity category of ≥ 8.2 kW (28,000 Btu/h) but ≤ 10.55 kW (36,000 Btu/h), CEER ≥ 9.0.</p>	On or after June 1, 2014
3	Room air conditioners that are louvred with reverse cycle	<p>(a) product that has a cooling capacity category of < 5.9 kW (20,000 Btu/h), CEER ≥ 9.8; or</p> <p>(b) product that has a cooling capacity category of ≥ 5.9 kW (20,000 Btu/h) but ≤ 10.55 kW (36,000 Btu/h), CEER ≥ 9.3.</p>	On or after June 1, 2014
4	Room air conditioners that are non-louvred without reverse cycle	<p>(a) product that has a cooling capacity category of < 2.3 kW (8,000 Btu/h), CEER ≥ 10.0;</p> <p>(b) product that has a cooling capacity category of ≥ 2.3 kW (8,000 Btu/h) but < 3.2 kW (11,000 Btu/h), CEER ≥ 9.6;</p> <p>(c) product that has a cooling capacity category of ≥ 3.2 kW (11,000 Btu/h) but < 4.1 kW (14,000 Btu/h), CEER ≥ 9.5;</p> <p>(d) product that has a cooling capacity category of ≥ 4.1 kW (14,000 Btu/h) but < 5.9 kW (20,000 Btu/h), CEER ≥ 9.3; or</p> <p>(e) product that has a cooling capacity category of ≥ 5.9 kW (20,000 Btu/h) but ≤ 10.55 kW (36,000 Btu/h), CEER ≥ 9.4.</p>	On or after June 1, 2014
5	Room air conditioners that are non-louvered with reverse cycle	<p>(a) product that has a cooling capacity category of < 4.1 kW (14,000 Btu/h), CEER ≥ 9.3; or</p> <p>(b) product that has a cooling capacity category of ≥ 4.1 kW (14,000 Btu/h) but ≤ 10.55 kW (36,000 Btu/h), CEER ≥ 8.7.</p>	On or after June 1, 2014
6	Room air conditioners that are casement-only	CEER ≥ 9.5	On or after June 1, 2014
7	Room air conditioners that are casement-slider	CEER ≥ 10.4	On or after June 1, 2014

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 3 Période de fabrication
1	Climatiseurs individuels	CSA C368.1, tableau 2, deuxième colonne	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} juin 2014
2	Climatiseurs individuels à lame et sans cycle inversé	<p>a) si le matériel fait partie de la catégorie des puissances frigorifiques < 2,3 kW (8 000 Btu/h), CEER ≥ 11,0;</p> <p>b) s'il fait partie de la catégorie des puissances frigorifiques ≥ 2,3 kW (8 000 Btu/h) mais < 4,1 kW (14 000 Btu/h), CEER ≥ 10,9;</p> <p>c) s'il fait partie de la catégorie des puissances frigorifiques ≥ 4,1 kW (14 000 Btu/h) mais < 5,9 kW (20 000 Btu/h), CEER ≥ 10,7;</p>	À partir du 1 ^{er} juin 2014

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 3 Période de fabrication
		<p>d) s'il fait partie de la catégorie des puissances frigorifiques $\geq 5,9$ kW (20 000 Btu/h) mais $< 8,2$ kW (28 000 Btu/h), CEER $\geq 9,4$;</p> <p>e) s'il fait partie de la catégorie des puissances frigorifiques $\geq 8,2$ kW (28 000 Btu/h) mais $\leq 10,55$ kW (36 000 Btu/h), CEER $\geq 9,0$.</p>	
3	Climatiseurs individuels à lame et à cycle inversé	<p>a) si le matériel fait partie de la catégorie des puissances frigorifiques $< 5,9$ kW (20 000 Btu/h), CEER $\geq 9,8$;</p> <p>b) s'il fait partie de la catégorie des puissances frigorifiques $\geq 5,9$ kW (20 000 Btu/h) mais $\leq 10,55$ kW (36 000 Btu/h), CEER $\geq 9,3$.</p>	À partir du 1 ^{er} juin 2014
4	Climatiseurs individuels sans lame et sans cycle inversé	<p>a) si le matériel fait partie de la catégorie des puissances frigorifiques $< 2,3$ kW (8 000 Btu/h), CEER $\geq 10,0$;</p> <p>b) s'il fait partie de la catégorie des puissances frigorifiques $\geq 2,3$ kW (8 000 Btu/h) mais $< 3,2$ kW (11 000 Btu/h), CEER $\geq 9,6$;</p> <p>c) s'il fait partie de la catégorie des puissances frigorifiques $\geq 3,2$ kW (11 000 Btu/h) mais $< 4,1$ kW (14 000 Btu/h), CEER $\geq 9,5$;</p> <p>d) s'il fait partie de la catégorie des puissances frigorifiques $\geq 4,1$ kW (14 000 Btu/h) mais $< 5,9$ kW (20 000 Btu/h), CEER $\geq 9,3$;</p> <p>e) s'il fait partie de la catégorie des puissances frigorifiques $\geq 5,9$ kW (20 000 Btu/h) mais $\leq 10,55$ kW (36 000 Btu/h), CEER $\geq 9,4$.</p>	À partir du 1 ^{er} juin 2014
5	Climatiseurs individuels sans lame et à cycle inversé	<p>a) si le matériel fait partie de la catégorie des puissances frigorifiques $< 4,1$ kW (14 000 Btu/h), CEER $\geq 9,3$;</p> <p>b) s'il fait partie de la catégorie des puissances frigorifiques $\geq 4,1$ kW (14 000 Btu/h) mais $\leq 10,55$ kW (36 000 Btu/h), CEER $\geq 8,7$.</p>	À partir du 1 ^{er} juin 2014
6	Climatiseurs individuels à battant seulement	CEER $\geq 9,5$	À partir du 1 ^{er} juin 2014
7	Climatiseurs individuels à battant et à coulisse	CEER $\geq 10,4$	À partir du 1 ^{er} juin 2014

Information

113 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard or provision set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a room air conditioner described in column 1.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
1	Room air conditioners manufactured before June 1, 2014	CSA C368.1, for information set out in paragraphs (b) to (d).	<p>(a) type;</p> <p>(b) power input;</p> <p>(c) cooling capacity, in kW (Btu/h); and</p> <p>(d) energy efficiency ratio.</p>

Renseignements

113 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les climatiseurs individuels mentionnés à la colonne 1 sont établis conformément à la norme ou à la disposition applicable mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Energy-using Product	Standard	Information
2	Room air conditioners manufactured on or after June 1, 2014	CSA 368.1, for information set out in paragraph (b) Subsection 112(3) of these Regulations, for information set out in paragraph (c).	(a) type; (b) cooling capacity, in kW (Btu/h); and (c) the product's CEER.

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Renseignements
1	Climatiseurs individuels fabriqués avant le 1 ^{er} juin 2014	CSA C368.1, pour les renseignements visés aux alinéas b) à d)	a) type; b) puissance d'entrée; c) puissance frigorifique, en kW (Btu/h); d) taux d'efficacité énergétique.
2	Climatiseurs individuels fabriqués le 1 ^{er} juin 2014 ou après cette date	CSA C368.1, pour les renseignements visés à l'alinéa b) Paragraphe 112(3) du présent règlement, pour les renseignements visés à l'alinéa c)	a) type; b) puissance frigorifique, en kW (Btu/h); c) la CEER du matériel.

Form of labelling**114** A room air conditioner must be labelled

(a) if it was manufactured before June 1, 2014, in the form set out in Schedule 2; or

(b) if it is manufactured on or after June 1, 2014, in the form set out in Schedule 3.

Manner of labelling

115 The label must either be displayed on the principal display panel of the product's package or must be one of the following:

(a) an adhesive tag that meets the requirements of section 14 and that is attached to the product or the principal display panel of its package;

(b) a flap tag that meets the requirements of section 14 and that is attached to the product; or

(c) a hang tag that meets the requirements of section 15 and that is attached to the product.

SUBDIVISION B**Large Air Conditioners****Definitions**

116 The following definitions apply in this Subdivision.

Étiquette

114 Le climatiseur individuel est étiqueté selon le modèle prévu :

a) soit à l'annexe 2, s'il a été fabriqué avant le 1^{er} juin 2014;

b) soit à l'annexe 3, s'il est fabriqué le 1^{er} juin 2014 ou après cette date.

Modalités de l'étiquetage

115 L'étiquette figure soit sur le panneau principal d'affichage de l'emballage du matériel ou remplit l'une ou l'autre des exigences suivantes :

a) elle est une étiquette adhésive conforme aux exigences de l'article 14 et est fixée au matériel ou à son emballage;

b) elle est une vignette conforme aux exigences de l'article 14 et est fixée au matériel;

c) elle est une étiquette volante conforme aux exigences de l'article 15 et est fixée au matériel.

SOUS-SECTION B**Climatiseurs de grande puissance****Définitions**

116 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

AHRI 340/360 means the AHRI standard ANSI/AHRI 340/360-2007 entitled *Performance Rating of Commercial and Industrial Unitary Air-Conditioning and Heat Pump Equipment*. (AHRI 340/360)

IEER means the integrated energy efficiency ratio, expressed in British thermal units per watt hour, that constitutes a single number cooling part-load efficiency metric of a large air conditioner. (IEER)

large air conditioner means a commercial or industrial unitary air conditioner with a cooling capacity of at least 19 kW (65,000 Btu/h) but less than 223 kW (760,000 Btu/h). It does not include a single package vertical air conditioner. (*climatiseur de grande puissance*)

Energy-using product

117 (1) A large air conditioner is prescribed as an energy-using product.

Limits

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 118, a large air conditioner is not considered to be an energy-using product unless

(a) in the case of a large air conditioner with a cooling capacity of less than 70 kW, it is manufactured on or after December 31, 1998; and

(b) in the case of a large air conditioner with a cooling capacity of 70 kW or more, it is manufactured on or after January 1, 2010.

Energy efficiency standards — cooled by air

118 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of Table 1 to this section apply to large air conditioners that are cooled by air and described in column 1 and that are manufactured during the period set out in column 4.

Energy efficiency standards — cooled by water or evaporation

(2) The energy efficiency standards set out in column 3 of Table 2 to this section apply to large air conditioners that are cooled by water or evaporation and described in column 1 and that are manufactured during the period set out in column 4.

Testing standard

(3) A large air conditioner complies with the energy efficiency standard set out in column 3 if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *large air conditioner* as defined in section 116.

AHRI 340/360 La norme ANSI/AHRI 340/360-2007 de l'AHRI intitulée *Performance Rating of Commercial and Industrial Unitary Air-Conditioning and Heat Pump Equipment*. (AHRI 340/360)

climatiseur de grande puissance Climatiseur autonome pour usage commercial ou industriel ayant une puissance frigorifique d'au moins 19 kW (65 000 Btu/h) mais inférieure à 223 kW (760 000 Btu/h). La présente définition ne vise pas le climatiseur vertical monobloc. (*large air conditioner*)

IEER Taux d'efficacité énergétique intégré, exprimé en *British Thermal Units* par watt heure, constituant un facteur à chiffre unique de l'efficacité de charge partielle du refroidissement des climatiseurs de grande puissance. (IEER)

Matériel consommateur d'énergie

117 (1) Les climatiseurs de grande puissance sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restrictions

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 118, les climatiseurs de grande puissance ne sont pas considérés ainsi à moins que :

a) dans le cas de ceux ayant une puissance frigorifique de moins de 70 kW, ils ne soient fabriqués le 31 décembre 1998 ou après cette date;

b) dans le cas de ceux ayant une puissance frigorifique d'au moins 70 kW, ils ne soient fabriqués le 1^{er} janvier 2010 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique — refroidi par air

118 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau 1 du présent article s'appliquent aux climatiseurs de grande puissance refroidis par air mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Normes d'efficacité énergétique — refroidi par air ou par évaporation

(2) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau 2 du présent article s'appliquent aux climatiseurs de grande puissance refroidis par eau ou évaporation mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(3) Tout climatiseur de grande puissance est conforme à la norme d'efficacité énergétique prévue à la colonne 3 s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *climatiseurs de grande puissance* au sens de l'article 116.

TABLE 1

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 19 kW and < 40 kW and either without a heating section or with an electric heating section	CSA C746-98	Energy efficiency ratio ≥ 10.3	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2010
2	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 19 kW and < 40 kW and either without a heating section or with an electric heating section	CSA C746-06 for energy efficiency ratio AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 11.2 IEER ≥ 11.4	On or after January 1, 2010
3	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 40 kW and < 70 kW and either without a heating section or with an electric heating section	CSA C746-98	Energy efficiency ratio ≥ 9.7	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2010
4	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 40 kW and < 70 kW and either without a heating section or with an electric heating section	CSA C746-06 for energy efficiency ratio AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 11.0 IEER ≥ 11.2	On or after January 1, 2010
5	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 70 kW and < 223 kW and either without a heating section or with an electric heating section	CSA C746-06 for energy efficiency ratio AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 10.0 IEER ≥ 10.1	On or after January 1, 2010
6	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 19 kW and < 40 kW and a heating section other than an electric heating section	CSA C746-98	Energy efficiency ratio ≥ 10.1	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2010
7	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 19 kW and < 40 kW and a heating section other than an electric heating section	CSA C746-06 for energy efficiency ratio AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 11.0 IEER ≥ 11.2	On or after January 1, 2010
8	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 40 kW and < 70 kW and a heating section other than an electric heating section	CSA C746-98	Energy efficiency ratio ≥ 9.5	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2010
9	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 40 kW and < 70 kW and a heating section other than an electric heating section	CSA C746-06 for energy efficiency ratio AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 10.8 IEER ≥ 11.0	On or after January 1, 2010
10	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 70 kW and < 223 kW and a heating section other than an electric heating section	CSA C746-06 for energy efficiency ratio AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 9.8 IEER ≥ 9.9	On or after January 1, 2010

TABLEAU 1

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 19 kW mais < 40 kW, sans unité de chauffage ou avec une unité de chauffage électrique	CSA C746-98	Taux d'efficacité énergétique $\geq 10,3$	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
2	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 19 kW mais < 40 kW, sans unité de chauffage ou avec une unité de chauffage électrique	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 11,2$ IEER $\geq 11,4$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
3	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 40 kW mais < 70 kW, sans unité de chauffage ou avec une unité de chauffage électrique	CSA C746-98	Taux d'efficacité énergétique $\geq 9,7$	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
4	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 40 kW mais < 70 kW, sans unité de chauffage ou avec une unité de chauffage électrique	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 11,0$ IEER $\geq 11,2$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
5	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 70 kW mais < 223 kW, sans unité de chauffage ou avec une unité de chauffage électrique	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 10,0$ IEER $\geq 10,1$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
6	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 19 kW mais < 40 kW et une unité de chauffage autre qu'une unité de chauffage électrique	CSA C746-98	Taux d'efficacité énergétique $\geq 10,1$	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
7	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 19 kW mais < 40 kW et une unité de chauffage autre qu'une unité de chauffage électrique	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 11,0$ IEER $\geq 11,2$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
8	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 40 kW mais < 70 kW et une unité de chauffage autre qu'une unité de chauffage électrique	CSA C746-98	Taux d'efficacité énergétique $\geq 9,5$	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
9	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 40 kW mais < 70 kW et une unité de chauffage autre qu'une unité de chauffage électrique	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 10,8$ IEER $\geq 11,0$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
10	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 70 kW mais < 223 kW et une unité de chauffage autre qu'une unité de chauffage électrique	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 9,8$ IEER $\geq 9,9$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010

TABLE 2

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	
Item	Energy-using Product	Standard	Energy Efficiency Standard	Period of Manufacture
1	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 19 kW and < 40 kW and either without a heating section or with an electric heating section	CSA C746-98	Energy efficiency ratio ≥ 11.5	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2010
2	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 19 kW and < 40 kW and either without a heating section or with an electric heating section	CSA C746-06 for energy efficiency ratio AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 11.5 IEER ≥ 11.7	On or after January 1, 2010
3	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 40 kW and < 70 kW and either without a heating section or with an electric heating section	CSA C746-98	Energy efficiency ratio ≥ 11.0	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2010

Item	Energy-using Product	Standard	Energy Efficiency Standard	Period of Manufacture
4	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 40 kW and < 70 kW and either without a heating section or with an electric heating section	CSA C746-06 for energy efficiency ratio AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 11.0 IEER ≥ 11.2	On or after January 1, 2010
5	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 19 kW and < 40 kW and a heating section other than an electric heating section	CSA C746-98	Energy efficiency ratio ≥ 11.3	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2010
6	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 19 kW and < 40 kW and a heating section other than an electric heating section	CSA C746-06 for energy efficiency ratio AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 11.3 IEER ≥ 11.5	On or after January 1, 2010
7	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 40 kW and < 70 kW and a heating section other than an electric heating section	CSA C746-98	Energy efficiency ratio ≥ 10.8	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2010
8	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 40 kW and < 70 kW and a heating section other than an electric heating section	CSA C746-06 for energy efficiency ratio AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 10.8 IEER ≥ 11.0	On or after January 1, 2010
9	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 70 kW and < 223 kW and either no heating section or with an electric heating section	CSA C746-06 for energy efficiency ratio AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 11.0 IEER ≥ 11.1	On or after January 1, 2010
10	Large air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 70 kW and < 223 kW and a heating section other than an electric heating section	CSA C746-06 for energy efficiency ratio AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 10.8 IEER ≥ 10.9	On or after January 1, 2010

TABLEAU 2

Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
1	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 19 kW mais < 40 kW, sans unité de chauffage ou avec une unité de chauffage électrique	CSA C746-98	Taux d'efficacité énergétique $\geq 11,5$	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
2	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 19 kW mais < 40 kW, sans unité de chauffage ou avec une unité de chauffage électrique	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 11,5$ IEER $\geq 11,7$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
3	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 40 kW mais < 70 kW, sans unité de chauffage ou avec une unité de chauffage électrique	CSA C746-98	Taux d'efficacité énergétique $\geq 11,0$	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
4	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 40 kW mais < 70 kW, sans unité de chauffage ou avec une unité de chauffage électrique	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 11,0$ IEER $\geq 11,2$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
5	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 19 kW mais < 40 kW et une unité de chauffage autre qu'une unité de chauffage électrique	CSA C746-98	Taux d'efficacité énergétique $\geq 11,3$	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
6	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 19 kW mais < 40 kW et une unité de chauffage autre qu'une unité de chauffage électrique	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 11,3$ IEER $\geq 11,5$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
7	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 40 kW mais < 70 kW et une unité de chauffage autre qu'une unité de chauffage électrique	CSA C746-98	Taux d'efficacité énergétique $\geq 10,8$	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
8	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 40 kW mais < 70 kW et une unité de chauffage autre qu'une unité de chauffage électrique	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 10,8$ IEER $\geq 11,0$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
9	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 70 kW mais < 223 kW, sans unité de chauffage ou avec une unité de chauffage électrique	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 11,0$ IEER $\geq 11,1$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
10	Climatiseurs de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 70 kW mais < 223 kW et une unité de chauffage autre qu'une unité de chauffage électrique	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 10,8$ IEER $\geq 10,9$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010

Information

119 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a large air conditioner described in column 1.

Renseignements

119 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les climatiseurs de grande puissance mentionnés à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Energy-using Product	Standard	Information
1	Large air conditioners manufactured on or after December 31, 1998 and before January 1, 2010	CSA C746-98	(a) product classification set out in Column II of Table 1 of CSA C746-98; (b) cooling capacity, in kW (Btu/h); and (c) energy efficiency ratio.
2	Large air conditioners manufactured on or after January 1, 2010	CSA C746-06 AHRI 340/360 for IEER	(a) product classification set out in Column II of Table 1 of CSA C746-06; (b) cooling capacity, in kW (Btu/h); (c) energy efficiency ratio; and (d) IEER.

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Renseignements
1	Climatiseurs de grande puissance fabriqués le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010	CSA C746-98	<p>a) classification du matériel indiquée à la colonne II du tableau 1 de la norme CSA C746-98;</p> <p>b) puissance frigorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>c) taux d'efficacité énergétique.</p>
2	Climatiseurs de grande puissance fabriqués le 1 ^{er} janvier 2010 ou après cette date	CSA C746-06 AHRI 340/360 pour l'IEER	<p>a) classification du matériel indiquée à la colonne II du tableau 1 de la norme CSA C746-06;</p> <p>b) puissance frigorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>c) taux d'efficacité énergétique;</p> <p>d) IEER.</p>

SUBDIVISION C

Packaged Terminal Air Conditioners

Définitions

120 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA C744-04 means the joint CSA and AHRI standard ANSI/AHRI 310/380-2004/CAN/CSA-C744-04 entitled *Standard for Packaged Terminal Air Conditioners and Heat Pumps. (CSA C744-04)*

CSA C744-14 means the joint CSA and AHRI standard ANSI/AHRI 310/380-2014/CAN/CSA-C744-14 entitled *Standard for Packaged Terminal Air Conditioners and Heat Pumps. (CSA C744-14)*

packaged terminal air conditioner means a factory-built packaged terminal air conditioner that consists of

(a) a wall sleeve and a separate unencased cooling component and is intended to cool a single room or zone; or

(b) a wall sleeve and a separate unencased combination of heating and cooling components and is intended to heat and cool a single room or zone. (*climatiseur terminal autonome*)

Energy-using product

121 (1) A packaged terminal air conditioner is prescribed as an energy-using product.

SOUS-SECTION C

Climatiseurs terminaux autonomes

Définitions

120 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

climatiseur terminal autonome Climatiseur terminal monobloc assemblé en usine qui est constitué, selon le cas :

a) d'un manchon mural et d'un dispositif de refroidissement distinct non contenu dans un boîtier et est destiné à refroidir une seule pièce ou zone;

b) d'un manchon mural et d'une combinaison distincte de dispositifs de chauffage et de refroidissement non contenus dans un boîtier et est destiné à chauffer et à refroidir une seule pièce ou zone. (*packaged terminal air conditioner*)

CSA C744-04 La norme conjointe ANSI/AHRI 310/380-2004/CAN/CSA-C744-04 de la CSA et de L'AHRI intitulée *Norme sur les conditionneurs d'air et les thermopompes monoblocs. (CSA C744-04)*

CSA C744-14 La norme conjointe ANSI/AHRI 310/380-2014/CAN/CSA-C744-14 de la CSA et de L'AHRI intitulée *Norme sur les conditionneurs d'air et les thermopompes monoblocs. (CSA C744-14)*

Matériel consommateur d'énergie

121 (1) Les climatiseurs terminaux autonomes sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 122, a packaged terminal air conditioner is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after December 31, 1998.

Energy efficiency standards

122 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to packaged terminal air conditioners that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) A packaged terminal air conditioner complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 1 that are applicable to a *packaged terminal air conditioner* as defined in section 120.

TABLE

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Standard	Energy Efficiency Standard	Period of Manufacture
1	CSA C744-04	CSA C744-04, Table 2	On or after December 31, 1998 and before September 30, 2012
2	CSA C744-14	CSA C744-14, Table 2	On or after September 30, 2012

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Norme	Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
1	CSA C744-04	CSA C744-04, tableau 2	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 30 septembre 2012
2	CSA C744-14	CSA C744-14, tableau 2	À partir du 30 septembre 2012

Information

123 (1) For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be provided to the Minister in respect of a packaged terminal air conditioner:

- (a)** its cooling capacity, expressed in kilowatts (British thermal units per hour);
- (b)** its energy efficiency ratio; and
- (c)** if applicable, identification of the product as a replacement unit.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 122, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 31 décembre 1998 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

122 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux climatiseurs terminaux autonomes qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout climatiseur terminal autonome est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 1 qui s'appliquent aux *climatiseurs terminaux autonomes* au sens de l'article 120.

Renseignements

123 (1) Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les climatiseurs terminaux autonomes sont communiqués au ministre :

- a)** la puissance frigorifique, exprimée en kilowatts (*British Thermal Units* par heure);
- b)** le taux d'efficacité énergétique;
- c)** l'indication selon laquelle le matériel est une unité de remplacement, le cas échéant.

Standard

(2) The information must be collected in accordance with

(a) CSA C744-04, if the product was manufactured on or after December 31, 1998 and before September 30, 2012; or

(b) CSA C744-14, if the product is manufactured on or after September 30, 2012.

SUBDIVISION D**Single Package Central Air Conditioners****Definitions**

124 The following definitions apply in this Subdivision.

single package central air conditioner means a single-phase or three-phase central air conditioner that is a single package unit and that has a cooling capacity of less than 19 kW (65,000 Btu/h). It does not include a single package vertical air conditioner. (*climatiseur central monobloc*)

through-the-wall, in respect of a single package central air conditioner, means one that has a cooling capacity less than or equal to 8.79 kW (30,000 Btu/h) and that is designed to be installed through an exterior wall. (*mural*)

Energy-using product

125 (1) A single package central air conditioner is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 126, a single package central air conditioner is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

126 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to single package central air conditioners described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4.

Testing standard

(2) A single package central air conditioner complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *single package central air conditioner* as defined in section 124.

Norme

(2) Les renseignements sont établis conformément aux normes suivantes :

a) la norme CSA C744-04, si le matériel a été fabriqué le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 30 septembre 2012;

b) la norme CSA C744-14, si le matériel est fabriqué le 30 septembre 2012 ou après cette date.

SOUS-SECTION D**Climatiseurs centraux monobloc****Définitions**

124 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

climatiseur central monobloc Climatiseur central — monophasé ou triphasé — qui est constitué d'un seul bloc et dont la capacité de refroidissement est inférieure à 19 kW (65 000 Btu/h). La présente définition ne vise pas le climatiseur vertical monobloc. (*single package central air conditioner*)

mural Se dit du climatiseur central monobloc dont la capacité de refroidissement est d'au plus 8,79 kW (30 000 Btu/h) et qui est conçu pour être installé dans un mur extérieur. (*through-the-wall*)

Matériel consommateur d'énergie

125 (1) Les climatiseurs centraux monobloc sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 126, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

126 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux climatiseurs centraux monobloc mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout climatiseur central monobloc est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *climatiseurs centraux monobloc* au sens de l'article 124.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Single package central air conditioners, other than those that are through-the-wall or small-duct and high-velocity	CSA C656-05	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 13.0	On or after February 3, 1995 and before January 1, 2017
2	Single package central air conditioners, other than those that are through-the-wall or small-duct and high-velocity	CSA C656-14	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 14.0	On or after January 1, 2017
3	Single package central air conditioners that are through-the-wall	CSA C656-05	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 10.6	On or after February 3, 1995 and before January 23, 2010
4	Single package central air conditioners that are through-the-wall	CSA C656-05	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 12.0	On or after January 23, 2010
5	Single package central air conditioners that are small-duct and high-velocity	CSA C656-05	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 13.0	On or after February 3, 1995 and before January 1, 2017
6	Single package central air conditioners that are small-duct and high-velocity	CSA C656-14	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 12.0	On or after January 1, 2017

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Climatiseurs centraux monobloc, autres que muraux ou à grand débit et à petits conduits	CSA C656-05	Rendement énergétique saisonnier $\geq 13,0$	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2017
2	Climatiseurs centraux monobloc, autres que muraux ou à grand débit et à petits conduits	CSA C656-14	Rendement énergétique saisonnier $\geq 14,0$	À partir du 1 ^{er} janvier 2017
3	Climatiseurs centraux monobloc muraux	CSA C656-05	Rendement énergétique saisonnier $\geq 10,6$	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 23 janvier 2010
4	Climatiseurs centraux monobloc muraux	CSA C656-05	Rendement énergétique saisonnier $\geq 12,0$	À partir du 23 janvier 2010
5	Climatiseurs centraux monobloc à grand débit et à petits conduits	CSA C656-05	Rendement énergétique saisonnier $\geq 13,0$	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2017
6	Climatiseurs centraux monobloc à grand débit et à petits conduits	CSA C656-14	Rendement énergétique saisonnier $\geq 12,0$	À partir du 1 ^{er} janvier 2017

Information

127 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a single package central air conditioner described in column 1.

Renseignements

127 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les climatiseurs centraux monobloc mentionnés à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
1	Single package central air conditioners, other than those that are through-the-wall, manufactured on or after February 3, 1995 and before January 1, 2017	CSA C656-05	<p>(a) product classification set out in Column II of Table 1 of CSA C656-05;</p> <p>(b) phase of electric current;</p> <p>(c) cooling capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(d) information that indicates whether the product is through-the-wall; and</p> <p>(e) seasonal energy efficiency ratio.</p>
2	Single package central air conditioners, other than those that are through-the-wall, manufactured on or after January 1, 2017	CSA C656-14	<p>(a) product classification set out in Column II of Table 1 of CSA C656-14;</p> <p>(b) phase of electric current;</p> <p>(c) cooling capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(d) information that indicates whether the product is small-duct and high-velocity; and</p> <p>(e) seasonal energy efficiency ratio.</p>
3	Single package central air conditioners that are through-the-wall and manufactured on or after February 3, 1995	CSA C656-05	<p>(a) product classification set out in Column II of Table 1 of CSA C656-05;</p> <p>(b) phase of electric current;</p> <p>(c) cooling capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(d) information that indicates whether the product is through-the-wall; and</p> <p>(e) seasonal energy efficiency ratio.</p>

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
1	Climatiseurs centraux monobloc, autres que muraux, fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2017	CSA C656-05	<p>a) classification du matériel indiquée à la colonne II du tableau 1 de la norme CSA C656-05;</p> <p>b) phase de courant électrique;</p> <p>c) capacité de refroidissement, en kW (Btu/h);</p> <p>d) indication selon laquelle le matériel est mural ou non;</p> <p>e) rendement énergétique saisonnier.</p>
2	Climatiseurs centraux monobloc, autres que muraux, fabriqués le 1 ^{er} janvier 2017 ou après cette date	CSA C656-14	<p>a) classification du matériel indiquée à la colonne II du tableau 1 de la norme CSA C656-14;</p> <p>b) phase de courant électrique;</p> <p>c) capacité de refroidissement, en kW (Btu/h);</p> <p>d) indication selon laquelle le matériel est à grand débit et à petits conduits ou non;</p> <p>e) rendement énergétique saisonnier.</p>
3	Climatiseurs centraux monobloc muraux fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date	CSA C656-05	<p>a) classification du matériel indiquée à la colonne II du tableau 1 de la norme CSA C656-05;</p> <p>b) phase de courant électrique;</p> <p>c) capacité de refroidissement, en kW (Btu/h);</p> <p>d) indication selon laquelle le matériel est mural ou non;</p> <p>e) rendement énergétique saisonnier.</p>

SUBDIVISION E**Single Package Vertical Air Conditioners****Definition of *single package vertical air conditioner***

128 In this Subdivision, *single package vertical air conditioner* means a single package commercial air conditioner, with or without heating capability, that has its major components arranged vertically, is air-cooled and encased and is intended for mounting through, or on either side of, an exterior wall. It does not include a single package commercial air conditioner that has reverse cycle refrigeration.

Energy-using product

129 (1) A single package vertical air conditioner is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 130, a single package vertical air conditioner is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after January 1, 2011.

Energy efficiency standards

130 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to single package vertical air conditioners described in column 1 that are manufactured on or after January 1, 2011.

Testing standard

(2) A single package vertical air conditioner complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C746-06 that are applicable to a *single package vertical air conditioner* as defined in section 128.

TABLE

	Column 1	Column 2
Item	Energy-using Product	Energy Efficiency Standard
1	Single package vertical air conditioners that have a cooling capacity of < 19 kW (65,000 Btu/h)	Energy efficiency ratio ≥ 9.0
2	Single package vertical air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 19 kW (65,000 Btu/h) and < 39.5 kW (135,000 Btu/h)	Energy efficiency ratio ≥ 8.9
3	Single package vertical air conditioners that have a cooling capacity of ≥ 39.5 kW (135,000 Btu/h)	Energy efficiency ratio ≥ 8.6

SOUS-SECTION E**Climatiseurs verticaux monobloc****Définition de *climatiseur vertical monobloc***

128 Dans la présente sous-section, *climatiseur vertical monobloc* s'entend d'un climatiseur pour usage commercial constitué d'un seul bloc — avec ou sans option de chauffage — dont les composants importants sont disposés verticalement, qui est refroidi par air et contenu dans un boîtier et est destiné à être monté dans l'ouverture d'un mur extérieur ou d'un côté ou de l'autre d'un tel mur. La présente définition ne vise pas le climatiseur commercial constitué d'un seul bloc qui possède une réfrigération par cycle inversé.

Matériel consommateur d'énergie

129 (1) Les climatiseurs verticaux monobloc sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 130, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} janvier 2011 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

130 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux climatiseurs verticaux monobloc mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués le 1^{er} janvier 2011 ou après cette date.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout climatiseur vertical monobloc est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C746-06 qui s'appliquent aux *climatiseurs verticaux monobloc* au sens de l'article 128.

TABLEAU

Colonne 1		Colonne 2
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme d'efficacité énergétique
1	Climatiseurs verticaux monobloc ayant une capacité de refroidissement < 19 kW (65 000 Btu/h)	Taux d'efficacité énergétique ≥ 9,0
2	Climatiseurs verticaux monobloc ayant capacité de refroidissement ≥ 19 kW (65 000 Btu/h) mais < 39,5 kW (135 000 Btu/h)	Taux d'efficacité énergétique ≥ 8,9
3	Climatiseurs verticaux monobloc ayant une capacité de refroidissement ≥ 39,5 kW (135 000 Btu/h)	Taux d'efficacité énergétique ≥ 8,6

Information

131 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C746-06 and provided to the Minister in respect of a single package vertical air conditioner:

- (a) its classification as set out in column II of Table 1 of CSA C746-06;
- (b) its cooling capacity, expressed in kilowatts (British thermal units per hour); and
- (c) its energy efficiency ratio.

SUBDIVISION F

Split-System Central Air Conditioners

Definition of *split-system central air conditioner*

132 In this Subdivision, *split-system central air conditioner* means a single-phase or three-phase central air conditioner that is a split-system and that has a cooling capacity of less than 19 kW (65,000 Btu/h).

Energy-using product

133 (1) A split-system central air conditioner is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 134, a split-system central air conditioner is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

134 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to split-system central air conditioners described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4.

Renseignements

131 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les climatiseurs verticaux monobloc sont établis conformément à la norme CSA C746-06 et communiqués au ministre :

- a) la classification indiquée à la colonne II du tableau 1 de la norme CSA C746-06;
- b) la capacité de refroidissement, exprimée en kilowatts (*British Thermal Units* par heure);
- c) le taux d'efficacité énergétique.

SOUS-SECTION F

Climatiseurs centraux bibloc

Définition de *climatiseur central bibloc*

132 Dans la présente sous-section, *climatiseur central bibloc* s'entend d'un climatiseur central — monophasé ou triphasé — qui est constitué de deux blocs et dont la capacité de refroidissement est inférieure à 19 kW (65 000 Btu/h).

Matériel consommateur d'énergie

133 (1) Les climatiseurs centraux bibloc sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 134, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

134 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux climatiseurs centraux bibloc mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Testing standard

(2) A split-system central air conditioner complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *split-system central air conditioner* as defined in section 132.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout climatiseur central bibloc est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *climatiseurs centraux bibloc* au sens de l'article 132.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Split-system central air conditioners, other than those that are small-duct and high-velocity	CSA C656-05	Seasonal energy efficiency ratio \geq 13.0	On or after February 3, 1995 and before January 1, 2017
2	Split-system central air conditioners, other than those that are small-duct and high-velocity	CSA C656-14	Seasonal energy efficiency ratio \geq 13.0	On or after January 1, 2017
3	Split-system central air conditioners that are small-duct and high-velocity	CSA C656-05	Seasonal energy efficiency ratio \geq 11.0	On or after February 3, 1995 and before January 1, 2017
4	Split-system central air conditioners that are small-duct and high-velocity	CSA C656-14	Seasonal energy efficiency ratio \geq 12.0	On or after January 1, 2017

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Climatiseurs centraux bibloc, autres que ceux à grand débit et à petits conduits	CSA C656-05	Rendement énergétique saisonnier \geq 13,0	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2017
2	Climatiseurs centraux bibloc, autres que ceux à grand débit et à petits conduits	CSA C656-14	Rendement énergétique saisonnier \geq 13,0	À partir du 1 ^{er} janvier 2017
3	Climatiseurs centraux bibloc à grand débit et à petits conduits	CSA C656-05	Rendement énergétique saisonnier \geq 11,0	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2017
4	Climatiseurs centraux bibloc à grand débit et à petits conduits	CSA C656-14	Rendement énergétique saisonnier \geq 12,0	À partir du 1 ^{er} janvier 2017

Information

135 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a split-system central air conditioner described in column 1.

Renseignements

135 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les climatiseurs centraux bibloc mentionnés à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
1	Split-system central air conditioners manufactured on or after February 3, 1995 and before January 1, 2017	CSA C656-05	<p>(a) product classification set out in Column II of Table 1 of CSA C656-05;</p> <p>(b) phase of electric current;</p> <p>(c) cooling capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(d) information that indicates whether the product is small-duct and high-velocity;</p> <p>(e) the system the product has, namely, mini-split, multi-split or ducted; and</p> <p>(f) seasonal energy efficiency ratio.</p>
2	Split-system central air conditioners manufactured on or after January 1, 2017	CSA C656-14	<p>(a) product classification set out in Column II of Table 1 of CSA C656-14;</p> <p>(b) phase of electric current;</p> <p>(c) cooling capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(d) information that indicates whether the product is small-duct and high-velocity;</p> <p>(e) the system the product has, namely, mini-split, multi-split or ducted; and</p> <p>(f) seasonal energy efficiency ratio.</p>

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
1	Climatiseurs centraux bibloc fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2017	CSA C656-05	<p>a) classification du matériel indiquée à la colonne II du tableau 1 de la norme CSA C656-05;</p> <p>b) phase de courant électrique;</p> <p>c) capacité de refroidissement, en kW (Btu/h);</p> <p>d) indication selon laquelle le matériel est à grand débit et à petits conduits ou non;</p> <p>e) genre de système dont est équipé le matériel — petit climatiseur bibloc, multibloc ou avec conduits d'air;</p> <p>f) rendement énergétique saisonnier.</p>
2	Climatiseurs centraux bibloc fabriqués le 1 ^{er} janvier 2017 ou après cette date	CSA C656-14	<p>a) classification du matériel indiquée à la colonne II du tableau 1 de la norme CSA C656-14;</p> <p>b) phase de courant électrique;</p> <p>c) capacité de refroidissement, en kW (Btu/h);</p> <p>d) indication selon laquelle le matériel est à grand débit et à petits conduits ou non;</p> <p>e) genre de système dont est équipé le matériel — petit climatiseur bibloc, multibloc ou avec conduits d'air;</p> <p>f) rendement énergétique saisonnier.</p>

SUBDIVISION G**Large Condensing Units****Definition of large condensing unit**

136 In this Subdivision, *large condensing unit* means a commercial or industrial condensing unit that is intended for air conditioning applications and that has a cooling capacity of at least 19 kW (65,000 Btu/h) but not more than 70 kW (240,000 Btu/h).

Energy-using product

137 (1) A large condensing unit is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 138, a large condensing unit is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after December 31, 1998.

Energy efficiency standards

138 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to large condensing units described in column 1.

Testing standard

(2) A large condensing unit complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C746-98 that are applicable to a *large condensing unit* as defined in section 136.

TABLE

	Column 1	Column 2
Item	Energy-using Product	Energy Efficiency Standard
1	Large condensing units that are cooled by air	Energy efficiency ratio \geq 10.1
2	Large condensing units that are cooled by water or evaporation	Energy efficiency ratio \geq 13.1

SOUS-SECTION G**Groupes compresseur-condenseur de grande puissance****Définition de groupe compresseur-condenseur de grande puissance**

136 Dans la présente sous-section, *groupe compresseur-condenseur de grande puissance* s'entend d'un groupe compresseur-condenseur à usage commercial ou industriel qui est destiné à la climatisation et dont la puissance frigorifique est d'au moins 19 kW (65 000 Btu/h) et d'au plus 70 kW (240 000 Btu/h).

Matériel consommateur d'énergie

137 (1) Les groupes compresseur-condenseur de grande puissance sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 138, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 31 décembre 1998 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

138 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux groupes compresseur-condenseur de grande puissance mentionnés à la colonne 1.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout groupe compresseur-condenseur de grande puissance est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C746-98 qui s'appliquent aux *groupes compresseur-condenseur de grande puissance* au sens de l'article 136.

TABLEAU

Colonne 1		Colonne 2
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme d'efficacité énergétique
1	Groupes compresseur-condenseur de grande puissance refroidis par air	Taux d'efficacité énergétique $\geq 10,1$
2	Groupes compresseur-condenseur de grande puissance refroidis par eau ou évaporation	Taux d'efficacité énergétique $\geq 13,1$

Information

139 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C746-98 and provided to the Minister in respect of a large condensing unit:

- (a) its classification as set out in Column II of Table 1 of CSA C746-98;
- (b) its cooling capacity, expressed in kilowatts (British thermal units per hour); and
- (c) its energy efficiency ratio.

SUBDIVISION H

Chillers

Definitions

140 The following definitions apply in this Subdivision.

chiller means a machine, with or without an integral refrigerant condenser, that is designed to use a refrigerant cycle to remove heat from a liquid and to reject the heat to a cooling medium. (*refroidisseur*)

CSA C743-02 means the CSA standard CAN/CSA-C743-02 entitled *Performance Standard for Rating Packaged Water Chillers*. (*CSA C743-02*)

CSA C743-09 means the CSA standard CAN/CSA-C743-09 entitled *Performance Standard for Rating Packaged Water Chillers*. (*CSA C743-09*)

Energy-using product

141 (1) A chiller is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 142, a chiller is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after October 28, 2004.

Renseignements

139 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les groupes compresseur-condenseur de grande puissance sont établis conformément à la norme CSA C746-98 et communiqués au ministre :

- a) la classification indiquée à la colonne II du tableau 1 de la norme CSA C746-98;
- b) la puissance frigorifique, exprimée en kilowatts (*British Thermal Units* par heure);
- c) le taux d'efficacité énergétique.

SOUS-SECTION H

Refroidisseurs

Définitions

140 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CSA C743-02 La norme CAN/CSA-C743-02 de la CSA intitulée *Évaluation des performances des refroidisseurs d'eau monobloc*. (*CSA C743-02*)

CSA C743-09 La norme CAN/CSA-C743-09 de la CSA intitulée *Évaluation des performances des refroidisseurs d'eau monobloc*. (*CSA C743-09*)

refroidisseur Machine, munie ou non d'un condenseur frigorifique intégré, conçue pour utiliser un cycle frigorifique permettant d'extraire la chaleur d'un liquide et de la transmettre à un milieu refroidisseur. (*chiller*)

Matériel consommateur d'énergie

141 (1) Les refroidisseurs sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 142, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 28 octobre 2004 ou après cette date.

Energy efficiency standards

142 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to chillers that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) The chiller complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 1 that are applicable to a *chiller* as defined in section 140.

TABLE

Item	Column 1	Column 2	Column 3
	Standard	Energy Efficiency Standard	Period of Manufacture
1	CSA C743-02	CSA C743-02, Tables 9 to 15	On or after October 28, 2004 and before January 1, 2017
2	CSA C743-09	Product's coefficient of performance and integrated part-load value must meet those applicable to the product in CSA C743-09, Path A or Path B, Table 10	On or after January 1, 2017

TABLEAU

Article	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
	Norme	Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
1	CSA C743-02	CSA C743-02, tableaux 9 à 15	Le 28 octobre 2004 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2017
2	CSA C743-09	Le coefficient de performance et la valeur intégrée à charge partielle du matériel, applicables au matériel selon le cheminement de conformité de type A ou B du tableau 10 de la norme CSA C743-09	À partir du 1 ^{er} janvier 2017

Information

143 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a chiller described in column 1.

TABLE

Item	Column 1	Column 2	Column 3
	Energy-using Product	Standard	Information
1	Chillers manufactured on or after October 28, 2004 and before January 1, 2017	CSA C743-02	(a) type; (b) net cooling/heating capacity, in kW (tons); (c) coefficient of performance; and (d) integrated part-load value or non-standard part-load value and a list of non-standard conditions.

Normes d'efficacité énergétique

142 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux refroidisseurs qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout refroidisseur est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 1 qui s'appliquent aux *refroidisseurs* au sens de l'article 140.

Renseignements

143 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les refroidisseurs mentionnés à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
2	Chillers manufactured on or after January 1, 2017	CSA C743-09	<p>(a) type;</p> <p>(b) net cooling/heating capacity, in kW (tons);</p> <p>(c) coefficient of performance;</p> <p>(d) compliance Path for the energy-efficiency standard, namely, Path A or Path B of Table 10 to CSA C743-09; and</p> <p>(e) integrated part-load value or non-standard part-load value and a list of non-standard conditions.</p>

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
1	Refroidisseurs fabriqués le 28 octobre 2004 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2017	CSA C743-02	<p>a) type;</p> <p>b) puissance frigorifique/calorifique nette, en kW (tonnes);</p> <p>c) coefficient de performance;</p> <p>d) valeur intégrée à charge partielle ou valeur spécifique à charge partielle et liste des conditions autres que nominales.</p>
2	Refroidisseurs fabriqués le 1 ^{er} janvier 2017 ou après cette date	CSA C743-09	<p>a) type;</p> <p>b) puissance frigorifique/calorifique nette, en kW (tonnes);</p> <p>c) coefficient de performance;</p> <p>d) conformité à la norme d'efficacité énergétique — cheminement de type A ou B du tableau 10 de la norme CSA C743-09;</p> <p>e) valeur intégrée à charge partielle ou valeur spécifique à charge partielle et liste des conditions autres que nominales.</p>

[144 to 185 reserved]

DIVISION 3

Heat Pumps

Interpretation

Definitions

186 The following definitions apply in this Division.

CSA C656-05 means the CSA standard CAN/CSA-C656-05 entitled *Performance Standard for Split-System and Single-Package Central Air Conditioners and Heat Pumps*. (CSA C656-05)

CSA C656-14 means the CSA standard CAN/CSA-C656-14 entitled *Performance Standard for Split-System and Single-Package Central Air Conditioners and Heat Pumps*. (CSA C656-14)

CSA C746-06 means the CSA standard CAN/CSA-C746-06 entitled *Performance Standard for Rating Large and*

[144 à 185 réservés]

SECTION 3

Thermopompes

Définitions

Définitions

186 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

à grand débit et à petits conduits Se dit de la thermopompe monobloc ou bibloc possédant un aérofrigorifère qui :

a) produit au moins 300 Pa (1,2 po d'eau) de pression statique externe lorsqu'il fonctionne à un débit en volume d'air de 104 à 165 L/s (220 à 350 pieds cubes par minute) par tonne nominale de refroidissement;

b) est doté de bouches de retour d'air produisant des vitesses supérieures à 5 m/s (1000 pieds par minute) et

Single Packaged Vertical Air Conditioners and Heat Pumps. (CSA C746-06)

CSA C13256-1 means the CSA standard CAN/CSA-C13256-1-01 entitled *Water-Source Heat Pumps – Testing and Rating for Performance – Part 1: Water-to-Air and Brine-to-Air Heat Pumps.* (CSA C13256-1)

small-duct and high-velocity, with respect to a split-system heat pump or a single package heat pump, means one that has an indoor blower and coil combination that

(a) produces at least 300 Pa (1.2 inches of water) external static pressure when operated at an air volume rate of 104 to 165 L/s (220 to 350 cubic feet/minute) per nominal ton of cooling; and

(b) uses room outlets that produce velocities greater than 5 m/s (1,000 feet/minute) and that each have an area less than 39 cm² (6 square inches). (*à grand débit et à petits conduits*)

SUBDIVISION A

Ground-Source Heat Pumps

Definitions

187 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA C446-94 means the CSA standard CAN/CSA-C446-94 entitled *Performance of Ground-Source Heat Pumps.* (CSA C446-94)

ground-source heat pump means a single package or split-system heat pump that is factory-built, has a cooling or heating capacity of less than 40 kW (135,000 Btu/h) and is intended for application in an open- or closed-loop ground-source system. (*thermopompe géothermique*)

Energy-using product

188 (1) A ground-source heat pump is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 189, a ground-source heat pump is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

189 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to ground-source

ayant chacune moins de 39 cm² (six pouces au carré) de surface. (*small-duct and high-velocity*)

CSA C656-05 La norme CAN/CSA-C656-05 de la CSA intitulée *Évaluation des performances des climatiseurs centraux et des thermopompes blocs et monoblocs.* (CSA C656-05)

CSA C656-14 La norme CAN/CSA-C656-14 de la CSA intitulée *Performance Standard for Split-System and Single-Package Central Air Conditioners and Heat Pumps.* (CSA C656-14)

CSA C746-06 La norme CAN/CSA-C746-06 de la CSA intitulée *Évaluation des performances des climatiseurs et des thermopompes de grande puissance et des climatiseurs verticaux monoblocs.* (CSA C746-06)

CSA C13256-1 La norme CAN/CSA-C13256-1-01 de la CSA intitulée *Pompes à chaleur à eau – Essais et détermination des caractéristiques de performance – Partie 1: Pompes à chaleur eau-air et eau glycolée-air.* (CSA C13256-1)

SOUS-SECTION A

Thermopompes géothermiques

Définitions

187 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CSA C446-94 La norme CAN/CSA-C446-94 de la CSA intitulée *Performances des thermopompes sol-eau.* (CSA C446-94)

thermopompe géothermique Thermopompe monobloc ou bloc, assemblée en usine, dont la puissance frigorifique ou calorifique est inférieure à 40 kW (135 000 Btu/h) et qui est conçue pour être raccordée à un système géothermique à circuit ouvert ou fermé. (*ground-source heat pump*)

Matériel consommateur d'énergie

188 (1) Les thermopompes géothermiques sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 189, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

189 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux

heat pumps that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) A ground source heat pump complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 1 that are applicable to a *ground source heat pump* as defined in section 187.

thermopompes géothermiques qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute thermopompe géothermique est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 1 qui s'appliquent aux *thermopompes géothermiques* au sens de l'article 187.

TABLE

Item	Column 1 Standard	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
1	CSA C446-94	CSA C446-94, Table 2	On or after February 3, 1995 and before June 1, 2006
2	CSA C13256-1	CSA C13256-1, Table 10A, first row, for the open-loop system CSA C13256-1, Table 10A, second row, for the closed-loop system	On or after June 1, 2006

TABLEAU

Article	Colonne 1 Norme	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 3 Période de fabrication
1	CSA C446-94	CSA C446-94, tableau 2	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} juin 2006
2	CSA C13256-1	CSA C13256-1, Tableau 10A, première ligne, pour le circuit ouvert CSA C13256-1, Tableau 10A, deuxième ligne, pour le circuit fermé	À partir du 1 ^{er} juin 2006

Information

190 (1) For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be provided to the Minister in respect of a ground-source heat pump:

- (a)** its AHRI type classification;
- (b)** its cooling capacity, expressed in kilowatts (British thermal units per hour);
- (c)** its cooling coefficient of performance;
- (d)** its heating capacity, expressed in kilowatts (British thermal units per hour);
- (e)** its heating coefficient of performance; and
- (f)** the ground-source system for which the product is intended, namely, open-loop, closed-loop or both open-loop and closed-loop.

Renseignements

190 (1) Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les thermopompes géothermiques sont communiqués au ministre :

- a)** la classification de l'AHRI par type;
- b)** la puissance frigorifique, exprimée en kilowatts (*British Thermal Units* par heure);
- c)** le coefficient de performance de refroidissement;
- d)** la puissance calorifique, exprimée en kilowatts (*British Thermal Units* par heure);
- e)** le coefficient de performance de chauffage;
- f)** le genre de système géothermique, à circuit ouvert — à circuit fermé ou à circuits ouvert et fermé — auquel la thermopompe est conçue pour être raccordée.

Standard

(2) The information must be collected in accordance with

(a) CSA C446-94, if the product was manufactured on or after February 3, 1995 and before June 1, 2006; or

(b) CSA C13256-1, if the product is manufactured on or after June 1, 2006.

SUBDIVISION B**Internal Water Loop Heat Pumps****Definition of *internal water loop heat pump***

191 In this Subdivision, *internal water loop heat pump* means a water-source single package or split-system heat pump that is a factory-built, is intended for installation in an internal water loop system and has a cooling or heating capacity of not more than 40 kW (135,000 Btu/h).

Energy-using product

192 (1) An internal water loop heat pump is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 193, an internal water loop heat pump is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

193 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to internal water loop heat pumps described in column 1.

Testing standard

(2) An internal water loop heat pump complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C13256-1 that are applicable to an *internal water loop heat pump* as defined in section 191.

Norme

(2) Les renseignements sont établis conformément aux normes suivantes :

a) la norme CSA C446-94, si le matériel est fabriqué le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1^{er} juin 2006;

b) la norme CSA C13256-1, si le matériel est fabriqué le 1^{er} juin 2006 ou après cette date.

SOUS-SECTION B**Thermopompes à circuit d'eau interne****Définition de *thermopompe à circuit d'eau interne***

191 Dans la présente sous-section, *thermopompe à circuit d'eau interne* s'entend d'une thermopompe à eau, monobloc ou bibloc, assemblée en usine, qui est conçue pour être raccordée à un système à circuit d'eau interne et dont la puissance calorifique et frigorifique est d'au plus 40 kW (135 000 Btu/h).

Matériel consommateur d'énergie

192 (1) Les thermopompes à circuit d'eau interne sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 193, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

193 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux thermopompes à circuit d'eau interne mentionnées à la colonne 1.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute thermopompe à circuit d'eau interne est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C13256-1 qui s'appliquent aux *thermopompes à circuit d'eau interne* au sens de l'article 191.

TABLE

	Column 1	Column 2
Item	Energy-using Product	Energy Efficiency Standard
1	Internal water loop heat pumps that have a cooling capacity of < 5 kW	Cooling coefficient of performance ≥ 3.28 with 30°C inlet water Heating coefficient of performance ≥ 4.2 with 20°C inlet water
2	Internal water loop heat pumps that have a cooling capacity of ≥ 5 kW but ≤ 40 kW	Cooling coefficient of performance ≥ 3.52 with 30°C inlet water Heating coefficient of performance ≥ 4.2 with 20°C inlet water

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme d'efficacité énergétique
1	Thermopompes à circuit d'eau interne ayant une puissance frigorifique < 5 kW	Coefficient de performance de refroidissement $\geq 3,28$ pour une température de l'eau entrant dans l'échangeur extérieur de 30 °C Coefficient de performance de chauffage $\geq 4,2$ pour une température de l'eau entrant dans l'échangeur extérieur de 20 °C
2	Thermopompes à circuit d'eau interne ayant une puissance frigorifique ≥ 5 kW mais ≤ 40 kW	Coefficient de performance de refroidissement $\geq 3,52$ pour une température de l'eau entrant dans l'échangeur extérieur de 30 °C Coefficient de performance de chauffage $\geq 4,2$ pour une température de l'eau entrant dans l'échangeur extérieur de 20 °C

Information

194 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C13256-1 and provided to the Minister in respect of an internal water loop heat pump:

- (a) its AHRI type classification;
- (b) its voltage;
- (c) its cooling capacity, expressed in kilowatts (British thermal units per hour);
- (d) its cooling coefficient of performance with 30°C inlet water;
- (e) its heating capacity, expressed in kilowatts (British thermal units per hour); and
- (f) its heating coefficient of performance with 20°C inlet water.

Renseignements

194 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les thermopompes à circuit d'eau interne sont établis conformément à la norme CSA C13256-1 et communiqués au ministre :

- a) la classification de l'AHRI par type;
- b) la tension;
- c) la puissance frigorifique, exprimée en kilowatts (*British Thermal Units* par heure);
- d) le coefficient de performance de refroidissement pour une température de l'eau entrant dans l'échangeur extérieur de 30 °C;
- e) la puissance calorifique, exprimée en kilowatts (*British Thermal Units* par heure);
- f) le coefficient de performance de chauffage pour une température de l'eau entrant dans l'échangeur extérieur de 20 °C.

SUBDIVISION C**Large Heat Pumps****Definitions**

195 The following definitions apply in this Subdivision.

AHRI 340/360 means the AHRI standard ANSI/AHRI 340/360-2007 entitled *Performance Rating of Commercial and Industrial Unitary Air-Conditioning and Heat Pump Equipment*. (AHRI 340/360)

CSA C746-98 means the CSA standard CAN/CSA-C746-98 entitled *Performance Standard for Rating Large Air Conditioners and Heat Pumps*. (CSA C746-98)

IEER means the integrated energy efficiency ratio, expressed in British thermal units per watt hour, that constitutes a single number cooling part-load efficiency metric of a large heat pump. (IEER)

large heat pump means a commercial or industrial unitary heat pump that is intended for air-conditioning and space-heating applications and that has a cooling capacity of at least 19 kW (65,000 Btu/h) but less than 223 kW (760,000 Btu/h). It does not include a single package vertical heat pump. (*thermopompe de grande puissance*)

Energy-using product

196 (1) A large heat pump is prescribed as an energy-using product.

Limits

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 197, a large heat pump is not considered to be an energy-using product unless

(a) in the case of a large heat pump with a cooling capacity that is less than 70 kW, it is manufactured on or after December 31, 1998; and

(b) in the case of a large heat pump with a cooling capacity that is greater than or equal to 70 kW, it is manufactured on or after January 1, 2010.

Energy efficiency standards

197 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of Table 1 to this section apply to large heat pumps described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4 and that have no heating section or have an electric heating section.

SOUS-SECTION C**Thermopompes de grande puissance****Définitions**

195 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

AHRI 340/360 La norme ANSI/AHRI 340/360-2007 de l'AHRI intitulée *Performance Rating of Commercial and Industrial Unitary Air-Conditioning and Heat Pump Equipment*. (AHRI 340/360)

CSA C746-98 La norme CAN/CSA-C746-98 de la CSA intitulée *Évaluation des performances des climatiseurs et des thermopompes de grande puissance*. (CSA C746-98)

IEER Taux d'efficacité énergétique intégré, exprimé en *British Thermal Units* par watt heure, constituant un facteur à chiffre unique de l'efficacité de charge partielle du refroidissement des thermopompes de grande puissance. (IEER)

thermopompe de grande puissance Thermopompe autonome pour usage commercial ou industriel qui est destinée à la climatisation et au chauffage des locaux et qui a une puissance frigorifique d'au moins 19 kW (65 000 Btu/h) mais inférieure à 223 kW (760 000 Btu/h). La présente définition ne vise pas la thermopompe verticale monobloc. (*large heat pump*)

Matériel consommateur d'énergie

196 (1) Les thermopompes de grande puissance sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restrictions

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 197, elles ne sont pas considérées ainsi à moins que :

a) dans le cas de celles ayant une puissance frigorifique de moins de 70 kW, elles ne soient fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date;

b) dans le cas de celles ayant une puissance frigorifique d'au moins 70 kW, elles ne soient fabriquées le 1^{er} janvier 2010 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

197 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau 1 du présent article s'appliquent aux thermopompes de grande puissance mentionnées à la colonne 1 qui ne sont pas munies d'une unité de chauffage ou qui sont munies d'une unité de chauffage électrique et qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Energy efficiency standards

(2) The energy efficiency standards set out in column 3 of Table 2 to this section apply to large heat pumps described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4 and that have a heating section other than an electric heating section.

Testing standard

(3) A large heat pump complies with the energy efficiency standard set out in column 3 if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *large heat pump* as defined in section 195.

Normes d'efficacité énergétique

(2) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau 2 du présent article s'appliquent aux thermopompes de grande puissance mentionnées à la colonne 1 qui sont munies d'une unité de chauffage autre qu'une unité de chauffage électrique et qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(3) Toute thermopompe de grande puissance est conforme à la norme d'efficacité énergétique prévue à la colonne 3 si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *thermopompes de grande puissance* au sens de l'article 195.

TABLE 1

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Large heat pumps that have a cooling capacity of ≥ 19 kW and < 40 kW	CSA C746-98	Energy efficiency ratio ≥ 10.1 Heating coefficient of performance ≥ 3.2 with 8.3°C inlet air and ≥ 2.2 with -8.3°C inlet air	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2010
2	Large heat pumps that have a cooling capacity of ≥ 19 kW and < 40 kW	CSA C746-06 for energy efficiency ratio and heating coefficient of performance AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 11.0 Heating coefficient of performance ≥ 3.3 with 8.3°C inlet air and ≥ 2.25 with -8.3°C inlet air IEER ≥ 11.2	On or after January 1, 2010
3	Large heat pumps that have a cooling capacity of ≥ 40 kW and < 70 kW	CSA C746-98	Energy efficiency ratio ≥ 9.3 Heating coefficient of performance ≥ 3.1 with 8.3°C inlet air and ≥ 2.0 with -8.3°C inlet air	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2010
4	Large heat pumps that have a cooling capacity of ≥ 40 kW and < 70 kW	CSA C746-06 for energy efficiency ratio and heating coefficient of performance AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 10.6 Heating coefficient of performance ≥ 3.2 with 8.3°C inlet air and ≥ 2.05 with -8.3°C inlet air IEER ≥ 10.7	On or after January 1, 2010
5	Large heat pumps that have a cooling capacity of ≥ 70 kW and < 223 kW	CSA C746-06 for energy efficiency ratio and heating coefficient of performance AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 9.5 Heating coefficient of performance ≥ 3.2 with 8.3°C inlet air and ≥ 2.05 with -8.3°C inlet air IEER ≥ 9.6	On or after January 1, 2010

TABLEAU 1

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Thermopompes de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 19 kW mais < 40 kW	CSA C746-98	Taux d'efficacité énergétique $\geq 10,1$ Coefficient de performance de chauffage $\geq 3,2$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $8,3$ °C et $\geq 2,2$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $-8,3$ °C	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
2	Thermopompes de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 19 kW mais < 40 kW	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique et le coefficient de performance de chauffage AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 11,0$ Coefficient de performance de chauffage $\geq 3,3$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $8,3$ °C et $\geq 2,25$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $-8,3$ °C IEER $\geq 11,2$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
3	Thermopompes de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 40 kW mais < 70 kW	CSA C746-98	Taux d'efficacité énergétique $\geq 9,3$ Coefficient de performance de chauffage $\geq 3,1$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $8,3$ °C et $\geq 2,0$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $-8,3$ °C	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
4	Thermopompes de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 40 kW mais < 70 kW	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique et le coefficient de performance de chauffage AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 10,6$ Coefficient de performance de chauffage $\geq 3,2$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $8,3$ °C et $\geq 2,05$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $-8,3$ °C IEER $\geq 10,7$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
5	Thermopompes de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 70 kW mais < 223 kW	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique et le coefficient de performance de chauffage AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 9,5$ Coefficient de performance de chauffage $\geq 3,2$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $8,3$ °C et $\geq 2,05$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $-8,3$ °C IEER $\geq 9,6$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010

TABLE 2

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Large heat pumps that have a cooling capacity of ≥ 19 kW and < 40 kW	CSA C746-98	Energy efficiency ratio ≥ 9.9 Heating coefficient of performance ≥ 3.2 with 8.3°C inlet air and ≥ 2.2 with -8.3°C inlet air	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2010
2	Large heat pumps that have a cooling capacity of ≥ 19 kW and < 40 kW	CSA C746-06 for energy efficiency ratio and heating coefficient of performance AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 10.8 Heating coefficient of performance ≥ 3.3 with 8.3°C inlet air and ≥ 2.25 with -8.3°C inlet air IEER ≥ 11.0	On or after January 1, 2010
3	Large heat pumps that have a cooling capacity of ≥ 40 kW and < 70 kW	CSA C746-98	Energy efficiency ratio ≥ 9.1 Heating coefficient of performance ≥ 3.1 with 8.3°C inlet air and ≥ 2.0 with -8.3°C inlet air	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2010
4	Large heat pumps that have a cooling capacity of ≥ 40 kW and < 70 kW	CSA C746-06 for energy efficiency ratio and heating coefficient of performance AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 10.4 Heating coefficient of performance ≥ 3.2 with 8.3°C inlet air and ≥ 2.05 with -8.3°C inlet air IEER ≥ 10.5	On or after January 1, 2010
5	Large heat pumps that have a cooling capacity of ≥ 70 kW and < 223 kW	CSA C746-06 for energy efficiency ratio and heating coefficient of performance AHRI 340/360 for IEER	Energy efficiency ratio ≥ 9.3 Heating coefficient of performance ≥ 3.2 with 8.3°C inlet air and ≥ 2.05 with -8.3°C inlet air IEER ≥ 9.4	On or after January 1, 2010

TABLEAU 2

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Thermopompes de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 19 kW mais < 40 kW	CSA C746-98	Taux d'efficacité énergétique $\geq 9,9$ Coefficient de performance de chauffage $\geq 3,2$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $8,3^{\circ}\text{C}$ et $\geq 2,2$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $-8,3^{\circ}\text{C}$	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
2	Thermopompes de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 19 kW mais < 40 kW	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique et le coefficient de performance de chauffage AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 10,8$ Coefficient de performance de chauffage $\geq 3,3$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $8,3$ °C et $\geq 2,25$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $-8,3$ °C IEER $\geq 11,0$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
3	Thermopompes de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 40 kW mais < 70 kW	CSA C746-98	Taux d'efficacité énergétique $\geq 9,1$ Coefficient de performance de chauffage $\geq 3,1$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $8,3$ °C et $\geq 2,0$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $-8,3$ °C	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
4	Thermopompes de grande puissance ayant une capacité de puissance frigorifique ≥ 40 kW mais < 70 kW	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique et le coefficient de performance de chauffage AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 10,4$ Coefficient de performance de chauffage $\geq 3,2$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $8,3$ °C et $\geq 2,05$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $-8,3$ °C IEER $\geq 10,5$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
5	Thermopompes de grande puissance ayant une puissance frigorifique ≥ 70 kW mais < 223 kW	CSA C746-06 pour le taux d'efficacité énergétique et le coefficient de performance de chauffage AHRI 340/360 pour l'IEER	Taux d'efficacité énergétique $\geq 9,3$ Coefficient de performance de chauffage $\geq 3,2$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $8,3$ °C et $\geq 2,05$ pour une température de l'air entrant dans l'échangeur extérieur de $-8,3$ °C IEER $\geq 9,4$	À partir du 1 ^{er} janvier 2010

Information

198 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a large heat pump described in column 1.

Renseignements

198 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les thermopompes de grande puissance mentionnées à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
1	Large heat pumps manufactured on or after December 31, 1998 and before January 1, 2010	CSA C746-98	<p>(a) product classification set out in columns II and III of Table 2 of CSA C746-98;</p> <p>(b) cooling capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(c) energy efficiency ratio;</p> <p>(d) heating capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(e) heating coefficient of performance at 8.3°C;</p> <p>(f) heating coefficient of performance at -8.3°C; and</p> <p>(g) if product has a heating section, its heating section type, namely, electric or gas.</p>
2	Large heat pumps manufactured on or after January 1, 2010	CSA C746-06 AHRI 340/360 for IEER	<p>(a) product classification set out in columns II and III of Table 2 of CSA C746-06;</p> <p>(b) cooling capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(c) energy efficiency ratio;</p> <p>(d) heating capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(e) heating coefficient of performance at 8.3°C;</p> <p>(f) heating coefficient of performance at -8.3°C;</p> <p>(g) if product has a heating section, its heating section type, namely, electric or gas; and</p> <p>(h) IEER.</p>

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
1	Thermopompes de grande puissance fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010	CSA C746-98	<p>a) classification du matériel indiquée aux colonnes II et III du tableau 2 de la norme CSA C746-98;</p> <p>b) puissance frigorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>c) taux d'efficacité énergétique;</p> <p>d) puissance calorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>e) coefficient de performance de chauffage à 8,3 °C;</p> <p>f) coefficient de performance de chauffage à -8,3 °C;</p> <p>g) si le matériel a une unité de chauffage, son type — à l'électricité ou au gaz.</p>
2	Thermopompes de grande puissance fabriquées le 1 ^{er} janvier 2010 ou après cette date	CSA C746-06 AHRI 340/360 pour l'IEER	<p>a) classification du matériel indiquée aux colonnes II et III du tableau 2 de la norme CSA C746-06;</p> <p>b) puissance frigorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>c) taux d'efficacité énergétique;</p> <p>d) puissance calorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>e) coefficient de performance de chauffage à 8,3 °C;</p> <p>f) coefficient de performance de chauffage à -8,3 °C;</p> <p>g) si le matériel a une unité de chauffage, son type — à l'électricité ou au gaz;</p> <p>h) IEER.</p>

SUBDIVISION D**Packaged Terminal Heat Pumps****Definitions**

199 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA C744-04 means the joint CSA and AHRI standard ANSI/AHRI 310/380-2004/CAN/CSA-C744-04 entitled *Standard for Packaged Terminal Air Conditioners and Heat Pumps*. (CSA C744-04)

CSA C744-14 means the joint CSA and AHRI standard ANSI/AHRI 310/380-2014/CAN/CSA-C744-14 entitled *Standard for Packaged Terminal Air Conditioners and Heat Pumps*. (CSA C744-14)

packaged terminal heat pump means a factory-built packaged heat pump that consists of a separate unencased refrigeration system and uses reverse cycle refrigeration as its primary heat source. (*thermopompe terminale autonome*)

Energy-using product

200 (1) A packaged terminal heat pump is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 201, a packaged terminal heat pump is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after December 31, 1998.

Energy efficiency standards

201 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to packaged terminal heat pumps that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) A packaged terminal heat pump complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 1 that are applicable to a *packaged terminal heat pump* as defined in section 199.

SOUS-SECTION D**Thermopompes terminales autonomes****Définitions**

199 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CSA C744-04 La norme conjointe ANSI/AHRI 310/380-2004/CAN/CSA-C744-04 de la CSA et de L'AHRI intitulée *Norme sur les conditionneurs d'air et les thermopompes monoblocs*. (CSA C744-04)

CSA C744-14 La norme conjointe ANSI/AHRI 310/380-2014/CAN/CSA-C744-14 de la CSA et de L'AHRI intitulée *Norme sur les conditionneurs d'air et les thermopompes monoblocs*. (CSA C744-14)

thermopompe terminale autonome Thermopompe monobloc assemblée en usine qui est constituée d'un système frigorifique distinct non contenu dans un boîtier et qui possède une réfrigération par cycle inversé comme principale source de chaleur. (*packaged terminal heat pump*)

Matériel consommateur d'énergie

200 (1) Les thermopompes terminales autonomes sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 201, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

201 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux thermopompes terminales autonomes qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute thermopompe terminale autonome est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 1 qui s'appliquent aux *thermopompes terminales autonomes* au sens de l'article 199.

TABLE

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Standard	Energy Efficiency Standard	Period of Manufacture
1	CSA C744-04	CSA C744-04, Table 2	On or after December 31, 1998 and before September 30, 2012
2	CSA C744-14	CSA C744-14, Table 2	On or after September 30, 2012

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Norme	Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
1	CSA C744-04	CSA C744-04, tableau 2	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 30 septembre 2012
2	CSA C744-14	CSA C744-14, tableau 2	À partir du 30 septembre 2012

Information

202 (1) For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be provided to the Minister in respect of a packaged terminal heat pump:

- (a) its cooling capacity, expressed in kilowatts (British thermal units per hour);
- (b) its energy efficiency ratio;
- (c) its heating capacity, expressed in kilowatts (British thermal units per hour);
- (d) its heating coefficient of performance; and
- (e) if applicable, identification of the product as a replacement unit.

Standard

(2) The information must be collected in accordance with

- (a) CSA C744-04, if the product was manufactured on or after December 31, 1998 and before September 30, 2012; or
- (b) CSA C744-14, if the product is manufactured on or after September 30, 2012.

SUBDIVISION E**Single Package Heat Pumps****Definitions**

203 The following definitions apply in this Subdivision.

Renseignements

202 (1) Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les thermopompes terminales autonomes sont communiqués au ministre :

- a) la puissance frigorifique, exprimée en kilowatts (*British Thermal Units* par heure);
- b) le taux d'efficacité énergétique;
- c) la puissance calorifique, exprimée en kilowatts (*British Thermal Units* par heure);
- d) le coefficient de performance de chauffage;
- e) l'indication selon laquelle le matériel est une unité de remplacement, le cas échéant.

Norme

(2) Les renseignements sont établis conformément aux normes suivantes :

- a) la norme CSA C744-04, si le matériel a été fabriqué le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 30 septembre 2012;
- b) la norme CSA C744-14, si le matériel est fabriqué le 30 septembre 2012 ou après cette date.

SOUS-SECTION E**Thermopompes monobloc****Définitions**

203 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

single package heat pump means a single-phase or three-phase air-to-air heat pump that is a centrally ducted single package unit and has a cooling or heating capacity of less than 19 kW (65,000 Btu/h). It does not include a single package vertical heat pump. (*thermopompe monobloc*)

through-the-wall, in respect of a single package heat pump, means one that has a cooling capacity less than or equal to 8.79 kW (30,000 Btu/h) and that is designed to be installed through an exterior wall. (*murale*)

Energy-using product

204 (1) A single package heat pump is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 205, a single package heat pump is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

205 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to single package heat pumps described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4.

Testing standard

(2) A single package heat pump complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *single package heat pump* as defined in section 203.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Single package heat pumps, other than those that are through-the-wall or small-duct and high-velocity	CSA C656-05	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 13.0 Heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 6.7	On or after February 3, 1995 and before January 1, 2017
2	Single package heat pumps, other than those that are through-the-wall or small-duct and high-velocity	CSA C656-14	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 14.0 Heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 7.0	On or after January 1, 2017
3	Single package heat pumps that are through-the-wall	CSA C656-05	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 10.6 Heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 6.1	On or after February 3, 1995 and before January 23, 2010

murale Se dit de la thermopompe monobloc dont la puissance frigorifique est d'au plus 8,79 kW (30 000 Btu/h) et qui est conçue pour être installée dans un mur extérieur. (*through-the-wall*)

thermopompe monobloc Thermopompe air-air — monophasée ou triphasée — constituée d'un seul bloc, à conduit central et dont la puissance frigorifique ou calorifique est inférieure à 19 kW (65 000 Btu/h). La présente définition ne vise pas la thermopompe verticale monobloc. (*single package heat pump*)

Matériel consommateur d'énergie

204 (1) Les thermopompes monobloc sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 205, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

205 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux thermopompes monobloc mentionnées à la colonne 1 qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute thermopompe monobloc est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *thermopompes monobloc* au sens de l'article 203.

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
4	Single package heat pumps that are through-the-wall	CSA C656-05	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 12.0 Heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 6.4	On or after January 23, 2010
5	Single package heat pumps that are small-duct and high-velocity	CSA C656-05	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 13.0 Heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 6.7	On or after February 3, 1995 and before January 1, 2017
6	Single package heat pumps that are small-duct and high-velocity	CSA C656-14	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 12.0 Heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 6.3	On or after January 1, 2017

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Thermopompes monobloc, autres que murales ou à grand débit et à petits conduits	CSA C656-05	Rendement énergétique saisonnier $\geq 13,0$ Coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 6,7$	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2017
2	Thermopompes monobloc, autres que murales ou à grand débit et à petits conduits	CSA C656-14	Rendement énergétique saisonnier $\geq 14,0$ Coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 7,0$	À partir du 1 ^{er} janvier 2017
3	Thermopompes monobloc murales	CSA C656-05	Rendement énergétique saisonnier $\geq 10,6$ Coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 6,1$	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 23 janvier 2010
4	Thermopompes monobloc murales	CSA C656-05	Rendement énergétique saisonnier $\geq 12,0$ Coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 6,4$	À partir du 23 janvier 2010
5	Thermopompes monobloc à grand débit et à petits conduits	CSA C656-05	Rendement énergétique saisonnier $\geq 13,0$ Coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 6,7$	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 23 janvier 2017
6	Thermopompes monobloc à grand débit et à petits conduits	CSA C656-14	Rendement énergétique saisonnier $\geq 12,0$ Coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 6,3$	À partir du 1 ^{er} janvier 2017

Information

206 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a single package heat pump described in column 1.

Renseignements

206 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les thermopompes monobloc mentionnées à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Energy-using Product	Standard	Information
1	Single package heat pumps, other than those that are through-the-wall, manufactured on or after February 3, 1995 and before January 1, 2017	CSA C656-05	<p>(a) product classification set out in column II of Table 1 of CSA C656-05;</p> <p>(b) phase of electric current;</p> <p>(c) cooling capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(d) heating capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(e) seasonal energy efficiency ratio;</p> <p>(f) heating seasonal performance factor and the region for the factor;</p> <p>(g) stage type the product has, namely, single-stage or multi-stage; and</p> <p>(h) information that indicates whether the product is through-the-wall.</p>
2	Single package heat pumps, other than those that are through-the-wall, manufactured on or after January 1, 2017	CSA C656-14	<p>(a) product classification set out in column II of Table 1 of CSA C656-14;</p> <p>(b) phase of electric current;</p> <p>(c) cooling capacity, in kW (Btu/h); and</p> <p>(d) heating capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(e) seasonal energy efficiency ratio;</p> <p>(f) heating seasonal performance factor and the region for the factor;</p> <p>(g) stage type the product has, namely, single-stage or multi-stage; and</p> <p>(h) information that indicates whether the product is through-the-wall.</p>
3	Single package heat pumps that are through-the-wall and manufactured on or after February 3, 1995	CSA C656-05	<p>(a) product classification set out in Column II of Table 1 of CSA C656-05;</p> <p>(b) phase of electric current;</p> <p>(c) cooling capacity, in kW (Btu/h); and</p> <p>(d) heating capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(e) information that indicates whether the product is through-the-wall;</p> <p>(f) seasonal energy efficiency ratio;</p> <p>(g) heating seasonal performance factor and the region for the factor; and</p> <p>(h) stage type the product has, namely, single-stage or multi-stage.</p>

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
1	Thermopompes monobloc, autres que murales, fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2017	CSA C656-05	<p>a) classification du matériel indiquée à la colonne II du tableau 1 de la norme CSA C656-05;</p> <p>b) phase de courant électrique;</p> <p>c) puissance frigorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>d) puissance calorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>e) rendement énergétique saisonnier;</p> <p>f) coefficient de performance en période de chauffe et région du coefficient;</p> <p>g) type d'étages dont est muni le matériel — monoétagé ou à plusieurs étages;</p> <p>h) indication selon laquelle le matériel est mural ou non.</p>
2	Thermopompes monobloc, autres que murales, fabriquées le 1 ^{er} janvier 2017 ou après cette date	CSA C656-14	<p>a) classification du matériel indiquée à la colonne II du tableau 1 de la norme CSA C656-14;</p> <p>b) phase de courant électrique;</p> <p>c) puissance frigorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>d) puissance calorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>e) rendement énergétique saisonnier;</p> <p>f) coefficient de performance en période de chauffe et région du coefficient;</p> <p>g) type d'étages dont est muni le matériel — monoétagé ou à plusieurs étages;</p> <p>h) indication selon laquelle le matériel est mural ou non.</p>
3	Thermopompes monobloc murales fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date	CSA C656-05	<p>a) classification du matériel indiquée à la colonne II du tableau 1 de la norme CSA C656-05;</p> <p>b) phase de courant électrique;</p> <p>c) puissance frigorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>d) puissance calorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>e) indication selon laquelle le matériel est mural ou non;</p> <p>f) rendement énergétique saisonnier;</p> <p>g) coefficient de performance en période de chauffe et région du coefficient;</p> <p>h) type d'étages dont est muni le matériel — monoétagé ou à plusieurs étages.</p>

SUBDIVISION F

Single Package Vertical Heat Pumps

Definition of *single package vertical heat pump*

207 In this Subdivision, *single package vertical heat pump* means a single package commercial heat pump that is encased, that has its major components arranged vertically and that

(a) is air-cooled and uses reverse cycle refrigeration as its primary heat source; and

SOUS-SECTION F

Thermopompes verticales monobloc

Définition de *thermopompe verticale monobloc*

207 Dans la présente sous-section, *thermopompe verticale monobloc* s'entend d'une thermopompe pour usage commercial constituée d'un seul bloc — contenu dans un boîtier — dont les composants importants sont disposés verticalement et qui :

a) est refroidi par air et possède une réfrigération par cycle inversé comme principale source de chaleur;

(b) is intended for mounting through, or on either side of, an exterior wall.

Energy-using product

208 (1) A single package vertical heat pump is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 209, a single package vertical heat pump is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after January 1, 2011.

Energy efficiency standards

209 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to single package vertical heat pumps described in column 1 that are manufactured on or after January 1, 2011.

Testing standard

(2) A single package vertical heat pump complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C746-06 that are applicable to a *single package vertical heat pump* as defined in section 207.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard
1	Single package vertical heat pumps that have a cooling capacity of < 19 kW (65,000 Btu/h)	Energy efficiency ratio \geq 9.0 Heating coefficient of performance \geq 3.0
2	Single package vertical heat pumps that have a cooling capacity of \geq 19 kW (65,000 Btu/h) and < 39.5 kW (135,000 Btu/h)	Energy efficiency ratio \geq 8.9 Heating coefficient of performance \geq 3.0
3	Single package vertical heat pumps that have a cooling capacity of \geq 39.5 kW (135,000 Btu/h)	Energy efficiency ratio \geq 8.6 Heating coefficient of performance \geq 2.9

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique
1	Thermopompes verticales monobloc ayant une puissance frigorifique < 19 kW (65 000 Btu/h)	Taux d'efficacité énergétique \geq 9,0 Coefficient de performance de chauffage \geq 3,0
2	Thermopompes verticales monobloc ayant une puissance frigorifique \geq 19 kW (65 000 Btu/h) mais < 39,5 kW (135 000 Btu/h)	Taux d'efficacité énergétique \geq 8,9 Coefficient de performance de chauffage \geq 3,0
3	Thermopompes verticales monobloc ayant une puissance frigorifique \geq 39,5 kW (135 000 Btu/h)	Taux d'efficacité énergétique \geq 8,6 Coefficient de performance de chauffage \geq 2,9

b) est destinée à être montée dans l'ouverture d'un mur extérieur ou d'un côté ou de l'autre d'un tel mur.

Matériel consommateur d'énergie

208 (1) Les thermopompes verticales monobloc sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 209, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 1^{er} janvier 2011 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

209 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux thermopompes verticales monobloc mentionnées à la colonne 1 qui sont fabriquées le 1^{er} janvier 2011 ou après cette date.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute thermopompe verticale monobloc est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C746-06 qui s'appliquent aux *thermopompes verticales monobloc* au sens de l'article 207.

Information

210 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C746-06 and provided to the Minister in respect of a single package vertical heat pump:

- (a) its classification set out in columns II and III of Table 2 of CSA C746-06;
- (b) its cooling capacity, expressed in kilowatts (British thermal units per hour);
- (c) its energy efficiency ratio;
- (d) its heating capacity, expressed in kilowatts (British thermal units per hour); and
- (e) its heating coefficient of performance.

SUBDIVISION G**Split-System Heat Pumps****Definition of *split-system heat pump***

211 In this Subdivision, *split-system heat pump* means a single-phase or three-phase air-to-air heat pump that is a centrally ducted split-system and that has a cooling or heating capacity of less than 19 kW (65,000 Btu/h).

Energy-using product

212 (1) A split-system heat pump is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 213, a split-system heat pump is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after December 31, 1998.

Energy efficiency standards

213 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to split-system heat pumps described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4.

Testing standard

(2) A split-system heat pump complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *split-system heat pump* as defined in section 211.

Renseignements

210 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les thermopompes verticales monobloc sont établis conformément à la norme CSA C746-06 et communiqués au ministre :

- a) la classification indiquée aux colonnes II et III du tableau 2 de la norme CSA C746-06;
- b) la puissance frigorifique, exprimée en kilowatts (*British Thermal Units* par heure);
- c) le taux d'efficacité énergétique;
- d) la puissance calorifique, exprimée en kilowatts (*British Thermal Units* par heure);
- e) le coefficient de performance de chauffage.

SOUS-SECTION G**Thermopompes bibloc****Définition de *thermopompe bibloc***

211 Dans la présente sous-section, *thermopompe bibloc* s'entend d'une thermopompe air-air — monophasée ou triphasée — qui est constituée de deux blocs, à conduit central et dont la puissance frigorifique ou calorifique est inférieure à 19 kW (65 000 Btu/h).

Matériel consommateur d'énergie

212 (1) Les thermopompes bibloc sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 213, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

213 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux thermopompes bibloc mentionnées à la colonne 1 qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute thermopompe bibloc est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *thermopompes bibloc* au sens de l'article 211.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Split-system heat pumps, other than those that are small-duct and high-velocity	CSA C656-05	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 13.0 Heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 6.7	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2017
2	Split-system heat pumps, other than those that are small-duct and high-velocity	CSA C656-14	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 14.0 Heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 7.1	On or after January 1, 2017
3	Split-system heat pumps that are small-duct and high-velocity	CSA C656-05	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 11.0 Heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 5.9	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2017
4	Split-system heat pumps that are small-duct and high-velocity	CSA C656-14	Seasonal energy efficiency ratio ≥ 12.0 Heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 6.3	On or after January 1, 2017

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Thermopompes bibloc, autres que celles à grand débit et à petits conduits	CSA C656-05	Rendement énergétique saisonnier $\geq 13,0$ Coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 6,7$	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2017
2	Thermopompes bibloc, autres que celles à grand débit et à petits conduits	CSA C656-14	Rendement énergétique saisonnier $\geq 14,0$ Coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 7,1$	À partir du 1 ^{er} janvier 2017
3	Thermopompes bibloc à grand débit et à petits conduits	CSA C656-05	Rendement énergétique saisonnier $\geq 11,0$ Coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 5,9$	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2017
4	Thermopompes bibloc à grand débit et à petits conduits	CSA C656-14	Rendement énergétique saisonnier $\geq 12,0$ Coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 6,3$	À partir du 1 ^{er} janvier 2017

Information

214 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a split-system heat pump described in column 1.

Renseignements

214 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les thermopompes bibloc mentionnées à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
1	Split-system heat pumps manufactured on or after December 31, 1998 and before January 1, 2017	CSA C656-05	<p>(a) product classification set out in column II of Table 1 of CSA C656-05;</p> <p>(b) phase of electric current;</p> <p>(c) cooling capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(d) heating capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(e) information that indicates whether the product is small-duct and high-velocity;</p> <p>(f) the system the product has, namely, mini-split, multi-split or ducted;</p> <p>(g) seasonal energy efficiency ratio;</p> <p>(h) heating seasonal performance factor and the region for the factor; and</p> <p>(i) the stage type the product has, namely, single-stage or multi-stage.</p>
2	Split-system heat pumps manufactured on or after January 1, 2017	CSA C656-14	<p>(a) product classification set out in column II of Table 1 of CSA C656-14;</p> <p>(b) phase of electric current;</p> <p>(c) cooling capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(d) heating capacity, in kW (Btu/h);</p> <p>(e) information that indicates whether the product is small-duct and high-velocity;</p> <p>(f) the system the product has, namely, mini-split, multi-split or ducted;</p> <p>(g) seasonal energy efficiency ratio;</p> <p>(h) heating seasonal performance factor and the region for the factor; and</p> <p>(i) the stage type the product has, namely, single-stage or multi-stage.</p>

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
1	Thermopompes bibloc fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2017	CSA C656-05	<p>a) classification du matériel indiquée à la colonne II du tableau 1 de la norme CSA C656-05;</p> <p>b) phase de courant électrique;</p> <p>c) puissance frigorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>d) puissance calorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>e) indication selon laquelle le matériel est à grand débit et à petits conduits ou non;</p> <p>f) genre de système dont est équipé le matériel — petit climatiseur bibloc, multibloc ou avec conduits d'air;</p> <p>g) rendement énergétique saisonnier;</p> <p>h) coefficient de performance en période de chauffe et région du coefficient;</p> <p>i) type d'étages dont est muni le matériel — monoétage ou à plusieurs étages.</p>

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
2	Thermopompes bibloc fabriquées le 1 ^{er} janvier 2017 ou après cette date	CSA C656-14	<p>a) classification du matériel indiquée à la colonne II du tableau 1 de la norme CSA C656-14;</p> <p>b) phase de courant électrique;</p> <p>c) puissance frigorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>d) puissance calorifique, en kW (Btu/h);</p> <p>e) indication selon laquelle le matériel est à grand débit et à petits conduits ou non;</p> <p>f) genre de système dont est équipé le matériel — petit climatiseur bibloc, multibloc ou avec conduits d'air;</p> <p>g) rendement énergétique saisonnier;</p> <p>h) coefficient de performance en période de chauffe et région du coefficient;</p> <p>i) type d'étages dont est muni le matériel — monoétagé ou à plusieurs étages.</p>

[215 to 256 reserved]

[215 à 256 réservés]

DIVISION 4

Furnaces, Fireplaces and Unit Heaters

SECTION 4

Générateurs d'air chaud, foyers et aérothermes

SUBDIVISION A

Gas Furnaces

SOUS-SECTION A

Générateurs d'air chaud à gaz

Definitions

257 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA 2.3 means the CSA standard ANSI Z21.47-2001/CSA 2.3-2001 entitled *Gas-Fired Central Furnaces*. (CSA 2.3)

CSA P2 means the CSA standard CAN/CSA-P.2-13 entitled *Testing Method for Measuring the Annual Fuel Utilization Efficiency of Residential Gas-Fired or Oil-Fired Furnaces and Boilers*. (CSA P2)

gas furnace means an automatic operating gas-fired central forced air furnace that uses propane or natural gas and has an input rate of not more than 117.23 kW (400,000 Btu/h). It does not include a furnace for a mobile home or for a recreational vehicle. (*générateur d'air chaud à gaz*)

replacement unit means a gas furnace that is through-the-wall, marketed for use only in retrofit installations and marked with the phrases "FOR REPLACEMENT USE ONLY" and "UTILISER POUR REMPLACEMENT SEULEMENT". (*unité de remplacement*)

Définitions

257 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CSA 2.3 La norme ANSI Z21.47-2001/CSA 2.3-2001 de la CSA intitulée *Gas-Fired Central Furnaces*. (CSA 2.3)

CSA P2 La norme CAN/CSA-P.2-13 de la CSA intitulée *Méthode d'essai pour mesurer le taux d'utilisation annuel de combustible des chaudières et générateurs d'air chaud à gaz ou à mazout résidentiels*. (CSA P2)

générateur d'air chaud à gaz Générateur d'air chaud automatique, central, à air pulsé qui chauffe au propane ou au gaz naturel et dont le débit calorifique est d'au plus 117,23 kW (400 000 Btu/h). La présente définition ne vise pas le générateur d'air chaud pour maison mobile ou pour véhicule récréatif. (*gas furnace*)

mural Se dit du générateur d'air chaud à gaz qui est conçu et commercialisé pour être installé dans une ouverture d'un mur extérieur qui est dotée d'une enveloppe résistante aux intempéries. (*through-the-wall*)

through-the-wall, with respect to a gas furnace, means one that is designed and marketed to be installed in an opening in an exterior wall that is fitted with a weatherized sleeve. (*mural*)

Energy-using product

258 (1) A gas furnace is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 259, a gas furnace is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

259 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to gas furnaces described in column 1 that manufactured during the periods set out in column 4.

Testing standard

(2) A gas furnace complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *gas furnace* as defined in section 257.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Gas furnaces that have an input rate of ≤ 65.92 kW (225,000 Btu/h) and use single-phase electric current	CSA 2.3	Annual fuel utilization efficiency $\geq 78\%$	On or after February 3, 1995 and before December 31, 2009
2	Gas furnaces that have an input rate of ≤ 65.92 kW (225,000 Btu/h), use single-phase electric current and do not have an integrated cooling component	CSA P.2	Annual fuel utilization efficiency $\geq 90\%$	On or after December 31, 2009
3	Gas furnaces that are outdoor furnaces, have an input rate of ≤ 65.92 kW (225,000 Btu/h), use single-phase electric current and have an integrated cooling component	CSA P.2	Annual fuel utilization efficiency $\geq 78\%$	On or after December 31, 2009
4	Gas furnaces that are through-the-wall, have an input rate of ≤ 65.92 kW (225,000 Btu/h), use single-phase electric current and have an integrated cooling component	CSA P.2	Annual fuel utilization efficiency $\geq 78\%$	On or after December 31, 2009 and before January 1, 2015

unité de remplacement Générateur d'air chaud à gaz, mural, commercialisé uniquement pour une utilisation dans les installations en rénovation et qui porte les mentions « UTILISER POUR REMPLACEMENT SEULEMENT » et « FOR REPLACEMENT USE ONLY ». (*replacement unit*)

Matériel consommateur d'énergie

258 (1) Les générateurs d'air chaud à gaz sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 259, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

259 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux générateurs d'air chaud à gaz mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout générateur d'air chaud à gaz est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *générateurs d'air chaud à gaz* au sens de l'article 257.

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
5	Gas furnaces that are through-the-wall, other than replacement units, have an input rate of ≤ 65.92 kW (225,000 Btu/h), use single-phase electric current and have an integrated cooling component	CSA P.2	Annual fuel utilization efficiency $\geq 90\%$	On or after January 1, 2015
6	Gas furnaces that are through-the-wall, are replacement units, have an input rate of ≤ 65.92 kW (225,000 Btu/h), use single-phase electric current and have an integrated cooling component	CSA P.2	Annual fuel utilization efficiency $\geq 78\%$	On or after January 1, 2015
7	Gas furnaces that have an input rate of ≤ 65.92 kW (225,000 Btu/h) use three-phase electric current	CSA 2.3	Annual fuel utilization efficiency $\geq 78\%$ or Thermal efficiency $\geq 80\%$	On or after February 3, 1995
8	Gas furnaces that have an input rate of > 65.92 kW (225,000 Btu/h) but ≤ 117.23 kW (400,000 Btu/h)	CSA 2.3	Thermal efficiency $\geq 80\%$	On or after February 3, 1995

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Générateurs d'air chaud à gaz qui ont un débit calorifique $\leq 65,92$ kW (225 000 Btu/h) et fonctionnent au courant monophasé	CSA 2.3	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 78 \%$	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 31 décembre 2009
2	Générateurs d'air chaud à gaz qui ont un débit calorifique $\leq 65,92$ kW (225 000 Btu/h), fonctionnent au courant monophasé et ne possèdent pas un composant de refroidissement intégré	CSA P.2	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 90 \%$	À partir du 31 décembre 2009
3	Générateurs d'air chaud à gaz conçus pour l'extérieur, qui ont un débit calorifique $\leq 65,92$ kW (225 000 Btu/h), fonctionnent au courant monophasé et possèdent un composant de refroidissement intégré	CSA P.2	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 78 \%$	À partir du 31 décembre 2009
4	Générateurs d'air chaud à gaz muraux qui ont un débit calorifique $\leq 65,92$ kW (225 000 Btu/h), fonctionnent au courant monophasé et possèdent un composant de refroidissement intégré	CSA P.2	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 78 \%$	Le 31 décembre 2009 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2015
5	Générateurs d'air chaud à gaz muraux, autres que les unités de remplacement, qui ont un débit calorifique $\leq 65,92$ kW (225 000 Btu/h), fonctionnent au courant monophasé et possèdent un composant de refroidissement intégré	CSA P.2	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 90 \%$	À partir du 1 ^{er} janvier 2015
6	Générateurs d'air chaud à gaz muraux qui sont des unités de remplacement, qui ont un débit calorifique $\leq 65,92$ kW (225 000 Btu/h), fonctionnent au courant monophasé et possèdent un composant de refroidissement intégré	CSA P.2	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 78 \%$	À partir du 1 ^{er} janvier 2015

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
7	Générateurs d'air chaud à gaz qui ont un débit calorifique $\leq 65,92$ kW (225 000 Btu/h) et fonctionnent au courant triphasé	CSA 2.3	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible ≥ 78 % ou Rendement thermique ≥ 80 %	À partir du 3 février 1995
8	Générateurs d'air chaud à gaz qui ont un débit calorifique $> 65,92$ kW (225 000 Btu/h) mais $\leq 117,23$ kW (400 000 Btu/h)	CSA 2.3	Rendement thermique ≥ 80 %	À partir du 3 février 1995

Information

260 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a gas furnace described in column 1.

Renseignements

260 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les générateurs d'air chaud à gaz mentionnés à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
1	Gas furnaces that have an input rate of ≤ 65.92 kW (225,000 Btu/h) that use single-phase electric current and that are manufactured before December 31, 2009	CSA 2.3	(a) heating capacity, in kW (Btu/h); and (b) annual fuel utilization efficiency.
2	Gas furnaces that have an input rate of ≤ 65.92 kW (225,000 Btu/h) that use single-phase electric current and that are manufactured on or after December 31, 2009 and before January 1, 2015	CSA P.2	(a) maximum heat input and output nominal capacities, in kW; (b) annual fuel utilization efficiency; (c) information that indicates whether product has an integrated cooling component; (d) if product has an integrated cooling component, information that indicates whether the product is outdoor or through-the-wall; (e) standby power, in W; (f) power burner's PE and V_{PE} ; and (g) type of fuel used.
3	Gas furnaces that have an input rate of ≤ 65.92 kW (225,000 Btu/h) that use single-phase electric current and that are manufactured on or after January 1, 2015	CSA P.2	(a) maximum heat input and output nominal capacities, in kW; (b) annual fuel utilization efficiency; (c) information that indicates whether product has an integrated cooling component; (d) if product has an integrated cooling component, information that indicates whether the product is outdoor or through-the-wall; (e) if product is through-the-wall, information that indicates whether the product is a replacement unit; (f) power burner's PE and V_{PE} ; and (g) type of fuel used.
4	Gas furnaces that have an input rate of ≤ 65.92 kW (225,000 Btu/h) that use three-phase electric current	CSA 2.3	(a) heating capacity, in kW (Btu/h); and (b) annual fuel utilization efficiency or thermal efficiency.

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
5	Gas furnaces that have an input rate of > 65.92 kW (225,000 Btu/h) but ≤ 117.23 kW (400,000 Btu/h)	CSA 2.3	(a) heating capacity, in kW (Btu/h); and (b) thermal efficiency.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
1	Générateurs d'air chaud à gaz qui ont un débit calorifique ≤ 65,92 kW (225 000 Btu/h), fonctionnent au courant monophasé et sont fabriqués avant le 31 décembre 2009	CSA 2.3	a) puissance calorifique, en kW (Btu/h); b) efficacité de l'utilisation annuelle de combustible.
2	Générateurs d'air chaud à gaz qui ont un débit calorifique ≤ 65,92 kW (225 000 Btu/h), fonctionnent au courant monophasé et sont fabriqués le 31 décembre 2009 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2015	CSA P.2	a) débits calorifiques entrant et sortant nominaux maximaux, en kW; b) efficacité de l'utilisation annuelle de combustible; c) une indication selon laquelle le composant de refroidissement intégré, ou non; d) si le matériel possède un composant de refroidissement intégré, indication selon laquelle le matériel est extérieur ou mural; e) puissance en mode d'attente, en W; f) PE et V_{PE} du brûleur à air soufflé; g) type de combustible utilisé.
3	Générateurs d'air chaud à gaz qui ont un débit calorifique ≤ 65,92 kW (225 000 Btu/h), fonctionnent au courant monophasé et sont fabriqués le 1 ^{er} janvier 2015 ou après cette date	CSA P.2	a) débits calorifiques entrant et sortant nominaux maximaux, en kW; b) efficacité de l'utilisation annuelle de combustible; c) composant de refroidissement intégré, ou non; d) si le matériel possède un composant de refroidissement intégré, indication selon laquelle le matériel est extérieur ou mural; e) si le matériel est mural, indication selon laquelle le matériel est une unité de remplacement ou non; f) PE et V_{PE} du brûleur à air soufflé; g) type de combustible utilisé.
4	Générateurs d'air chaud à gaz qui ont un débit calorifique ≤ 65,92 kW (225 000 Btu/h) et fonctionnent au courant triphasé	CSA 2.3	a) puissance calorifique, en kW (Btu/h); b) efficacité de l'utilisation annuelle de combustible ou rendement thermique.
5	Générateurs d'air chaud à gaz qui ont un débit calorifique > 65,92 kW (225 000 Btu/h) mais ≤ 117,23 kW (400 000 Btu/h)	CSA 2.3	a) puissance calorifique, en kW (Btu/h); b) rendement thermique.

SUBDIVISION B**Oil-Fired Furnaces****Definitions**

261 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA B212 means the CSA standard CSA-B212-93 entitled *Seasonal Energy Utilization Efficiencies of Oil-Fired Furnaces and Boilers. (CSA B212)*

oil-fired furnace means a warm-air furnace, other than a furnace for a mobile home or for a recreational vehicle, that has an input rate of not more than 65.92 kW (225,000 Btu/h) and that is either

- (a) exclusively oil-fired; or
- (b) capable of being fired, at the choice of the user, by either oil or another fuel. (*générateur d'air chaud à mazout*)

Energy-using product

262 (1) An oil-fired furnace is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 263, an oil-fired furnace is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after December 31, 1998.

Energy efficiency standard

263 (1) The energy efficiency standard that applies to an oil-fired furnace is that its seasonal energy utilization efficiency must be greater than or equal to 78%.

Testing standard

(2) An oil-fired furnace complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA B212 that are applicable to an *oil-fired furnace* as defined in section 261.

Information

264 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA B212 and provided to the Minister in respect of an oil-fired furnace:

- (a) its input rate, expressed in kilowatts (British thermal units per hour); and
- (b) its seasonal energy utilization efficiency.

SOUS-SECTION B**Générateurs d'air chaud à mazout****Définitions**

261 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CSA B212 La norme CSA-B212-93 de la CSA intitulée *Rendement énergétique saisonnier des générateurs d'air chaud et des chaudières à mazout. (CSA B212)*

générateur d'air chaud à mazout Générateur d'air chaud, à l'exclusion d'un générateur d'air chaud pour maison mobile ou véhicule récréatif, dont le débit calorifique est d'au plus 65,92 kW (225 000 Btu/h) et qui chauffe :

- a) soit exclusivement au mazout;
- b) soit au mazout ou à un autre combustible, au choix de l'utilisateur. (*oil-fired furnace*)

Matériel consommateur d'énergie

262 (1) Les générateurs d'air chaud à mazout sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 263, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'il ne soit fabriqué le 31 décembre 1998 ou après cette date.

Norme d'efficacité énergétique

263 (1) La norme d'efficacité énergétique qui s'applique au générateur d'air chaud à mazout consiste en un rendement énergétique saisonnier d'au moins 78 %.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout générateur d'air chaud à mazout est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA B212 qui s'appliquent aux *générateurs d'air chaud à mazout* au sens de l'article 261.

Renseignements

264 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les générateurs d'air chaud à mazout sont établis conformément à la norme CSA B212 et communiqués au ministre :

- a) débit calorifique, exprimé en kilowatts (*British Thermal Units* par heure);
- b) le rendement énergétique saisonnier.

SUBDIVISION C**Gas Fireplaces****Definitions**

265 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA P4.1 means the CSA standard CSA P.4.1-02 entitled *Testing Method for Measuring Annual Fireplace Efficiency*. (CSA P.4.1)

CSA P.4.1-15 means the CSA standard CSA P.4.1-15 entitled *Testing Method for Measuring Annual Fireplace Efficiency*. (CSA P.4.1-15)

gas fireplace means a vented gas fireplace or a vented gas fireplace heater, as described in CSA P.4.1-15, that is fuelled by natural gas or propane. (*foyer à gaz*)

Energy-using product

266 (1) A gas fireplace is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4 to 7, a gas fireplace is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after June 1, 2003.

Information

267 (1) For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be provided to the Minister in respect of a gas fireplace:

- (a)** the type of fuel it uses;
- (b)** its maximum and minimum input rates, expressed in kilowatts (British thermal units per hour);
- (c)** the fireplace efficiency;
- (d)** information that indicates whether it is freestanding, zero-clearance or an insert;
- (e)** the type of ignition system it has, namely, standing pilot, intermittent ignition device, on-demand pilot or remotely operated pilot; and
- (f)** the venting configuration the product has, namely, natural venting, direct venting or powered venting.

SOUS-SECTION C**Foyers à gaz****Définitions**

265 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CSA P4.1 La norme CSA P.4.1-02 de la CSA intitulée *Testing Method for Measuring Annual Fireplace Efficiency*. (CSA P.4.1)

CSA P.4.1-15 La norme CSA P.4.1-15 de la CSA intitulée *Méthode d'essai pour mesurer l'efficacité annuelle des foyers*. (CSA P.4.1-15)

foyer à gaz Foyer à gaz ventilé ou poêle-foyer à gaz ventilé, visé dans la norme CSA P.4.1-15, fonctionnant au gaz naturel ou au propane. (*gas fireplace*)

Matériel consommateur d'énergie

266 (1) Les foyers à gaz sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4 à 7, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} juin 2003 ou après cette date.

Renseignements

267 (1) Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les foyers à gaz sont communiqués au ministre :

- a)** le type de combustible utilisé;
- b)** le débit calorifique minimal et maximal, exprimé en kilowatts (*British Thermal Units* par heure);
- c)** l'efficacité du foyer;
- d)** le genre de matériel — non encastrable, non soumis aux normes de dégagement, ou encastrable;
- e)** le type de système d'allumage dont est muni le matériel — veilleuse permanente, dispositif d'allumage intermittent, veilleuse sur demande ou veilleuse à télécommande;
- f)** le système de ventilation dont est muni le matériel — ventilation naturelle, à ventouse ou à évacuation forcée.

Standard

(2) The information must be collected in accordance with

(a) CSA P.4.1, if the product was manufactured on or after June 1, 2003 and before January 1, 2017; or

(b) CSA P.4.1-15, if the product is manufactured on or after January 1, 2017.

SUBDIVISION D**Gas-Fired Unit Heaters****Definitions**

268 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA P.11 means the CSA standard CAN/CSA-P.11-07 entitled *Testing Method for Measuring Efficiency and Energy Consumption of Gas-fired Unit Heaters*. (CSA P.11)

gas-fired unit heater means a self-contained, automatically controlled, vented, gas-burning appliance that distributes warmed air without the use of ducts and that has an input rate of not more than 2 931 kW (10,000,000 Btu/h). (*aérotherme à gaz*)

Energy-using product

269 (1) A gas-fired unit heater is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 270, a gas-fired unit-heater is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after August 8, 2008.

Energy efficiency standards

270 (1) The following energy efficiency standards apply to a gas-fired unit heater:

(a) its thermal efficiency must be at least 80% at the maximum heat input nominal capacity; and

(b) it must be equipped with an intermittent ignition device and

(i) a power-vented system,

(ii) an automatic vent damper, or

(iii) an automatic flue damper.

Norme

(2) Les renseignements sont établis conformément aux normes suivantes :

a) la norme CSA P.4.1, si le matériel a été fabriqué le 1^{er} juin 2003 ou après cette date, mais avant le 1^{er} janvier 2017;

b) la norme CSA P.4.1-15, si le matériel est fabriqué le 1^{er} janvier 2017 ou après cette date.

SOUS-SECTION D**Aérothermes à gaz****Définitions**

268 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

aérotherme à gaz Appareil à gaz autonome à contrôle automatique, qui est ventilé et distribue de l'air chauffé sans l'aide de conduits et dont le débit calorifique est d'au plus 2 931 kW (10 000 000 Btu/h). (*gas-fired unit heater*)

CSA P.11 La norme CAN/CSA-P.11-07 de la CSA intitulée *Méthode d'essai pour mesurer l'efficacité et la consommation énergétique des aérothermes à gaz*. (CSA P.11)

Matériel consommateur d'énergie

269 (1) Les aérothermes à gaz sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 270, ils ne sont pas considérés ainsi moins qu'ils ne soient fabriqués le 8 août 2008 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

270 (1) Les normes d'efficacité énergétique ci-après s'appliquent à l'aérotherme à gaz :

a) son rendement thermique est d'au moins 80 % du débit calorifique entrant nominal maximal;

b) il est muni d'un dispositif d'allumage intermittent et :

(i) soit d'un système d'évacuation des gaz mécanique,

(ii) soit d'un volet motorisé à évacuation automatique,

(iii) soit d'un registre de tirage à clapet automatique.

Testing standard

(2) A gas-fired unit heater complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA P.11 that are applicable to a *gas-fired unit heater* as defined in section 268.

Information

271 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA P.11 and provided to the Minister in respect of a gas-fired unit heater:

- (a)** the type of fuel it uses;
- (b)** the type of ignition system it has;
- (c)** the venting configuration it has, namely, a power-vented system, an automatic vent damper or an automatic flue damper;
- (d)** its maximum heat input and output nominal capacities, expressed in kilowatts;
- (e)** its thermal efficiency when at the maximum heat input nominal capacity;
- (f)** its electricity consumption, expressed in kilowatt hours, when at the maximum nominal heat input capacity; and
- (g)** if it is a modulating or staged control gas-fired unit heater,
 - (i)** its reduced heat input and output nominal capacities, expressed in kilowatts, and
 - (ii)** its electricity consumption, expressed in kilowatt hours, when at reduced heat input nominal capacity.

[272 to 313 reserved]

DIVISION 5**Boilers****Interpretation****Definitions**

314 The following definitions apply in this Division.

ASHRAE 103 means the ANSI/ASHRAE standard 103-2007 entitled *Method of Testing for Annual Fuel*

Norme de mise à l'essai

(2) Tout aérotherme à gaz est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA P.11 qui s'appliquent aux *aérothermes à gaz* au sens de l'article 268.

Renseignements

271 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les aérothermes à gaz sont établis conformément à la norme CSA P.11 et communiqués au ministre :

- a)** le type de combustible utilisé;
- b)** le type de système d'allumage dont le matériel est muni;
- c)** le système de ventilation dont est équipé le matériel — évacuation mécanique, volet motorisé à évacuation automatique ou registre de tirage à clapet automatique;
- d)** les débits calorifiques entrant et sortant nominaux maximaux, exprimés en kilowatts;
- e)** le rendement thermique au débit calorifique entrant nominal maximal;
- f)** la consommation d'électricité, exprimée en kilowattheures, au débit calorifique entrant nominal maximal;
- g)** dans le cas d'un aérotherme à gaz à contrôle de modulation ou à registre :
 - (i)** ses débits calorifiques entrant et sortant nominaux réduits, exprimés en kilowatts,
 - (ii)** sa consommation d'électricité, exprimée en kilowattheures, au débit calorifique entrant nominal réduit.

[272 à 313 réservés]

SECTION 5**Chaudières****Définitions****Définitions**

314 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

ASHRAE 103 La norme ANSI/ASHRAE 103-2007 intitulée *Method of Testing for Annual Fuel Utilization*

Utilization Efficiency of Residential Central Furnaces and Boilers. (ASHRAE 103)

automatic water temperature adjustment device means a device that

(a) adjusts the temperature of the water supplied by a boiler to ensure that an incremental change in inferred heat load produces a corresponding incremental change in the temperature of the water supplied or, if the boiler fires at a single input rate, automatically allows the burner or heating element to fire only when the device has determined that the inferred heat load cannot be met by the residual heat of the water in the system; and

(b) when there is no inferred heat load, limits the water temperature in the boiler to not more than 60°C. (*dispositif automatique de réglage de la température de l'eau*)

SUBDIVISION A**Gas Boilers****Definitions**

315 The following definitions apply in this Subdivision.

CGA P2 means the CGA standard CGA P.2-1991 entitled *Testing Method for Measuring Annual Fuel Utilization Efficiencies of Residential Furnaces and Boilers. (CGA P.2)*

CSA P.2 means the CSA standard CAN/CSA-P.2-07 entitled *Testing Method for Measuring the Annual Fuel Utilization Efficiency of Residential Gas-Fired Furnaces and Boilers. (CSA P.2)*

gas boiler means a boiler that uses propane or natural gas, is intended for application in a low pressure steam, or hot water, central heating system and has an input rate of less than 88 kW (300,000 Btu/h). (*chaudière à gaz*)

Energy-using product

316 (1) A gas boiler is prescribed as an energy-using product.

Limits

(2) However, a gas boiler is not considered to be an energy-using product

(a) for the purpose of section 4, unless it is manufactured on or after June 30, 1999; and

(b) for the purposes of sections 5 and 317, unless it is manufactured on or after December 31, 1998.

Efficiency of Residential Central Furnaces and Boilers. (ASHRAE 103)

dispositif automatique de réglage de la température de l'eau Dispositif qui :

a) règle la température de l'eau fournie par la chaudière de sorte qu'une augmentation de la charge de chaleur inférée produit la même augmentation de température de l'eau fournie ou, dans le cas des chaudières qui chauffent à taux fixe, permet automatiquement au brûleur ou à l'élément chauffant de fonctionner uniquement lorsque le dispositif a permis d'établir que la charge de chaleur demandée ne peut être fournie par la chaleur résiduelle de l'eau dans le système;

b) lorsqu'il n'y a aucune charge de chaleur demandée, limite la température de l'eau dans la chaudière à un maximum de 60 °C. (*automatic water temperature adjustment device*)

SOUS-SECTION A**Chaudières à gaz****Définitions**

315 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CGA P2 La norme CGA P.2-1991 de la ACG intitulée *Testing Method for Measuring Annual Fuel Utilization Efficiencies of Residential Furnaces and Boilers. (CGA P.2)*

chaudière à gaz Chaudière chauffant au propane ou au gaz naturel qui est conçue pour être raccordée à un système de chauffage central à vapeur basse pression ou à eau chaude, dont le débit calorifique est inférieur à 88 kW (300 000 Btu/h). (*gas boiler*)

CSA P.2 La norme CAN/CSA-P.2-07 de la CSA intitulée *Méthode d'essai pour mesurer le taux d'utilisation annuel de combustible des chaudières et générateurs d'air chaud à gaz résidentiels. (CSA P.2)*

Matériel consommateur d'énergie

316 (1) Les chaudières à gaz sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restrictions

(2) Cependant, elles ne sont pas considérées ainsi :

a) pour l'application de l'article 4, à moins qu'elles ne soient fabriquées le 30 juin 1999 ou après cette date;

b) pour l'application des articles 5 et 317, à moins qu'elles ne soient fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date.

Energy efficiency standards

317 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to gas boilers described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4.

Testing standard

(2) A gas boiler complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *gas boiler* as defined in section 315.

Normes d'efficacité énergétique

317 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux chaudières à gaz mentionnées à la colonne 1 qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute chaudière à gaz est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *chaudières à gaz* au sens de l'article 315.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Gas boilers that are intended for low pressure steam systems	CGA P.2	Annual fuel utilization efficiency $\geq 75\%$	On or after December 31, 1998 and before September 1, 2010
2	Gas boilers that are intended for low pressure steam systems	CSA P.2, for annual fuel utilization efficiency	Annual fuel utilization efficiency $\geq 80\%$ No continuously burning pilot light	On or after September 1, 2010
3	Gas boilers that are intended for hot water systems	CGA P.2	Annual fuel utilization efficiency $\geq 80\%$	On or after December 31, 1998 and before September 1, 2010
4	Gas boilers that are intended for hot water systems	CSA P.2, for annual fuel utilization efficiency	Annual fuel utilization efficiency $\geq 82\%$ No continuously burning pilot light	On or after September 1, 2010 and before September 1, 2012
5	Gas boilers that are intended for hot water systems and have tankless domestic water heating coils	CSA P.2, for annual fuel utilization efficiency	Annual fuel utilization efficiency $\geq 82\%$ No continuously burning pilot light	On or after September 1, 2012
6	Gas boilers that are intended for hot water systems and do not have tankless domestic water heating coils	CSA P.2, for annual fuel utilization efficiency	Annual fuel utilization efficiency $\geq 82\%$ No continuously burning pilot light Equipped with automatic water temperature adjustment device and not operable without the device	On or after September 1, 2012

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Chaudières à gaz destinées à des systèmes à vapeur basse pression	CGA P.2	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 75\%$	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} septembre 2010
2	Chaudières à gaz destinées à des systèmes à vapeur basse pression	CSA P.2 pour l'efficacité de l'utilisation annuelle de combustible	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 80\%$ Sans veilleuse permanente	À partir du 1 ^{er} septembre 2010
3	Chaudières à gaz destinées à des systèmes à eau chaude	CGA P.2	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 80\%$	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} septembre 2010

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
4	Chaudières à gaz destinées à des systèmes à eau chaude	CSA P2 pour l'efficacité de l'utilisation annuelle de combustible	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 82\%$ Sans veilleuse permanente	Le 1 ^{er} septembre 2010 ou après cette date, mais avant 1 ^{er} septembre 2012
5	Chaudières à gaz destinées à des systèmes à eau chaude munies de serpentins de chauffage de l'eau domestique sans réservoir	CSA P2 pour l'efficacité de l'utilisation annuelle de combustible	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 82\%$ Sans veilleuse permanente	À partir du 1 ^{er} septembre 2012
6	Chaudières à gaz destinées à des systèmes à eau chaude, non munies de serpentins de chauffage de l'eau domestique sans réservoir	CSA P2 pour l'efficacité de l'utilisation annuelle de combustible	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 82\%$ Sans veilleuse permanente Munies d'un dispositif automatique de réglage de la température de l'eau et ne pouvant fonctionner qu'avec ce dispositif	À partir du 1 ^{er} septembre 2012

Information

318 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a gas boiler described in column 1.

Renseignements

318 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les chaudières à gaz mentionnées à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
1	Gas boilers manufactured on or after December 31, 1998 and before September 1, 2010	CGA P2	<p>(a) type of fuel used;</p> <p>(b) type of central heating system for which product is intended;</p> <p>(c) input rate, in kW (Btu/h); and</p> <p>(d) annual fuel utilization efficiency.</p>
2	Gas boilers manufactured on or after September 1, 2010	CSA P2 for information set out in paragraphs (a) to (g)	<p>(a) type of fuel used;</p> <p>(b) type of central heating system for which product is intended;</p> <p>(c) maximum heat input and output nominal capacities, in kW;</p> <p>(d) power burner's PE;</p> <p>(e) water pump's BE;</p> <p>(f) average annual electrical energy consumption (E_{AE}), in kWh;</p> <p>(g) annual fuel utilization efficiency; and</p> <p>(h) if the product is manufactured on or after September 1, 2012,</p> <p>(i) information that indicates whether product has tankless domestic water heating coils, and</p> <p>(ii) type of automatic water temperature adjustment device it has, if any.</p>

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Renseignements
1	Chaudières à gaz fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} septembre 2010	CGA P2	<p>a) type de combustible utilisé;</p> <p>b) type de système de chauffage central auquel le matériel est destiné;</p> <p>c) débit calorifique, en kW(Btu/h);</p> <p>d) efficacité de l'utilisation annuelle de combustible.</p>
2	Chaudières à gaz fabriquées le 1 ^{er} septembre 2010 ou après cette date	CSA P2 pour les renseignements visés aux alinéas a) à g)	<p>a) type de combustible utilisé;</p> <p>b) type de système de chauffage central auquel le matériel est destiné;</p> <p>c) débits calorifiques entrant et sortant nominaux maximaux, en kW;</p> <p>d) PE du brûleur à air soufflé;</p> <p>e) BE de la pompe à eau;</p> <p>f) consommation annuelle moyenne d'électricité (E_{AE}), en kWh;</p> <p>g) efficacité de l'utilisation annuelle de combustible;</p> <p>h) si le matériel est fabriqué le 1^{er} septembre 2012 ou après cette date :</p> <p>(i) l'indication selon laquelle il est muni ou non de serpentins de chauffage de l'eau domestique sans réservoir,</p> <p>(ii) type de dispositif automatique de réglage de la température de l'eau dont le matériel est équipé, le cas échéant.</p>

SUBDIVISION B

Oil-Fired Boilers

Définitions

319 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA B212 means the CSA standard CSA-B212-93 entitled *Seasonal Energy Utilization Efficiencies of Oil-Fired Furnaces and Boilers*. (CSA B212)

oil-fired boiler means a boiler that is intended for application in a low pressure steam, or hot water, central heating system, has an input rate of less than 88 kW (300,000 Btu/h) and is

- (a)** exclusively oil-fired; or
- (b)** capable of being fired, at the choice of the user, by either oil or another fuel. (*chaudière à mazout*)

Energy-using product

320 (1) An oil-fired boiler is prescribed as an energy-using product.

SOUS-SECTION B

Chaudières à mazout

Définitions

319 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

chaudière à mazout Chaudière conçue pour être raccordée à un système de chauffage central à vapeur basse pression ou à eau chaude, dont le débit calorifique est inférieur à 88 kW (300 000 Btu/h) et qui chauffe :

- a)** soit exclusivement au mazout;
- b)** soit au mazout ou à un autre combustible, au choix de l'utilisateur. (*oil-fired boiler*)

CSA B212 La norme CSA-B212-93 de la CSA intitulée *Rendement énergétique saisonnier des générateurs d'air chaud et des chaudières à mazout*. (CSA B212)

Matériel consommateur d'énergie

320 (1) Les chaudières à mazout sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Limits

(2) However, an oil-fired boiler is not considered to be an energy-using product

(a) for the purpose of section 4, unless it is manufactured on or after June 30, 1999; and

(b) for the purposes of sections 5 and 321, unless it is manufactured on or after December 31, 1998.

Energy efficiency standards

321 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to oil-fired boilers described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4.

Testing standard

(2) An oil-fired boiler complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to an *oil-fired boiler* as defined in section 319.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Oil-fired boilers	CSA B212	Seasonal energy utilization efficiency $\geq 80\%$	On or after December 31, 1998 and before September 1, 2010
2	Oil-fired boilers that are intended for low pressure steam systems	ASHRAE 103	Annual fuel utilization efficiency $\geq 82\%$	On or after September 1, 2010
3	Oil-fired boilers that are intended for hot water systems	ASHRAE 103	Annual fuel utilization efficiency $\geq 84\%$	On or after September 1, 2010 and before September 1, 2012
4	Oil-fired boilers that are intended for hot water systems and have tankless domestic water heating coils	ASHRAE 103	Annual fuel utilization efficiency $\geq 84\%$	On or after September 1, 2012
5	Oil-fired boilers that are intended for hot water systems and do not have tankless domestic water heating coils	ASHRAE 103 for annual fuel utilization efficiency	Annual fuel utilization efficiency $\geq 84\%$ Equipped with automatic water temperature adjustment device and not operable without the device	On or after September 1, 2012

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Chaudières à mazout	CSA B212	Rendement énergétique saisonnier $\geq 80\%$	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} septembre 2010
2	Chaudières à mazout destinées à des systèmes à vapeur basse pression	ASHRAE 103	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 82\%$	À partir du 1 ^{er} septembre 2010
3	Chaudières à mazout destinées à des systèmes à eau chaude	ASHRAE 103	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 84\%$	Le 1 ^{er} septembre 2010 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} septembre 2012

Restrictions

(2) Cependant, elles ne sont pas considérées ainsi :

a) pour l'application de l'article 4, à moins qu'elles ne soient fabriquées le 30 juin 1999 ou après cette date;

b) pour l'application des articles 5 et 321, à moins qu'elles ne soient fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

321 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux chaudières à mazout mentionnées à la colonne 1 qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute chaudière à mazout est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *chaudières à mazout* au sens de l'article 319.

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
4	Chaudières à mazout destinées à des systèmes à eau chaude, munies de serpentins de chauffage de l'eau domestique sans réservoir	ASHRAE 103	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 84\%$	À partir du 1 ^{er} septembre 2012
5	Chaudières à mazout destinées à des systèmes à eau chaude, non munies de serpentins de chauffage de l'eau domestique sans réservoir	ASHRAE 103 pour l'efficacité de l'utilisation annuelle de combustible	Efficacité de l'utilisation annuelle de combustible $\geq 84\%$ Munies d'un dispositif automatique de réglage de la température de l'eau et ne pouvant fonctionner qu'avec ce dispositif	À partir du 1 ^{er} septembre 2012

Information

322 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of an oil-fired boiler described in column 1.

Renseignements

322 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les chaudières à mazout mentionnées à la colonne 1 sont établis conformément à la norme applicable mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
1	Oil-fired boilers manufactured on or after December 31, 1998 and before September 1, 2010	CSA B212	(a) input rate, in kW (Btu/h); and (b) seasonal energy utilization efficiency.
2	Oil-fired boilers manufactured on or after September 1, 2010	ASHRAE 103 for information set out in paragraphs (a) to (f)	(a) type of central heating system for which product is intended; (b) maximum heat input and output nominal capacities, in kW (Btu/h); (c) power burner's PE; (d) water pump's BE; (e) average annual electrical energy consumption (E_{AE}), in kWh; (f) annual fuel utilization efficiency; and (g) if product is manufactured on or after September 1, 2012, (i) information that indicates whether product has tankless domestic water heating coils, and (ii) type of automatic water temperature adjustment device product has, if any.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
1	Chaudières à mazout fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} septembre 2010	CSA B212	a) débit calorifique, en kW (Btu/h); b) rendement énergétique saisonnier.

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Renseignements
2	Chaudières à mazout fabriquées le 1 ^{er} septembre 2010 ou après cette date	ASHRAE 103 pour les renseignements visés aux alinéas a) à f)	<p>a) type de système de chauffage central auquel le matériel est destiné;</p> <p>b) débits calorifiques entrant et sortant nominaux maximaux, en kW (Btu/h);</p> <p>c) PE du brûleur à air soufflé;</p> <p>d) BE de la pompe à eau;</p> <p>e) consommation annuelle moyenne d'électricité (E_{AE}), en kWh;</p> <p>f) efficacité de l'utilisation annuelle de combustible;</p> <p>g) si le matériel est fabriqué le 1^{er} septembre 2012 ou après cette date :</p> <p>(i) l'indication selon laquelle il est muni ou non de serpentins de chauffage de l'eau domestique sans réservoir,</p> <p>(ii) type de dispositif automatique de réglage de la température de l'eau, dont le matériel est équipé, le cas échéant.</p>

SUBDIVISION C

Electric Boilers

Definition of *electric boiler*

323 In this Subdivision, *electric boiler* means a boiler that uses electric energy as a source of heat, is intended for application in a hot water central heating system, has an input rate of less than 88 kW (300,000 Btu/h) and is not equipped with tankless domestic water heating coils.

Energy-using product

324 (1) An electric boiler is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 325, an electric boiler is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after September 1, 2012.

Energy efficiency standard

325 The energy efficiency standard that applies to an electric boiler is that it must be equipped with an automatic water temperature adjustment device without which the boiler is not operable.

SOUS-SECTION C

Chaudières électriques

Définition de *chaudière électrique*

323 Dans cette sous-section, *chaudière électrique* s'entend d'une chaudière qui utilise l'énergie électrique comme source de chaleur, qui est conçue pour être raccordée à un système de chauffage central à eau chaude, dont le débit calorifique est inférieur à 88 kW (300 000 Btu/h) et qui n'est pas munie de serpentins de chauffage de l'eau domestique sans réservoir.

Matériel consommateur d'énergie

324 (1) Les chaudières électriques sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 325, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 1^{er} septembre 2012 ou après cette date.

Norme d'efficacité énergétique

325 La norme d'efficacité énergétique qui s'applique à la chaudière électrique consiste en la présence d'un dispositif automatique de réglage de la température de l'eau et en ce qu'elle ne puisse fonctionner sans lui.

Information

326 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be provided to the Minister in respect of an electric boiler:

- (a) its input rate, expressed in kilowatts, collected in accordance with ASHRAE 103; and
- (b) the type of automatic water temperature adjustment device that it has.

[327 to 368 reserved]

DIVISION 6

Water Heaters

Interpretation

Definition of V_r

369 In this Division, V_r means the nominal volume, expressed in litres, of a water heater's storage tank.

SUBDIVISION A

Electric Water Heaters

Definitions

370 The following definitions apply in this Subdivision.

bottom inlet means a cold water inlet, other than one with a dip tube, that enters near the bottom of the water heater's storage tank. (*entrée inférieure*)

CSA C191-04 means the CSA standard CAN/CSA-C191-04 entitled *Performance of Electric Storage Tank Water Heaters for Domestic Hot Water Service*. (*CSA C191-04*)

electric water heater means a stationary electric storage tank water heater that is intended for use on a pressurized water system and has a V_r of at least 50 L (11 imperial gallons) but not more than 454 L (100 imperial gallons). (*chauffe-eau électrique*)

Energy-using product

371 (1) An electric water heater is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 372, an electric water heater is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Renseignements

326 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les chaudières électriques sont communiqués au ministre :

- a) le débit calorifique, exprimé en kilowatts, établi conformément à la norme ASHRAE 103;
- b) le type de dispositif automatique de réglage de la température de l'eau dont la chaudière est équipée.

[327 à 368 réservés]

SECTION 6

Chauffe-eau

Définition

Définition de V_r

369 Dans la présente section, V_r s'entend du volume nominal, exprimé en litres, du réservoir d'un chauffe-eau.

SOUS-SECTION A

Chauffe-eau électriques

Définitions

370 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

chauffe-eau électrique Réservoir d'eau fixe chauffé à l'électricité conçu pour être raccordé à une alimentation d'eau sous pression, ayant un V_r d'au moins 50 L (11 gallons imp.) mais d'au plus 454 L (100 gallons imp.). (*electric water heater*)

CSA C191-04 La norme CAN/CSA-C191-04 de la CSA intitulée *Fonctionnement des chauffe-eau électriques à accumulation pour usage domestique*. (*CSA C191-04*)

entrée inférieure S'entend de l'entrée d'eau froide, autre que celle munie d'un tube d'arrivée profond, située dans la partie inférieure du réservoir d'un chauffe-eau. (*bottom inlet*)

Matériel consommateur d'énergie

371 (1) Les chauffe-eau électriques sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 372, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date.

Energy efficiency standards

372 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to electric water heaters described in column 1.

Testing standard

(2) An electric water heater complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C191-04 that are applicable to an *electric water heater* as defined in section 370.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard
1	Electric water heaters that have a bottom inlet and a V_r of ≥ 50 L but ≤ 270 L	Standby loss, in W, $\leq 40 + 0.2 V_r$
2	Electric water heaters that have a bottom inlet and a V_r of > 270 L but ≤ 454 L	Standby loss, in W, $\leq 0.472 V_r - 33.5$
3	Electric water heaters that have a top inlet and a V_r of ≥ 50 L but ≤ 270 L	Standby loss, in W, $\leq 35 + 0.2 V_r$
4	Electric water heaters that have a top inlet and a V_r of > 270 L but ≤ 454 L	Standby loss, in W, $\leq 0.472 V_r - 38.5$

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique
1	Chauffe-eau électriques ayant un réservoir avec entrée inférieure et un $V_r \geq 50$ L mais ≤ 270 L	Perte thermique en mode d'attente, en W, $\leq 40 + 0,2 V_r$
2	Chauffe-eau électriques ayant un réservoir avec entrée inférieure et un $V_r > 270$ L mais ≤ 454 L	Perte thermique en mode d'attente, en W, $\leq 0,472 V_r - 33,5$
3	Chauffe-eau électriques ayant un réservoir avec entrée supérieure et un $V_r \geq 50$ L mais ≤ 270 L	Perte thermique en mode d'attente en, W, $\leq 35 + 0,2 V_r$
4	Chauffe-eau électriques ayant un réservoir avec entrée supérieure et un $V_r > 270$ L mais ≤ 454 L	Perte thermique en mode d'attente, en W, $\leq 0,472 V_r - 38,5$

Information

373 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C191-04 and provided to the Minister in respect of an electric water heater:

- (a) its V_r ;
- (b) the nominal power input of its upper and lower elements, expressed in watts;
- (c) its standby loss, expressed in watts; and
- (d) the cold water inlet configuration, namely, a top inlet or bottom inlet.

Normes d'efficacité énergétique

372 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux chauffe-eau électriques mentionnés à la colonne 1.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout chauffe-eau électrique est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C191-04 qui s'appliquent aux *chauffe-eau électriques* au sens de l'article 370.

Renseignements

373 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les chauffe-eau électriques sont établis conformément à la norme CSA C191-04 et communiqués au ministre :

- a) le V_r ;
- b) la puissance d'entrée nominale, exprimée en watts, des éléments supérieur et inférieur;
- c) la perte thermique en mode d'attente, exprimée en watts;
- d) le genre d'entrée d'eau froide — supérieure ou inférieure.

SUBDIVISION B**Gas-Fired Storage Water Heaters****Definitions**

374 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA P3-04 means the CSA standard CAN/CSA-P.3-04 entitled *Testing Method for Measuring Energy Consumption and Determining Efficiencies of Gas-Fired Storage Water Heaters*. (CSA P.3-04)

gas-fired storage water heater means a stationary gas-heated water container that

- (a) uses propane or natural gas for fuel;
- (b) has an input of not more than 21.97 kW (75,000 Btu/h); and
- (c) has a V_r of at least 76 L (20 US gallons) but not more than 380 L (100 US gallons). (*chauffe-eau à réservoir alimenté au gaz*)

Energy-using product

375 (1) A gas-fired storage water heater is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 376, a gas-fired storage water heater is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

376 (1) The energy efficiency standards set out in column 1 of the table to this section apply to gas-fired storage water heaters that are manufactured during the periods set out in column 2.

Testing standard

(2) A gas-fired storage water heater complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA P.3-04 that are applicable to a *gas-fired storage water heater* as defined in section 374.

SOUS-SECTION B**Chauffe-eau à réservoir alimentés au gaz****Définitions**

374 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

chauffe-eau à réservoir alimenté au gaz Réservoir d'eau fixe chauffé au gaz qui :

- a) utilise le propane ou le gaz naturel comme combustible;
- b) a un débit calorifique d'au plus 21,97 kW (75 000 Btu/h);
- c) a un V_r d'au moins 76 L (20 gallons US) mais d'au plus 380 L (100 gallons US). (*gas-fired storage water heater*)

CSA P3-04 La norme CAN/CSA-P.3-04 de la CSA intitulée *Méthode d'essai pour mesurer la consommation d'énergie et le rendement énergétique des chauffe-eau au gaz à accumulation*. (CSA P.3-04)

Matériel consommateur d'énergie

375 (1) Les chauffe-eau à réservoir alimentés au gaz sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 376, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

376 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 1 du tableau du présent article s'appliquent aux chauffe-eau à réservoir alimentés au gaz qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 2.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout chauffe-eau à réservoir alimenté au gaz est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA P.3-04 qui s'appliquent aux *chauffe-eau à réservoir alimentés au gaz* au sens de l'article 374.

TABLE

	Column 1	Column 2
Item	Energy Efficiency Standard	Period of Manufacture
1	Energy factor of $\geq 0.67 - 0.0005 V_r$	On or after February 3, 1995 and before April 16, 2017
2	Energy factor of $\geq 0.675 - 0.00039 V_r$	On or after April 16, 2017

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
1	Facteur énergétique $\geq 0,67 - 0,0005 V_r$	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 16 avril 2017
2	Facteur énergétique $\geq 0,675 - 0,00039 V_r$	À partir du 16 avril 2017

Information

377 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA P.3-04 and provided to the Minister in respect of a gas-fired storage water heater:

- (a) its V_r ;
- (b) its input rate, expressed in kilowatts;
- (c) its recovery efficiency;
- (d) its energy factor;
- (e) the fuel it uses;
- (f) its annual energy consumption, expressed in kilojoules; and
- (g) its first hour rating, expressed in litres.

SUBDIVISION C

Oil-Fired Water Heaters

Definitions

378 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA B211-00 means the CSA standard CAN/CSA-B211-00 entitled *Energy Efficiency of Oil-Fired Storage Tank Water Heaters*. (CSA B211-00)

oil-fired water heater means a water heater that uses oil for fuel, and has an input rate of not more than 30.5 kW (105,000 Btu/h) and a V_r of at least 76 L (20 US gallons) but not more than 190 L (50 US gallons). (*chauffe-eau à mazout*)

Renseignements

377 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les chauffe-eau à réservoir alimentés au gaz sont établis conformément à la norme CSA P.3-04 et communiqués au ministre :

- a) le V_r ;
- b) le débit calorifique, exprimé en kilowatts;
- c) le rendement de rétablissement;
- d) le facteur énergétique;
- e) le type de combustible utilisé;
- f) la consommation annuelle d'énergie, exprimée en kilojoules;
- g) la capacité de première heure, exprimée en litres.

SOUS-SECTION C

Chauffe-eau à mazout

Définitions

378 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

chauffe-eau à mazout Chauffe-eau qui utilise le mazout comme combustible et qui a un débit calorifique d'au plus 30,5 kW (105 000 Btu/h) et un V_r d'au moins 76 L (20 gallons US) mais d'au plus 190 L (50 gallons US). (*oil-fired water heater*)

CSA B211-00 La norme CAN/CSA-B211-00 de la CSA intitulée *Rendement énergétique des chauffe-eau au mazout à accumulation*. (CSA B211-00)

Energy-using product

379 (1) An oil-fired water heater is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 380, an oil-fired water heater is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

Energy efficiency standards

380 (1) The energy efficiency standards set out in column 1 of the table to this section apply to oil-fired water heaters that are manufactured during the periods set out in column 2.

Testing standard

(2) An oil-fired water heater complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA B211-00 that are applicable to an *oil-fired water heater* as defined in section 378.

TABLE

Item	Column 1 Energy Efficiency Standard	Column 2 Period of Manufacture
1	Energy factor of $\geq 0.59 - 0.0005 V_r$	On or after February 3, 1995 and before April 16, 2017
2	Energy factor of $\geq 0.68 - 0.0005 V_r$	On or after April 16, 2017

TABLEAU

Article	Colonne 1 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 2 Période de fabrication
1	Facteur énergétique $\geq 0,59 - 0,0005 V_r$	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 16 avril 2017
2	Facteur énergétique $\geq 0,68 - 0,0005 V_r$	À partir du 16 avril 2017

Information

381 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA B211-00 and provided to the Minister in respect of an oil-fired water heater:

- (a) its V_r ;
- (b) its input rate, expressed in kilowatts;
- (c) its recovery efficiency;
- (d) its energy factor; and
- (e) its first hour rating, expressed in litres.

[382 to 423 reserved]

Matériel consommateur d'énergie

379 (1) Les chauffe-eau à mazout sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 380, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

380 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 1 du tableau du présent article s'appliquent aux chauffe-eau à mazout qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 2.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout chauffe-eau à mazout est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA B211-00 qui s'appliquent aux *chauffe-eau à mazout* au sens de l'article 378.

Renseignements

381 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les chauffe-eau à mazout sont établis conformément à la norme CSA B211-00 et communiqués au ministre :

- a) le V_r ;
- b) le débit calorifique, exprimé en kilowatts;
- c) le rendement de rétablissement;
- d) le facteur énergétique;
- e) la capacité de première heure, exprimée en litres.

[382 à 423 réservés]

DIVISION 7

Lamps and Lamp Ballasts

Interpretation

Definitions

424 The following definitions apply in this Division.

ANSI C78.20 means the ANSI standard ANSI C78.20-2003 entitled *American National Standard for Electric Lamps — A, G, PS, and Similar Shapes with E26 Medium Screw Bases*. (ANSI C78.20)

ANSI C79.1 means the ANSI standard ANSI C79.1-2002 entitled *For Electric Lamps — Nomenclature for Glass Bulbs Intended for Use with Electric Lamps*. (ANSI C79.1)

ANSI C81.61 means the ANSI standard ANSI-ANSLG C81.61-2009 entitled *American National Standard for Electrical Lamp Bases — Specifications for Bases (Caps) for Electric Lamps*. (ANSI C81.61)

appliance lamp means a lamp that is designed to operate in ambient temperatures of up to 315°C, has a maximum nominal power of 40 W and is marketed as an appliance lamp. (*lampe pour appareils électroménagers*)

CIE 13.3 means the CIE standard CIE 13.3-1995 entitled *Method of Measuring and Specifying Colour Rendering Properties of Light Sources*. (CIE 13.3)

CIE 15 means the CIE standard CIE 15: 2004 entitled *Colorimetry*. (CIE 15)

coloured lamp means a lamp that is marketed as a coloured lamp and has

(a) a colour rendering index of less than 50, as determined in accordance with CIE 13.3; or

(b) a correlated colour temperature of less than 2 500 K or more than 4 600 K. (*lampe colorée*)

IES Handbook means the IES publication entitled *Lighting Handbook*, 9th edition. (*Manuel IES*)

IES LM16 means the IES standard IES LM-16-1993 entitled *Practical Guide to Colorimetry of Light Sources*. (IES LM16)

IES LM45 means the IES standard IES LM-45-09 entitled *Approved Method for The Electrical and Photometric Measurement of General Service Incandescent Filament Lamps*. (IES LM45)

IES LM49 means the IES standard IES LM-49-12 entitled *Approved Method for Life Testing of Incandescent Filament Lamps*. (IES LM49)

SECTION 7

Lampes et ballasts pour lampes

Définitions

Définitions

424 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

ANSI C78.20 La norme ANSI C78.20-2003 de l'ANSI intitulée *American National Standard For Electric Lamps — A, G, PS, and Similar Shapes with E26 Medium Screw Bases*. (ANSI C78.20)

ANSI C79.1 La norme ANSI C79.1-2002 de l'ANSI intitulée *For Electric Lamps — Nomenclature for Glass Bulbs Intended for Use with Electric Lamps*. (ANSI C79.1)

ANSI C81.61 La norme ANSI-ANSLG C81.61-2009 de l'ANSI intitulée *American National Standard for Electrical Lamp Bases — Specifications for Bases (Caps) for Electric Lamps*. (ANSI C81.61)

CIE 13.3 La norme CIE 13.3-1995 de la CIE intitulée *Method of Measuring and Specifying Colour Rendering Properties of Light Sources*. (CIE 13.3)

CIE 15 La norme CIE 15: 2004 de la CIE intitulée *Colorimetry*. (CIE 15)

efficacité lumineuse Nombre de lumens qu'on obtient :

a) en divisant le flux lumineux d'une lampe par la puissance de celle-ci, mesurée dans des conditions d'équilibre au moment où est déterminé le flux lumineux;

b) dans le cas des lampes-réflecteurs à incandescence standard, en arrondissant la valeur obtenue à l'alinéa a) au demi le plus proche. (*lamp efficacy*)

IES LM16 La norme IES LM-16-1993 de l'IES intitulée *Practical Guide to Colorimetry of Light Sources*. (IES LM16)

IES LM45 La norme IES LM-45-09 de l'IES intitulée *Approved Method for The Electrical and Photometric Measurement of General Service Incandescent Filament Lamps*. (IES LM45)

IES LM49 La norme IES LM-49-12 de l'IES intitulée *Approved Method for Life Testing of Incandescent Filament Lamps*. (IES LM49)

IES LM65 La norme IES LM-65-10 de l'IES intitulée *Approved Method for Life Testing of Compact Fluorescent Lamps*. (IES LM65)

lampe à calotte argentée Lampe qui est commercialisée comme lampe à calotte argentée et dont une partie de la

IES LM65 means the IES standard IES LM-65-10 entitled *Approved Method for Life Testing of Compact Fluorescent Lamps. (IES LM65)*

incandescent reflector lamp means a lamp in which light is

- (a) produced by a filament that is heated to incandescence by an electric current; and
- (b) directed by an inner reflective coating on the outer bulb. (*lampe-réfecteur à incandescence*)

infrared lamp means a lamp that emits more than 90% of its radiation in the 0.7 μm to 10 μm range of the electromagnetic spectrum. (*lampe infrarouge*)

lamp efficacy means the number of lumens per watt determined by

- (a) dividing a lamp's luminous flux by its power, measured under equilibrium conditions at the time of determining the luminous flux; and
- (b) in the case of a general service incandescent reflector lamp, rounding the number calculated under paragraph (a) to the nearest half number. (*efficacité lumineuse*)

modified spectrum lamp means a lamp, other than a coloured lamp, that

- (a) is marketed as a modified spectrum lamp; and
- (b) when operated at its nominal voltage and nominal power, has a colour point that, on the 1931 chromaticity diagram described in CIE 15, lies below the black-body locus and is at least 4 MacAdam steps, as described in IES LM16, distant from the colour point of a clear lamp with the same filament and bulb shape and that operates at the same nominal voltage and nominal power. (*lampe à spectre modifié*)

plant lamp means a lamp that contains a filter or coating to suppress light with wavelengths of less than 0.58 μm and that is marketed as a plant lamp. (*lampe pour horticulture*)

rough service lamp means a lamp that is marketed as a rough service lamp and has any of the following filament constructions, as illustrated in figure 6.12 of the IES Handbook:

- (a) a C-7A or C-11 filament construction, with at least five supports exclusive of lead wires;
- (b) a C-17 filament construction, with eight supports exclusive of lead wires; or
- (c) a C-22 filament construction, with 16 supports exclusive of lead wires. (*lampe à construction renforcée*)

surface du globe est enduite d'un revêtement réfléchissant la lumière vers le culot. (*silver bowl lamp*)

lampe à construction renforcée Lampe qui est commercialisée comme lampe à construction renforcée et qui est munie de l'un des filaments ci-après illustrés à la figure 6.12 du Manuel IES :

- a) un filament C-7A ou C-11 avec un minimum de cinq supports, fils de connexion exclus;
- b) un filament C-17 à huit supports, fils de connexion exclus;
- c) un filament C-22 à seize supports, fils de connexion exclus. (*rough service lamp*)

lampe antivibrations Lampe qui :

- a) est commercialisée comme lampe antivibrations;
- b) a une puissance nominale maximale de 60 W;
- c) est dotée de l'un des filaments C-5, C-7A ou C-9 — illustrés à la figure 6.12 du Manuel IES —, ou d'un filament semblable, avec moins de cinq supports. (*vibration service lamp*)

lampe à spectre modifié Lampe, à l'exclusion d'une lampe colorée, qui :

- a) est commercialisée comme lampe à spectre modifié;
- b) lorsqu'elle est utilisée à ses tension et puissance nominales, présente sur le diagramme de chromaticité 1931 — décrit à la norme CIE 15 — un point de couleur qui se situe sous le locus des corps noirs et à au moins quatre écarts de chromaticité de MacAdam — tel qu'ils sont définis dans la norme IES LM16 — du point de couleur d'une lampe transparente dotée du même filament et d'une ampoule de même forme et utilisée aux mêmes tension et puissance nominales. (*modified spectrum lamp*)

lampe colorée Lampe qui est commercialisée comme lampe colorée et qui a :

- a) soit un indice de rendu des couleurs inférieur à 50, établi conformément à la norme CIE 13.3;
- b) soit une température de couleur proximale inférieure à 2 500 K ou supérieure à 4 600 K. (*coloured lamp*)

lampe infrarouge Lampe qui émet plus de 90 % de son rayonnement dans la plage de 0,7 à 10 μm du spectre électromagnétique. (*infrared lamp*)

lampe pour appareils électroménagers Lampe qui est commercialisée comme lampe pour appareils électroménagers, a une puissance nominale maximale de 40 W et est

shatter-resistant lamp means a lamp that has an external silicon, polytetrafluoroethylene or similar coating applied to it for the purpose of resisting breakage and preventing glass from reaching the operating environment in the event of breakage and that is marketed as a shatter-resistant lamp. (*lampe résistante à l'éclatement*)

silver bowl lamp means a lamp that is marketed as a silver bowl lamp and that has a reflective coating that is applied directly to a part of the bulb surface so that light is reflected toward the lamp base. (*lampe à calotte argentée*)

submersible lamp means a lamp that meets the requirements set out in the CSA standard C22.2 No. 89-1976, entitled *Swimming-Pool Luminaires, Submersible Luminaires and Accessories*. (*lampe submersible*)

vibration service lamp means a lamp that

- (a) is marketed as a vibration service lamp;
- (b) has a maximum nominal power of 60 W; and
- (c) has a C-5, C-7A or C-9 filament construction — as illustrated in figure 6.12 of the IES Handbook — or a similar construction, with less than five supports. (*lampe anti-vibrations*)

Labelling

Label required

425 Every CFL, general service lamp, modified spectrum incandescent lamp and general service incandescent reflector lamp that, for the purpose of sale or lease, is shipped from one province to another or imported into Canada must be labelled in accordance with sections 426 to 429.

Information on principal display panel

426 (1) The principal display panel of the product's package must display the following information in the following order:

- (a) except in the case of a BR or ER lamp, the words "Light Output" and "Flux lumineux", followed by the numerical value of the product's luminous flux and the word "lumens";
- (b) the words "Energy Used" and "Consommation d'énergie", followed by the numerical value of the product's nominal power and the word "watts"; and

conçue pour être utilisée à une température ambiante pouvant aller jusqu'à 315 °C. (*appliance lamp*)

lampe pour horticulture Lampe qui est commercialisée comme lampe pour horticulture et est munie d'un filtre ou d'un enduit visant à bloquer la lumière ayant des longueurs d'ondes inférieures à 0,58 µm. (*plant lamp*)

lampe-réflecteur à incandescence Lampe dans laquelle la lumière est, à la fois :

- a) produite par un filament chauffé à incandescence par un courant électrique;
- b) dirigée par un enduit réfléchissant intérieur sur l'enveloppe extérieure. (*incandescent reflector lamp*)

lampe résistante à l'éclatement Lampe qui est commercialisée comme une lampe résistante à l'éclatement et qui est enduite d'un revêtement externe de silicone, de polytétrafluoroéthylène ou d'un produit similaire pour résister aux bris et empêcher, en cas de bris, que des morceaux de verre se retrouvent dans son environnement de fonctionnement. (*shatter resistant lamp*)

lampe submersible Lampe conforme aux exigences prévues dans la norme C22.2 No. 89-1976 de la CSA intitulée *Luminaires de piscine, luminaires submersibles et accessoires*. (*submersible lamp*)

Manuel IES Publication de l'IES intitulée *Lighting Handbook*, 9^e édition. (*IES Handbook*)

Étiquetage

Étiquette obligatoire

425 Les LFC, les lampes standard, les lampes à incandescence à spectre modifié et les lampes-réflecteurs à incandescence standard importées au Canada ou expédiées d'une province à une autre, aux fins de vente ou de location, portent une étiquette conforme aux articles 426 à 429.

Renseignements sur le panneau principal d'affichage

426 (1) Les renseignements ci-après figurent sur le panneau principal d'affichage de l'emballage du matériel selon l'ordre suivant :

- a) sauf dans le cas des lampes BR et ER, les mentions « Flux lumineux » et « Light Output », suivies de la valeur numérique du flux lumineux du matériel et du mot « lumens »;
- b) les mentions « Consommation d'énergie » et « Energy Used », suivies de la valeur numérique de la puissance nominale du matériel et du mot « watts »;

(c) the words “Life” and “Durée de vie”, followed by the numerical value of the product’s life and the words “hours” and “heures”, respectively.

Font and size

(2) The words “Light Output”, “Flux lumineux”, “Energy Used”, “Consommation d’énergie”, “Life” and “Durée de vie” must be in the same font and be equal in size.

Font and size

(3) The words “lumens”, “watts”, “hours” and “heures” must be in the same font and be equal in size, but they must not be more than 50% of the size of the words referred to in subsection (2).

Font and size

(4) The numerical values indicating the product’s luminous flux, nominal power and life must be in the same font and be equal in size.

Three-way lamps

(5) If the product is a three-way lamp, the information required by paragraphs (1)(a) and (b) must be displayed for each level of the lamp’s operation.

Value of CFL life

427 Despite paragraph 426(1)(c), the value that is displayed on the principal display panel for the life of a CFL may be

(a) if the life testing of the CFL is completed, a value that is less than its life; or

(b) if the life testing of the CFL is not completed, its design life, if a laboratory accredited in respect of the energy performance of lighting products by either the Standards Council of Canada or the National Voluntary Laboratory Accreditation Program, an A2LA certified laboratory or an ISO 9000 certified laboratory or manufacturing facility has, in accordance with IES LM65, verified 40% of the design life and at that point in the testing not more than one unit in the test sample has failed.

Design voltage other than 120 V

428 (1) If the design voltage of the product is other than 120 V, the information required by section 426 may correspond to

(a) a voltage of 120 V, followed by the words “at 120 volts” and “à 120 volts”; or

c) les mentions « Durée de vie » et « Life », suivies de la valeur numérique de la durée de vie du matériel et des mots « heures » et « hours », respectivement.

Type et taille

(2) Les mentions « Flux lumineux », « Light Output », « Consommation d’énergie », « Energy Used », « Durée de vie » et « Life » sont indiquées en caractères du même type et de la même taille.

Type et taille

(3) Les mentions « lumens », « watts », « heures » et « hours » sont indiquées en caractères du même type et de la même taille, mais cette dernière ne peut excéder la moitié de la taille des caractères des mentions visées au paragraphe (2).

Type et taille

(4) Les valeurs numériques du flux lumineux, de la puissance nominale et de la durée de vie du matériel sont indiquées en caractères du même type et de la même taille.

Lampe à trois intensités

(5) Dans le cas d’une lampe à trois intensités, les renseignements exigés aux alinéas (1)a) et b) sont indiqués pour chacun des niveaux d’intensité de la lampe.

Valeur de la durée de vie d’une LFC

427 Malgré l’alinéa 426(1)(c), la valeur indiquée sur le panneau principal d’emballage relativement à la durée de vie d’une LFC peut :

a) si l’essai visant à déterminer la durée de vie de la LFC est terminé, être inférieure à cette durée de vie;

b) si l’essai visant à déterminer la durée de vie de la LFC n’est pas terminé, être sa durée de vie prévue, si un laboratoire accrédité en matière de rendement énergétique des produits d’éclairage par le Conseil canadien des normes ou le National Voluntary Laboratory Accreditation Program, un laboratoire certifié A2LA ou un laboratoire ou une installation de fabrication certifié ISO 9000 a vérifié 40 % de la durée de vie prévue, conformément à la norme IES LM65, et qu’à ce stade, cet essai n’a entraîné la défaillance que d’un seul échantillon.

Tension spécifique autre que 120 V

428 (1) Si la tension spécifique du matériel est autre que 120 V, les renseignements exigés à l’article 426 peuvent correspondre :

a) soit à une tension de 120 V suivie des mentions « à 120 volts » et « at 120 volts »;

(b) the design voltage, followed by the words, “at [design voltage] volts” and “à [tension spécifique]”.

Additional information

(2) If the information corresponds to the design voltage,

(a) the following statement must be displayed on the principal display panel:

“This product is designed for [design voltage] volts. When used on the normal line voltage of 120 volts, the light output and energy efficiency are noticeably reduced. See [appropriate panel] panel for 120-volt rating.”

« Ce produit a été conçu en fonction d’une tension de [tension spécifique] volts. S’il est employé à la tension normale de 120 volts, son flux lumineux et sa consommation d’énergie s’en trouveront considérablement réduits. Voir le panneau [panneau en cause] pour les renseignements correspondant à une tension de 120 volts. »;

(b) the information required by section 426 for the product corresponding to a voltage of 120 V, followed by the words “at 120 volts” and “à 120 volts”, must be displayed on a panel of the product’s package other than the principal display panel; and

(c) the design voltage must be displayed on every panel that displays the information required by section 426, other than the panel on which the information required by paragraph (b) is displayed.

Multiple lamps in common package

429 If more than one type of lamp is included in a common package and their characteristics are not uniform, the principal display panel of the common package must display the following information for each type of lamp:

(a) its design voltage; and

(b) the information required by section 426, which must be in the size and font specified in that section.

SUBDIVISION A

Compact Fluorescent Lamps

Definitions

430 The following definitions apply in this Subdivision.

CFL means an integrally ballasted compact fluorescent lamp that has

(a) a medium screw base; and

(b) soit à la tension spécifique suivie des mentions « à [tension spécifique] volts » et « at [design voltage] volts ».

Renseignements complémentaires

(2) Si les renseignements correspondent à la tension spécifique :

(a) la mention ci-après figure sur le panneau principal d’affichage de l’emballage :

« Ce produit a été conçu en fonction d’une tension de [tension spécifique] volts. S’il est employé à la tension normale de 120 volts, son flux lumineux et sa consommation d’énergie s’en trouveront considérablement réduits. Voir le panneau [panneau en cause] pour les renseignements correspondant à une tension de 120 volts. »

“This product is designed for [design voltage] volts. When used on the normal line voltage of 120 volts, the light output and energy efficiency are noticeably reduced. See [appropriate panel] panel for 120-volt rating.”;

(b) les renseignements exigés à l’article 426, pour ceux correspondant à une tension de 120 volts, figurent sur l’un ou l’autre des panneaux de l’emballage, à l’exception du panneau principal, et sont suivis des mentions « à 120 volts » et « at 120 volts »;

(c) la tension spécifique est indiquée sur tous les panneaux où figurent les renseignements exigés à l’article 426, sauf sur le panneau où figurent les renseignements visés à l’alinéa b).

Plusieurs types de lampes dans un emballage commun

429 S’il y a des lampes de plusieurs types se trouvant dans un emballage commun et que leurs caractéristiques ne sont pas les mêmes, les renseignements ci-après figurent sur le panneau principal d’affichage de l’emballage pour chaque type de lampe :

(a) sa tension spécifique;

(b) les renseignements exigés à l’article 426, lesquels sont indiqués en caractères de la taille et du type exigés à cet article.

SOUS-SECTION A

Lampes fluorescentes compactes

Définitions

430 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente sous-section.

CSA C861 La norme CAN/CSA-C861-10 de la CSA intitulée *Performances des lampes fluorescentes compactes à ballast intégré et des adaptateurs à ballast*. (CSA C861)

(b) a nominal voltage of at least 100 V but not more than 130 V or a nominal voltage range that lies at least partially between those voltages. (*LFC*)

CSA C861 means the CSA standard CAN/CSA-C861-10 entitled *Performance of Self-ballasted Compact Fluorescent Lamps and Ballasted Adapters*. (*CSA C861*)

Energy-using product

431 (1) A CFL is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 432, a CFL is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after June 1, 2009.

Information

432 (1) For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be provided to the Minister in respect of a CFL:

- (a) its nominal voltage;
- (b) its nominal power, expressed in watts, or if it is a three-way lamp, its nominal power, expressed in watts, at each operating level;
- (c) its luminous flux, or if it is a three-way lamp, its luminous flux at each operating level;
- (d) the lamp efficacy;
- (e) its life, expressed in hours; and
- (f) its correlated colour temperature.

Standard

(2) The information must be collected as follows:

- (a) the information referred to in paragraphs (1)(a) to (d) and (f) must be collected in accordance with CSA C861; and
- (b) the information referred to in paragraph (1)(e) must, using a sample of 10 CFLs, be collected in accordance with IES LM65, except that if the manufacturer has not specified an operating orientation for the lamp or has specified more than one orientation, five of the CFLs must be tested in the base-up orientation and the other five must be tested in the base-down orientation.

LFC Lampe fluorescente compacte à ballast intégré qui :

- a) est munie d'un culot à vis moyen;
- b) possède une tension nominale d'au moins 100 V et d'au plus 130 V ou une plage de tension nominale comprise au moins partiellement entre ces tensions. (*CFL*)

Matériel consommateur d'énergie

431 (1) Les LFC sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 432, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 1^{er} juin 2009 ou après cette date.

Renseignements

432 (1) Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les LFC sont communiqués au ministre :

- a) la tension nominale;
- b) la puissance nominale — à chaque niveau d'intensité dans le cas d'une lampe à trois intensités — exprimée en watts;
- c) le flux lumineux — à chaque niveau d'intensité dans le cas d'une lampe à trois intensités;
- d) l'efficacité lumineuse;
- e) la durée de vie, exprimée en heures;
- f) la température de couleur proximale.

Norme

(2) Les renseignements sont établis de la manière suivante :

- a) ceux visés aux alinéas (1)a) à d) et f), sont établis conformément à la norme CSA C861;
- b) ceux visés à l'alinéa (1)e) sont établis, au moyen d'un échantillonnage de dix LFC, conformément à la norme IES LM65, sauf que, si le fabricant n'a pas précisé l'orientation pour l'utilisation de la lampe ou s'il en a précisé plus d'une, cinq des LFC sont mises à l'essai le culot en haut et les cinq autres, le culot en bas.

SUBDIVISION B**General Service Lamps****Definition of general service lamp**

433 (1) In this Subdivision, *general service lamp* means an electrical device that provides functional illumination and has a luminous flux of at least 310 lm but not more than 2 600 lm, a nominal voltage of at least 110 V but not more than 130 V or a nominal voltage range that lies at least partially between those voltages and a screw base. It does not include any of the following:

- (a) an appliance lamp;
- (b) a CFL;
- (c) a coloured lamp;
- (d) an infrared lamp;
- (e) a lamp that has a G-shape as specified in ANSI C78.20 and ANSI C79.1 and a diameter of 12.7 cm or more;
- (f) a lamp that has a T-shape as specified in ANSI C78.20 and ANSI C79.1 and a maximum nominal power of 40 W or a length of more than 25.4 cm or both;
- (g) a left-hand thread lamp;
- (h) a plant lamp;
- (i) an incandescent reflector lamp;
- (j) a vacuum type or gas-filled lamp that has a sufficiently low bulb temperature to permit exposed outdoor use on high-speed flashing circuits and that is marketed as a sign service lamp;
- (k) a silver bowl lamp;
- (l) a traffic signal module, a pedestrian module or a street light;
- (m) a submersible lamp;
- (n) a lamp that has a screw base size of E5, E10, E11, E12, E17, E26/50×39, E26/53×39, E29/28, E29/53×39, E39, E39d, EP39 or EX39 as specified in ANSI C81.61;
- (o) a lamp that has a B, BA, CA, F, G16-1/2, G25, G30, S or M-14 shape or other similar shape as specified in ANSI C78.20 and ANSI C79.1 and a maximum nominal power of 40 W;
- (p) a lamp that emits visible light produced by a current passing through a p-n junction solid state device; or
- (q) a modified spectrum lamp.

SOUS-SECTION B**Lampes standard****Définition de lampe standard**

433 (1) Dans la présente sous-section, *lampe standard* s'entend d'un dispositif électrique qui fournit un éclairage fonctionnel qui produit un flux lumineux d'au moins 310 lm mais d'au plus 2 600 lm, possède une tension nominale d'au moins 110 V mais d'au plus 130 V ou une plage de tension nominale comprise au moins partiellement entre ces tensions et est muni d'un culot à vis. La présente définition ne vise pas :

- a) les lampes pour appareils électroménagers;
- b) les LFC;
- c) les lampes colorées;
- d) les lampes infrarouges;
- e) les lampes ayant la forme du genre G spécifié aux normes ANSI C78.20 et ANSI C79.1 et un diamètre de 12,7 cm ou plus;
- f) les lampes ayant la forme du genre T spécifié aux normes ANSI C78.20 et ANSI C79.1 et une puissance nominale maximale de 40 W ou une longueur supérieure à 25,4 cm, ou les deux;
- g) les lampes à filetage à gauche;
- h) les lampes pour horticulture;
- i) les lampes-réfecteurs à incandescence;
- j) les lampes à vide ou à gaz qui sont commercialisées comme lampe d'enseignes et dont la température de l'ampoule est suffisamment basse pour permettre une utilisation non protégée à l'extérieur au moyen de circuits clignotants à haute vitesse;
- k) les lampes à calotte argentée;
- l) les modules de signalisation routière, les modules de signalisation piétonnière et les lampadaires;
- m) les lampes submersibles;
- n) les lampes dotées d'un des culots à vis spécifiés à la norme ANSI C81.61, soit E5, E10, E11, E12, E17, E26/50×39, E26/53×39, E29/28, E29/53×39, E39, E39d, EP39 ou EX39;
- o) les lampes ayant une forme du genre B, BA, CA, F, G16-1/2, G25, G30, S ou M-14 ou toute autre forme d'un genre semblable spécifié aux normes ANSI C78.20 et ANSI C79.1 et une puissance nominale maximale de 40 W;

p) les lampes qui émettent de la lumière visible par un courant traversant un dispositif à semi-conducteur à jonction p-n;

q) les lampes à spectre modifié.

Luminous flux

(2) For the purposes of these Regulations, the luminous flux of a general service lamp must be calculated in accordance with IES LM45, except that the lamp must be tested at 120 V regardless of its nominal voltage.

Energy-using product

434 (1) A general service lamp is prescribed as an energy-using product.

Limits

(2) However, a general service lamp is not considered to be an energy-using product

(a) for the purposes of sections 4 and 435,

(i) if it is a rough service lamp, a vibration service lamp, a shatter-resistant lamp or a lamp with an E26d screw base,

(ii) if it has a luminous flux of less than 1 050 lm and was manufactured before December 31, 2014, or

(iii) if it has a luminous flux of at least 1 050 lm and was manufactured before January 1, 2014; and

(b) for the purposes of sections 5 and 425 to 429, if it was manufactured before September 1, 2008.

Energy efficiency standards

435 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to general service lamps described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) A general service lamp complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures that are applicable to a *general service lamp* as defined in section 433 and set out in the following standards:

(a) IES LM45 for the nominal power;

(b) IES LM49 for the life of the product; and

(c) CIE 13.3 for the colour rendering index.

Flux lumineux

(2) Pour l'application du présent règlement, le flux lumineux d'une lampe standard est calculé conformément à la norme IES LM45, sauf que, indépendamment de sa tension nominale, la lampe est mise à l'essai à une tension de 120 V.

Matériel consommateur d'énergie

434 (1) Les lampes standard sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restrictions

(2) Cependant, elles ne sont pas considérées ainsi :

a) pour l'application des articles 4 et 435 :

(i) s'il s'agit de lampes à construction renforcée, de lampes antivibrations, de lampes résistantes à l'éclatement ou de lampes munies d'un culot à vis E26d,

(ii) si elles possèdent un flux lumineux inférieur à 1 050 lm et qu'elles ont été fabriquées avant le 31 décembre 2014,

(iii) si elles possèdent un flux lumineux d'au moins 1 050 lm et qu'elles ont été fabriquées avant le 1^{er} janvier 2014;

b) pour l'application des articles 5 et 425 à 429, si elles ont été fabriquées avant le 1^{er} septembre 2008.

Normes d'efficacité énergétique

435 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux lampes standard mentionnées à la colonne 1 qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute lampe standard est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes qui s'appliquent aux *lampes standard* au sens de l'article 433 et qui sont prévues dans les normes suivantes :

a) la norme IES LM45 pour la puissance nominale;

b) la norme IES LM49 pour la durée de vie du matériel;

c) la norme CIE 13.3 pour l'indice de rendu des couleurs.

Adjusted testing procedure

(3) The testing referred to in subsection (2) must, despite any provision to the contrary in the identified standard, be conducted with the lamp operating at 120 V regardless of its nominal voltage.

Méthodes d'essai ajustées

(3) La mise à l'essai visée au paragraphe (2) est effectuée, malgré toute disposition contraire de la norme indiquée, avec la lampe utilisée à une tension de 120 V indépendamment de sa tension nominale.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
1	General service lamps that have a luminous flux of < 750 lm	Nominal power ≤ 29 W Life ≥ 1 000 hours Colour rendering index ≥ 80	On or after December 31, 2014
2	General service lamps that have a luminous flux of ≥ 750 lm and < 1 050 lm	Nominal power ≤ 43 W Life ≥ 1 000 hours Colour rendering index ≥ 80	On or after December 31, 2014
3	General service lamps that have a luminous flux of ≥ 1 050 lm and < 1 490 lm	Nominal power ≤ 53 W Life ≥ 1 000 hours Colour rendering index ≥ 80	On or after January 1, 2014
4	General service lamps that have a luminous flux of ≥ 1 490 lm	Nominal power ≤ 72 W Life ≥ 1 000 hours Colour rendering index ≥ 80	On or after January 1, 2014

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 3 Période de fabrication
1	Lampes standard ayant un flux lumineux < 750 lm	Puissance nominale ≤ 29 W Durée de vie ≥ 1 000 heures Indice de rendu des couleurs ≥ 80	À partir du 31 décembre 2014
2	Lampes standard ayant un flux lumineux ≥ 750 lm mais < 1 050 lm	Puissance nominale ≤ 43 W Durée de vie ≥ 1 000 heures Indice de rendu des couleurs ≥ 80	À partir du 31 décembre 2014
3	Lampes standard ayant un flux lumineux ≥ 1 050 lm mais < 1 490 lm	Puissance nominale ≤ 53 W Durée de vie ≥ 1 000 heures Indice de rendu des couleurs ≥ 80	À partir du 1 ^{er} janvier 2014
4	Lampes standard ayant un flux lumineux ≥ 1 490 lm	Puissance nominale ≤ 72 W Durée de vie ≥ 1 000 heures Indice de rendu des couleurs ≥ 80	À partir du 1 ^{er} janvier 2014

Information

436 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be provided to the Minister in respect of a general service lamp:

(a) a description of the lamp, collected in accordance with ANSI C79.1;

Renseignements

436 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les lampes standard sont communiqués au ministre :

a) la description de la lampe, établie conformément à la norme ANSI C79.1;

(b) its colour rendering index, collected in accordance with CIE 13.3;

(c) its correlated colour temperature, collected in accordance with CIE 15;

(d) the following information collected in accordance with IES LM45, with the testing procedure adjusted in accordance with subsection 435(3), namely,

(i) its nominal power, expressed in watts, or if it is a three-way lamp, its nominal power, expressed in watts, at each operating level, and

(ii) its luminous flux, expressed in lumens, or if it is a three-way lamp, its luminous flux, expressed in lumens, at each operating level; and

(e) its life, expressed in hours, collected in accordance with IES LM49, with the testing procedure adjusted in accordance with subsection 435(3).

b) l'indice de rendu des couleurs, établi conformément à la norme CIE 13.3;

c) la température de couleur proximale, établie conformément à la norme CIE 15;

d) les renseignements ci-après établis selon la norme IES LM45, les méthodes d'essai étant ajustées conformément au paragraphe 435(3) :

(i) la puissance nominale — à chaque niveau d'intensité dans le cas d'une lampe à trois intensités — exprimée en watts,

(ii) le flux lumineux — à chaque niveau d'intensité dans le cas d'une lampe à trois intensités — exprimé en lumens;

e) la durée de vie, exprimée en heures, établie selon la norme IES LM49, les méthodes d'essai étant ajustées conformément au paragraphe 435(3).

SUBDIVISION C

Modified Spectrum Incandescent Lamps

Definition of *modified spectrum incandescent lamp*

437 (1) In this Subdivision, *modified spectrum incandescent lamp* means a modified spectrum lamp that has a luminous flux of at least 232 lm but not more than 1 950 lm, a nominal voltage of at least 110 V but not more than 130 V or a nominal voltage range that lies at least partially between those voltages, and a screw base. It does not include any of the following:

(a) an appliance lamp;

(b) a CFL;

(c) an infrared lamp;

(d) a lamp that has a G-shape as specified in ANSI C78.20 and ANSI C79.1 and a diameter of 12.7 cm or more;

(e) a lamp that has a T-shape as specified in ANSI C78.20 and ANSI C79.1 and a maximum nominal power of 40 W or a length of more than 25.4 cm or both;

(f) a lamp that uses solid state technology, namely, a lamp with a light source that comes from light-emitting diodes;

(g) a left-hand thread lamp;

(h) a plant lamp;

SOUS-SECTION C

Lampes à incandescence à spectre modifié

Définition de *lampe à incandescence à spectre modifié*

437 (1) Dans la présente sous-section, *lampe à incandescence à spectre modifié* s'entend d'une lampe à spectre modifié qui produit un flux lumineux d'au moins 232 lm mais d'au plus 1 950 lm, possède une tension nominale d'au moins 110 V mais d'au plus 130 V ou une plage de tension nominale comprise au moins partiellement entre ces tensions et est munie d'un culot à vis. La présente définition ne vise pas :

a) les lampes pour appareils électroménagers;

b) les LFC;

c) les lampes infrarouges;

d) les lampes ayant la forme du genre G spécifié aux normes ANSI C78.20 et ANSI C79.1 et un diamètre de 12,7 cm ou plus;

e) les lampes ayant la forme du genre T spécifié aux normes ANSI C78.20 et ANSI C79.1 et une puissance nominale maximale de 40 W ou une longueur supérieure à 25,4 cm, ou les deux;

f) les lampes à semi-conducteurs, c'est-à-dire dont la source de lumière provient des diodes électroluminescentes;

g) les lampes à filetage à gauche;

- (i)** an incandescent reflector lamp that has a shape specified in ANSI C79.1;
- (j)** a vacuum type or gas-filled lamp that has a sufficiently low bulb temperature to permit exposed outdoor use on high-speed flashing circuits and that is marketed as a sign service lamp;
- (k)** a silver bowl lamp;
- (l)** a traffic signal module, a pedestrian module or a street light;
- (m)** a submersible lamp;
- (n)** a lamp that has a screw base size of E5, E10, E11, E12, E17, E26/50×39, E26/53×39, E29/28, E29/53×39, E39, E39d, EP39 or EX39 as specified in ANSI C81.61; and
- (o)** a lamp that has a B, BA, CA, F, G16-1/2, G25, G30, S or M-14 shape or other similar shape as specified in ANSI C78.20 and ANSI C79.1 and a maximum nominal power of 40 W.

Luminous flux

(2) For the purposes of these Regulations, the luminous flux of a modified spectrum incandescent lamp must be calculated in accordance with IES LM45, except that the lamp must be tested at 120 V regardless of its nominal voltage.

Energy-using product

438 (1) A modified spectrum incandescent lamp is prescribed as an energy-using product.

Limits

(2) However, a modified spectrum incandescent lamp is not considered to be an energy-using product

- (a)** for the purposes of sections 4 and 439,
 - (i)** if it is a rough service lamp, a vibration service lamp, a shatter-resistant lamp or a lamp with an E26d screw base,
 - (ii)** if it has a luminous flux of at least 788 lm and was manufactured before January 1, 2014, or
 - (iii)** if it has a luminous flux of less than 788 lm and was manufactured before December 31, 2014; and

h) les lampes pour horticulture;

i) les lampes-réflecteurs à incandescence ayant la forme du genre spécifié à la norme ANSI C79.1;

j) les lampes à vide ou à gaz qui sont commercialisées comme lampe d'enseignes et dont la température de l'ampoule est suffisamment basse pour permettre une utilisation non protégée à l'extérieur au moyen de circuits clignotants à haute vitesse;

k) les lampes à calotte argentée;

l) les modules de signalisation routière, de signalisation piétonnière et les lampadaires;

m) les lampes submersibles;

n) les lampes dotées d'un des culots à vis spécifiés à la norme ANSI C81.61, soit E5, E10, E11, E12, E17, E26/50×39, E26/53×39, E29/28, E29/53×39, E39, E39d, EP39 ou EX39;

o) les lampes ayant une forme du genre B, BA, CA, F, G16-1/2, G25, G30, S ou M-14 ou toute autre forme d'un genre semblable spécifié aux normes ANSI C78.20 et ANSI C79.1 et une puissance nominale maximale de 40 W.

Flux lumineux

(2) Pour l'application du présent règlement, le flux lumineux d'une lampe à incandescence à spectre modifié est calculé conformément à la norme IES LM45, sauf que, indépendamment de sa tension nominale, la lampe est mise à l'essai à une tension de 120 V.

Matériel consommateur d'énergie

438 (1) Les lampes à incandescence à spectre modifié sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restrictions

(2) Cependant, elles ne sont pas considérées ainsi :

- a)** pour l'application des articles 4 et 439 :
 - (i)** s'il s'agit de lampes à construction renforcée, de lampes antivibrations, de lampes résistantes à l'éclatement ou de lampes munies d'un culot à vis E26d,
 - (ii)** si elles possèdent un flux lumineux d'au moins 788 lm et qu'elles ont été fabriquées avant le 1^{er} janvier 2014,
 - (iii)** si elles possèdent un flux lumineux inférieur à 788 lm et qu'elles ont été fabriquées avant le 31 décembre 2014;

(b) for the purposes of sections 5 and 425 to 429, if it was manufactured before September 1, 2008.

Energy efficiency standards

439 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to modified spectrum incandescent lamps described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) A modified spectrum incandescent lamp complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures that are applicable to a *modified spectrum incandescent lamp* as defined in section 437 and set out in the following standards:

- (a) IES LM45 for the nominal power;
- (b) IES LM49 for the life of the product; and
- (c) CIE 13.3 for the colour rendering index.

Adjusted testing procedure

(3) The testing referred to in subsection (2) must, despite any provision to the contrary in the identified standard, be conducted with the lamp operating at 120 V regardless of its nominal voltage.

b) pour l'application des articles 5 et 425 à 429, si elles ont été fabriquées avant le 1^{er} septembre 2008.

Normes d'efficacité énergétique

439 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux lampes à incandescence à spectre modifié mentionnées à la colonne 1 qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute lampe à incandescence à spectre modifié est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes qui s'appliquent aux *lampes à incandescence à spectre modifié* au sens de l'article 437 et qui sont prévues dans les normes suivantes :

- a) la norme IES LM45 pour la puissance nominale;
- b) la norme IES LM49 pour la durée de vie du matériel;
- c) la norme CIE 13.3 pour l'indice de rendu des couleurs.

Méthodes d'essai ajustées

(3) La mise à l'essai visée au paragraphe (2) est effectuée, malgré toute disposition contraire de la norme indiquée, avec la lampe utilisée à une tension de 120 V indépendamment de sa tension nominale.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
1	Modified spectrum incandescent lamps that have a luminous flux of < 563 lm	Nominal power ≤ 29 W Life ≥ 1 000 hours Colour rendering index ≥ 75	On or after December 31, 2014
2	Modified spectrum incandescent lamps that have a luminous flux of ≥ 563 lm and < 788 lm	Nominal power ≤ 43 W Life ≥ 1 000 hours Colour rendering index ≥ 75	On or after December 31, 2014
3	Modified spectrum incandescent lamps that have a luminous flux of ≥ 788 lm and < 1 118 lm	Nominal power ≤ 53 W Life ≥ 1 000 hours Colour rendering index ≥ 75	On or after January 1, 2014
4	Modified spectrum incandescent lamps that have a luminous flux of ≥ 1 118 lm	Nominal power ≤ 72 W Life ≥ 1 000 hours Colour rendering index ≥ 75	On or after January 1, 2014

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 3 Période de fabrication
1	Lampes à incandescence à spectre modifié ayant un flux lumineux < 563 lm	Puissance nominale ≤ 29 W Durée de vie ≥ 1 000 heures Indice de rendu des couleurs ≥ 75	À partir du 31 décembre 2014
2	Lampes à incandescence à spectre modifié ayant un flux lumineux ≥ 563 lm mais < 788 lm	Puissance nominale ≤ 43 W Durée de vie ≥ 1 000 heures Indice de rendu des couleurs ≥ 75	À partir du 31 décembre 2014
3	Lampes à incandescence à spectre modifié ayant un flux lumineux ≥ 788 lm mais < 1 118 lm	Puissance nominale ≤ 53 W Durée de vie ≥ 1 000 heures Indice de rendu des couleurs ≥ 75	À partir du 1 ^{er} janvier 2014
4	Lampes à incandescence à spectre modifié ayant un flux lumineux ≥ 1 118 lm	Puissance nominale ≤ 72 W Durée de vie ≥ 1 000 heures Indice de rendu des couleurs ≥ 75	À partir du 1 ^{er} janvier 2014

Information

440 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be provided to the Minister in respect of a modified spectrum incandescent lamp:

- (a) a description of the lamp, collected in accordance with ANSI C79.1;
- (b) its colour rendering index, collected in accordance with CIE 13.3;
- (c) its correlated colour temperature, collected in accordance with CIE 15;
- (d) the following information collected in accordance with IES LM45, with the testing procedure adjusted in accordance with subsection 439(3), namely,
 - (i) its nominal power, expressed in watts, or if it is a three-way lamp, its nominal power, expressed in watts, at each operating level, and
 - (ii) its luminous flux, expressed in lumens, or if it is a three-way lamp, its luminous flux, expressed in lumens, at each operating level; and
- (e) its life, expressed in hours, collected in accordance with IES LM49, with the testing procedure adjusted in accordance with subsection 439(3).

Renseignements

440 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les lampes à incandescence à spectre modifié sont communiqués au ministre :

- a) la description de la lampe, établie conformément à la norme ANSI C79.1;
- b) l'indice de rendu des couleurs, établi conformément à la norme CIE 13.3;
- c) la température de couleur proximale, établie conformément à la norme CIE 15;
- d) les renseignements ci-après établis selon la norme IES LM45, les méthodes d'essai étant ajustées conformément au paragraphe 439(3) :
 - (i) la puissance nominale — à chaque niveau d'intensité dans le cas d'une lampe à trois intensités — exprimée en watts,
 - (ii) le flux lumineux — à chaque niveau d'intensité dans le cas d'une lampe à trois intensités — exprimée en lumens;
- e) la durée de vie, exprimée en heures, établie conformément à la norme IES LM49, les méthodes d'essai étant ajustées conformément au paragraphe 439(3).

SUBDIVISION D**General Service Incandescent Reflector Lamps****Definitions**

441 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA C862-01 means the CSA standard CAN/CSA-C862-01 entitled *Performance of Incandescent Reflector Lamps*. (CSA C862-01)

CSA C862-09 means the CSA standard CAN/CSA-C862-09 entitled *Performance of Incandescent Reflector Lamps*. (CSA C862-09)

CSA C862-12 means the CSA standard CSA-C862-12 entitled *Performance of Incandescent Reflector Lamps*. (CSA C862-12)

general service incandescent reflector lamp means an incandescent reflector lamp that has a bulb shape described in ANSI C79.1 or a bulb shape similar to that shape, and that has an E26/24 single contact or E26/50×39 skirted medium screw base, a nominal voltage of at least 100 V but not more than 130 V or a nominal voltage range that lies at least partially between those voltages, a diameter of more than 57 mm and a nominal power of at least 40 W but not more than 205 W. It does not include any of the following:

- (a) a coloured lamp;
- (b) a rough service lamp;
- (c) a vibration service lamp;
- (d) a shatter-resistant lamp;
- (e) an appliance lamp;
- (f) a plant lamp;
- (g) a silver bowl lamp;
- (h) a submersible lamp;
- (i) an infrared lamp;
- (j) a lamp that is marketed for heat sensitive applications or for mine, terrarium, vivarium, airfield, aircraft or automotive use;
- (k) a BR30 lamp or BR40 lamp, that has a nominal power of 50 W or less or of 65 W;
- (l) an R20 lamp that has
 - (i) a nominal power of 45 W or less, or

SOUS-SECTION D**Lampes-réfecteurs à incandescence standard****Définitions**

441 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CSA C862-01 La norme CAN/CSA-C862-01 de la CSA intitulée *Performances des lampes à incandescence à réflecteur*. (CSA C862-01)

CSA C862-09 La norme CAN/CSA-C862-09 de la CSA intitulée *Performances des lampes à incandescence à réflecteur*. (CSA C862-09)

CSA C862-12 La norme CSA-C862-12 de la CSA intitulée *Performance of Incandescent Reflector Lamps*. (CSA C862-12)

lampe-réfecteur à incandescence standard Lampe-réfecteur à incandescence dont l'ampoule a la forme spécifiée à la norme ANSI C79.1 ou une forme semblable et qui est munie d'un culot à vis moyen à contact unique E26/24 ou chemisé E26/50×39, qui possède une tension nominale d'au moins 100 V et d'au plus 130 V ou une plage de tension nominale comprise au moins partiellement entre ces tensions et qui a un diamètre supérieur à 57 mm et une puissance nominale d'au moins 40 W et d'au plus 205 W. La présente définition ne vise pas :

- a) les lampes colorées;
- b) les lampes à construction renforcée;
- c) les lampes antivibrations;
- d) les lampes résistantes à l'éclatement;
- e) les lampes pour appareils électroménagers;
- f) les lampes pour horticulture;
- g) les lampes à calotte argentée;
- h) les lampes submersibles;
- i) les lampes infrarouges;
- j) les lampes commercialisées pour utilisation thermosensible ou utilisation dans les mines, dans les terrariums, dans les vivariums, sur les terrains d'aviation ou à bord des aéronefs ou des automobiles;
- k) les lampes BR30 et BR40 ayant une puissance nominale d'au plus 50 W ou de 65 W;

(ii) a nominal power of 100 W, a nominal overall length of not more than 92 mm (3.625 in) and that is designed and marketed for pool and spa applications; or

(m) a modified spectrum lamp that

(i) is an ER30 or ER40 lamp, that has a nominal power of 50 W or less,

(ii) is ER40 lamp that has a nominal power of 65 W, or

(iii) is manufactured before July 15, 2012. (*lampe-réflecteur à incandescence standard*)

Energy-using product

442 (1) A general service incandescent reflector lamp is prescribed as an energy-using product.

Limits

(2) However, a general service incandescent reflector lamp is not considered to be an energy-using product

(a) for the purpose of section 4, if it was manufactured before December 31, 1996; and

(b) for the purposes of sections 425 to 429, if it was manufactured before September 1, 2008.

Energy efficiency standards

443 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to general service incandescent reflector lamps described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) A general service incandescent reflector lamp complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C862-12 that are applicable to a *general service incandescent reflector lamp* as defined in section 441.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
1	General service incandescent reflector lamps	CSA C862-01, Tables 1 and 2	Before June 1, 2009
2	General service incandescent reflector lamps that are ER30 or ER40 lamps with a nominal power of 50 W	7.0 lm/W	On or after June 1, 2009

l) les lampes R20 qui ont, selon le cas :

(i) ont une puissance nominale d'au plus 45 W,

(ii) ont une puissance nominale de 100 W et une longueur hors tout nominale d'au plus 92 mm (3,625 po), et sont conçues et commercialisées pour utilisation dans les piscines et les spas;

m) les lampes à spectre modifié qui, selon le cas :

(i) sont des lampes ER30 ou ER40 ayant une puissance nominale d'au plus 50 W,

(ii) sont des lampes ER40 ayant une puissance nominale de 65 W,

(iii) ont été fabriquées avant le 15 juillet 2012. (*general service incandescent reflector lamp*)

Matériel consommateur d'énergie

442 (1) Les lampes-réflecteurs à incandescence standard sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restrictions

(2) Cependant, elles ne sont pas considérées ainsi :

a) pour l'application de l'article 4, si elles ont été fabriquées avant le 31 décembre 1996;

b) pour l'application des articles 425 à 429, si elles ont été fabriquées avant le 1^{er} septembre 2008.

Normes d'efficacité énergétique

443 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux lampes-réflecteurs à incandescence standard mentionnées à la colonne 1 qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute lampe-réflecteur à incandescence standard est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C862-12 qui s'appliquent aux *lampes-réflecteurs à incandescence standard* au sens de l'article 441.

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
3	General service incandescent reflector lamps that are ER30 or ER40 lamps with a nominal power of < 50 W	10.5 lm/W	On or after June 1, 2009
4	General service incandescent reflector lamps that are ER40 lamps with a nominal power of 65 W	12.5 lm/W	On or after June 1, 2009
5	General service incandescent reflector lamps, other than ER30 or ER40 lamps with a nominal power of ≤ 50 W and ER40 lamps with a nominal power of 65 W	CSA C862-09, Table 1	On or after June 1, 2009 and before July 15, 2012
6	General service incandescent reflector lamps, other than ER30 or ER40 lamps with a nominal power of ≤ 50 W and ER40 lamps with a nominal power of 65 W	CSA C862-12, Table 1	On or after July 15, 2012

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 3 Période de fabrication
1	Lampes-réfecteurs à incandescence standard	CSA C862-01, tableaux 1 et 2	Avant le 1 ^{er} juin 2009
2	Lampes-réfecteurs à incandescence standard qui sont des lampes ER30 ou ER40 ayant une puissance nominale de 50 W	7,0 lm/W	À partir du 1 ^{er} juin 2009
3	Lampes-réfecteurs à incandescence standard qui sont des lampes ER30 ou ER40 ayant une puissance nominale < 50 W	10,5 lm/W	À partir du 1 ^{er} juin 2009
4	Lampes-réfecteurs à incandescence standard qui sont des lampes ER40 ayant une puissance nominale de 65 W	12,5 lm/W	À partir du 1 ^{er} juin 2009
5	Lampes-réfecteurs à incandescence standard, à l'exclusion des lampes ER30 ou ER40 ayant une puissance nominale ≤ 50 W et des lampes ER40 ayant une puissance nominale de 65 W	CSA C862-09, tableau 1	Le 1 ^{er} juin 2009 ou après cette date, mais avant le 15 juillet 2012
6	Lampes-réfecteurs à incandescence standard, à l'exclusion des lampes ER30 ou ER40 ayant une puissance nominale ≤ 50 W et des lampes ER40 ayant une puissance nominale de 65 W	CSA C862-12, tableau 1	À partir du 15 juillet 2012

Information

444 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a general service incandescent reflector lamp described in column 1.

Renseignements

444 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les lampes-réfecteurs à incandescence standard mentionnées à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
1	General service incandescent reflector lamps manufactured before June 1, 2009	CSA C862-12	(a) description; (b) nominal power, in W; (c) average lamp efficacy; (d) life, in hours; and (e) luminous flux.

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Energy-using Product	Standard	Information
2	General service incandescent reflector lamps manufactured on or after June 1, 2009	CSA C862-12 for information set out in paragraphs (a) to (g) CIE 15 for correlated colour temperature in paragraph (h)	<p>(a) description;</p> <p>(b) nominal power, in W;</p> <p>(c) average lamp efficacy at nominal voltage and at 120 V;</p> <p>(d) life, in hours;</p> <p>(e) nominal voltage or voltage range;</p> <p>(f) luminous flux, rounded to nearest tenth, at nominal voltage and at 120 V;</p> <p>(g) diameter;</p> <p>(h) correlated colour temperature; and</p> <p>(i) if applicable, identification of lamp as a modified spectrum lamp.</p>

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Renseignements
1	Lampes-rélecteurs à incandescence standard fabriquées avant le 1 ^{er} juin 2009	CSA C862-12	<p>a) description;</p> <p>b) puissance nominale, en W;</p> <p>c) efficacité lumineuse moyenne;</p> <p>d) durée de vie, en heures;</p> <p>e) flux lumineux.</p>
2	Lampes-rélecteurs à incandescence standard fabriquées le 1 ^{er} juin 2009 ou après cette date	CSA C862-12, pour les renseignements visés aux alinéas a) à g) CIE 15 pour la température de couleur proximale à l'alinéa h)	<p>a) description;</p> <p>b) puissance nominale, en W;</p> <p>c) efficacité lumineuse moyenne à tension nominale et à 120 V;</p> <p>d) durée de vie, en heures;</p> <p>e) tension nominale ou plage de tension;</p> <p>f) flux lumineux, arrondi au dixième près, à tension nominale et à 120 V;</p> <p>g) diamètre;</p> <p>h) température de couleur proximale;</p> <p>i) indication selon laquelle la lampe est une lampe à spectre modifié.</p>

SUBDIVISION E**General Service Fluorescent Lamps****Definitions**

445 The following definitions apply in this Subdivision.

10 CFR §430.32(n)(4) means the table to subsection 430.32(n)(4) of Subpart B, Part 430 of Title 10 to the United States *Code of Federal Regulations*, as amended from time to time. (*10 CFR §430.32(n)(4)*)

ANSI C78.81 means the ANSI standard ANSI C78.81-2010 entitled *American National Standard for Electric Lamps Double-Capped Fluorescent Lamps – Dimensional and Electrical Characteristics*. (*ANSI C78.81*)

ANSI C78.901 means the ANSI standard ANSI C78.901-2005 entitled *American National Standard for Electric Lamps Single – Based Fluorescent Lamps – Dimensional and Electrical Characteristics*. (*ANSI C78.901*)

CSA C819-95 means the CSA standard CAN/CSA-C819-95 entitled *Performance of General Service Fluorescent Lamps*. (*CSA C819-95*)

CSA C819-11 means the CSA standard CSA-C819-11 entitled *Performance of General Service Fluorescent Lamps*. (*CSA C819-11*)

cold temperature fluorescent lamp means a fluorescent lamp that is marketed for outdoor or cold temperature use and that is designed to start at temperatures as low as -29°C (-20°F) when used with a ballast that conforms to the requirements of ANSI C78.81 and ANSI C78.901. (*lampe fluorescente pour basses températures*)

coloured fluorescent lamp means a fluorescent lamp that has

(a) a colour rendering index of less than 40, as determined in accordance with CIE 13.3; or

(b) a correlated colour temperature of less than 2 500 K or more than 7 000 K, as determined in accordance with the IES standard IES LM-9-09 entitled *Approved Method for the Electrical and Photometric Measurements of Fluorescent Lamps*. (*lampe fluorescente colorée*)

general service fluorescent lamp means a fluorescent lamp that

(a) is straight-shaped and has a nominal overall length of 1 200 mm (48 in), a medium bi-pin base and a nominal power of at least 25 W;

SOUS-SECTION E**Lampes fluorescentes standard****Définitions**

445 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

ANSI C78.81 La norme ANSI C78.81-2010 de l'ANSI intitulée *American National Standard for Electric Lamps Double-Capped Fluorescent Lamps – Dimensional and Electrical Characteristics*. (*ANSI C78.81*)

ANSI C78.901 La norme ANSI C78.901-2005 de l'ANSI intitulée *American National Standard for National Standard for Electric Lamps Single–Based Fluorescent Lamps – Dimensional and Electrical Characteristics*. (*ANSI C78.901*)

CSA C819-95 La norme CAN/CSA-C819-95 de la CSA intitulée *Performance des lampes fluorescentes pour utilisation générale*. (*CSA C819-95*)

CSA C819-11 La norme CSA-C819-11 de la CSA intitulée *Performance des lampes fluorescentes pour utilisation générale*. (*CSA C819-11*)

lampe fluorescente colorée Lampe fluorescente qui, selon le cas :

a) a un indice de rendu des couleurs inférieur à 40, établi conformément à la norme CIE 13.3;

b) a une température de couleur proximale inférieure à 2 500 K ou supérieure à 7 000 K, établie conformément à la norme IES LM-9-09 de l'IES intitulée *Approved Method for the Electrical and Photometric Measurement of Fluorescent Lamps*. (*coloured fluorescent lamp*)

lampe fluorescente pour basses températures Lampe fluorescente commercialisée pour utilisation à l'extérieur ou à basses températures et conçue pour s'allumer à des températures aussi basses que -29°C (-20°F) lorsqu'elle est utilisée avec un ballast conforme aux exigences des normes ANSI C78.81 et ANSI C78.901. (*cold temperature fluorescent lamp*)

lampe fluorescente standard S'entend de la lampe fluorescente qui est, selon le cas :

a) rectiligne, d'une longueur hors tout nominale de 1 200 mm (48 po), à culot moyen à deux broches et d'une puissance nominale d'au moins 25 W;

b) en U, d'une longueur hors tout nominale d'au moins 560 mm (22 po) et d'au plus 635 mm (25 po), à culot moyen à deux broches et d'une puissance nominale d'au moins 25 W;

(b) is U-shaped and has a nominal overall length of at least 560 mm (22 in) but not more than 635 mm (25 in), a medium bi-pin base and a nominal power of at least 25 W;

(c) is rapid-start and straight-shaped and has a nominal overall length of 2 400 mm (96 in) and a recessed double-contact base;

(d) is instant-start and straight-shaped and has a nominal overall length of 2 400 mm (96 in), a single-pin base and a nominal power of at least 52 W;

(e) is straight-shaped and standard output and has a nominal overall length of at least 1 125 mm (45 in) but not more than 1 200 mm (48 in), a miniature bi-pin base and a nominal power of at least 26 W;

(f) is straight-shaped and high output with a nominal overall length of at least 1 125 mm (45 in) but not more than 1 200 mm (48 in), a miniature bi-pin base and a nominal power of at least 49 W; or

(g) is a physical and electrical equivalent of a lamp described in any of paragraphs (a) to (f).

It does not include any of the following:

(h) a fluorescent lamp that is marketed as a plant lamp;

(i) a cold temperature fluorescent lamp;

(j) a coloured fluorescent lamp;

(k) a fluorescent lamp that is designed to be impact-resistant;

(l) a reflectorized or aperture fluorescent lamp;

(m) a fluorescent lamp that is designed for use in reprographic equipment;

(n) a fluorescent lamp that is primarily designed to produce ultraviolet radiation; or

(o) a fluorescent lamp that has a colour-rendering index of at least 87. (*lampe fluorescente standard*)

Energy-using product

446 (1) A general service fluorescent lamp is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purpose of section 4, a general service fluorescent lamp is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after December 31, 1996.

(c) rectiligne, à allumage rapide, d'une longueur hors tout nominale de 2 400 mm (96 po) et à culot à deux plots en retrait;

(d) rectiligne, à allumage instantané, d'une longueur hors tout nominale de 2 400 mm (96 po), à culot à une broche et d'une puissance nominale d'au moins 52 W;

(e) rectiligne, à rendement standard, d'une longueur hors tout nominale d'au moins 1 125 mm (45 po) et d'au plus 1 200 mm (48 po), à culot miniature à deux broches et d'une puissance nominale d'au moins 26 W;

(f) rectiligne, à haut rendement, d'une longueur hors tout nominale d'au moins 1 125 mm (45 po) et d'au plus 1 200 mm (48 po), à culot miniature à deux broches et d'une puissance nominale d'au moins 49 W;

(g) équivalente, sur les plans physique et électrique, à une lampe décrite dans l'un ou l'autre des alinéas a) à f).

La présente définition ne vise pas :

(h) les lampes fluorescentes commercialisées comme lampes pour horticulture;

(i) les lampes fluorescentes pour basses températures;

(j) les lampes fluorescentes colorées;

(k) les lampes fluorescentes conçues pour résister aux chocs;

(l) les lampes fluorescentes à réflecteur ou à fenêtre;

(m) les lampes fluorescentes conçues pour l'équipement de reprographie;

(n) les lampes fluorescentes conçues principalement pour émettre des rayonnements ultraviolets;

(o) les lampes fluorescentes ayant un indice de rendu des couleurs d'au moins 87. (*general service fluorescent lamp*)

10 CFR §430.32(n)(4) Le tableau du sous-alinéa n)(4) de la section 430.23 de la sous-partie B de la partie 430 du titre 10 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, avec ses modifications successives. (*10 CFR §430.32(n)(4)*)

Matériel consommateur d'énergie

446 (1) Les lampes fluorescentes standard sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application de l'article 4, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 31 décembre 1996 ou après cette date.

Energy efficiency standards

447 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to general service fluorescent lamps described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4.

Testing standard

(2) A general service fluorescent lamp complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *general service fluorescent lamp* as defined in section 445.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	General service fluorescent lamps that are rapid-start and straight-shaped and that have a nominal overall length of 1 200 mm, a medium bi-pin base and a nominal power of > 35 W	CSA C819-95	Average lamp efficacy \geq 75 lm/W Average colour rendering index \geq 69	Before July 15, 2012
2	General service fluorescent lamps that are rapid-start and straight-shaped and that have a nominal overall length of 1 200 mm, a medium bi-pin base and a nominal power of \leq 35 W	CSA C819-95	Average lamp efficacy \geq 75 lm/W Average colour rendering index \geq 45	Before July 15, 2012
3	General service fluorescent lamps that are rapid-start and straight-shaped and that have a nominal overall length of 2 400 mm, a recessed double-contact base, a nominal power of > 100 W and a nominal current of 0.8 A	CSA C819-95	Average lamp efficacy \geq 80 lm/W Average colour rendering index \geq 69	Before July 15, 2012
4	General service fluorescent lamps that are rapid-start and straight-shaped and that have a nominal overall length of 2 400 mm, a recessed double-contact base, a nominal power of \leq 100 W and a nominal current of 0.8 A	CSA C819-95	Average lamp efficacy \geq 80 lm/W Average colour rendering index \geq 45	Before July 15, 2012
5	General service fluorescent lamps that are rapid-start and U-shaped and that have a nominal overall length of \geq 560 mm but \leq 635 mm, a medium bi-pin base and a nominal power of > 35 W	CSA C819-95	Average lamp efficacy \geq 68 lm/W Average colour rendering index \geq 69	Before July 15, 2012
6	General service fluorescent lamps that are rapid-start and U-shaped and that have a nominal overall length of \geq 560 mm but \leq 635 mm, a medium bi-pin base and a nominal power of \leq 35 W	CSA C819-95	Average lamp efficacy \geq 64 lm/W Average colour rendering index \geq 45	Before July 15, 2012
7	General service fluorescent lamps that are instant-start and straight-shaped and that have a nominal overall length of 2 400 mm, a single-pin base and a nominal power of > 65 W	CSA C819-95	Average lamp efficacy \geq 80 lm/W Average colour rendering index \geq 69	Before July 15, 2012
8	General service fluorescent lamps that are instant-start and straight-shaped and that have a nominal overall length of 2 400 mm, a single-pin base and a nominal power of \leq 65 W	CSA C819-95	Average lamp efficacy \geq 80 lm/W Average colour rendering index \geq 45	Before July 15, 2012

Normes d'efficacité énergétique

447 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux lampes fluorescentes standard mentionnées à la colonne 1 qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute lampe fluorescente standard est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *lampes fluorescentes standard* au sens de l'article 445.

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
9	General service fluorescent lamps	CSA C819-11	CSA C819-11, Table 1	On or after July 15, 2012 and before January 26, 2018
10	General service fluorescent lamps	CSA C819-11	Average lamp efficacy $\times 1.011 >$ the minimum average lamp efficacy for the product in 10 CFR §430.32(n)(4)	On or after January 26, 2018

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Lampes fluorescentes standard rectilignes, à allumage rapide, d'une longueur hors tout nominale de 1 200 mm, à culot moyen à deux broches et d'une puissance nominale > 35 W	CSA C819-95	Efficacité lumineuse moyenne ≥ 75 lm/W Indice moyen de rendu des couleurs ≥ 69	Avant le 15 juillet 2012
2	Lampes fluorescentes standard rectilignes, à allumage rapide, d'une longueur hors tout nominale de 1 200 mm, à culot moyen à deux broches et d'une puissance nominale ≤ 35 W	CSA C819-95	Efficacité lumineuse moyenne ≥ 75 lm/W Indice moyen de rendu des couleurs ≥ 45	Avant le 15 juillet 2012
3	Lampes fluorescentes standard rectilignes, à allumage rapide, d'une longueur hors tout nominale de 2 400 mm, à culot à deux plots en retrait, d'une puissance nominale > 100 W et à courant nominal de 0,8 A	CSA C819-95	Efficacité lumineuse moyenne ≥ 80 lm/W Indice moyen de rendu des couleurs ≥ 69	Avant le 15 juillet 2012
4	Lampes fluorescentes standard rectilignes, à allumage rapide, d'une longueur hors tout nominale de 2 400 mm, à culot à deux plots en retrait, d'une puissance nominale ≤ 100 W et à courant nominal de 0,8 A	CSA C819-95	Efficacité lumineuse moyenne ≥ 80 lm/W Indice moyen de rendu des couleurs ≥ 45	Avant le 15 juillet 2012
5	Lampes fluorescentes standard en U, à allumage rapide, d'une longueur hors tout nominale ≥ 560 mm, mais ≤ 635 mm, à culot moyen à deux broches et d'une puissance nominale > 35 W	CSA C819-95	Efficacité lumineuse moyenne ≥ 68 lm/W Indice moyen de rendu des couleurs ≥ 69	Avant le 15 juillet 2012
6	Lampes fluorescentes standard en U, à allumage rapide, d'une longueur hors tout nominale ≥ 560 mm, mais ≤ 635 mm, à culot moyen à deux broches et d'une puissance nominale ≤ 35 W	CSA C819-95	Efficacité lumineuse moyenne ≥ 64 lm/W Indice moyen de rendu des couleurs ≥ 45	Avant le 15 juillet 2012
7	Lampes fluorescentes standard rectilignes, à allumage instantané, d'une longueur hors tout nominale de 2 400 mm, à culot à une broche et d'une puissance nominale > 65 W	CSA C819-95	Efficacité lumineuse moyenne ≥ 80 lm/W Indice moyen de rendu des couleurs ≥ 69	Avant le 15 juillet 2012
8	Lampes fluorescentes standard rectilignes, à allumage instantané, d'une longueur hors tout nominale de 2 400 mm, à culot à une broche et d'une puissance nominale ≤ 65 W	CSA C819-95	Efficacité lumineuse moyenne ≥ 80 lm/W Indice moyen de rendu des couleurs ≥ 45	Avant le 15 juillet 2012
9	Lampes fluorescentes standard	CSA C819-11	CSA C819-11, tableau 1	Le 15 juillet 2012 ou après cette date, mais avant le 26 janvier 2018

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme	Norme d'efficacité énergétique
10	Lampes fluorescentes standard	CSA C819-11	Efficacité lumineuse moyenne \times 1,011 > efficacité lumineuse moyenne minimale pour le matériel dans 10 CFR §430.32(n)(4)
			Période de fabrication
			À partir du 26 janvier 2018

Information

448 (1) For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be provided to the Minister in respect of a general service fluorescent lamp:

- (a) its nominal power, expressed in watts;
- (b) its shape;
- (c) its nominal overall length;
- (d) its diameter;
- (e) its base type;
- (f) its abbreviation under the designation system in ANSI C78.81, Annex A, and ANSI C78.901, Annex B;
- (g) its correlated colour temperature;
- (h) its average colour-rendering index; and
- (i) the average lamp efficacy.

Standard

(2) The information must be collected in accordance with one of the following standards:

- (a) CSA C819-95, if the product was manufactured before July 15, 2012; or
- (b) CSA C819-11, if the product is manufactured on or after July 15, 2012.

SUBDIVISION F

Fluorescent Lamp Ballasts

Definitions

449 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA C654-10 means the CSA standard CAN/CSA-654-10 entitled *Fluorescent Lamp Ballast Efficacy Measurements*. (CSA C654-10)

CSA C654-14 means the CSA standard CAN/CSA-654-14 entitled *Fluorescent Lamp Ballast Efficacy Measurements*. (CSA C654-14)

Renseignements

448 (1) Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les lampes fluorescentes standard sont communiqués au ministre :

- a) la puissance nominale, exprimée en watts;
- b) la forme;
- c) la longueur hors tout nominale;
- d) le diamètre;
- e) le genre de culot;
- f) l'abréviation selon le système de classification dans la norme ANSI C78.81, annexe A et ANSI C78.901, annexe B;
- g) la température de couleur proximale;
- h) l'indice moyen de rendu des couleurs;
- i) son efficacité lumineuse moyenne.

Norme

(2) Les renseignements sont établis conformément à l'une des normes suivantes :

- a) la norme CSA C819-95, si le matériel a été fabriqué avant le 15 juillet 2012;
- b) la norme CSA C819-11, si le matériel est fabriqué le 15 juillet 2012 ou après cette date.

SOUS-SECTION F

Ballasts pour lampes fluorescentes

Définitions

449 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

ballast pour lampes fluorescentes S'entend du dispositif qui est :

- a) conçu pour allumer et faire fonctionner des lampes fluorescentes ;
- (i) en offrant la tension et le courant nécessaires,

fluorescent lamp ballast means a device that is

- (a) designed to start and operate fluorescent lamps by
 - (i) providing the necessary voltage and current,
 - (ii) limiting the current during normal operation, and
 - (iii) if necessary to facilitate lamp operation, providing cathode heating;
- (b) designed for input of 120 V, 277 V or 347 V; and
- (c) designed to operate an F32T8, F34T12, F40T10 or F40T12 rapid-start fluorescent lamp or an F96T12ES, F96T12IS, F96T12HO or F96T12HO ES fluorescent lamp.

It does not include any of the following:

- (d) a ballast that is designed to be used in an outdoor sign and to operate two F96T12HO fluorescent lamps in ambient temperatures at or below -28.9°C ;
- (e) a ballast that, by means of an integrated dimming capability, can reduce the output of the fluorescent lamp by 50% or more;
- (f) a low-frequency T8 ballast that is designed and marketed only for use in an electromagnetic-interference-sensitive environment and that is sold in a package of 10 or fewer; or
- (g) a program-start ballast that is designed to operate one or more T8 fluorescent lamps with a nominal overall length of 1 200 mm and a medium bi-pin base, and that delivers an average current of less than 140 mA to each lamp. (*ballast pour lampes fluorescentes*)

Energy-using product

450 (1) A fluorescent lamp ballast is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 451, a fluorescent lamp ballast is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after February 3, 1995.

(ii) en limitant le courant dans les conditions normales de fonctionnement,

(iii) en assurant au besoin, pour en faciliter le fonctionnement, le courant de chauffe des cathodes;

b) conçu pour une alimentation de 120 V, de 277 V ou de 347 V;

c) conçu pour faire fonctionner des lampes fluorescentes à allumage rapide de type F32T8, F34T12, F40T10 ou F40T12, ou avec des lampes fluorescentes de type F96T12ES, F96T12IS, F96T12HO ou F96T12HO ES.

La présente définition ne vise pas :

d) le ballast qui est conçu pour être utilisé dans une enseigne extérieure et pour faire fonctionner deux lampes fluorescentes de type F96T12HO, à des températures ambiantes de $-28,9^{\circ}\text{C}$ ou moins;

e) le ballast qui, par une capacité intégrée de gradation, peut réduire l'intensité lumineuse de la lampe fluorescente de 50 % ou plus;

f) le ballast de type T8 de basse fréquence qui est conçu et commercialisé exclusivement pour être utilisé dans un milieu sensible aux interférences électromagnétiques et qui est vendu en paquets de dix ou moins;

g) le ballast à démarrage programmé qui est conçu pour faire fonctionner une ou plusieurs lampes fluorescentes de type T8 d'une longueur hors tout nominale de 1 200 mm, à culot moyen à deux broches, et qui produit en moyenne un courant de moins de 140 mA pour chaque lampe. (*fluorescent lamp ballast*)

CSA C654-10 La norme CAN/CSA-C654-10 de la CSA intitulée *Mesures de rendement des ballasts de lampe fluorescente*. (*CSA C654-10*)

CSA C654-14 La norme CAN/CSA-C654-14 de la CSA intitulée *Mesures de rendement des ballasts de lampe fluorescente*. (*CSA C654-14*)

Matériel consommateur d'énergie

450 (1) Les ballasts pour lampes fluorescentes sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 451, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date.

Energy efficiency standards

451 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to fluorescent lamp ballasts that are manufactured during the periods described in column 3.

Testing standard

(2) A fluorescent lamp ballast complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 1 that are applicable to a *fluorescent lamp ballast* as defined in section 449.

TABLE

Item	Column 1 Standard	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
1	CSA C654-10	CSA C654-10, clause 4 for power factor CSA C654-10, Table 2 for ballast efficacy factor	On or after February 3, 1995 and before November 14, 2014
2	CSA C654-14	CSA C654-14, clause 4 for power factor CSA C654-14, clause 5.2 for ballast luminous efficiency	On or after November 14, 2014

TABLEAU

Article	Colonne 1 Norme	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 3 Période de fabrication
1	CSA C654-10	CSA C654-10, article 4 pour coefficient de puissance CSA C654-10, tableau 2 pour facteur d'efficacité du ballast	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 4 novembre 2014
2	CSA C654-14	CSA C654-14, article 4 pour coefficient de puissance CSA C654-14, article 5.2 pour rendement lumineux du ballast	À partir du 14 novembre 2014

Information

452 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of a fluorescent lamp ballast described in column 1.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
1	Fluorescent lamp ballasts manufactured on or after February 3, 1995 and before November 14, 2014	CSA C654-10	(a) ballast efficacy factor; (b) type and number of fluorescent lamps it is designed to operate; and (c) nominal input voltage.

Normes d'efficacité énergétique

451 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux ballasts pour lampes fluorescentes qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout ballast pour lampes fluorescentes est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 1 qui s'appliquent aux *ballasts pour lampes fluorescentes* au sens de l'article 449.

Renseignements

452 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les ballasts pour lampes fluorescentes mentionnés à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
2	Fluorescent lamp ballasts manufactured on or after November 14, 2014	CSA C654-14	<p>(a) class number set out in Table 1A of CSA C654-14;</p> <p>(b) ballast luminous efficiency;</p> <p>(c) nominal input voltage;</p> <p>(d) ballast input power, in watts;</p> <p>(e) total lamp arc power, in watts; and</p> <p>(f) power factor.</p>

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
1	Ballasts pour lampes fluorescentes fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 14 novembre 2014	CSA C654-10	<p>a) facteur d'efficacité du ballast;</p> <p>b) genre et nombre de lampes fluorescentes pour lesquelles il est conçu;</p> <p>c) tension nominale à l'entrée.</p>
2	Ballasts pour lampes fluorescentes fabriqués le 14 novembre 2014 ou après cette date	CSA C654-14	<p>a) numéro de classe qui est prévu au Tableau 1A de CSA C654-14;</p> <p>b) rendement lumineux du ballast;</p> <p>c) tension nominale à l'entrée;</p> <p>d) puissance d'entrée du ballast, en watts;</p> <p>e) puissance d'arc totale des lampes, en watts;</p> <p>f) coefficient de puissance.</p>

[453 to 505 reserved]

[453 à 505 réservés]

DIVISION 8

Lighting Fixtures

Interpretation

Definitions

506 The following definitions apply in this Division.

ITE VTCSH means the Institute of Transportation Engineers standard entitled *Vehicle Traffic Control Signal Heads: Light Emitting Diode (LED) Circular Signal Supplement*, dated June 27, 2005. (*ITE VTCSH*)

pin-based means, with respect to a socket of a ceiling fan or ceiling fan light kit, one that is designed to hold a fluorescent lamp that is not integrally ballasted and that has a plug-in lamp base. It does not include a GU-24 socket. (*à broche*)

SECTION 8

Appareils d'éclairage

Définitions

Définitions

506 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

à broche À l'égard d'une douille de ventilateur de plafond ou d'ensemble d'éclairage pour ventilateurs de plafond, se dit de celle conçue pour être utilisée avec une lampe fluorescente sans ballast intégré qui a un culot à broche. La présente définition ne vise pas les douilles GU-24. (*pin-based*)

ITE VTCSH La norme de l'Institute of Transportation Engineers intitulée *Vehicle Traffic Control Signal Head : Light Emitting Diode (LED) Circular Signal Supplement* du 27 juin 2005. (*ITE VTCSH*)

SUBDIVISION A**Torchieres****Definitions**

507 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA C22.2 No. 12 means the CSA standard C22.2 No. 12-1982 entitled *Portable Luminaires*. (CSA C22.2 n° 12)

torchiere means a portable luminaire that has a reflector bowl or similar-shaped reflector that directs light in a predominantly upward direction for the purpose of providing indirect lighting and that may be equipped with one or more additional sockets intended for other lighting functions. (*torchère*)

Energy-using product

508 (1) A torchiere is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 509, a torchiere is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after January 1, 2007.

Energy efficiency standards

509 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to torchieres described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) A torchiere complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C22.2 No. 12 that are applicable to a *torchiere* as defined in section 507.

TABLE

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Energy-using Product	Energy Efficiency Standard	Period of Manufacture
1	Torchieres that have no additional sockets	Total power ≤ 190 W	On or after January 1, 2007 and before January 1, 2010
2	Torchieres that have no additional sockets	Total power ≤ 75 W	On or after January 1, 2010
3	Torchieres that have one or more additional sockets	Total power ≤ 230 W	On or after January 1, 2007 and before January 1, 2010
4	Torchieres that have one or more additional sockets	Total power ≤ 100 W	On or after January 1, 2010

SOUS-SECTION A**Torchères****Définitions**

507 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CSA C22.2 No. 12 La norme C22.2 No. 12-1982 de la CSA intitulée *Luminaires portatifs*. (CSA C22.2 No. 12)

torchère Luminaire portatif qui est muni d'une vasque réfléchissante ou d'un dispositif de forme semblable qui projette la lumière surtout vers le haut afin de fournir un éclairage indirect et qui est muni ou non d'une ou de plusieurs douilles supplémentaires pour d'autres fonctions d'éclairage. (*torchiere*)

Matériel consommateur d'énergie

508 (1) Les torchères sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 509, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 1^{er} janvier 2007 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

509 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux torchères mentionnées à la colonne 1 qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute torchère est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C22.2 No. 12 qui s'appliquent aux *torchères* au sens de l'article 507.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 3 Période de fabrication
1	Torchères sans douille supplémentaire	Puissance totale \leq 190 W	Le 1 ^{er} janvier 2007 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
2	Torchères sans douille supplémentaire	Puissance totale \leq 75 W	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
3	Torchères munies d'une ou de plusieurs douilles supplémentaires	Puissance totale \leq 230 W	Le 1 ^{er} janvier 2007 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
4	Torchères munies d'une ou de plusieurs douilles supplémentaires	Puissance totale \leq 100 W	À partir du 1 ^{er} janvier 2010

Information

510 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C22.2 No. 12 and provided to the Minister in respect of a torchiere:

- (a) information that indicates whether the product has lighting functions additional to those in the bowl; and
- (b) the total power, expressed in watts, for all lighting functions.

SUBDIVISION B**Ceiling Fans****Definitions**

511 The following definitions apply in this Subdivision.

ceiling fan means a household ceiling fan that has integrated lighting. (*ventilateur de plafond*)

CSA C22.2 No. 9 means the CSA standard C22.2 No. 9.0-96 entitled *General Requirements for Luminaires*. (*CSA C22.2 n° 9*)

Energy-using product

512 (1) A ceiling fan is prescribed as an energy-using product.

Limits

(2) However, a ceiling fan is not considered to be an energy-using product

- (a) for the purposes of sections 4 and 5, unless it is manufactured on or after January 1, 2010; and
- (b) for the purpose of section 513, unless it has a total power of more than 10 W, has at least one socket that is

Renseignements

510 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les torchères sont établis conformément à la norme CSA C22.2 No. 12 et communiqués au ministre :

- a) l'indication selon laquelle le matériel est muni de toute autre fonction d'éclairage en plus des fonctions d'éclairage dans la vasque;
- b) la puissance totale, exprimée en watts, pour toutes les fonctions d'éclairage.

SOUS-SECTION B**Ventilateurs de plafond****Définitions**

511 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CSA C22.2 No. 9 La norme C22.2 No. 9.0-96 de la CSA intitulée *General Requirements for Luminaires*. (*CSA C22.2 No. 9*)

ventilateur de plafond Ventilateur de plafond domestique qui est muni d'un éclairage intégré. (*ceiling fan*)

Matériel consommateur d'énergie

512 (1) Les ventilateurs de plafond sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restrictions

(2) Cependant, ils ne sont pas considérés ainsi :

- a) pour l'application des articles 4 et 5, à moins qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} janvier 2010 ou après cette date;
- b) pour l'application de l'article 513, à moins qu'ils n'aient une puissance totale supérieure à 10 W, ne

not pin-based and is manufactured on or after January 1, 2010.

Energy efficiency standard

513 (1) The energy efficiency standard that applies to a ceiling fan described in paragraph 512(2)(b) is that the total power for the integrated lighting must be less than or equal to 190 W.

Testing standard

(2) A ceiling fan complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C22.2 No. 9 that are applicable to a *ceiling fan* as defined in section 511.

Information

514 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C22.2 No. 9 and provided to the Minister in respect of a ceiling fan:

- (a)** the type of sockets for the integrated lighting; and
- (b)** the total power, expressed in watts, for the integrated lighting.

SUBDIVISION C

Ceiling Fan Light Kits

Definition of *ceiling fan light kit*

515 In this Subdivision, *ceiling fan light kit* means equipment that is designed to be attached to a ceiling fan for the purpose of providing light.

Energy-using product

516 (1) A ceiling fan light kit is prescribed as an energy-using product.

Limits

(2) However, a ceiling fan light kit is not considered to be an energy-using product

- (a)** for the purposes of sections 4 and 5, unless it is manufactured on or after January 1, 2010; and

possèdent au moins une douille qui n'est pas à broche et ne soient fabriqués le 1^{er} janvier 2010 ou après cette date.

Norme d'efficacité énergétique

513 (1) La norme d'efficacité énergétique qui s'applique au ventilateur de plafond visé à l'alinéa 512(2)b) consiste en une puissance totale de l'éclairage intégré d'au plus 190 W.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout ventilateur de plafond y est conforme s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C22.2 No. 9 qui s'appliquent aux *ventilateurs de plafond* au sens de l'article 511.

Renseignements

514 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les ventilateurs de plafond sont établis conformément à la norme CSA C22.2 No. 9 et communiqués au ministre :

- a)** le genre de douilles comprises dans l'éclairage intégré;
- b)** la puissance totale, exprimée en watts, de l'éclairage intégré.

SOUS-SECTION C

Ensembles d'éclairage pour ventilateurs de plafond

Définition de *ensemble d'éclairage pour ventilateurs de plafond*

515 Dans la présente sous-section, *ensemble d'éclairage pour ventilateurs de plafond* s'entend d'un équipement qui est conçu pour être fixé à un ventilateur de plafond et pour produire de la lumière.

Matériel consommateur d'énergie

516 (1) Les ensembles d'éclairage pour ventilateurs de plafond sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restrictions

(2) Cependant, ils ne sont pas considérés ainsi :

- a)** pour l'application des articles 4 et 5, à moins qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} janvier 2010 ou après cette date;

(b) for the purpose of section 517, unless it has at least one socket that is not pin-based and is manufactured on or after January 1, 2010.

Energy efficiency standard

517 (1) The energy efficiency standard that applies to a ceiling fan light kit described in paragraph 516(2)(b) is that the total power for the product must be less than or equal to 190 W.

Testing standard

(2) A ceiling fan light kit complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C22.2 No. 9 that are applicable to a *ceiling fan light kit* as defined in section 515.

Information

518 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C22.2 No. 9 and provided to the Minister in respect of a ceiling fan light kit:

- (a) its socket type; and
- (b) its total power, expressed in watts.

SUBDIVISION D

Exit Signs

Definitions

519 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA C860 means the CSA standard CAN/CSA C860-11 entitled *Performance of Internally Lighted Exit Signs*. (*CSA C860*)

exit sign means an *exit sign* as defined in CSA C860. It does not include an exit sign that flashes or that is photoluminescent or radioluminescent. (*enseigne de sortie*)

legend means any of the following that is displayed on an exit sign:

- (a) a representation of a running person, as described in Annex B.1 of CSA C22.2 No. 141; and
- (b) the word “EXIT” or “SORTIE”. (*légende*)

(b) pour l'application de l'article 517, à moins qu'ils ne possèdent au moins une douille qui n'est pas à broche et qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} janvier 2010 ou après cette date.

Norme d'efficacité énergétique

517 (1) La norme d'efficacité énergétique qui s'applique à l'ensemble d'éclairage pour ventilateurs de plafond visé à l'alinéa 516(2)b) consiste en une puissance totale du matériel d'au plus 190 W.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout ensemble d'éclairage pour ventilateurs de plafond y est conforme s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C22.2 No. 9 qui s'appliquent aux *ensembles d'éclairage pour ventilateurs de plafond* au sens de l'article 515.

Renseignements

518 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les ensembles d'éclairage pour ventilateurs de plafond sont établis conformément à la norme CSA C22.2, No. 9 et communiqués au ministre :

- a) le genre de douilles;
- b) la puissance totale, exprimée en watts.

SOUS-SECTION D

Enseignes de sortie

Définitions

519 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CSA C860 La norme CAN/CSA C860-11 de la CSA intitulée *Performances des enseignes de sortie à éclairage interne*. (*CSA C860*)

enseigne de sortie S'entend au sens de la norme CSA C860. La présente définition ne vise pas les enseignes de sortie clignotantes, photoluminescentes et radioluminescentes. (*exit sign*)

légende S'entend de l'une ou l'autre des représentations ci-après qui est affichée sur une enseigne de sortie :

- a) la représentation d'une personne courant, telle qu'elle figure à l'annexe B.1 de la norme CSA C22.2 No. 141;
- b) le mot « SORTIE » ou « EXIT ». (*legend*)

Energy-using product

520 (1) An exit sign is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purpose of section 4, an exit sign is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after November 1, 2004.

Energy efficiency standards

521 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to exit signs described in column 1.

Testing standard

(2) An exit sign complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C860 that are applicable to an *exit sign* as defined in section 519.

TABLE

	Column 1	Column 2
Item	Energy-using Product	Energy Efficiency Standard
1	Type 1 and Type 2 exit signs	Wattage $\leq 5 \text{ W} \times (\text{number of legends})$
2	Type 3 exit signs	Wattage $\leq 5 \text{ W} \times (\text{number of legends}) + 5 \text{ W}$

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme d'efficacité énergétique
1	Enseignes de sortie de type 1 et de type 2	Puissance en watts $\leq 5 \text{ W} \times (\text{nombre de légendes})$
2	Enseignes de sortie de type 3	Puissance en watts $\leq 5 \text{ W} \times (\text{nombre de légendes}) + 5 \text{ W}$

Information

522 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C860 and provided to the Minister in respect of an exit sign:

- (a)** its type;
- (b)** its power consumption, expressed in watts; and
- (c)** the number of legends.

Matériel consommateur d'énergie

520 (1) Les enseignes de sortie sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application de l'article 4, elles ne sont pas considérées ainsi à moins qu'elles ne soient fabriquées le 1^{er} novembre 2004 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

521 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux enseignes de sortie mentionnées à la colonne 1.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute enseigne de sortie est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C860 qui s'appliquent aux *enseignes de sortie* au sens de l'article 519.

Renseignements

522 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les enseignes de sortie sont établis conformément à la norme CSA C860 et communiqués au ministre :

- a)** le type;
- b)** la consommation électrique, exprimée en watts;
- c)** le nombre de légendes.

SUBDIVISION E**Traffic Signal Modules****Definitions**

523 The following definitions apply in this Subdivision.

traffic signal module means a self-contained device that is designed to

- (a) fit into a traffic signal housing; and
- (b) provide drivers with movement information by means of a red or green traffic signal indicator that is 203.2 mm or 304.8 mm in diameter. (*module de signalisation routière*)

VTCSH Arrow means the Institute of Transportation Engineers standard entitled *Vehicle Traffic Control Signal Heads: Light Emitting Diode (LED) Vehicle Arrow Traffic Signal Supplement*, dated July 1, 2007. (*VTCSH Arrow*)

VTCSH Circular means the Institute of Transportation Engineers standard entitled *Vehicle Traffic Control Signal Heads: Light Emitting Diode (LED) Circular Signal Supplement*, dated June 27, 2005. (*VTCSH Circular*)

Energy-using product

524 (1) An traffic signal module is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 525, a traffic signal module is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after January 1, 2007.

Energy efficiency standards

525 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to traffic signal modules described in column 1.

Testing Procedures

(2) For the purpose of subsection (1), the maximum power and nominal power of a traffic signal module must be determined in accordance with the following procedures:

- (a) the luminous intensity of the product must be determined in accordance with the procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *traffic signal module* as defined in section 523;

SOUS-SECTION E**Modules de signalisation routière****Définitions**

523 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

module de signalisation routière S'entend d'un dispositif autonome qui est conçu, à la fois :

- a) pour s'intégrer à un boîtier de feux de signalisation;
- b) pour communiquer des indications de circulation aux conducteurs au moyen d'un feu rouge ou vert de 203,2 mm ou de 304,8 mm de diamètre. (*traffic signal module*)

VTCSH Arrow La norme de l'Institute of Transportation Engineers intitulée *Vehicle Traffic Control Signal Heads: Light Emitting Diode (LED) Vehicle Arrow Traffic Signal Supplement*, datée du 1^{er} juillet 2007. (*VTCSH Arrow*)

VTCSH Circular La norme de l'Institute of Transportation Engineers intitulée *Vehicle Traffic Control Signal Heads: Light Emitting Diode (LED) Circular Signal Supplement* datée du 27 juin 2005. (*VTCSH Circular*)

Matériel consommateur d'énergie

524 (1) Les modules de signalisation routière sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 525, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} janvier 2007 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

525 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux modules de signalisation routière mentionnés à la colonne 1.

Méthodes de mise à l'essai

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la puissance maximale et la puissance nominale d'un module de signalisation routière sont établies conformément aux méthodes suivantes :

- a) l'intensité lumineuse du matériel est établie conformément aux méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *modules de signalisation routière* au sens de l'article 523;

(b) the product's power must be measured using a watt meter that has an accuracy of $\pm 1\%$;

(c) when determining the product's maximum power, the product must be

(i) mounted in a temperature testing chamber with the lens portion of the product outside the chamber, and

(ii) operated for a minimum of 60 minutes at a temperature of 74°C and with the temperature in front of the lens maintained at a minimum of 49°C ; and

(d) when determining the product's nominal power, the product must be operated for a minimum of 60 minutes at an ambient temperature of 25°C .

b) la puissance du matériel est mesurée au moyen d'un compteur de watts avec une exactitude de $\pm 1\%$;

c) pour établir la puissance maximale du matériel, celui-ci :

(i) d'une part, est monté dans une chambre d'essai de température, la section du matériel qui porte la lentille se trouvant à l'extérieur de la chambre,

(ii) d'autre part, fonctionne pendant un minimum de soixante minutes à une température de 74°C , la température devant la lentille étant maintenue à un minimum de 49°C ;

d) pour établir la puissance nominale du matériel, celui-ci fonctionne pendant un minimum de soixante minutes à une température ambiante de 25°C .

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard
1	Traffic signal modules that have a red light traffic signal indicator that is 203.2 mm in diameter	VTCSH Circular	Maximum power ≤ 13 W Nominal power ≤ 8 W
2	Traffic signal modules that have a red light traffic signal indicator that is 304.8 mm in diameter	VTCSH Circular	Maximum power ≤ 17 W Nominal power ≤ 11 W
3	Traffic signal modules that have a green light traffic signal indicator that is 203.2 mm in diameter	VTCSH Circular	Maximum power ≤ 12 W Nominal power ≤ 12 W
4	Traffic signal modules that have a green light traffic signal indicator that is 304.8 mm in diameter	VTCSH Circular	Maximum power ≤ 15 W Nominal power ≤ 15 W
5	Traffic signal modules that have a red arrow traffic signal indicator	VTCSH Arrow	Maximum power ≤ 12 W Nominal power ≤ 9 W
6	Traffic signal modules that have a green arrow traffic signal indicator	VTCSH Arrow	Maximum power ≤ 11 W Nominal power ≤ 11 W

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique
1	Modules de signalisation routière munis d'un feu rouge de 203,2 mm de diamètre	VTCSH Circular	Puissance maximale ≤ 13 W Puissance nominale ≤ 8 W
2	Modules de signalisation routière munis d'un feu rouge de 304,8 mm de diamètre	VTCSH Circular	Puissance maximale ≤ 17 W Puissance nominale ≤ 11 W
3	Modules de signalisation routière munis d'un feu vert de 203,2 mm de diamètre	VTCSH Circular	Puissance maximale ≤ 12 W Puissance nominale ≤ 12 W
4	Modules de signalisation routière munis d'un feu vert de 304,8 mm de diamètre	VTCSH Circular	Puissance maximale ≤ 15 W Puissance nominale ≤ 15 W
5	Modules de signalisation routière affichant une flèche rouge	VTCSH Arrow	Puissance maximale ≤ 12 W Puissance nominale ≤ 9 W
6	Modules de signalisation routière affichant une flèche verte	VTCSH Arrow	Puissance maximale ≤ 11 W Puissance nominale ≤ 11 W

Information

526 (1) For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be provided to the Minister in respect of a traffic signal module:

- (a) its type;
- (b) its maximum power, expressed in watts; and
- (c) its nominal power, expressed in watts.

Standard

(2) The information must be collected in accordance with

- (a) VTSCCH Arrow, if the traffic signal module has an arrow traffic signal indicator; or
- (b) VTSCCH Circular, if the traffic signal module has any other traffic signal indicator.

SUBDIVISION F**Pedestrian Modules****Definitions**

527 The following definitions apply in this Subdivision.

pedestrian module means a self-contained device that is designed

- (a) to fit into a pedestrian signal housing; and
- (b) to provide pedestrians with movement information by means of a walking person display or a hand display but not by means of a countdown message. (*module de signalisation piétonnière*)

PTCSI means the Institute of Transportation Engineers standard entitled *Pedestrian Traffic Control Signal Indicators: Light Emitting Diode (LED) Signal Modules*, dated August 4, 2010. (*PTCSI*)

Energy-using product

528 (1) A pedestrian module is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 529, a pedestrian module is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after January 1, 2007.

Renseignements

526 (1) Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les modules de signalisation routière sont communiqués au ministre :

- a) le type;
- b) la puissance maximale, exprimée en watts;
- c) la puissance nominale, exprimée en watts.

Norme

(2) Les renseignements sont établis conformément à l'une des normes suivantes :

- a) la norme VTSCCH Arrow, si le module de signalisation routière affiche une flèche;
- b) la norme VTSCCH Circular, si le module de signalisation routière affiche autre chose qu'une flèche.

SOUS-SECTION F**Modules de signalisation piétonnière****Définitions**

527 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

module de signalisation piétonnière S'entend d'un dispositif autonome qui est conçu, à la fois :

- a) pour s'intégrer à un boîtier de signalisation pour piétons;
- b) pour communiquer des indications de circulation aux piétons au moyen de l'icône d'un marcheur ou d'une main, mais non au moyen d'un décompte numérique. (*pedestrian module*)

PTCSI La norme de l'Institute of Transportation Engineers intitulée *Pedestrian Traffic Control Signal Indicators: Light Emitting Diode (LED) Signal Modules*, datée du 4 août 2010. (*PTCSI*)

Matériel consommateur d'énergie

528 (1) Les modules de signalisation piétonnière sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 529, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} janvier 2007 ou après cette date.

Energy efficiency standards

529 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to pedestrian modules described in column 1.

Testing Procedures

(2) For the purpose of subsection (1), the maximum power and nominal power of a pedestrian module must be determined in accordance with the following procedures:

- (a)** the luminous intensity of the product must be determined in accordance with the procedures established by PTCSI that are applicable to a *pedestrian module* as defined in section 527;
- (b)** the product's power must be measured using a watt meter that has an accuracy of $\pm 1\%$;
- (c)** when determining the product's maximum power, the product must be
 - (i)** mounted in a temperature testing chamber with the lens portion of the product outside the chamber, and
 - (ii)** operated for a minimum of 60 minutes at a temperature of 74°C and with the temperature in front of the lens maintained at a minimum temperature of 49°C ; and
- (d)** when determining the product's nominal power, the product must be operated for a minimum of 60 minutes at an ambient temperature of 25°C .

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard
1	Pedestrian modules that have a walking person display and a hand display	Maximum power $\leq 16\text{ W}$ Nominal power $\leq 13\text{ W}$
2	Pedestrian modules that have a walking person display only	Maximum power $\leq 12\text{ W}$ Nominal power $\leq 9\text{ W}$
3	Pedestrian modules that have a hand display only	Maximum power $\leq 16\text{ W}$ Nominal power $\leq 13\text{ W}$

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique
1	Modules de signalisation piétonnière affichant l'icône d'un marcheur et celle d'une main	Puissance maximale $\leq 16\text{ W}$ Puissance nominale $\leq 13\text{ W}$

Normes d'efficacité énergétique

529 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux *modules de signalisation piétonnière* mentionnés à la colonne 1.

Méthodes de mise à l'essai

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la puissance maximale et la puissance nominale d'un module de signalisation piétonnière sont établies conformément aux méthodes suivantes :

- a)** l'intensité lumineuse du matériel est établie conformément aux méthodes prévues dans la norme PTCSI qui s'appliquent aux *modules de signalisation piétonnière* au sens de l'article 527;
- b)** la puissance du matériel est mesurée au moyen d'un compteur de watts avec une exactitude de $\pm 1\%$;
- c)** pour établir la puissance maximale du matériel, celui-ci :
 - (i)** d'une part, est monté dans une chambre d'essais de température, la section du matériel qui porte la lentille se trouvant à l'extérieur de la chambre,
 - (ii)** d'autre part, fonctionne pendant un minimum de soixante minutes à une température de 74°C , la température devant la lentille étant maintenue à un minimum de 49°C ;
- d)** pour établir la puissance nominale du matériel, celui-ci fonctionne pendant un minimum de soixante minutes à une température ambiante de 25°C .

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme d'efficacité énergétique
2	Modules de signalisation piétonnière affichant seulement l'icône d'un marcheur	Puissance maximale ≤ 12 W Puissance nominale ≤ 9 W
3	Modules de signalisation piétonnière affichant seulement l'icône d'une main	Puissance maximale ≤ 16 W Puissance nominale ≤ 13 W

Information

530 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with PTC SI and provided to the Minister in respect of a pedestrian module:

- (a) its type;
- (b) its maximum power, expressed in watts; and
- (c) its nominal power, expressed in watts.

[531 to 572 reserved]

DIVISION 9

Electronic Products

Interpretation

Definitions

573 The following definitions apply in this Division.

CSA C62301 means the CSA standard CAN/CSA-C62301:11 entitled *Household Electrical Appliances – Measurement of Standby Power*. (*CSA C62301*)

information display means a clock or other device that provides visual alphanumeric or graphical information or indicates the status of the equipment. (*affichage*)

SUBDIVISION A

Compact Audio Products

Definitions

574 The following definitions apply in this Subdivision.

compact audio product means a product that consists of an amplifier and a terrestrial tuner that are encased in a single housing – including a product that can produce sound from another media – and that uses mains power as at least one source of power and has attached or separable speakers. (*produit audio compact*)

Renseignements

530 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les modules de signalisation piétonnière sont établis conformément à la norme PTC SI et communiqués au ministre :

- a) le type;
- b) la puissance maximale, exprimée en watts;
- c) la puissance nominale, exprimée en watts.

[531 à 572 réservés]

SECTION 9

Produits électroniques

Définitions

Définitions

573 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

affichage Horloge ou autre dispositif qui fournit des renseignements visuels alphanumériques ou graphiques ou qui indique l'état de l'équipement. (*information display*)

CSA C62301 La norme CAN/CSA-C62301:11 de la CSA intitulée *Appareils électrodomestiques – Mesure de la consommation en veille*. (*CSA C62301*)

SOUS-SECTION A

Produits audio compacts

Définitions

574 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

mode arrêt Mode où le produit, lorsqu'il est branché à l'alimentation principale, ne produit aucun son, n'exécute aucune fonction mécanique et ne peut être réglé à un autre mode sauf au moyen d'un interrupteur manuel qui y est intégré. (*off mode*)

off mode means the mode in which the product, while connected to mains power, cannot produce sound or provide any mechanical function and cannot be switched into another mode except by means of a manual switch on the product. (*mode arrêté*)

standby mode means the mode in which the product, while connected to mains power, cannot produce sound or provide any mechanical function, but can be switched into another mode with a remote control unit, an internal signal or an internal timer. (*mode veille*)

Energy-using product

575 (1) A compact audio product is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 576, a compact audio product is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after May 1, 2011.

Energy efficiency standards

576 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to compact audio products described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) A compact audio product complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C62301 that are applicable to a *compact audio product* as defined in section 574.

mode veille Mode où le produit, lorsqu'il est branché à l'alimentation principale, ne produit aucun son et n'exécute aucune fonction mécanique, mais peut être réglé à un autre mode au moyen d'une télécommande, d'une minuterie interne ou d'un signal interne. (*standby mode*)

produit audio compact Produit formé d'un amplificateur et d'un syntoniseur terrestre intégrés dans une boîtier unique — y compris un produit pouvant reproduire le contenu audio d'un autre média — qui compte l'alimentation principale parmi ses sources d'alimentation et qui est muni de haut-parleurs fixés ou séparables. (*compact audio product*)

Matériel consommateur d'énergie

575 (1) Les produits audio compacts sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 576, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} mai 2011 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

576 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux produits audio compacts mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout produit audio compact est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C62301 qui s'appliquent aux *produits audio compacts* au sens de l'article 574.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
1	Compact audio products	Must be capable of entering standby mode or off mode. Power consumption of product must be, as applicable, (a) ≤ 3 W in standby mode; and (b) ≤ 1 W in off mode.	On or after May 1, 2011 and before January 1, 2013
2	Compact audio products, other than clock radios	Must be capable of entering standby mode or off mode. Power consumption of product must be, as applicable, (a) ≤ 1 W in standby mode with information display active; (b) ≤ 0.5 W in standby mode with information display inactive; (c) ≤ 0.5 W in standby mode when there is no information display; and (d) ≤ 0.5 W in off mode.	On or after January 1, 2013

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
3	Compact audio products that are clock radios	Must be capable of entering standby mode or off mode. Power consumption of product must be, as applicable, (a) ≤ 2 W in standby mode with information display active; and (b) ≤ 1 W in off mode.	On or after January 1, 2013

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 3 Période de fabrication
1	Produits audio compacts	Matériel pouvant passer au mode veille ou au mode arrêt Consommation d'énergie du matériel, selon le cas : a) ≤ 3 W, en mode veille; b) ≤ 1 W, en mode arrêt.	Le 1 ^{er} mai 2011 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2013
2	Produits audio compacts autres que les radios-réveils	Matériel pouvant passer au mode veille ou au mode arrêt Consommation d'énergie du matériel, selon le cas : a) ≤ 1 W, en mode veille avec affichage actif; b) $\leq 0,5$ W, en mode veille avec affichage inactif; c) $\leq 0,5$ W, en mode veille sans affichage; d) $\leq 0,5$ W, en mode arrêt.	À partir du 1 ^{er} janvier 2013
3	Produits audio compacts qui sont des radios-réveils	Matériel pouvant passer au mode veille ou au mode arrêt Consommation d'énergie du matériel, selon le cas : a) ≤ 2 W, en mode veille avec affichage actif; b) ≤ 1 W, en mode arrêt.	À partir du 1 ^{er} janvier 2013

Information

577 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C62301 and provided to the Minister in respect of a compact audio product:

- (a)** its type;
- (b)** if it was manufactured before January 1, 2013 and has standby mode, its power consumption in that mode, expressed in watts;
- (c)** if it is manufactured on or after January 1, 2013 and has standby mode, its power consumption in that mode, expressed in watts, as applicable,
 - (i)** with the information display active,
 - (ii)** with the information display inactive, and
 - (iii)** without the information display;
- (d)** if it has standby mode, the period, expressed in minutes, that begins when standby mode is enabled

Renseignements

577 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les produits audio compacts sont établis conformément à la norme CSA C62301 et communiqués au ministre :

- a)** le type;
- b)** s'il a été fabriqué avant le 1^{er} janvier 2013 et possède un mode veille, sa consommation d'énergie en ce mode, exprimée en watts;
- c)** s'il est fabriqué le 1^{er} janvier 2013 ou après cette date et possède un mode veille, sa consommation d'énergie en ce mode, exprimée en watts, selon le cas :
 - (i)** avec affichage actif,
 - (ii)** avec affichage inactif,
 - (iii)** sans affichage;
- d)** s'il possède un mode veille, la période, exprimée en minutes, qui commence à la mise en marche de ce

and ends when the measurement of power consumption in that mode is completed; and

(e) if it has off mode, its power consumption, expressed in watts, in off mode.

SUBDIVISION B

Video Products

Definitions

578 The following definitions apply in this Subdivision.

off mode means the mode in which the product, while connected to mains power, cannot provide any mechanical function and cannot be switched into another mode with a remote control unit, a timer or another internal or external signal. (*mode arrêt*)

standby mode means the mode in which the product, while connected to mains power, cannot produce either video or audio output signals or provide any mechanical function, but can be switched into another mode with a remote control unit, an internal signal or an internal timer. (*mode veille*)

video product means a household electronic product that is encased in a single housing, requires a power supply device in order to operate and is designed

- (a) to be connected to mains power; and
- (b) primarily to do one or both of the following, namely, produce audio and video signals from, or record those signals to, digital or analog media.

It does not include a camera or a portable DVD player that has both an integral display screen and a DC power source. (*appareil vidéo*)

Energy-using product

579 (1) A video product is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 580, a video product is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after May 1, 2011.

Energy efficiency standards

580 (1) The energy efficiency standards set out in column 1 of the table to this section apply to video products

mode et qui prend fin lorsque la mesure de la consommation d'énergie en ce mode est terminée;

e) s'il possède un mode arrêt, la consommation d'énergie du matériel en ce mode, exprimée en watts.

SOUS-SECTION B

Appareils vidéo

Définitions

578 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

appareil vidéo Appareil électronique domestique contenu dans un boîtier unique qui nécessite un dispositif d'alimentation électrique pour fonctionner et qui est conçu :

- a) pour être branché à une alimentation principale;
- b) principalement pour produire des signaux audio et vidéo à partir d'un média numérique ou analogique, ou enregistrer des signaux audio et vidéo vers un tel média, ou les deux.

La présente définition ne vise pas les appareils photographiques ni les lecteurs DVD portatifs avec écran intégré et source d'alimentation à courant continu. (*vidéo product*)

mode arrêt Mode où l'appareil, lorsqu'il est branché à l'alimentation principale, n'exécute aucune fonction mécanique et ne peut être réglé à un autre mode au moyen d'une télécommande, d'une minuterie ou d'un autre signal interne ou externe. (*off mode*)

mode veille Mode où l'appareil, lorsqu'il est branché à l'alimentation principale, ne produit aucun signal de sortie vidéo ou audio et n'exécute aucune fonction mécanique, mais peut être réglé à un autre mode au moyen d'une télécommande, d'une minuterie interne ou d'un signal interne. (*standby mode*)

Matériel consommateur d'énergie

579 (1) Les appareils vidéo sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 580, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} mai 2011 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

580 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 1 du tableau du présent article s'appliquent aux

that are manufactured during the periods set out in column 2.

Testing standard

(2) A video product complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C62301 that are applicable to a *video product* as defined in section 578.

appareils vidéo qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 2.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout appareil vidéo est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C62301 qui s'appliquent aux *appareils vidéo* au sens de l'article 578.

TABLE

Item	Column 1 Energy Efficiency Standard	Column 2 Period of Manufacture
1	Must be capable of entering standby mode or off mode. Power consumption of product must be, as applicable, (a) ≤ 3 W in standby mode; and (b) ≤ 1 W in off mode.	On or after May 1, 2011 and before January 1, 2013
2	Must be capable of entering standby mode or off mode. Power consumption of product must be, as applicable, (a) ≤ 1 W in standby mode with information display active; (b) ≤ 0.5 W in standby mode with information display inactive; (c) ≤ 0.5 W in standby mode without information display; and (d) ≤ 0.5 W in off mode.	On or after January 1, 2013

TABLEAU

Article	Colonne 1 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 2 Période de fabrication
1	Matériel pouvant passer au mode veille ou au mode arrêt Consommation d'énergie du matériel, selon le cas : a) ≤ 3 W, en mode veille; b) ≤ 1 W, en mode arrêt.	Le 1 ^{er} mai 2011 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2013
2	Matériel pouvant passer au mode veille ou au mode arrêt Consommation d'énergie du matériel, selon le cas : a) ≤ 1 W, en mode veille avec affichage actif; b) $\leq 0,5$ W, en mode veille avec affichage inactif; c) $\leq 0,5$ W, en mode veille sans affichage; d) 0,5 W, en mode arrêt.	À partir du 1 ^{er} janvier 2013

Information

581 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C62301 and provided to the Minister in respect of a video product:

(a) if it was manufactured before January 1, 2013 and has standby mode, its power consumption in that mode, expressed in watts;

Renseignements

581 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant tout appareil vidéo sont établis conformément à la norme CSA C62301 et communiqués au ministre :

a) si l'appareil vidéo a été fabriqué avant le 1^{er} janvier 2013 et possède un mode veille, sa consommation d'énergie en ce mode, exprimée en watts;

(b) if it is manufactured on or after January 1, 2013 and has standby mode, its power consumption in that mode, expressed in watts, as applicable,

- (i) with the information display active,
- (ii) with the information display inactive, and
- (iii) without the information display;

(c) if it has standby mode, the period, expressed in minutes, that begins when standby mode is enabled and ends when the measurement of power consumption in that mode is completed;

(d) if it has off mode, its power consumption, expressed in watts, in off mode; and

(e) the type of playback or recording technology that it has.

SUBDIVISION C

Televisions

Definitions

582 The following definitions apply in this Subdivision.

off mode means the mode in which the product, while connected to mains power, cannot produce either sound or picture or provide any mechanical function and cannot be switched into another mode with a remote control unit, a timer or another internal or external signal. (*mode arrêt*)

standby mode means the mode in which the product, while connected to mains power, cannot produce either sound or picture or provide any mechanical function, but can be switched into another mode with a remote control unit, an internal signal or an internal timer. (*mode veille*)

television means an analog or digital product, with or without an internal tuner, that is designed primarily for the display and reception of a terrestrial, satellite, cable, Internet Protocol TV or other broadcast or recorded transmission of analog or digital video and audio signals and includes

- (a) a combination television system in which a television and one or more other devices are encased as a single unit in the television casing; and
- (b) a component television that has two or more separate components and that is marketed and sold as a television under one model or system designation.

It does not include

- (c) a television that is marketed exclusively for commercial use and is without an internal tuner; or

(b) s'il est fabriqué le 1^{er} janvier 2013 ou après cette date et possède un mode veille, sa consommation d'énergie en ce mode, exprimée en watts, selon le cas :

- (i) avec affichage actif,
- (ii) avec affichage inactif,
- (iii) sans affichage;

(c) s'il possède un mode veille, la période, exprimée en minutes, qui commence à la mise en marche de ce mode et qui prend fin lorsque la mesure de la consommation d'énergie en ce mode est terminée;

(d) s'il possède un mode arrêt, sa consommation d'énergie en ce mode, exprimée en watts;

(e) le type de technologie de lecture ou d'enregistrement dont il est doté.

SOUS-SECTION C

Téléviseurs

Définitions

582 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

mode arrêt Mode où l'appareil, lorsqu'il est branché à l'alimentation principale, ne produit ni son ni image, ou n'exécute aucune fonction mécanique, et ne peut être réglé à un autre mode au moyen d'une télécommande, d'une minuterie ou d'un autre signal interne ou externe. (*off mode*)

mode veille Mode où l'appareil, lorsqu'il est branché à l'alimentation principale, ne produit ni son ni image et n'exécute aucune fonction mécanique, mais peut être réglé à un autre mode au moyen d'une télécommande, d'une minuterie interne ou d'un signal interne. (*standby mode*)

téléviseur Appareil numérique ou analogique, avec ou sans syntoniseur interne, conçu principalement pour la réception et l'affichage de signaux audiovisuels transmis par voie terrestre, par satellite, par câble, par télévision par protocole Internet, ou par toute autre transmission par diffusion ou enregistrement de signaux audio et vidéo analogiques ou numériques, y compris les appareils suivants :

- (a) un système de téléviseur combiné où un téléviseur et un ou plusieurs autres appareils sont contenus dans un boîtier unique dans le boîtier du téléviseur;
- (b) un téléviseur à éléments séparés qui est constitué de deux composants distincts ou plus et qui est mis sur le

(d) a television that is marketed primarily for use as a computer monitor. (*téléviseur*)

marché et vendu comme un téléviseur sous une seule désignation de modèle ou de système.

La présente définition ne vise pas le téléviseur qui, selon le cas :

c) est mis sur le marché exclusivement pour un usage commercial et n'a pas de syntoniseur interne;

d) est commercialisé principalement pour utilisation comme écran d'ordinateur. (*television*)

Energy-using product

583 (1) A television is prescribed as an energy-using product.

Matériel consommateur d'énergie

583 (1) Les téléviseurs sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 584, a television is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after May 1, 2011.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 584, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} mai 2011 ou après cette date.

Energy efficiency standards

584 (1) The energy efficiency standards set out in column 1 of the table to this section apply to televisions that are manufactured during the periods set out in column 2.

Normes d'efficacité énergétique

584 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 1 du tableau du présent article s'appliquent aux téléviseurs qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 2.

Testing standard

(2) A television complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C62301 that are applicable to a *television* as defined in section 582.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout téléviseur est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C62301 qui s'appliquent aux *téléviseurs* au sens de l'article 582.

TABLE

	Column 1	Column 2
Item	Energy Efficiency Standard	Period of Manufacture
1	Must be capable of entering standby mode or off mode. Power consumption of product must be, as applicable, (a) ≤ 4 W in standby mode; and (b) ≤ 1 W in off mode.	On or after May 1, 2011 and before January 1, 2013
2	Must be capable of entering standby mode or off mode. Power consumption of product must be, as applicable, (a) ≤ 1 W in standby mode with information display active; (b) ≤ 0.5 W in standby mode with information display inactive; (c) ≤ 0.5 W in standby mode without information display; and (d) ≤ 0.5 W in off mode.	On or after January 1, 2013

TABLEAU

Article	Colonne 1 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 2 Période de fabrication
1	Matériel pouvant passer au mode veille ou au mode arrêt Consommation d'énergie du matériel, selon le cas : a) ≤ 4 W en mode veille; b) ≤ 1 W en mode arrêt.	Le 1 ^{er} mai 2011 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2013
2	Matériel pouvant passer au mode veille ou au mode arrêt Consommation d'énergie du matériel, selon le cas : a) ≤ 1 W, en mode veille avec affichage actif; b) $\leq 0,5$ W, en mode veille avec affichage inactif; c) $\leq 0,5$ W, en mode veille sans affichage; d) $\leq 0,5$ W, en mode arrêt.	À partir du 1 ^{er} janvier 2013

Information

585 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C62301 and provided to the Minister in respect of a television:

- (a)** if it was manufactured before January 1, 2013 and has standby mode, its power consumption in that mode, expressed in watts;
- (b)** if it is manufactured on or after January 1, 2013 and has standby mode, its power consumption in that mode, expressed in watts, as applicable,
 - (i)** with the information display active,
 - (ii)** with the information display inactive, and
 - (iii)** without the information display;
- (c)** if it has standby mode, the period, expressed in minutes, that begins when standby mode is enabled and ends when the measurement of power consumption in standby mode is completed; and
- (d)** if it has off mode, its power consumption, expressed in watts, in off mode.

SUBDIVISION D

External Power Supplies

Definitions

586 (1) The following definitions apply in this Subdivision.

10 CFR Appendix Z means Appendix Z to Subpart B, Part 430 of Title 10 to the United States *Code of Federal*

Renseignements

585 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les téléviseurs sont établis conformément à la norme CSA C62301 et communiqués au ministre :

- a)** si le téléviseur a été fabriqué avant le 1^{er} janvier 2013 et possède un mode veille, sa consommation d'énergie en ce mode, exprimée en watts;
- b)** s'il est fabriqué le 1^{er} janvier 2013 ou après cette date et possède un mode veille, sa consommation d'énergie en ce mode, exprimée en watts, selon les cas :
 - (i)** avec affichage actif,
 - (ii)** avec affichage inactif,
 - (iii)** sans affichage;
- c)** s'il possède un mode veille, la période, exprimée en minutes, qui commence à la mise en marche de ce mode veille et prend fin lorsque la mesure de la consommation d'énergie en ce mode est terminée;
- d)** s'il possède un mode arrêt, sa consommation d'énergie en ce mode, exprimée en watts.

SOUS-SECTION D

Blocs d'alimentation externe

Définitions

586 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

appendice Z 10 CFR L'appendice Z de la sous-partie B de la partie 430 du titre 10 du *Code of Federal Regulations*

Regulations, entitled *Uniform Test Method for Measuring the Energy Consumption of External Power Supplies*, as amended from time to time. (*appendice Z 10 CFR*)

CSA C381.1 means the CSA standard CAN/CSA-C381.1-08 entitled *Test Method for Calculating the Energy Efficiency of Single-voltage External AC/DC and AC/AC Power Supplies*. (*CSA C381.1*)

detachable battery pack means a battery that is encased in an enclosure separate from an end-use product and that is designed to be removed or disconnected from the end-use product for recharging. (*bloc-batterie amovible*)

external power supply means a power supply device that

- (a) is designed to convert line voltage AC into lower voltage DC or AC output;
- (b) is able to convert to only one DC or AC output voltage at a time;
- (c) is designed to be used with a household or office end-use product that constitutes the primary load;
- (d) is encased in an enclosure separate from that end-use product and is connected to the end-use product by an electrical connection; and
- (e) has a nominal output power of 250 W or less.

It does not include a device that

- (f) powers the charger of a detachable battery pack of an end-use product;
- (g) charges the battery of an end-use product that is fully or primarily motor-operated;
- (h) is an accessory to a **medical device** as defined in section 1 of the *Medical Devices Regulations*; or
- (i) is **power sourcing equipment** as defined in the IEEE standard IEEE 802.3-2008 entitled *Standard for Information Technology — Telecommunications and Information Exchange Between Systems — Specific Requirements Part 3*. (*bloc d'alimentation externe*)

replacement external power supply means an external power supply that

- (a) is marked as a replacement to be used with a specific end-use product that was manufactured before July 1, 2010; and
- (b) is imported or shipped in quantities of fewer than 50 units. (*bloc d'alimentation externe de remplacement*)

des États-Unis, intitulé *Uniform Test Method for Measuring the Energy Consumption of External Power Supplies*, avec ses modifications successives. (*10 CFR Appendix Z*)

bloc-batterie amovible Batterie contenue dans un boîtier distinct d'un produit d'utilisation finale et conçue pour être retirée ou déconnectée du produit d'utilisation finale en vue du rechargement. (*detachable battery pack*)

bloc d'alimentation externe S'entend d'un dispositif d'alimentation électrique qui :

- a) est conçu pour convertir la tension de ligne c.a. en une tension de sortie plus basse c.c. ou c.a.;
- b) ne peut convertir qu'en une seule tension de sortie c.c. ou c.a. à la fois;
- c) est conçu pour être utilisé avec un produit d'utilisation finale domestique ou de bureau constituant la charge principale;
- d) est contenu dans un boîtier distinct du produit d'utilisation finale et lui est relié par une connexion électrique;
- e) a une puissance de sortie nominale d'au plus 250 W.

La présente définition ne vise pas les dispositifs qui :

- f) alimentent le chargeur d'un bloc-batterie amovible d'un produit d'utilisation finale;
- g) chargent la batterie d'un produit d'utilisation finale entièrement ou surtout mû par un moteur;
- h) sont l'accessoire d'un **instrument médical** au sens de l'article 1 du *Règlement sur les instruments médicaux*;
- i) constituent un **équipement de source d'énergie** au sens de la norme IEEE 802.3-2008 de l'IEEE intitulée *Standard for Information Technology — Telecommunications and Information Exchange Between Systems — Specific Requirements Part 3*. (*external power supply*)

bloc d'alimentation externe de remplacement Bloc d'alimentation externe qui est :

- a) marqué comme produit de remplacement devant être utilisé avec un produit d'utilisation finale donné qui a été fabriqué avant le 1^{er} juillet 2010;
- b) importé ou expédié en nombre inférieur à 50 unités. (*replacement external power supply*)

bloc d'alimentation externe de sécurité Bloc d'alimentation externe fabriqué avant le 1^{er} juillet 2017 qui :

- a) est conçu pour convertir la tension de ligne c.a. en une tension de sortie plus basse c.a.;

security external power supply means an external power supply manufactured before July 1, 2017 that

(a) is designed to convert line voltage AC into lower voltage AC output;

(b) has a nominal output power of 20 W or more; and

(c) is designed for and marketed with equipment that operates continuously in on mode to perform any of the following principal functions:

(i) to monitor, detect, record or provide notification of any intrusion on real property or immovables, or access to real property or immovables or physical assets or physical assets,

(ii) to provide notification of threats to personal safety resulting from an intrusion or access referred to in subparagraph (i),

(iii) to monitor, detect, record or provide notification of fire, gas, smoke, flooding or any other physical threats to real property or immovables, physical assets or personal safety, or

(iv) to deter or control access to real property or immovables or physical assets or prevent the unauthorized removal of physical assets.

It includes an external power supply for equipment that is designed and marketed with a built-in alarm or theft-deterrent feature and whose principal functions are those referred to in paragraph (c). (*bloc d'alimentation externe de sécurité*)

Interpretation

(2) In this Subdivision, *certification body* and *verification mark* have the same meaning as in section 2.

Energy-using product

587 (1) An external power supply is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, an external power supply is not considered to be an energy-using product

(a) for the purposes of sections 4 and 5, if it was manufactured before July 1, 2010; and

(b) for the purpose of section 588, if it was manufactured before July 1, 2010 or is a replacement external power supply and was manufactured before July 1, 2013.

b) a une puissance de sortie nominale d'au moins 20 W;

c) est conçu pour un équipement qui fonctionne continuellement en mode marche pour effectuer l'une ou l'autre des fonctions principales ci-après et est commercialisé avec lui :

(i) surveiller, détecter, enregistrer ou signaler toute intrusion dans un immeuble ou un bien réel, ou tout accès à un tel immeuble ou bien réel ou à des biens matériels,

(ii) signaler les menaces visant la sécurité des personnes qui résultent d'une intrusion ou d'un accès visé au sous-alinéa (i);

(iii) surveiller, détecter, enregistrer ou signaler un incendie, la présence de gaz ou de fumée, une inondation ou toute autre menace physique à un immeuble ou à un bien réel, à des biens matériels ou à la sécurité des personnes,

(iv) prévenir ou contrôler l'accès à un immeuble, à un bien réel ou à des biens matériels, ou prévenir l'enlèvement non autorisé de biens matériels.

La présente définition vise également le bloc d'alimentation externe destiné à de l'équipement qui est conçu et commercialisé avec une fonction intégrée d'alarme ou d'antivol et dont les fonctions principales correspondent à celles énumérées à l'alinéa c). (*security external power supply*)

CSA C381.1 La norme CAN/CSA-C381.1-08 de la CSA intitulée *Calcul de l'efficacité énergétique des blocs d'alimentation externes à simple tension c.a.-c.c. et c.a.-c.a. : Méthode d'essai*. (CSA C381.1)

Interprétation

(2) Dans la présente sous-section, *marque de vérification* et *organisme de certification* s'entendent au sens de l'article 2.

Matériel consommateur d'énergie

587 (1) Les blocs d'alimentation externe sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, ils ne sont pas considérés ainsi :

a) pour l'application des articles 4 et 5, s'ils ont été fabriqués avant le 1^{er} juillet 2010;

b) pour l'application de l'article 588, s'ils ont été fabriqués avant le 1^{er} juillet 2010 ou s'il s'agit de blocs d'alimentation externe de remplacement fabriqués avant le 1^{er} juillet 2013.

Energy efficiency standard

588 (1) The energy efficiency standard that applies to an external power supply is the following:

- (a) the minimum average efficiency of the product, at its highest and lowest nominal output power settings, must be equal to
 - (i) if the nominal output power is less than 1 W, $0.5 \times$ that power,
 - (ii) if the nominal output power is at least 1 W but less than or equal to 51 W, $0.09 \times \ln$ (the nominal output power) + 0.5, or
 - (iii) if the nominal output power is more than 51 W, 0.85; and
- (b) if the product is not a security external power supply, the no-load power must be less than or equal to 0.5 W.

Testing standard

(2) A external power supply complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C381.1 or 10 CFR Appendix Z that are applicable to an *external power supply* as defined in subsection 586(1).

Information

589 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C381.1 or 10 CFR Appendix Z, and provided to the Minister in respect of an external power supply:

- (a) its nominal output voltage, at the highest and lowest settings;
- (b) its nominal output power, expressed in watts, at the highest and lowest power settings, if applicable;
- (c) the output voltage type;
- (d) its average efficiency at the highest and lowest power settings, if applicable;
- (e) the no-load power, expressed in watts;
- (f) the Roman numeral mark, if applicable;
- (g) information that indicates whether the product bears a verification mark; and
- (h) if applicable, identification of the product as a replacement external power supply or a security external power supply and the end-use product or equipment, as applicable, and the model number and brand of that end-use product or equipment.

Norme d'efficacité énergétique

588 (1) La norme d'efficacité énergétique qui s'applique à un bloc d'alimentation externe consiste en ce qui suit :

- a) l'efficacité moyenne minimale du matériel, au réglage le plus haut ou le plus bas de la puissance de sortie nominale, est égale à :
 - (i) $0,5 \times$ puissance de sortie nominale, si celle-ci est inférieure à 1 W,
 - (ii) $0,09 \times \ln$ (puissance de sortie nominale) + 0,5, si celle-ci est d'au moins 1 W mais inférieure ou égale à 51 W,
 - (iii) 0,85, si la puissance de sortie nominale est de plus de 51 W;
- b) si le matériel est autre qu'un bloc d'alimentation externe de sécurité, la puissance à vide est inférieure ou égale à 0,5 W.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout bloc d'alimentation externe est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C381.1 ou à l'appendice Z 10 CFR qui s'appliquent aux *blocs d'alimentation externe* au sens du paragraphe 586(1).

Renseignements

589 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les blocs d'alimentation externe sont établis conformément à la norme CSA C381.1 ou à l'appendice Z 10 CFR et communiqués au ministre :

- a) la tension de sortie nominale, aux réglages le plus élevé et le plus faible;
- b) la puissance de sortie nominale, exprimée en watts, aux réglages de puissance le plus élevé et le plus faible, le cas échéant;
- c) le type de tension de sortie;
- d) l'efficacité moyenne, aux réglages de puissance le plus élevé et le plus faible, s'il y a lieu;
- e) la puissance à vide, exprimée en watts;
- f) la marque en chiffres romains, le cas échéant;
- g) l'indication selon laquelle le matériel porte ou non une marque de vérification;
- h) le cas échéant, l'indication selon laquelle le matériel est un bloc d'alimentation externe de remplacement ou

[590 to 634 reserved]

DIVISION 10

Commercial Refrigeration

Interpretation

Definition of E_{daily}

635 In this Division, E_{daily} means the daily energy consumption of a product, expressed in kilowatt hours per day.

SUBDIVISION A

Commercial Refrigerators, Refrigerator-Freezers and Freezers

Definitions

636 The following definitions apply in this Subdivision.

AV means, in respect of a commercial refrigerator-freezer, its adjusted volume in litres, which is the sum of the refrigerator volume and 1.63 times the freezer volume. (*VC*)

closed means

(a) in respect of a refrigerated compartment of a commercial refrigerator, commercial refrigerator-freezer or commercial freezer, that all its points of access can be closed off from the outside by a physical barrier and from which any refrigerated item can be accessed by opening a door or drawer; and

(b) in respect of a commercial refrigerator, commercial refrigerator-freezer or commercial freezer, that all of its compartments are as described in paragraph (a). (*type fermé*)

commercial freezer means a self-contained freezer, other than a household freezer or walk-in commercial freezer, that uses or is designed to be used with a vapour-compression refrigeration system and whose compartments are all designed for the freezing and display or storage of food, beverages or ice. (*congélateur commercial*)

commercial refrigerator means a self-contained refrigerator that uses or is designed to be used with a

un bloc d'alimentation externe de sécurité et l'indication du produit d'utilisation finale ou de l'équipement, selon le cas, ainsi que de la marque et du numéro de modèle de celui-ci.

[590 à 634 réservés]

SECTION 10

Réfrigération commerciale

Définition

Définition de E_{quot}

635 Dans la présente section, E_{quot} s'entend de la consommation d'énergie quotidienne du matériel, exprimée en kilowattheures par jour.

SOUS-SECTION A

Réfrigérateurs commerciaux, réfrigérateurs-congélateurs commerciaux et congélateurs commerciaux

Définitions

636 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

capacité d'abaisser la température La capacité d'un réfrigérateur commercial, lorsqu'il se trouve dans un lieu où la température ambiante est de 32,22 °C et qu'il est rempli de cannettes de boissons de 355 mL ayant une température de 32,22 °C au moment du chargement, de refroidir ces cannettes à une température moyenne stable de 3,33 °C, en douze heures ou moins. (*pull-down temperature reduction capability*)

congélateur commercial Congélateur autonome, autre qu'un congélateur domestique ou qu'un congélateur commercial de type chambre froide, dont tous les compartiments sont conçus pour la congélation et la présentation ou l'entreposage d'aliments, de boissons ou de glace et qui utilise un système de réfrigération à compression de vapeur ou est conçu pour être utilisé avec celui-ci. (*commercial freezer*)

CSA C657 La norme C657-2015 de la CSA intitulée *Norme de rendement énergétique pour l'équipement de réfrigération commercial*. (*CSA C657*)

réfrigérateur commercial Réfrigérateur autonome qui utilise un système de réfrigération à compression à vapeur ou qui est conçu pour être utilisé avec celui-ci et dont tous les compartiments son conçus pour la présentation ou l'entreposage d'aliments, de boissons ou de fleurs à des

vapour-compression refrigeration system and whose compartments are all designed for the display or storage of food, beverages or flowers at temperatures at or above 0°C. It does not include a household refrigerator, refrigerated buffet table, refrigerated preparation table or walk-in commercial refrigerator. (*réfrigérateur commercial*)

commercial refrigerator-freezer means a self-contained refrigerator-freezer that uses or is designed to be used with a vapour-compression refrigeration system and that has two or more compartments, at least one of which is designed for the display or storage of food and beverages at temperatures at or above 0°C and at least one of which is designed for the freezing and display or storage of food and beverages at temperatures below 0°C. It does not include a household refrigerator-freezer or walk-in commercial refrigerator-freezer. (*réfrigérateur-congélateur commercial*)

CSA C657 means the CSA standard CSA C657-2015 entitled *Energy Performance Standard for Commercial Refrigeration Equipment*. (*CSA C657*)

open means, in respect of a commercial refrigerator, commercial refrigerator-freezer or commercial freezer — or a refrigerated compartment of one — that it is not closed. (*type ouvert*)

pull-down temperature reduction capability means the capability of a commercial refrigerator, when it is situated in an area that has an ambient temperature of 32.22°C and when it is fully loaded with 355 mL beverage cans that are at a temperature of 32.22°C at the time of loading, to cool those cans to an average stable temperature of 3.33°C in 12 hours or less. (*capacité d'abaisser la température*)

TDA means the total display area of a product, expressed in square metres. (*TDA*)

transparent means

(a) in respect of a refrigerated compartment of a commercial refrigerator, commercial refrigerator-freezer or commercial freezer, that it is closed and has a TDA that is at least 75% of the geometrically projected area of the refrigerated space on the plane of the face with the largest access space; and

(b) in respect of a commercial refrigerator, commercial refrigerator-freezer or commercial freezer, that all of its compartments are as described in paragraph (a). (*transparent*)

V means, in respect of a refrigerated compartment of a commercial refrigerator, commercial refrigerator-freezer or commercial freezer, its volume, expressed in litres, calculated in accordance with clause 8 of CSA C657. (*V*)

températures égales ou supérieures à 0 °C. La présente définition ne vise pas les réfrigérateurs domestiques, ni les tables de buffet réfrigérées, ni les tables de préparation réfrigérées, ni les réfrigérateurs commerciaux de type chambre froide. (*commercial refrigerator*)

réfrigérateur-congélateur commercial Réfrigérateur-congélateur autonome qui utilise un système de réfrigération à compression à vapeur ou qui est conçu pour être utilisé avec celui-ci et qui compte au moins deux compartiments, dont au moins un est conçu pour la présentation ou l'entreposage d'aliments et de boissons à des températures égales ou supérieures à 0 °C et dont au moins un est conçu pour la congélation et pour la présentation ou l'entreposage d'aliments et de boissons à des températures inférieures à 0 °C. La présente définition ne vise pas les réfrigérateurs-congélateurs domestiques ni les réfrigérateurs-congélateurs commerciaux de type chambre froide. (*commercial refrigerator-freezer*)

TDA La surface totale de présentation du matériel, exprimée en mètres carrés. (*TDA*)

transparent

a) Relativement au compartiment réfrigéré d'un réfrigérateur commercial, d'un réfrigérateur-congélateur commercial ou d'un congélateur commercial, se dit de celui qui est de type fermé et qui possède une TDA d'au moins 75 % de la projection géométrique de la surface de l'espace réfrigéré sur le plan de la face présentant la plus grande aire d'accès;

b) relativement au réfrigérateur commercial, à un réfrigérateur-congélateur commercial ou à un congélateur commercial, se dit de celui dont tous les compartiments sont comme celui décrit à l'alinéa a). (*transparent*)

type fermé

a) Relativement au compartiment réfrigéré d'un réfrigérateur commercial, d'un réfrigérateur-congélateur commercial ou d'un congélateur commercial, se dit de celui dont tous les points d'accès peuvent être fermés de l'extérieur au moyen d'une barrière physique et qui permet d'accéder aux articles réfrigérés par l'ouverture d'une porte ou d'un tiroir;

b) relativement à un réfrigérateur commercial, à un réfrigérateur-congélateur commercial ou à un congélateur commercial, se dit de celui dont tous les compartiments comme celui décrit à l'alinéa a). (*closed*)

type ouvert Relativement à un réfrigérateur commercial, à un réfrigérateur-congélateur commercial ou à un congélateur commercial — ou à tout compartiment réfrigéré de ceux-ci —, se dit de celui qui n'est pas de type fermé. (*open*)

Commercial Refrigerators

Energy-using product

637 (1) A commercial refrigerator is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, a commercial refrigerator is not considered to be an energy-using product for the purposes of sections 4, 5 and 638 unless it is manufactured on or after April 1, 2007.

Energy efficiency standards

638 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to commercial refrigerators described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) A commercial refrigerator complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C657, Test Procedure A, that are applicable to a *commercial refrigerator* as defined in section 636.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
1	Commercial refrigerators that are not transparent	$E_{\text{daily}} \leq 0.00441 V + 4.22$	On or after April 1, 2007 and before January 1, 2008
2	Commercial refrigerators that are not transparent	$E_{\text{daily}} \leq 0.00441 V + 2.76$	On or after January 1, 2008 and before January 1, 2010
3	Commercial refrigerators that are not transparent	$E_{\text{daily}} \leq 0.00353 V + 2.04$	On or after January 1, 2010 and before January 1, 2012
4	Commercial refrigerators that are transparent	$E_{\text{daily}} \leq 0.00607 V + 5.78$	On or after April 1, 2007 and before January 1, 2008
5	Commercial refrigerators that are transparent	$E_{\text{daily}} \leq 0.00607 V + 4.77$	On or after January 1, 2008 and before January 1, 2010
6	Commercial refrigerators that are transparent and that do not have pull-down temperature reduction capability	$E_{\text{daily}} \leq 0.00424 V + 3.34$	On or after January 1, 2010 and before January 1, 2012

V Volume, exprimé en litres, du compartiment réfrigéré d'un réfrigérateur commercial, d'un réfrigérateur-congélateur commercial ou d'un congélateur commercial, calculé conformément à l'article 8 de la norme CSA C657. (V)

VC Relativement à un réfrigérateur-congélateur commercial, son volume corrigé en litres, obtenu par la somme du volume du réfrigérateur et du volume du congélateur multiplié par 1,63. (AV)

Réfrigérateurs commerciaux

Matériel consommateur d'énergie

637 (1) Les réfrigérateurs commerciaux sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restrictions

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 638, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} avril 2007 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

638 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux réfrigérateurs commerciaux mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout réfrigérateur commercial est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C657, procédure d'essai A, qui s'appliquent aux *réfrigérateurs commerciaux* au sens de l'article 636.

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
7	Commercial refrigerators that are transparent and that have pull-down temperature reduction capability	$E_{\text{daily}} \leq 0.00445 V + 3.51$	On or after January 1, 2010 and before January 1, 2012
8	Commercial refrigerators	CSA C657, Table 5	On or after January 1, 2012

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 3 Période de fabrication
1	Réfrigérateurs commerciaux non transparents	$E_{\text{quot}} \leq 0,00441 V + 4,22$	Le 1 ^{er} avril 2007 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2008
2	Réfrigérateurs commerciaux non transparents	$E_{\text{quot}} \leq 0,00441 V + 2,76$	Le 1 ^{er} janvier 2008 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
3	Réfrigérateurs commerciaux non transparents	$E_{\text{quot}} \leq 0,00353 V + 2,04$	Le 1 ^{er} janvier 2010 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2012
4	Réfrigérateurs commerciaux transparents	$E_{\text{quot}} \leq 0,00607 V + 5,78$	Le 1 ^{er} avril 2007 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2008
5	Réfrigérateurs commerciaux transparents	$E_{\text{quot}} \leq 0,00607 V + 4,77$	Le 1 ^{er} janvier 2008 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
6	Réfrigérateurs commerciaux transparents et sans capacité d'abaisser la température	$E_{\text{quot}} \leq 0,00424 V + 3,34$	Le 1 ^{er} janvier 2010 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2012
7	Réfrigérateurs commerciaux transparents avec capacité d'abaisser la température	$E_{\text{quot}} \leq 0,00445 V + 3,51$	Le 1 ^{er} janvier 2010 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2012
8	Réfrigérateurs commerciaux	CSA C657, tableau 5	À partir du 1 ^{er} janvier 2012

Information

639 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C657, Test Procedure A, and provided to the Minister in respect of a commercial refrigerator:

- (a) its E_{daily} ;
- (b) for each of its compartments,
 - (i) its equipment class designation and its TDA or V, as applicable, and
 - (ii) if it is tested at its lowest temperature setting, the integrated average temperature, expressed in degrees Celsius, at the lowest temperature setting.

Commercial Refrigerator-Freezers

Energy-using product

640 (1) A commercial refrigerator-freezer is prescribed as an energy-using product.

Renseignements

639 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les réfrigérateurs commerciaux sont établis conformément à la norme CSA C657, procédure d'essai A, et communiqués au ministre :

- a) l' E_{quot} ;
- b) pour chacun de ses compartiments :
 - (i) la désignation de sa classe d'équipement et sa valeur de V ou de TDA, selon le cas,
 - (ii) si sa mise à l'essai est effectuée à la température de réglage la plus basse, la température moyenne intégrée, exprimée en degrés Celsius, à la température de réglage la plus basse.

Réfrigérateurs-congélateurs commerciaux

Matériel consommateur d'énergie

640 (1) Les réfrigérateurs-congélateurs commerciaux sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Limits

(2) However, a commercial refrigerator-freezer is not considered to be an energy-using product

- (a)** for the purposes of sections 4 and 5, unless
 - (i)** it is closed and is manufactured on or after April 1, 2007, or
 - (ii)** it is open and is manufactured on or after January 1, 2012; and
- (b)** for the purpose of section 641, unless
 - (i)** it is closed and not transparent and is manufactured on or after April 1, 2007, or
 - (ii)** it is open, or is closed and transparent, and is manufactured on or after January 1, 2012.

Energy efficiency standards

641 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to commercial refrigerator-freezers described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) A commercial refrigerator-freezer complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C657, Test Procedure A, that are applicable to a *commercial refrigerator-freezer* as defined in section 636.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
1	Commercial refrigerator-freezers that are closed and not transparent	$E_{\text{daily}} \leq 0.00964 AV + 2.63$	On or after April 1, 2007 until December 31, 2007
2	Commercial refrigerator-freezers that are closed and not transparent	$E_{\text{daily}} \leq 0.00964 AV + 1.65$	On or after January 1, 2008 until December 31, 2009
3	Commercial refrigerator-freezers that are closed and not transparent	$E_{\text{daily}} \leq$ the greater of (0.00953 AV – 0.71) and 0.70	On or after January 1, 2010
4	Commercial refrigerator-freezers that are open or that are closed and transparent	CSA C657, Table 5	On or after January 1, 2012

Restrictions

(2) Cependant, ils ne sont pas considérés ainsi :

- a)** pour l'application des articles 4 et 5 :
 - (i)** à moins qu'ils ne soient de type fermé et qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} avril 2007 ou après cette date,
 - (ii)** à moins qu'ils ne soient de type ouvert et qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} janvier 2012 ou après cette date;
- b)** pour l'application de l'article 641 :
 - (i)** à moins qu'ils ne soient de type fermé, non transparents et qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} avril 2007 ou après cette date,
 - (ii)** à moins qu'ils ne soient de type ouvert ou de type fermé et transparents et qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} janvier 2012 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

641 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux réfrigérateurs-congélateurs commerciaux mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout réfrigérateur-congélateur commercial est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C657, procédure d'essai A, qui s'appliquent aux *réfrigérateurs-congélateurs commerciaux* au sens de l'article 636.

TABLEAU

Article	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article		Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
1	Réfrigérateurs-congérateurs commerciaux de type fermé et non transparents	$E_{\text{quot}} \leq 0,00964 \text{ VC} + 2,63$	Du 1 ^{er} avril 2007 au 31 décembre 2007
2	Réfrigérateurs-congérateurs commerciaux de type fermé et non transparents	$E_{\text{quot}} \leq 0,00964 \text{ VC} + 1,65$	Du 1 ^{er} janvier 2008 au 31 décembre 2009
3	Réfrigérateurs-congérateurs commerciaux de type fermé et non transparents	$E_{\text{quot}} \leq$ le plus élevé de (0,00953 VC – 0,71) ou 0,70	À partir du 1 ^{er} janvier 2010
4	Réfrigérateurs-congérateurs commerciaux de type ouvert ou de type fermé et transparents	CSA C657, tableau 5	À partir du 1 ^{er} janvier 2012

Information

642 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 2 of the table to this section must be collected in accordance with CSA C657, Test Procedure A, and provided to the Minister in respect of a commercial refrigerator-freezer described in column 1.

Renseignements

642 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements prévues à la colonne 2 du tableau du présent article concernant les réfrigérateurs-congérateurs commerciaux mentionnés à la colonne 1 sont établis conformément à la norme CSA C657, procédure d'essai A, et communiqués au ministre.

TABLE

Item	Column 1	Column 2
Item	Energy-using Product	Information
1	Commercial refrigerator-freezers that are closed, not transparent and manufactured on or after April 1, 2007	<p>(a) E_{daily};</p> <p>(b) AV; and</p> <p>(c) for each compartment tested at the lowest temperature setting, the integrated average temperature, expressed in degrees Celsius, at the lowest temperature setting.</p>
2	Commercial refrigerator-freezers that are closed, transparent and manufactured on or after April 1, 2007 and before January 1, 2012	<p>(a) E_{daily};</p> <p>(b) AV; and</p> <p>(c) for each compartment tested at the lowest temperature setting, the integrated average temperature, expressed in degrees Celsius, at the lowest temperature setting.</p>
3	Commercial refrigerator-freezers that are open or that are closed and transparent, and manufactured on or after January 1, 2012	<p>(a) E_{daily};</p> <p>(b) for each of compartment tested at the lowest temperature setting, the integrated average temperature, expressed in degrees Celsius, at the lowest temperature setting; and</p> <p>(c) for each compartment, its equipment class designation and TDA.</p>

TABLEAU

Article	Colonne 1	Colonne 2
Article	Matériel consommateur d'énergie	Renseignements
1	Réfrigérateurs-congérateurs commerciaux de type fermé, non transparents et fabriqués le 1 ^{er} avril 2007 ou après cette date	<p>a) E_{quot};</p> <p>b) VC;</p> <p>c) pour chacun de ses compartiments mis à l'essai à la température de réglage la plus basse, la température moyenne intégrée, exprimée en degrés Celsius, à la température de réglage la plus basse.</p>

Colonne 1	Colonne 2
Article	Matériel consommateur d'énergie
Article	Renseignements
2	Réfrigérateurs-congérateurs commerciaux de type fermé, transparents et fabriqués le 1 ^{er} avril 2007 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2012
3	Réfrigérateurs-congérateurs commerciaux de type ouvert ou de type fermé, transparents et fabriqués le 1 ^{er} janvier 2012 ou après cette date

Commercial Freezers

Energy-using product

643 (1) A commercial freezer is prescribed as an energy-using product.

Limits

(2) However, a commercial freezer is not considered to be an energy-using product

(a) for the purposes of sections 4 and 5, unless it is manufactured on or after April 1, 2007; and

(b) for the purpose of section 644, unless

(i) it is closed and was manufactured on or after April 1, 2007 and before January 1, 2012, or

(ii) it is manufactured on or after January 1, 2012.

Energy efficiency standards

644 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to commercial freezers described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) A commercial freezer complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by CSA C657, Test Procedure A, that are applicable to a *commercial freezer* as defined in section 636.

Congélateurs commerciaux

Matériel consommateur d'énergie

643 (1) Les congélateurs commerciaux sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restrictions

(2) Cependant, ils ne sont pas considérés ainsi :

a) pour l'application des articles 4 et 5, à moins qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} avril 2007 ou après cette date;

b) pour l'application de l'article 644 :

(i) à moins qu'ils ne soient de type fermé et qu'ils n'aient été fabriqués le 1^{er} avril 2007 ou après cette date, mais avant le 1^{er} janvier 2012;

(ii) à moins qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} janvier 2012 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

644 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux congélateurs commerciaux mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout congélateur commercial est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme CSA C657, procédure d'essai A qui s'appliquent aux *congélateurs commerciaux* au sens de l'article 636.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
1	Commercial freezers that are closed, not transparent and have a volume of < 340 L	$E_{\text{daily}} \leq 7.62$	On or after April 1, 2007 and before January 1, 2008
2	Commercial freezers that are closed, not transparent and have a volume of < 340 L	$E_{\text{daily}} \leq 7.07$	On or after January 1, 2008 and before January 1, 2010
3	Commercial freezers that are closed, not transparent and have a volume of ≥ 340 L	$E_{\text{daily}} \leq 0.0141 V + 2.83$	On or after April 1, 2007 and before January 1, 2008
4	Commercial freezers that are closed, not transparent and have a volume of ≥ 340 L	$E_{\text{daily}} \leq 0.0141 V + 2.28$	On or after January 1, 2008 and before January 1, 2010
5	Commercial freezers that are closed and not transparent	$E_{\text{daily}} \leq 0.01413 V + 1.38$	On or after January 1, 2010 and before January 1, 2012
6	Commercial freezers that are closed and transparent	$E_{\text{daily}} \leq 0.0332 V + 5.10$	On or after April 1, 2007 and before January 1, 2010
7	Commercial freezers that are closed and transparent	$E_{\text{daily}} \leq 0.02649 V + 4.10$	On or after January 1, 2010 and before January 1, 2012
8	Commercial freezers	CSA C657, Table 5	On or after January 1, 2012

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 3 Période de fabrication
1	Congélateurs commerciaux de type fermé, non transparents et ayant un volume < 340 L	$E_{\text{quot}} \leq 7,62$	Le 1 ^{er} avril 2007 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2008
2	Congélateurs commerciaux de type fermé, non transparents et ayant un volume < 340 L	$E_{\text{quot}} \leq 7,07$	Le 1 ^{er} janvier 2008 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
3	Congélateurs commerciaux de type fermé, non transparents et ayant un volume ≥ 340 L	$E_{\text{quot}} \leq 0,0141 V + 2,83$	Le 1 ^{er} avril 2007 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2008
4	Congélateurs commerciaux de type fermé, non transparents et ayant un volume ≥ 340 L	$E_{\text{quot}} \leq 0,0141 V + 2,28$	Le 1 ^{er} janvier 2008 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
5	Congélateurs commerciaux de type fermé et non transparents	$E_{\text{quot}} \leq 0,01413 V + 1,38$	Le 1 ^{er} janvier 2010 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2012
6	Congélateurs commerciaux de type fermé et transparents	$E_{\text{quot}} \leq 0,0332 V + 5,10$	Le 1 ^{er} avril 2007 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
7	Congélateurs commerciaux de type fermé et transparents	$E_{\text{quot}} \leq 0,02649 V + 4,10$	Le 1 ^{er} janvier 2010 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2012
8	Congélateurs commerciaux	CSA C657, tableau 5	À partir du 1 ^{er} janvier 2012

Information

645 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance CSA C657, Test Procedure A, and provided to the Minister in respect of a commercial freezer:

- (a) its E_{daily} ; and
- (b) for each of its compartments,
 - (i) its equipment class designation and its TDA or V, as applicable, and

Renseignements

645 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les congélateurs commerciaux sont établis conformément à la norme CSA C657, procédure d'essai A, et communiqués au ministre :

- a) l' E_{quot} ;
- b) pour chacun de ses compartiments :
 - (i) la désignation de sa classe d'équipement et sa valeur de V ou de TDA, selon le cas,

(ii) if it is tested at its lowest temperature setting, the integrated average temperature, expressed in degrees Celsius, at the lowest temperature setting.

SUBDIVISION B

Refrigerated Vending Machines

Definitions

646 The following definitions apply in this Subdivision.

ASHRAE 32.1 means the ASHRAE standard 32.1-2010 entitled *Methods of Testing for Rating Vending Machines for Bottled, Canned, and Other Sealed Beverages*. (ASHRAE 32.1)

refrigerated beverage vending machine means a self-contained product that is designed to accept consumer payments and dispense only bottled, canned or other sealed refrigerated beverages. (*distributeur automatique de boissons réfrigérées*)

snack and refrigerated beverage vending machine means a self-contained product that

(a) is designed to accept consumer payments and dispense packages of solid non-refrigerated food and bottled, canned or other sealed refrigerated beverages; and

(b) has a vendible capacity of not more than 100 of those beverages. (*distributeur automatique de boissons réfrigérées et de collations*)

standby mode means a mode into which the product automatically enters during a period of extended inactivity that is capable of reducing its energy consumption by means of the following power states:

(a) a refrigeration power state in which the average temperature of the refrigerated beverages is allowed to rise to 4.4°C; and

(b) if the product is equipped with lights,

(i) a lighting power state in which the lights are turned off, and

(ii) a machine power state in which the power states referred in paragraph (a) and subparagraph (i) are in operation at the same time. (*mode veille*)

V means, in respect of a refrigerated beverage vending machine, its volume, expressed in litres, calculated in accordance with Appendix C to ASHRAE 32.1. (V)

(ii) si sa mise à l'essai est effectuée à la température de réglage la plus basse, la température moyenne intégrée, exprimée en degrés Celsius, à la température de réglage la plus basse.

SOUS-SECTION B

Distributeurs automatiques réfrigérés

Définitions

646 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

ASHRAE 32.1 La norme 32.1-2010 de l'ASHRAE intitulée *Methods of Testing for Rating Vending Machines for Bottled, Canned, and Other Sealed Beverages*. (ASHRAE 32.1)

distributeur automatique de boissons réfrigérées Matériel autonome conçu pour distribuer, en échange d'argent, uniquement des boissons réfrigérées en bouteille, en cannette ou dans d'autres types de contenants hermétiques. (*refrigerated beverage vending machine*)

distributeur automatique de boissons réfrigérées et de collations Matériel autonome qui :

a) est conçu pour distribuer, en échange d'argent, des aliments solides emballés et non réfrigérés de même que des boissons réfrigérées en bouteille, en cannette ou dans d'autres types de contenants hermétiques ;

b) possède une capacité de vente d'au plus cent de ces boissons. (*snack and refrigerated beverage vending machine*)

mode veille Mode auquel passe automatiquement le matériel durant une période d'inactivité prolongée et qui permet d'en diminuer la consommation d'énergie au moyen des états de puissance suivants :

a) l'état de puissance de réfrigération où la température moyenne des boissons réfrigérées peut s'élever jusqu'à 4,4 °C;

b) si le matériel possède un système d'éclairage :

(i) l'état de puissance d'éclairage où les lumières du matériel sont éteintes,

(ii) l'état de puissance de l'appareil, où les états de puissance visés à l'alinéa a) et au sous-alinéa (i) fonctionnent en même temps. (*standby mode*)

V Volume, exprimé en litres, d'un distributeur automatique de boissons réfrigérées, calculé conformément à l'annexe C de la norme ASHRAE 32.1. (V)

Refrigerated Beverage Vending Machines

Energy-using product

647 (1) A refrigerated beverage vending machine is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 648, a refrigerated beverage vending machine is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after January 1, 2007.

Energy efficiency standards

648 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to refrigerated beverage vending machines described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) The refrigerated beverage vending machine complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by sections 1 to 7.2 of ASHRAE 32.1 that are applicable to a *refrigerated beverage vending machine* as defined in section 646, except that the ambient temperature during the testing to determine E_{daily} must be $23.9^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$. However, if the product was manufactured before August 31, 2012 and it is not designed to display and dispense 20 or more discrete types of beverages, the ambient temperature during the testing to determine the E_{daily} must be $32.2^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Energy Efficiency Standard	Column 3 Period of Manufacture
1	Refrigerated beverage vending machines, other than those that display and dispense 20 or more discrete types of beverages	$E_{\text{daily}} \leq 55\% (8.66 + 0.009 \times \text{vendible capacity})$ Must be capable of operating in standby mode	On or after January 1, 2007 and before January 1, 2008
2	Refrigerated beverage vending machines, other than those that display and dispense 20 or more discrete types of beverages	$E_{\text{daily}} \leq 45\% (8.66 + 0.009 \times \text{vendible capacity})$ Must be capable of operating in standby mode	On or after January 1, 2008 and before August 31, 2012
3	Refrigerated beverage vending machines that display and dispense 20 or more discrete types of beverages	$E_{\text{daily}} \leq 55\% (8.66 + 0.009 \times \text{vendible capacity})$ Must be capable of operating in standby mode	On or after January 1, 2007 and before August 31, 2012
4	Refrigerated beverage vending machines that are fully cooled (Class A)	$E_{\text{daily}} \leq 0.00194 \times V + 2.56$ Must be capable of operating in standby mode	On or after August 31, 2012

Distributeurs automatiques de boissons réfrigérées

Matériel consommateur d'énergie

647 (1) Les distributeurs automatiques de boissons réfrigérées sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 648, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} janvier 2007 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

648 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux distributeurs automatiques de boissons réfrigérées mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout distributeur automatique de boissons réfrigérées est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes établies aux articles 1 à 7.2 de la norme ASHRAE 32.1 qui s'appliquent aux *distributeurs automatiques de boissons réfrigérées* au sens de l'article 646, sauf que la température ambiante durant l'essai visant à déterminer l' E_{quot} est de $23,9^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$. Cependant, si le matériel a été fabriqué avant le 31 août 2012 et n'est pas conçu pour montrer et distribuer vingt différents types de boissons ou plus, la température ambiante durant l'essai visant à déterminer l' E_{quot} est de $32,2^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$.

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Energy-using Product	Energy Efficiency Standard	Period of Manufacture
5	Refrigerated beverage vending machines that are not fully cooled (Class B)	$E_{\text{daily}} \leq 0.00258 \times V + 3.16$ Must be capable of operating in standby mode	On or after August 31, 2012

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
1	Distributeurs automatiques de boissons réfrigérées autres que ceux qui montrent et distribuent vingt différents types de boissons ou plus	$E_{\text{quot}} \leq 55\%$ (8,66 + 0,009 × capacité de vente) Capacité de fonctionner en mode veille	Le 1 ^{er} janvier 2007 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2008
2	Distributeurs automatiques de boissons réfrigérées autres que ceux qui montrent et distribuent vingt différents types de boissons ou plus	$E_{\text{quot}} \leq 45\%$ (8,66 + 0,009 × capacité de vente) Capacité de fonctionner en mode veille	Le 1 ^{er} janvier 2008 ou après cette date, mais avant le 31 août 2012
3	Distributeurs automatiques de boissons réfrigérées qui montrent et distribuent vingt différents types de boissons ou plus	$E_{\text{quot}} \leq 55\%$ (8,66 + 0,009 × capacité de vente) Capacité de fonctionner en mode veille	Le 1 ^{er} janvier 2007 ou après cette date, mais avant le 31 août 2012
4	Distributeurs automatiques de boissons réfrigérées dont le compartiment est entièrement refroidi (Classe A)	$E_{\text{quot}} \leq 0,00194 \times V + 2,56$ Capacité de fonctionner en mode veille	À partir du 31 août 2012
5	Distributeurs automatiques de boissons réfrigérées dont le compartiment n'est pas entièrement refroidi (Classe B)	$E_{\text{quot}} \leq 0,00258 \times V + 3,16$ Capacité de fonctionner en mode veille	À partir du 31 août 2012

Information

649 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 2 of the table to this section must be collected in accordance ASHRAE 32.1, with the testing procedure adjusted in accordance with subsection 648(2), and be provided to the Minister in respect of a refrigerated beverage vending machine described in column 1.

Renseignements

649 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 2 du tableau du présent article concernant les distributeurs automatiques de boissons réfrigérées mentionnés à la colonne 1 sont établis conformément à la norme ASHRAE 32.1, les méthodes d'essai ajustées conformément au paragraphe 648(2), et communiqués au ministre :

TABLE

	Column 1	Column 2
Item	Energy-using Product	Information
1	Refrigerated beverage vending machines manufactured on or after January 1, 2007 and before August 31, 2012	(a) E_{daily} ; (b) vendible capacity; and (c) number of discrete types of beverages that it can display and dispense.
2	Refrigerated beverage vending machines manufactured on or after August 31, 2012	(a) E_{daily} ; (b) whether the product is fully cooled (Class A) or not fully cooled (Class B); and (c) V.

TABLEAU

Colonne 1		Colonne 2
Article	Matériel consommateur d'énergie	Renseignements
1	Distributeurs automatiques de boissons réfrigérées fabriqués le 1 ^{er} janvier 2007 ou après cette date, mais avant le 31 août 2012	<p>a) E_{quot};</p> <p>b) capacité de vente;</p> <p>c) nombre de différents types de boissons pouvant être montrées et distribuées.</p>
2	Distributeurs automatiques de boissons réfrigérées fabriqués le 31 août 2012 ou après cette date	<p>a) E_{quot};</p> <p>b) le compartiment du matériel est entièrement refroidi (Classe A) ou non (Classe B);</p> <p>c) V.</p>

Snack and Refrigerated Beverage Vending Machines

Energy-using product

650 (1) A snack and refrigerated beverage vending machine is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 651, a snack and refrigerated beverage vending machine is not considered to be an energy-using product unless it is manufactured on or after January 1, 2007.

Energy efficiency standards

651 (1) The following energy efficiency standards apply to a snack and refrigerated beverage vending machine:

- (a)** its E_{daily} must be less than or equal to 55% ($8.66 + 0.009 \times \text{vendible capacity}$); and
- (b)** it must be capable of operating in standby mode.

Testing standard

(2) A snack and refrigerated beverage vending machine complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by sections 1 to 7.2 of ASHRAE 32.1 that are applicable to a *snack and refrigerated beverage vending machine* as defined in section 646, except that the ambient temperature during the testing to determine E_{daily} must be $23.9^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$.

Information

652 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with ASHRAE 32.1, with the testing procedures adjusted in accordance with subsection 651(2), and be provided to the

Distributeurs automatiques de boissons réfrigérées et de collations

Matériel consommateur d'énergie

650 (1) Les distributeurs automatiques de boissons réfrigérées et de collations sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 651, ils ne sont pas considérés ainsi à moins qu'ils ne soient fabriqués le 1^{er} janvier 2007 ou après cette date.

Normes d'efficacité énergétique

651 (1) Les normes d'efficacité énergétique ci-après s'appliquent aux distributeurs automatiques de boissons réfrigérées et de collations :

- a)** l' E_{quot} est inférieure ou égale à 55 % de ($8,66 + 0,009 \times \text{capacité de vente}$);
- b)** la capacité de fonctionner en mode veille.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout distributeur automatique de boissons réfrigérées et de collations est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes établies aux articles 1 à 7.2 de la norme ASHRAE 32.1 qui s'appliquent aux *distributeurs automatiques de boissons réfrigérées et de collations* au sens de l'article 646, sauf que la température ambiante durant l'essai visant à déterminer l' E_{quot} est de $23,9^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$.

Renseignements

652 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les distributeurs automatiques de boissons réfrigérées et de collations sont établis conformément à la norme ASHRAE 32.1 selon

Minister in respect of a snack and refrigerated beverage vending machine:

- (a) its E_{daily} ; and
- (b) its vendible capacity.

SUBDIVISION C

Ice-Makers

Definitions

653 The following definitions apply in this Subdivision.

CSA C742-08 means the CSA standard CAN/CSA-C742-08 entitled *Energy Performance of Automatic Icemakers and Ice Storage Bins*. (CSA C742-08)

CSA C742-15 means the CSA standard CAN/CSA-C742-15 entitled *Energy Performance of Automatic Icemakers and Ice Storage Bins*. (CSA C742-15)

CSA C742-98 means the CSA standard CAN/CSA-C742-98 entitled *Performance of Automatic Ice-Makers and Ice Storage Bins*. (CSA C742-98)

ice-maker means a factory-assembled automatic ice-maker that has a capacity of at least 23 kg/day (51 pounds per day) but not more than 1 814 kg/day (4,000 pounds per day) and that produces cubed, flaked, crushed or fragmented ice in either a batch or a continuous process. (*machine à glaçons*)

Energy-using product

654 (1) An ice-maker is prescribed as an energy-using product.

Limit

(2) However, for the purposes of sections 4, 5 and 655, an ice-maker is not considered to be an energy-using product unless

- (a) it is manufactured on or after December 31, 1998 and before January 28, 2018 and has a capacity of not more than 1 000 kg/day (2,200 pounds per day); or
- (b) it is manufactured on or after January 28, 2018 and has a capacity of not more than 1 814 kg/day (4,000 pounds per day).

Energy efficiency standards

655 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to ice-makers

les méthodes d'essai ajustées conformément au paragraphe 651(2), et communiqués au ministre :

- a) l' E_{quot} ;
- b) la capacité de vente.

SOUS-SECTION C

Machines à glaçons

Définitions

653 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

CSA C742-08 La norme CAN/CSA-C742-08 de la CSA intitulée *Performances énergétiques des machines à glaçons automatiques et des réserves de glaçons*. (CSA C742-08)

CSA C742-15 La norme CAN/CSA-C742-15 de la CSA intitulée *Performances énergétiques des machines à glaçons automatiques et des réserves de glaçons*. (CSA C742-15)

CSA C742-98 La norme CAN/CSA-C742-98 de la CSA intitulée *Performances des machines à glaçons automatiques et des réserves de glaçons*. (CSA C742-98)

machine à glaçons Machine à glaçons automatique, assemblée en usine, pouvant produire au moins 23 kg/jour (51 livres par jour) et au plus 1 814 kg/jour (4 000 livres par jour) de glace en cubes, en flocons, ou sous forme broyée ou fragmentée, de façon continue ou discontinue. (*ice-maker*)

Matériel consommateur d'énergie

654 (1) Les machines à glaçons sont désignées comme matériels consommateurs d'énergie.

Restriction

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5 et 655, elles ne sont pas considérées ainsi :

- a) à moins qu'elles ne soient fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 28 janvier 2018 et qu'elles ne puissent produire au plus 1 000 kg/jour (2 200 livres par jour) de glace;
- b) à moins qu'elles ne soient fabriquées le 28 janvier 2018 ou après cette date et qu'elles ne puissent produire au plus 1 814 kg/jour (4 000 livres par jour) de glace.

Normes d'efficacité énergétique

655 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux

described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4.

Testing standard

(2) An ice-maker complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to an *ice-maker* as defined in section 653.

machines à glaçons mentionnées à la colonne 1 qui sont fabriquées pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(2) Toute machine à glaçons est conforme à la norme d'efficacité énergétique si elle y satisfait lorsqu'elle est mise à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *machines à glaçons* au sens de l'article 653.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	Ice-makers that have a capacity of ≥ 23 kg/day (51 lbs/day) but $\leq 1\ 000$ kg/day (2,200 lbs/day)	CSA C742-98	CSA C742-98, Table 2	On or after December 31, 1998 and before January 1, 2008
2	Ice-makers that have a capacity of ≥ 23 kg/day (51 lbs/day) but $\leq 1\ 000$ kg/day (2,200 lbs/day) and that produce ice in a continuous process	CSA C742-98	CSA C742-98, Table 2, categories "Continuous automatic ice-makers" and "Ice storage bins"	On or after January 1, 2008 and before January 28, 2018
3	Ice-makers that have a capacity of ≥ 23 kg/day (51 lbs/day) but $\leq 1\ 000$ kg/day (2,200 lbs/day) and that produce ice in a batch process	CSA C742-08	CSA C742-08, Tables 2 and 3	On or after January 1, 2008 and before January 28, 2018
4	Ice-makers	CSA C742-15	CSA C742-15, Tables 3 and 4	On or after January 28, 2018

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Machines à glaçons pouvant produire ≥ 23 kg/jour (51 lb/jour) mais $\leq 1\ 000$ kg/jour (2 200 lb/jour)	CSA C742-98	CSA C742-98, tableau 2	Le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2008
2	Machines à glaçons pouvant produire ≥ 23 kg/jour (51 lb/jour) mais $\leq 1\ 000$ kg/jour (2 200 lb/jour) et à production en continu	CSA C742-98	CSA C742-98, tableau 2, catégories « machines à glaçons automatiques à procédé continu » et « réserves de glaçons »	Le 1 ^{er} janvier 2008 ou après cette date, mais avant le 28 janvier 2018
3	Machines à glaçons pouvant produire ≥ 23 kg/jour (51 lb/jour) mais $\leq 1\ 000$ kg/jour (2 200 lb/jour) et à production en discontinu	CSA C742-08	CSA C742-08, tableaux 2 et 3	Le 1 ^{er} janvier 2008 ou après cette date, mais avant le 28 janvier 2018
4	Machines à glaçons	CSA C742-15	CSA C742-15, tableaux 3 et 4	À partir du 28 janvier 2018

Information

656 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the information set out in column 3 of the table to this section must be collected in accordance with the standard set out in column 2 and provided to the Minister in respect of an ice-maker described in column 1.

Renseignements

656 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements visés à la colonne 3 du tableau du présent article concernant les machines à glaçons mentionnées à la colonne 1 sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2 et communiqués au ministre.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
1	Ice-makers manufactured on or after December 31, 1998 and before January 1, 2008	CSA C742-98	<p>(a) ice-making capacity, in kg/day;</p> <p>(b) configuration of product, namely, one cabinet or split system;</p> <p>(c) ice-making process, namely batch process or continuous process;</p> <p>(d) condensing unit type, namely, air-cooled or water-cooled; and</p> <p>(e) input energy rating, in kJ/kg (kWh/100 lbs) of ice.</p>
2	Ice-makers manufactured on or after January 1, 2008 and before January 28, 2018	CSA C742-98 for ice-makers that produce ice in a continuous process CSA C742-08 for ice-makers that produce ice in a batch process	<p>(a) ice-making capacity, in kg/day;</p> <p>(b) configuration of product, namely,</p> <p>(i) ice-making mechanism and condenser are combined in single package,</p> <p>(ii) self-contained,</p> <p>(iii) remote condenser but no remote compressor, or</p> <p>(iv) remote condenser and remote compressor;</p> <p>(c) ice-making process, namely, batch process or continuous process;</p> <p>(d) condensing unit type, namely, air-cooled or water-cooled;</p> <p>(e) the input energy rating, in kJ/kg (kWh/100 lbs) of ice; and</p> <p>(f) if product has an ice storage bin, the bin capacity, in kg, and its storage effectiveness, as a percentage.</p>
3	Ice-makers manufactured on or after January 28, 2018	CSA C742-15	<p>(a) ice-making capacity, in kg/day;</p> <p>(b) configuration of product, namely,</p> <p>(i) ice-making mechanism and condenser are combined in single package,</p> <p>(ii) self-contained,</p> <p>(iii) remote condenser but no remote compressor, or</p> <p>(iv) remote condenser and remote compressor;</p> <p>(c) ice-making process, namely, batch process or continuous process;</p> <p>(d) condensing unit type, namely, air-cooled or water-cooled;</p> <p>(e) the input energy rating, in kJ/kg (kWh/100 lbs) of ice; and</p> <p>(f) if product has an ice storage bin, the bin capacity, in kg, and its storage effectiveness, as a percentage.</p>

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
1	Machines à glaçons fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2008	CSA C742-98	<p>a) capacité, en kg de glaçons par jour;</p> <p>b) caractéristiques du matériel — à un seul caisson ou bloc;</p>

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
2	Machines à glaçons fabriquées le 1 ^{er} janvier 2008 ou après cette date, mais avant le 28 janvier 2018	CSA C742-98 pour machines à glaçons à production en continu CSA C742-08 pour machines à glaçons à production en discontinu	<p>c) procédé de production de glaçons — en continu ou en discontinu;</p> <p>d) type de condenseur — à air ou à eau;</p> <p>e) énergie absorbée nominale, en kJ/kg (kWh/100 lb) de glaçons.</p> <p>a) capacité, en kg de glaçons par jour;</p> <p>b) caractéristiques du matériel :</p> <p>(i) composante de fabrication des glaçons et condenseur intégrés ou non,</p> <p>(ii) machine à glaçons autonome,</p> <p>(iii) condenseur à distance sans compresseur à distance,</p> <p>(iv) condenseur à distance et compresseur à distance;</p> <p>c) procédé de production de glaçons — en continu ou en discontinu;</p> <p>d) type de condenseur — à air ou à eau;</p> <p>e) énergie absorbée nominale, en kJ/kg (kWh/100 lb) de glaçons;</p> <p>f) si le matériel a une réserve de glaçons, capacité du bac, en kg, et pourcentage d'efficacité de stockage du bac.</p>
3	Machines à glaçons fabriquées le 28 janvier 2018 ou après cette date	CSA C742-15	<p>a) capacité, en kg de glaçons par jour;</p> <p>b) caractéristiques du matériel :</p> <p>(i) composante de fabrication des glaçons et condenseur intégrés ou non,</p> <p>(ii) machine à glaçons autonome,</p> <p>(iii) condenseur à distance sans compresseur à distance,</p> <p>(iv) condenseur à distance et compresseur à distance;</p> <p>c) procédé de production de glaçons — en continu ou en discontinu;</p> <p>d) type de condenseur — à air ou à eau;</p> <p>e) énergie absorbée, en kJ/kg (kWh/100 lb) de glaçons;</p> <p>f) si le matériel a une réserve de glaçons, capacité du bac, en kg, et pourcentage d'efficacité de stockage du bac.</p>

[657 to 702 reserved]

DIVISION 11

Dry-type Transformers

Definitions

703 The following definitions apply in this Division.

CSA C802.2 means the CSA standard CAN/CSA-C802.2-00 entitled *Minimum Efficiency Values for Dry-Type Transformers*. (CSA C802.2)

[657 à 702 réservés]

SECTION 11

Transformateurs à sec

Définitions

703 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

CSA C802.2 La norme CAN/CSA-C802.2-00 de la CSA intitulée *Valeurs minimales de rendement pour les transformateurs à sec*. (CSA C802.2)

CSA C802.2-12 means the CSA standard CAN/CSA-C802.2-12 entitled *Minimum Efficiency Values for Dry-Type Transformers*. (*CSA C802.2-12*)

dry-type transformer means a transformer whose core and windings are in a gaseous or dry compound insulating medium and that is either single-phase with a nominal power of 15 to 833 kVA or three-phase with a nominal power of 15 to 7 500 kVA, has a nominal frequency of 60 Hz and has a high voltage winding of 35 kV or less. It does not include any of the following:

- (a) an autotransformer;
- (b) a drive (isolation) transformer that has two or more output windings or a nominal low-voltage line current of more than 1 500 A;
- (c) a grounding transformer;
- (d) a rectifier transformer;
- (e) a sealed transformer;
- (f) a non-ventilated transformer;
- (g) a testing transformer;
- (h) a furnace transformer;
- (i) a welding transformer;
- (j) a special impedance transformer;
- (k) a transformer that has a nominal low-voltage line current of 4 000 A or more;
- (l) an on-load regulating transformer;
- (m) a resistance grounding transformer; or
- (n) a transformer that is in a voltage class greater than 1.2 kV and that has a BIL of less than 20 kV or more than 199 kV. (*transformateur à sec*)

transformer means a static-electric device that consists of two or more coils of insulated wire, together with the necessary accessories, and that transfers alternating current by electromagnetic induction from one coil to another to change the original voltage. (*transformateur*)

Energy-using product

704 (1) A dry-type transformer is prescribed as an energy-using product.

CSA C802.2-12 La norme CAN/CSA-C802.2-12 de la CSA intitulée *Valeurs minimales de rendement pour les transformateurs à sec*. (*CSA C802.2-12*)

transformateur Appareil électrique statique constitué de deux ou plusieurs bobines de fil isolé, ainsi que des accessoires nécessaires, dans lequel le courant alternatif est transféré par induction électromagnétique d'une bobine à l'autre pour modifier la tension originale. (*transformer*)

transformateur à sec Transformateur dont le noyau et les enroulements sont dans un milieu isolant fait d'un composé gazeux ou sec et qui est monophasé avec une puissance nominale de 15 à 833 kVA ou est triphasé avec une puissance nominale de 15 à 7 500 kVA, qui possède une fréquence nominale de 60 Hz et un enroulement haute tension d'au plus 35 kV. La présente définition ne vise pas les transformateurs suivants :

- a) l'autotransformateur;
- b) le transformateur de commande (d'isolation) qui est doté de deux ou plusieurs enroulements de sortie ou dont le courant de ligne à basse tension nominal est supérieur à 1 500 A;
- c) le transformateur de mise à la terre;
- d) le transformateur redresseur;
- e) le transformateur hermétique;
- f) le transformateur non ventilé;
- g) le transformateur de contrôle;
- h) le transformateur de fourneau;
- i) le transformateur de soudage;
- j) le transformateur d'impédance particulière;
- k) le transformateur dont le courant de ligne à basse tension nominal est de 4 000 A ou plus;
- l) le transformateur de réglage en charge;
- m) le transformateur de mise à la terre résistif;
- n) le transformateur d'une catégorie de tension supérieure à 1,2 kV avec une TTC inférieure à 20 kV ou supérieure à 199 kV. (*dry-type transformer*)

Matériel consommateur d'énergie

704 (1) Les transformateurs à sec sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Limits

(2) However, a dry-type transformer is not considered to be an energy-using product

(a) for the purposes of sections 4 and 5, if it was manufactured before January 1, 2005; and

(b) for the purpose of section 705, if it has a BIL of more than 150 kV and was manufactured before January 1, 2010.

Energy efficiency standards

705 (1) The energy efficiency standards set out in column 2 of the table to this section apply to dry-type transformers that are manufactured during the periods set out in column 3.

Testing standard

(2) A dry-type transformer complies with the energy efficiency standard if it meets that standard when tested in accordance with testing procedures established by the standard referred to in column 1 that are applicable to a *dry-type transformer* as defined in section 703.

TABLE

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Standard	Energy Efficiency Standard	Period of Manufacture
1	CSA C802.2	CSA C802.2, Table 1	On or after January 1, 2005 and before January 1, 2010
2	CSA C802.2-12	CSA C802.2-12, Table 1	On or after January 1, 2010

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Norme	Norme d'efficacité énergétique	Période de fabrication
1	CSA C802.2	CSA C802.2, tableau 1	Le 1 ^{er} janvier 2005 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2010
2	CSA C802.2-12	CSA C802.2-12, tableau 1	À partir du 1 ^{er} janvier 2010

Information

706 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be collected in accordance with CSA C802.2-12 and provided to the Minister in respect of a dry-type transformer:

(a) if applicable, identification of the transformer as being in the 1.2 kV voltage class;

(b) its BIL rating;

(c) if applicable, identification of the transformer as being a transformer described in clause 8(b) of CSA C802.2-12;

Restrictions

(2) Cependant, ils ne sont pas considérés ainsi :

a) pour l'application des articles 4 et 5, s'ils ont été fabriqués avant le 1^{er} janvier 2005;

b) pour l'application de l'article 705, s'ils ont une TTC supérieure à 150 kV et ont été fabriqués avant le 1^{er} janvier 2010.

Normes d'efficacité énergétique

705 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 2 du tableau du présent article s'appliquent aux transformateurs à sec qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 3.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout transformateur à sec est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 1 qui s'appliquent aux *transformateurs à sec* au sens de l'article 703.

Renseignements

706 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les transformateurs à sec sont établis conformément à la norme CSA C802.2-12 et communiqués au ministre :

a) l'indication selon laquelle il s'agit d'un transformateur de la catégorie de tension, de 1,2 kV, le cas échéant;

b) la TTC nominale;

c) l'indication selon laquelle il s'agit d'un transformateur visé au chapitre 8b) de la norme CSA C802.2-12;

- (d) its kVA rating;
- (e) it phase, namely single-phase or three-phase;
- (f) the tested efficiency, expressed as a percentage;
- (g) the loss, expressed in watts, when it is under load and when it is not under load; and
- (h) if it is manufactured on or after January 1, 2010, the percentage of impedance.

[707 to 748 reserved]

DIVISION 12

Motors

Definitions

749 The following definitions apply in this Division.

CSA C390-10 means the CSA standard CSA C390-10 entitled *Test Methods, Marking Requirements, and Energy Efficiency Levels for Three-phase Induction Motors*. (CSA C390-10)

explosion-proof motor means a motor

- (a) in respect of which measures have been taken to prevent excessive temperatures and the production of arcs or sparks by the motor; or
- (b) that is encased in an enclosure that can withstand the explosion of any flammable gas or vapour that might enter it, without being damaged and without transmitting the explosion to the outside. (*moteur antidéflagrant*)

footless means, in respect of a motor, that it does not have feet or detachable feet or that it is not designed to receive detachable feet. (*sans pied*)

IEC 60034-5 means the IEC standard CEI/IEC 60034-5: 2006 entitled *Rotating electrical machines - Part 5: Degrees of protection provided by the integral design of rotating electric machines (IP code) - Classification*. (CEI 60034-5)

IEC 60529 means the IEC standard CEI/IEC 60529: 2013 entitled *Degrees of Protection Provided by Enclosures (IP Code)*. (CEI 60529)

IEEE 112-2004 means the IEEE standard IEEE 112-2004 entitled *Standard Test Procedure for Polyphase Induction Motors and Generators*. (IEEE 112-2004)

- d) la kVA nominale;
- e) la phase — monophasé ou triphasé;
- f) l'efficacité mise à l'essai, exprimée en pourcentage;
- g) la perte, exprimée en watts, sous charge et non;
- h) s'il est fabriqué le 1^{er} janvier 2010 ou après cette date, l'impédance, exprimée en pourcentage.

[707 à 748 réservés]

SECTION 12

Moteurs

Définitions

749 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

assemblage d'engrenages intégrés Matériel formé d'un moteur et d'un mécanisme d'engrenage qui sont combinés de sorte que :

- a) le support d'extrémité ou la bride de fixation en fasse partie intégrante;
- b) si le moteur et le mécanisme d'engrenage sont séparés, un seul des deux demeure intact. (*integral gear assembly*)

CEI 60034-5 La norme CEI/IEC 60034-5 : 2006 de la CEI intitulée *Machines électriques tournantes – Partie 5: Degrés de protection procurés par la conception intégrale des machines électriques tournantes (code IP) – Classification*. (IEC 60034-5)

CEI 60529 La norme CEI/IEC 60529 : 2013 de la CEI intitulée *Degrés de protection procurés par les enveloppes (code IP)*. (IEC 60529)

code IP La classification du degré de protection offert par une enveloppe, prévue dans les normes CEI 60034-5, CEI 60529 ou NEMA MG-1. (*IP code*)

CSA C390-10 La norme CSA C390-10 de la CSA intitulée *Méthodes d'essai, exigences de marquage et niveaux de rendement énergétique pour les moteurs à induction triphasés*. (CSA C390-10)

IEEE 112-2004 La norme IEEE 112-2004 de l'IEEE intitulée *Standard Test Procedure for Polyphase Induction Motors and Generators*. (IEEE 112-2004)

integral gear assembly means a product that consists of a motor and a gear mechanism that are combined in such a manner that

- (a) the end bracket or mounting flange forms an integral part of both the motor and the gear mechanism; and
- (b) if the motor and the gear mechanism are separated, only one of them remains intact. (*assemblage d'engrenages intégrés*)

IP code means the classification of the degree of protection provided by an enclosure, as set out in IEC 60034-5, IEC 60529 or NEMA MG-1. (*code IP*)

motor means a machine that converts electrical power into rotational mechanical power and that

- (a) is an electric three-phase induction design;
- (b) is a NEMA design A, B or C with NEMA T or U frame dimensions and a three- or four-digit NEMA frame number;
- (c) is an enclosed NEMA design with a NEMA frame number of 56;
- (d) is an IEC design N or H with an IEC frame number of 80 or above;
- (e) has a nominal output power of not less than 0.75 kW (1 horsepower) and not more than 375 kW (500 horsepower);
- (f) has a cage or squirrel-cage design;
- (g) is rated for continuous duty or S1 operation;
- (h) is designed to operate at a single speed;
- (i) has a nominal voltage of not more than 600 V AC;
- (j) has a nominal frequency of 50/60 Hz or 60 Hz;
- (k) has a two-, four-, six- or eight-pole construction;
- (l) has an open or enclosed construction; or
- (m) has an IP code from 00 to 67.

It does not include any of the following:

- (n) a motor that has a nominal output power of more than 150 kW (200 horsepower) and that is a NEMA design C motor or an IEC design H motor.
- (o) an air-over electric motor;
- (p) a liquid-cooled motor; or
- (q) an inverter-only motor. (*moteur*)

moteur Machine qui convertit l'électricité en puissance mécanique rotationnelle et qui présente une ou plusieurs des caractéristiques suivantes :

- a) est de type de conception à induction électrique triphasé;
- b) est de type de conception A, B ou C de la NEMA avec une carcasse T ou U de la NEMA et un numéro de carcasse de la NEMA à trois ou à quatre chiffres;
- c) est de type de conception de la NEMA fermée avec un numéro de carcasse de la NEMA de 56;
- d) est de type de conception N ou H de la CEI avec un numéro de carcasse de la CEI d'au moins 80;
- e) a une puissance de sortie nominale d'au moins 0,75 kW (1 HP) mais d'au plus 375 kW (500 HP);
- f) est à cage ou à cage d'écureuil;
- g) est à service continu ou de service type S1;
- h) est conçu pour fonctionner à vitesse fixe;
- i) a une tension nominale d'au plus 600 V c.a.;
- j) a une fréquence nominale de 50/60 Hz ou de 60 Hz;
- k) a deux, quatre, six ou huit pôles;
- l) est à montage ouvert ou fermé;
- m) a un code IP allant de 00 à 67.

La présente définition ne vise pas :

- n) les moteurs avec une puissance de sortie nominale de plus de 150 kW (200 HP) et de type de conception C de la NEMA ou de type H de la CEI;
- o) les moteurs refroidis par air;
- p) les moteurs refroidis par liquide;
- q) les moteurs à onduleur unique. (*motor*)

moteur antidéflagrant Selon le cas :

- a) un moteur à l'égard duquel des mesures ont été prises pour prévenir les températures excessives et la formation d'étincelles ou d'arcs par celui-ci;
- b) un moteur placé dans une enveloppe qui peut résister à une explosion de gaz ou de vapeur inflammables susceptibles de s'y infiltrer, sans subir de dommage et sans transmettre l'explosion à l'extérieur. (*explosion-proof motor*)

NEMA MG-1 means the NEMA standard MG 1-2014 entitled *NEMA Standards Publication No. MG 1-2014 Motors and Generators*. (*NEMA MG-1*)

Energy-using product

750 (1) A motor is prescribed as an energy-using product.

Limits

(2) However, for the purposes of sections 4, 5, 751 and 752, a motor is not considered to be an energy-using product

- (a)** if it was manufactured before February 3, 1995;
- (b)** if it was manufactured before November 27, 1999 and is an explosion-proof motor or a motor that is part of an integral gear assembly;
- (c)** if it was manufactured before January 1, 2011 and it
 - (i)** has an eight-pole construction,
 - (ii)** has NEMA U frame dimensions,
 - (iii)** is a NEMA design C or an IEC design H,
 - (iv)** is a close-coupled pump motor,
 - (v)** is a vertically mounted solid shaft normal thrust motor,
 - (vi)** is a fire pump motor or other NEMA design B motor with a nominal output power of more than 150 kW (200 horsepower) or is an IEC design N motor with a nominal output power of more than 150 kW (200 horsepower), or
 - (vii)** is footless; or
- (d)** if it was manufactured before January 1, 2016 and it
 - (i)** is a NEMA design A with an output power of more than 150 kW (200 horsepower),
 - (ii)** is an enclosed NEMA design with a NEMA frame number of 56,
 - (iii)** has windings that are moisture-resistant, sealed or encapsulated,
 - (iv)** is a partial electric motor, an immersible motor, a brake motor or a vertical hollow shaft motor,

NEMA MG-1 La norme MG 1-2014 de la NEMA intitulée *NEMA Standards Publication No. MG 1-2014 Motors and Generators*. (*NEMA MG-1*)

sans pied Se dit d'un moteur qui n'a pas de pieds ou de pieds détachables ou qui n'est pas conçu pour recevoir de pieds détachables. (*footless*)

Matériel consommateur d'énergie

750 (1) Les moteurs sont désignés comme matériels consommateurs d'énergie.

Restrictions

(2) Cependant, pour l'application des articles 4, 5, 751 et 752, aucun moteur n'est considéré ainsi dans les cas suivants :

- a)** le moteur a été fabriqué avant le 3 février 1995;
- b)** il a été fabriqué avant le 27 novembre 1999 et il est un moteur antidéflagrant ou fait partie d'un assemblage d'engrenages intégrés;
- c)** il a été fabriqué avant le 1^{er} janvier 2011 et il présente une ou plusieurs des caractéristiques suivantes :
 - (i)** il a huit pôles,
 - (ii)** il a une carcasse U de la NEMA,
 - (iii)** il est de type de conception C de la NEMA ou de type de conception H de la CEI,
 - (iv)** il est un moteur de pompe à accouplement direct,
 - (v)** il est un moteur vertical à arbre plein avec poussée axiale normale,
 - (vi)** il est un moteur pour pompe à incendie ou un autre moteur de type de conception B de la NEMA ayant une puissance de sortie nominale supérieure à 150 kW (200 HP) ou un moteur de type de conception N de la CEI ayant une puissance de sortie nominale supérieure à 150 kW (200 HP),
 - (vii)** il est sans pied;
- d)** il a été fabriqué avant le 1^{er} janvier 2016 et il présente une ou plusieurs des caractéristiques suivantes :
 - (i)** il est de type de conception A de la NEMA ayant une puissance de sortie nominale supérieure à 150 kW (200 HP),
 - (ii)** il est de type de conception de la NEMA fermée avec un numéro de carcasse de la NEMA de 56,

- (v) is totally enclosed and non-ventilated,
- (vi) has a separately powered blower,
- (vii) has a base, end shields or flanges that are not within the dimensions specified in NEMA MG-1,
- (viii) has a NEMA shaft that is not a standard shaft, R-shaft or S-shaft, as specified in NEMA MG-1, or
- (ix) has sleeve or thrust bearings.

- (iii) il a des enroulements qui sont résistants à l'humidité, hermétiques ou encapsulés,
- (iv) il est un moteur électrique partiel, immergeable, à frein ou à arbre creux vertical,
- (v) il est entièrement fermé et non ventilé,
- (vi) il a un ventilateur à alimentation séparée,
- (vii) il a une base, des supports d'extrémités ou des brides qui sont à l'extérieur des dimensions précisées dans la norme NEMA MG-1,
- (viii) il a un arbre de la NEMA qui n'est pas un arbre ordinaire, un arbre R ou un arbre S selon la norme NEMA MG-1,
- (ix) il contient des paliers à coussinet-douille ou des bagues de butée.

Energy efficiency standards

751 (1) The energy efficiency standards set out in column 3 of the table to this section apply to motors described in column 1 that are manufactured during the periods set out in column 4.

Testing standard

(2) A motor complies with the energy efficiency standard if it meets the standard when tested at 100% of its nominal full load in accordance with the testing procedures established by the standard set out in column 2 that are applicable to a *motor* as defined in section 749.

Normes d'efficacité énergétique

751 (1) Les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne 3 du tableau du présent article s'appliquent aux moteurs mentionnés à la colonne 1 qui sont fabriqués pendant les périodes prévues à la colonne 4.

Norme de mise à l'essai

(2) Tout moteur est conforme à la norme d'efficacité énergétique s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon les méthodes prévues dans la norme mentionnée à la colonne 2 qui s'appliquent aux *moteurs* au sens de l'article 749 et que l'essai s'effectue à 100 % de la pleine charge nominale du moteur.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
1	A fire pump motor	CSA C390-10	CSA C390-10, Table 2	On or after February 3, 1995
2	A motor that is part of an integral gear assembly	CSA C390-10	CSA C390-10, Table 2	On or after November 27, 1999 and before June 1, 2016
3	A close-coupled pump motor	CSA C390-10	CSA C390-10, Table 2	On or after January 1, 2015 and before June 1, 2016
4	A vertically-mounted solid shaft normal thrust motor	CSA C390-10	CSA C390-10, Table 2	On or after January 1, 2011 and before June 1, 2016
5	A motor that <ul style="list-style-type: none"> (a) has an eight-pole construction; (b) has NEMA U frame dimensions; (c) is a NEMA design C or an IEC design H; (d) has a nominal output power of more than 150 kW (200 HP) and is a NEMA design B or an IEC design N ; or (e) is footless. 	CSA C390-10	CSA C390-10, Table 2	On or after January 1, 2011 and before June 1, 2016

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Energy Efficiency Standard	Column 4 Period of Manufacture
6	A motor other than a motor described in items 1 to 5	CSA C390-10	CSA C390-10, Table 3	On or after February 3, 1995 and before June 1, 2016
7	A motor other than a fire pump motors	CSA C390-10 or IEEE 112-2004	NEMA MG-1, Table 12-12	On or after June 1, 2016

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Norme d'efficacité énergétique	Colonne 4 Période de fabrication
1	Moteurs pour pompe à incendie	CSA C390-10	CSA C390-10, tableau 2	À partir du 3 février 1995
2	Moteurs faisant partie d'un assemblage d'engrenages intégrés	CSA C390-10	CSA C390-10, tableau 2	Le 27 novembre 1999 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} juin 2016
3	Moteurs de pompe à accouplement direct	CSA C390-10	CSA C390-10, tableau 2	Le 1 ^{er} janvier 2011 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} juin 2016
4	Moteurs verticaux à arbre plein avec poussée axiale normale	CSA C390-10	CSA C390-10, tableau 2	Le 1 ^{er} janvier 2011 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} juin 2016
5	Moteurs qui, selon le cas : a) ont huit pôles; b) ont une carcasse U de la NEMA; c) sont de type de conception C de la NEMA ou de type de conception H de la CEI; d) ont une puissance de sortie nominale supérieure à 150 kW (200 HP) et sont de type de conception B de la NEMA ou de type de conception N de la CEI; e) sont sans pied.	CSA C390-10	CSA C390-10, tableau 2	Le 1 ^{er} janvier 2011 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} juin 2016
6	Moteurs autres que ceux décrits aux articles 1 à 5	CSA C390-10	CSA C390-10, tableau 3	Le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} juin 2016
7	Moteurs autres que les moteurs pour pompe à incendie	CSA C390-10 ou IEEE 112-2004	NEMA MG-1, tableau 12-12	À partir du 1 ^{er} juin 2016

Information

752 For the purpose of subsection 5(1) of the Act, the following information must be provided to the Minister:

(a) in respect of a motor for which a unique motor identifier was not provided under paragraph 5(1)(c),

(i) its nominal power, expressed in kilowatts for an IEC-design motor or in horsepower for a NEMA-design motor,

(ii) the number of poles, and

(iii) the construction of the product, namely, open construction or closed construction; and

Renseignements

752 Pour l'application du paragraphe 5(1) de la Loi, les renseignements ci-après concernant les moteurs sont communiqués au ministre :

a) relativement à un identificateur unique du moteur qui n'a pas été fourni à l'égard du moteur en application de l'alinéa 5(1)c) :

(i) la puissance nominale, exprimée en kilowatts pour un moteur de type de conception CEI ou en chevaux-vapeur pour un moteur de type de conception de la NEMA,

(ii) le nombre de pôles,

(b) in respect of a motor described in column 1 of the table to this section, the information set out in column 3, which must be collected in accordance with the standard set out in column 2.

(iii) le type de montage du matériel — ouvert ou fermé;

b) relativement au moteur mentionné à la colonne 1 du tableau du présent article, les renseignements visés à la colonne 3, lesquels sont établis conformément à la norme mentionnée à la colonne 2.

TABLE

Item	Column 1 Energy-using Product	Column 2 Standard	Column 3 Information
1	Motors manufactured on or after February 3, 1995 and before June 1, 2016	CSA C390-10	<p>(a) nominal efficiency value;</p> <p>(b) NEMA or IEC design of motor;</p> <p>(c) frame type;</p> <p>(d) motor configuration, namely, close-coupled pump motor, vertically mounted solid shaft normal thrust motor, fire pump motor or motor that is part of an integral gear assembly;</p> <p>(e) shaft type;</p> <p>(f) mounting type; and</p> <p>(g) motor configuration, namely, footless, with feet or with detachable feet.</p>
2	Motors manufactured on or after June 1, 2016	CSA C390-10 or IEEE 112-2004	<p>(a) nominal efficiency value;</p> <p>(b) NEMA or IEC design of motor;</p> <p>(c) frame type; and</p> <p>(d) motor configuration, namely, fire pump motor or another configuration.</p>

TABLEAU

Article	Colonne 1 Matériel consommateur d'énergie	Colonne 2 Norme	Colonne 3 Renseignements
1	Moteurs fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} juin 2016	CSA C390-10	<p>a) valeur d'efficacité nominale;</p> <p>b) type de conception du moteur — NEMA ou CEI;</p> <p>c) type de carcasse;</p> <p>d) caractéristiques du moteur — moteur de pompe à accouplement direct, moteur vertical à arbre plein avec poussée axiale normale, moteur pour pompe à incendie ou moteur faisant partie d'un assemblage d'engrenages intégrés;</p> <p>e) type d'arbre;</p> <p>f) type de montage;</p> <p>g) caractéristiques du moteur — sans pied, doté de pieds ou à pieds détachables.</p>
2	Moteurs fabriqués le 1 ^{er} juin 2016 ou après cette date	CSA C390-10 ou IEEE 112-2004	<p>a) valeur d'efficacité nominale;</p> <p>b) type de conception du moteur — NEMA ou CEI;</p> <p>c) type de carcasse;</p> <p>d) caractéristiques du moteur — moteur pour pompe à incendie ou avec autre caractéristique.</p>

Repeal

796 The *Energy Efficiency Regulations*¹ are repealed.

Coming into Force

Six months after publication

797 These Regulations come into force six months after the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

Abrogation

796 Le *Règlement sur l'efficacité énergétique*¹ est abrogé.

Entrée en vigueur

Six mois après la publication

797 Le présent règlement entre en vigueur six mois après la date de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

¹ SOR/94-651

¹ DORS/94-651

SCHEDULE 1

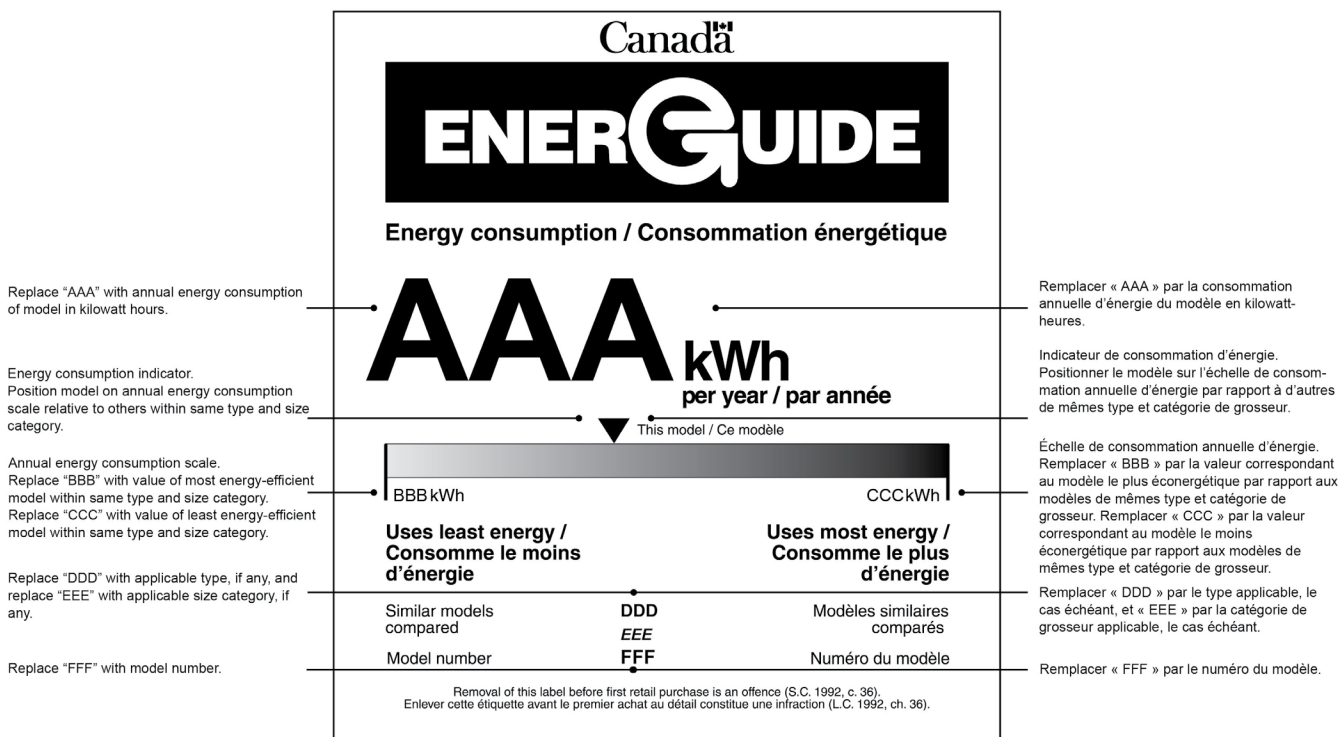
(Subsection 13(1) and section 35)

Explanation for Elements on Household Appliance Energy Efficiency Label

ANNEX 1

(paragraphe 13(1) et article 35)

Explication du contenu de l'étiquette indiquant l'efficacité énergétique des appareils électroménagers



SCHEDULE 1 (CONTINUED)

ANNEXE 1 (SUITE)

Label size/Taille de l'étiquette : 13.49 cm x 14.76 cm / 13,49 cm x 14,76 cm
 Colour: black and white (as shown)/Couleur : noir et blanc (voir ci-dessous)

The image shows a template for a Canadian Energy Guide label. It includes the following elements and their specifications:

- Canada** (top center)
- ENERGUIDE** (large logo, Helvetica Black, 42.8 pt, Letter spacing -2.5 pt)
- Energy consumption / Consommation énergétique** (Helvetica (bold/gras), 13.5 pt/13,5 pt)
- AAA kWh** (large rating, Helvetica (bold/gras), 82 pt, Letter spacing -2 pt)
- per year / par année** (Helvetica (bold/gras), 13.5 pt/13,5 pt)
- This model / Ce modèle** (pointing to a bar chart, Helvetica, 8 pt)
- Bar chart** (ranging from BBB kWh to CCCKWh)
- Uses least energy / Consomme le moins d'énergie** (left side of bar, Helvetica (bold/gras), 11.5/12 pt)
- Uses most energy / Consomme le plus d'énergie** (right side of bar, Helvetica (bold/gras), 11.5/12 pt)
- Similar models compared** (left side of table, Helvetica (bold, italic/gras, italique), 9 pt)
- Model number** (left side of table, Helvetica (bold/gras), 11 pt)
- Modèles similaires comparés** (right side of table, Helvetica, 9.5 pt)
- Numéro du modèle** (right side of table, Helvetica, 9.5 pt)
- Legal notice** (bottom center, Helvetica, 7 pt): Removal of this label before first retail purchase is an offence (S.C. 1992, c. 36). Enlever cette étiquette avant le premier achat au détail constitue une infraction (L.C. 1992, ch. 36).

SCHEDULE 2

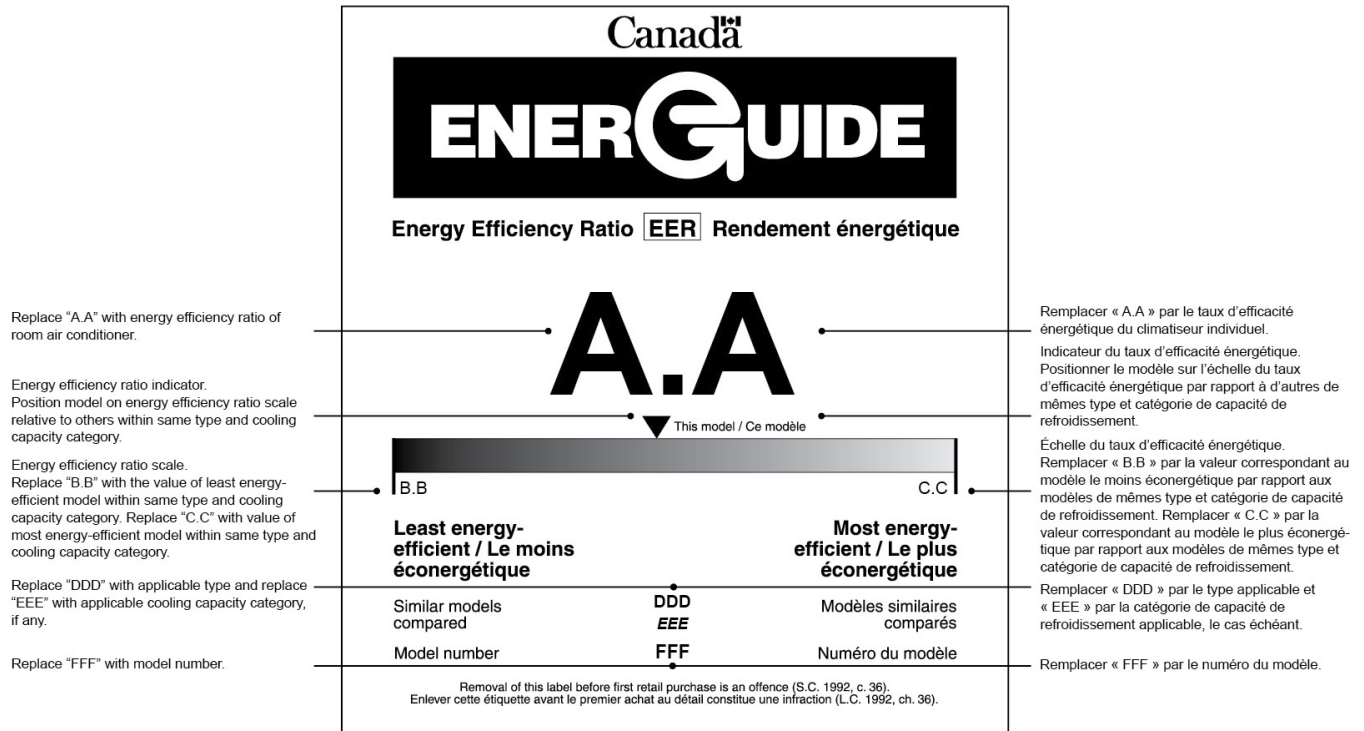
(Paragraph 114(a))

Explanation for Elements on Room Air Conditioner Energy Efficiency Label

ANNEXE 2

(alinéa 114a))

Explication du contenu de l'étiquette indiquant l'efficacité énergétique des climatiseurs individuels



SCHEDULE 2 (CONTINUED)

ANNEXE 2 (SUITE)

Label size/Taille de l'étiquette : 13.49 cm x 14.76 cm / 13.49 cm x 14,76 cm
 Colour: black and white (as shown)/Couleur : noir et blanc (voir ci-dessous)

The label template includes the following elements and specifications:

- Canada**: Helvetica Black, 42.8 pt./Helvetica noir, 42,8 pt. Letter spacing -2.5 pt./Espacement -2,5 pt.
- ENERGUIDE**: Helvetica (bold/gras), 13.5 pt./13,5 pt. Letter spacing -2 pt./Espacement -2 pt.
- Energy Efficiency Ratio EER Rendement énergétique**: Helvetica (bold/gras), 12.5 pt./ 12,5 pt.
- A.A**: Helvetica (bold/gras), 82 pt./pt. Letter spacing -2 pt./Espacement -2 pt.
- This model / Ce modèle**: Helvetica, 8 pt./pt.
- B.B** and **C.C**: Helvetica, 10 pt./pt.
- Least energy-efficient / Le moins éconergétique**: Helvetica (bold/gras), 11.5/12 pt./11,5/12 pt.
- Most energy-efficient / Le plus éconergétique**: Helvetica (bold/gras), 11.5/12 pt./11,5/12 pt.
- Similar models compared**: Helvetica (bold, italic/gras, italique), 9 pt./pt.
- Modèles similaires comparés**: Helvetica, 9.5 pt./9,5 pt.
- Model number**: Helvetica (bold/gras), 11 pt./pt.
- Numéro du modèle**: Helvetica, 9.5 pt./9,5 pt.
- DDDDDD**: Helvetica (bold/gras), 11 pt./pt.
- EEEEEE**: Helvetica (bold/gras), 11 pt./pt.
- FFFFF**: Helvetica (bold/gras), 11 pt./pt.
- Removal of this label before first retail purchase is an offence (S.C. 1992, c. 36). Enlever cette étiquette avant le premier achat au détail constitue une infraction (L.C. 1992, ch. 36).**: Helvetica, 7 pt./pt.

SCHEDULE 3

(Paragraph 114(b))

Explanation for Elements on Room Air Conditioner Energy Efficiency Label

ANNEXE 3

(alinéa 114b))

Explication du contenu de l'étiquette indiquant l'efficacité énergétique des climatiseurs individuels

Canada
ENERGUIDE
Combined Energy Efficiency Ratio **CEER** Taux d'efficacité énergétique combiné

A.A

This model / Ce modèle

B.B **C.C**

Least energy-efficient / Le moins éconergétique **Most energy-efficient / Le plus éconergétique**

Similar models compared **DDD** Modèles similaires comparés
Model number **EEE** Numéro du modèle
FFF

Removal of this label before first retail purchase is an offence (S.C. 1992, c. 36).
Enlever cette étiquette avant le premier achat au détail constitue une infraction (L.C. 1992, ch. 36).

Replace "A.A" with combined energy efficiency ratio of room air conditioner.

Combined energy efficiency ratio indicator. Position model on combined energy efficiency ratio scale relative to others within same type and cooling capacity category.

Combined energy efficiency ratio scale. Replace "B.B" with the value of least energy-efficient model within same type and cooling capacity category. Replace "C.C" with value of most energy-efficient model within same type and cooling capacity category.

Replace "DDD" with applicable type and replace "EEE" with applicable cooling capacity category, if any.

Replace "FFF" with model number.

Remplacer « A.A » par le taux d'efficacité énergétique combiné du climatiseur individuel.

Indicateur du taux d'efficacité énergétique combiné. Positionner le modèle sur l'échelle du taux d'efficacité énergétique combiné par rapport à d'autres de mêmes type et catégorie de capacité de refroidissement.

Échelle du taux d'efficacité énergétique combiné. Remplacer « B.B » par la valeur correspondant au modèle le moins éconergétique par rapport aux modèles de mêmes type et catégorie de capacité de refroidissement. Remplacer « C.C » par la valeur correspondant au modèle le plus éconergétique par rapport aux modèles de mêmes type et catégorie de capacité de refroidissement.

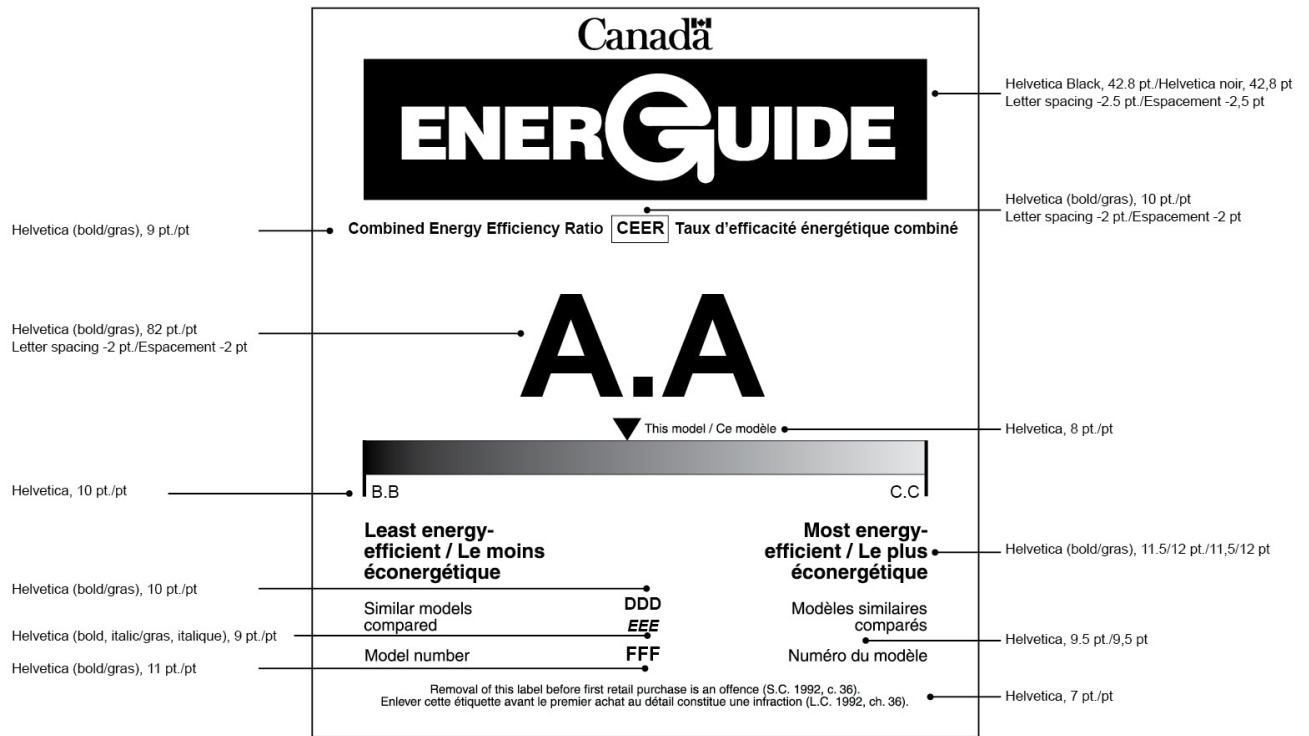
Remplacer « DDD » par le type applicable et « EEE » par la catégorie de capacité de refroidissement applicable, le cas échéant.

Remplacer « FFF » par le numéro du modèle.

SCHEDULE 3 (CONTINUED)

ANNEXE 3 (SUITE)

Label size/Taille de l'étiquette : 13.49 cm x 14.76 cm / 13,49 cm x 14,76 cm
 Colour: black and white (as shown)/Couleur : noir et blanc (voir ci-dessous)



[18-1-o]

[18-1-o]

INDEX

Vol. 150, No. 18 — April 30, 2016

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

- Revocation of registration of a charity..... 1162
- Revocation of registration of charities (*Erratum*)..... 1162
- Voluntary de-registration..... 1162

Canadian International Trade Tribunal

Determination

- Professional, administrative and management support services..... 1163

Order

- Steel grating..... 1163

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

- Administrative decisions..... 1164
- Decisions..... 1165
- * Notice to interested parties..... 1164
- Part 1 applications..... 1164
- Regulatory policies..... 1165

Public Service Commission

Public Service Employment Act

- Permission granted (Maddocks, Melissa)..... 1165

GOVERNMENT HOUSE

- Awards to Canadians..... 1127
- Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem..... 1126

GOVERNMENT NOTICES**Bank of Canada**

Statement

- Statement of financial position as at March 31, 2016..... 1157

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Ministerial Condition No. 18427..... 1129

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Publication of final decision after screening assessment of a substance — Ethylbenzene, CAS RN 100-41-4 — specified on the Domestic Substances List (subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)..... 1130

- Publication of final decision after screening assessment of a substance — Hexachloroethane, CAS RN 67-72-1 — specified on the Domestic Substances List (subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)..... 1133

- Publication of final decision after screening assessment of seven heavy fuel oils specified on the Domestic Substances List (subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)..... 1136

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Finance, Dept. of**

Special Import Measures Act

- Invitation to submit views..... 1138

Health, Dept. of

Tobacco Act

- Notice to interested parties — Proposed order to amend the schedule to the Tobacco Act (menthol)..... 1149

Industry, Dept. of

- Senators called (*Erratum*)..... 1151

Natural Resources, Dept. of

Energy Efficiency Act

- Notice of intent to improve the energy efficiency of consumer and commercial products through Amendment 14 to the Energy Efficiency Regulations.... 1151

Privy Council Office

- * Governor in Council appointment opportunities..... 1155

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

- Designation as fingerprint examiner..... 1153
- Revocation of designation as fingerprint examiner..... 1154

MISCELLANEOUS NOTICES

Gillis, Stephen

- Plans deposited..... 1166

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

- Deregistration of a registered electoral district association..... 1159

Commissioner of Canada Elections

Canada Elections Act

- Compliance agreement..... 1160

House of Commons

- * Filing applications for private bills (First Session, Forty-Second Parliament)..... 1159

Senate

- * Capitale Financial Security Insurance Company (La)..... 1159

PROPOSED REGULATIONS**Natural Resources, Dept. of**

Energy Efficiency Act

- Energy Efficiency Regulations, 2016..... 1168

INDEX

Vol. 150, n° 18 — Le 30 avril 2016

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Gillis, Stephen
Dépôt de plans..... 1166

AVIS DU GOUVERNEMENT**Banque du Canada**

Bilan
État de la situation financière au 31 mars 2016 1158

Bureau du Conseil privé

* Possibilités de nominations par le gouverneur en conseil 1155

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)
Condition ministérielle n° 18427 1129

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)
Publication de la décision finale après évaluation préalable d'une substance — l'Éthylbenzène, NE CAS 100-41-4 — inscrite sur la Liste intérieure [paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)] 1130

Publication de la décision finale après évaluation préalable d'une substance — l'Hexachloroéthane, NE CAS 67-72-1 — inscrite sur la Liste intérieure [paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)] 1133

Publication de la décision finale après évaluation préalable de sept mazouts lourds inscrits sur la Liste intérieure [paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)] 1136

Finances, min. des

Loi sur les mesures spéciales d'importation
Invitation à présenter des commentaires 1138

Industrie, min. de l'

Sénateurs appelés (*Erratum*) 1151

Ressources naturelles, min. des

Loi sur l'efficacité énergétique
Avis d'intention visant à améliorer l'efficacité énergétique des produits commerciaux et de consommation au moyen de la modification 14 au Règlement sur l'efficacité énergétique 1151

Santé, min. de la

Loi sur le tabac
Avis aux parties intéressées — Projet de décret modifiant l'annexe de la Loi sur le tabac (menthol) 1149

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel
Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales 1153
Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales 1154

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu
Retrait volontaire de l'agrément 1162
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance (*Erratum*) 1162
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance 1162

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique
Permission accordée (Maddocks, Melissa) 1165

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés 1164
Décisions 1165
Décisions administratives 1164
Demandes de la partie 1 1164
Politiques réglementaires 1165

Tribunal canadien du commerce extérieur

Décision
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion 1163
Ordonnance
Caillebotis en acier 1163

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante-deuxième législature) 1159

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada
Transaction 1160

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada
Radiation d'une association de circonscription enregistrée 1159

Sénat

* Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance (La) 1159

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Ressources naturelles, min. des**

Loi sur l'efficacité énergétique
Règlement de 2016 sur l'efficacité énergétique 1168

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens 1127
Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem 1126